

**EXTERNAL
REPRESENTATION
OF THE
UKRAINIAN
HELSINKI GROUP**

**HERALD
OF
REPRESSION
IN
UKRAINE**

**2
1981**

**EXTERNAL REPRESENTATION OF THE UKRAINIAN
HELSINKI GROUP**

HERALD OF REPRESSION IN UKRAINE

No. 2

Edited and compiled by Nadia Svitlychna

**February 1981
New York**

FROM THE EDITOR

The HERALD OF REPRESSION IN UKRAINE collects and systematizes current information about political, national and religious persecution in Ukraine.

The HERALD consists of the following sections:

- I. Chronicle of Repression
- II. News about Prisoners
- III. Samizdat Archive
- IV. Reports in the Press about Persecuted Persons
- V. Index of Persecuted Persons
- VI. Birthday Greetings
- VII. Miscellaneous

Information contained in all sections of the HERALD appears according to a system of numeration preceding the text, in which the first number indicates the issue of the HERALD and the second represents the order of appearance of a certain piece of information in the given issue. Facts considered relevant to the biographies appearing in the section entitled "Index of Persecuted Persons" are set in bold type.

In order to indicate earlier entries on the individuals discussed, reference is made to the last issue of the HERALD where the given name appears. By referring to that issue and entry number (e. g.: q. v. 1980, 10-7) the reader will be able to find all previous mentions of that person.

Bibliographic entries in the section entitled "Reports in the Press about Persecuted Persons" are grouped in chronological order under the names of publications in which they appear. Ukrainian publications are listed in Ukrainian alphabetical order. If the title of an article does not contain the name or names of all persons mentioned therein, this information is appended to the entry in square brackets. Where the customary spelling of names of individuals living in the West is not known, their names are rendered according to the system of transliteration used in this publication.

The alphabetical index at the end of the issue includes all names mentioned in all sections of this issue of the HERALD.

The publication of the HERALD depends on the free exchange of information. In order to facilitate the work of informing the public

about repression in Ukraine, we ask all news agencies, newspapers, magazines and individuals to send information, as well as all correspondence relating to the HERALD, to the following address:

Nadia Svitlychna,
P.O. Box 770,
Cooper Station,
New York, N.Y. 10003
Tel.: (201) 371-6361

The HERALD appears simultaneously in English and in Ukrainian. The English edition is a translation of the Ukrainian one. A one-year subscription costs \$20.00 (or \$30.00 for both the English and Ukrainian editions). Please send checks or money orders to:

Ukrainian Helsinki Group (1561)
P.O. Box 770,
Cooper Station,
New York, N.Y. 10003.

ABBREVIATIONS AND TERMS USED IN THIS ISSUE

ASSR — Autonomous Soviet Socialist Republic

arr. — arrest

art. — article of the Criminal Code

CC RSFSR — Criminal Code of the Russian Federated Socialist Republic

CC UkSSR — Criminal Code of the Ukrainian Soviet Socialist Republic

ECB — Evangelical Christians and Baptists

g. — *gorod* (Russ.) = city

komn. — *komnata* (Russ.) = room

korp. — *korpus* (Russ.) = building in an apartment complex

kv. — *kvartira* (Russ. & Ukr.) = apartment

m. — *misto* (Ukr.) = city

obshchezhytie — (Russ.) = dormitory

obl. — *oblast* (Russ. & Ukr.) = region

OPH — Oblast Psychiatric Hospital

PH — psychiatric hospital

place — address of place where sentence is being served

pos. — *poselok* (Russ.) = settlement

prof. — profession

prosp. — *prospekt* (Russ. & Ukr.) = avenue

radhosp — state farm (Ukr.)

r-n — *rayon* (Russ. & Ukr.) = district

s. — *selo* (Ukr.) = village

sel. — *selyshche* (Ukr.) = settlement

sent. — sentence

shakhta — (Russ. & Ukr.) = mine

shose — (Russ. & Ukr.) = highway

SPH — Special Psychiatric Hospital

s/rada — *sil'ska rada* (Ukr.) = village council

st. — *stantsiya* (Ukr.) = station

uchr. — *uchrezhdenie* (Russ.) = institution

ust. — *ustanova* (Ukr.) = institution

ul. — *ulitsa* (Russ.) = street

vul. — *vulytsya* (Ukr.) = street

CHRONICLE OF REPRESSION

2-1 Oksana Yakivna MESHKO (q. v. 1981, 1-1), a member of the Ukrainian Helsinki Group, was **tried on January 5-6, 1981 in Kiev**. Summoned for questioning by the KGB on October 14, 1980, she never returned home. Instead, she was confined once again to the Pavlov Psychiatric Hospital. After a forensic psychiatric commission found O. MESHKO competent to stand trial, she was transferred to the investigation-isolation prison and charged with violating **Art. 62, sec. 1 of the Criminal Code of the UkSSR**. None of O. MESHKO's relatives or friends were informed that she was to stand trial. Only after the trial was over did her daughter-in-law, Zvenyslava VIVCHAR (q. v. 1980, 6-1), receive a written notification of the court's verdict. Oksana MESHKO was sentenced to **6 months of imprisonment and 5 years of exile**. The time she spent in prison under preliminary investigation was taken into account, and, as a result, O. MESHKO began her term of exile immediately upon the completion of the trial.

Oksana MESHKO turned 76 at the end of January of this year.

2-2 The trial of Anatoliy ZINCHENKO (q. v. 1980, 11-3) began in **Kharkiv** on January 7, 1981. He was charged with violating **Art. 62, sec. 1 of the CC UkSSR**. Because ZINCHENKO refused the services of the court-appointed defense counsel, the trial was postponed until the attorney retained by his relatives recovered from an illness. The trial was held on **January 15-16 and 19, 1981**. A. ZINCHENKO's friends, the Kharkiv "refuseniks," were permitted to attend the trial.

Before the trial proceedings began, the procurator read a statement signed by A. ZINCHENKO, in which the latter claimed that he had committed his crime under the influence of such "inveterate anti-Soviets" as Yuriy DZYUBA (q. v. 1980, 9-16), Anatoliy ZDOROVY (q. v. 1980, 11-3), Ihor KRAVTSIV (q. v. 1980, 9-16), and, in particular, Henrikh ALTUNYAN (q. v. 1981, 1-9). The statement gave a detailed account of the "criminal activities of H. ALTUNYAN."

In his charges the procurator claimed that A. ZINCHENKO's (b. 1925) real name is Anatoliy Matviyovych ZAYCHENKO. The procurator stated that in 1942 A. ZAYCHENKO left voluntarily for Germany. He regularly sent his family financial assistance and received commendations for doing good work. In 1945 he ended up in the Mauthausen concentration camp, from where he was repatriated to the Soviet Union. Back in his homeland, he forged a set of documents using the name of a real person and accepted the military awards earned by that

individual. A. ZINCHENKO did not deny these charges.

Anatoliy ZINCHENKO was charged with disseminating letters in defense of A. SAKHAROV (q. v. 1980, 10-3) and P. GRIGORENKO's (q. v. 1980, 10-1) in connection with ZINCHENKO's own appeals to obtain permission to emigrate from the USSR, as well as photographs showing him, Yu. DZYUBA and Yevhen ANTUPOV (q. v. 1980, 11-3) holding a poster demanding the right to leave the Soviet Union (A. ZINCHENKO used to leave these photographs in telephone booths). ZINCHENKO partially admitted guilt, saying that only certain phrases in his letters could be interpreted as slanderous.

Anatoliy ZINCHENKO was sentenced to **6 years of imprisonment in strict regime camps and 5 years of exile.**

2-3 Mykhaylo BONDARCHUK, a Pentecostalist and the father of five children, was sentenced to **2 years of imprisonment in camps on November 21, 1980** in the city of Rivne.

2-4 The Baptist pastor Mykola BOYKO (q. v. 1980, 12-2) was tried in Odessa on **December 18-19, 1980**. He was sentenced to **5 years of imprisonment in strict regime camps and 5 years of exile.**

2-5 On **January 9, 1981**, the **Dolyna City Court in Ivano-Frankivsk Oblast** found Volodymyr Petrovych SICHKO (q. v. 1981, 1-4) guilty of refusing to perform his military service because of his intention to emigrate and of renouncing Soviet citizenship. Judge MALYUTA presided. Volodymyr SICHKO's mother, Stefaniya PETRASH (q. v. 1980, 10-20), refused to comply with the order: "Please rise, the court is now in session." She stated, "I will not rise before liars." She acted in this fashion because in response to her question as to when the trial would be held, the court secretary had told her that it would take place in three days' time, even though the trial was already under way. S. PETRASH learned of this by chance that same day. Volodymyr SICHKO pleaded not guilty. He was **sentenced to 3 years of imprisonment in strict regime camps**. His father, Petro SICHKO (q. v. 1981, 1-4) and his brother Vasyl (q. v. 1981, 1-4) are serving identical terms of imprisonment for their human rights activities in camps of strict and reinforced regime, respectively.

2-6 Anatoliy Ivanovych KORYAGIN of Kharkiv (b. 1938), a candidate of medical sciences, a psychiatrist, and a member of the Working Commission for the Investigation of the Use of Psychiatry for

Political Purposes was arrested on February 13, 1981. He was taken off a train at the Bilhorod station, while he was traveling from Kharkiv to Moscow. Earlier he had been searched on numerous occasions and held under KGB surveillance. Charges against A. KORYAGIN were preferred under Art. 62, sec. 1 of the CC UkSSR.

Anatoliy KORYAGIN worked in the Central Psychiatric Hospital in Kharkiv (on vul. akad. Pavlova). He wrote *samizdat* articles. He is married and has three children. His family (mother, wife Halyna Danylivna, son Oleksander, born in 1968, son Dmytro, born in 1971, and the youngest son, born in 1978) live at the following address: 310111, m. Kharkiv, vul. Poznanska, 10, kv. 39. Tel.: 63 60 86.

2-7 - Volodymyr Ulyanovych RYMAR (q. v. 1980, 2-5), who was arrested at the end of 1980 in the city of Khotyn in Chernivtsi Oblast, was sentenced to 2½ years of imprisonment in ordinary regime camps. V. RYMAR is a Group-II invalid. The address of his wife, Palazhka Vasylivna RYMAR, is: Chernivetska obl., m. Khotyn, vul. Pushkina, 12.

2-8 Pastor Oleksiy Trokhymovych KOZORIZOV (q. v. 1980, 9-13) of the Evangelical Christian and Baptist Church was arrested on December 26, 1980 near Novosibirsk. His wife, Oleksandra Tymofiyivna KOZORIZOVA (q. v. 1980, 12-8), who is acting chairman of the Council of Relatives of Imprisoned Evangelical Christians and Baptists, is now in hiding from the authorities. The KOZORIZOV's have 10 children, ranging in age from 2½ to 22 years.

2-9 Anatolliy Opanasovych YUSYPCHUK (b. 1956), a Baptist, was arrested on December 8, 1980 in Chernivtsi. His wife Olha and their eight-month old son live at the following address: Chernivetska obl., Khotynskiy r-n, s. Stavchany.

Petro Vasylyovych URSUL (b. 1951) was also arrested in Chernivtsi on January 13, 1981. The address of his wife Halyna Dmytrivna, his mother and his two children is: 274004, m. Chernivtsi, vul. Miliyivska, 4, kv. 1.

2-10 Mykhaylo Pavlovych DEZHKO (b. 1956) and Pavlo Vasylyovych LAKOTOSH (b. 1952), both Baptists, were arrested on January 8, 1981 in the village of Dezhkovytsya in Irshavskiy Rayon, Zakarpatska Oblast. Their mothers, Marta Vasylivna DEZHKO and Pavlyna Vasylivna LAKOTOSH, live in the village of Dezhkovytsya (buildings No. 82 and No. 89, respectively).

2-11 Criminal charges have been preferred against **Baptist Mykola Petrovych POLISHCHUK (b. 1944)** from the city of **Novohrad-Volynskyi in Zhytomyr Oblast**.

2-12 The deportations of Crimean Tatar families from the Crimea are continuing.

Repressions against the relatives of Ayshe SEYTMURATOVA (q. v. 1981, 1-11) have become particularly intense owing to her activities in the West. A. SEYTMURATOVA's nephew, Aziz BURSEITOV (q. v. 1981, 1-11) was imprisoned for one year in Tashkent on fabricated charges. Her brother, Aldyn SEYTMURATOV, was dismissed from his job as a welder and he now works as a laborer (s. Markove, Krasnoflotska s/rada, Sovyetskyi r-n, Krymska obl.). The husband of Ayshe SEYTMURATOVA's younger sister, Enver MAMBETOV, unable to bear the regular summons by the KGB, divorced his wife Fatme after 16 years of marriage. Ayshe SEYTMURATOVA is repeatedly slandered in the press.

Reports have come in that all Crimean Tatar children were fingerprinted in Uzbekistan schools in 1979.

2-13 During a search of the apartment of Oleksiy SMYRNOV (KOSTERIN) on January 19, 1981, the authorities confiscated all the military orders and medals left behind by Petro G. GRIGORENKO.

2-14 The materials confiscated from R. FEDYAKINA of Moscow on December 22, 1980 included a list of the children of political prisoners and three packages ready for mailing, among them one addressed to the family of political prisoner Mykola KRAYNYK (q. v. 1981, 1-14). The record of the search states: "According to FEDYAKINA, the packages were bought with money from the SOLZHENITSYN Fund."

2-15 A. TULCHYNSKY and B. LADENZON were summoned for questioning in the case of Henrikh ALTUNYAN (q. v. 1981, 1-9) at the beginning of January 1981. A. TULCHYNSKY refused to testify. B. LADENZON was questioned about his contacts with Petro GRIGORENKO (U.S.). There is reason to believe that H. ALTUNYAN is conducting a long hunger strike. ALTUNYAN's case is being conducted by Investigator BABUSENKO of the Kharkiv Administration of the KGB.

2-16 Lyubov MURZHENKO (q. v. 1980, 8-15) was summoned to appear at the Kiev City Office of Visas and Registration (OVIR) on December 18 (19?), 1980. She was asked to take back the application for emigration that she had submitted to the Supreme Soviet of the USSR on the grounds that the local Office of Visas and Registration had refused to accept it. She had been told that to submit her application she needed an official letter to OVIR signed by her husband, the political prisoner Oleksiy MURZHENKO (q. v. 1980, 11-17). However, during her visit with her husband on October 10th, the camp administration refused to give L. MURZHENKO the necessary letter, telling her that she needed an OVIR request for such a document.

Upon her return to Kiev, L. MURZHENKO telephoned KGB officer SHEREMET, in whose charge she has been placed. SHEREMET asked her to meet him in the "Slavutych" Hotel. He recorded their conversation quite openly. During the meeting he proposed that Lyubov MURZHENKO sign a pledge to work for the KGB ("so that you'll leave here as our person"). Otherwise, he intimated, she would not even be allowed to submit her application. On November 12th, L. MURZHENKO submitted an application to the Supreme Soviet for permission to emigrate. This was the document that she was asked to take back on the grounds of "insufficient kinship." Lyubov MURZHENKO refused to take back her application from OVIR.

2-17 Couples in which one partner is Jewish find it especially difficult to obtain permission to emigrate in Kiev. For example: Ihor KUSHNIRENKO (q. v. 1980, 4-27), Stanislav ZUBKO (q. v. 1980, 12-10), Valeriy PYLNYKOV (q. v. 1980, 7-6), Ivan OLIYNYK (q. v. 1980, 7-22; 1981, 1-197).

Ihor Oleksiyovych KUSHNIRENKO was drafted into the army, despite the fact that he had submitted an application to emigrate and that he suffers from microbial eczema. In a conversation with his wife, Viktoria Semenivna, Major General DEMENKO (or DEMENTYEV ?), a member of the Military Council of the Kiev Military District, told her that she is free to leave, but her husband will remain "to be reeducated." Viktoria is Jewish, Ihor is Ukrainian. Half a year after his imprisonment, I. KUSHNIRENKO was discharged by a medical consultative commission. Now both are unemployed. Most recently Ihor has become a bedridden invalid. The KUSHNIRENKO's (they have a daughter aged 4½ years) live at the following address: **252160, Kiev-160, vul. Kaunaska, 4/1, kv. 9. Tel.: 52 42 62.**

The address of **S. ZUBKO's mother, Anna Naumivna LEVYTSKA: 252098, Kiev-98, vul. Dniprovskya Naberezhna, 11, kv. 15.**

2-18 On January 29, 1981, Svitlana KYRYCHENKO (q.v. 1980, 12-7), the wife of the political prisoner Yuriy BADZIO (q.v. 1980, 12-14), was issued a warning by the UkSSR KGB under the Decree of December 25, 1972 (an unpublished decree of the Presidium of the Supreme Soviet of the USSR, which authorizes the KGB to warn individuals that if they persist in their activity they may face criminal charges and that all materials gathered, including the warning, will be included in any future criminal actions brought against them). The same warning was issued on February 3, 1981 by the Kiev Administration of the KGB to Mykhaylyna KOTSYUBYNSKA (q.v. 1980, 10-1). Both women refused to sign the written record of the warning.

NEWS ABOUT PRISONERS

I. In Prisons and Camps

2-19 MORDOVIAN CAMP ZhKh-385/3. Camp ZkKh-385/3 (known unofficially in Mordovia as ITK-3 — from the Russian acronym for Corrective Labor Colony No. 3) is located in sel. **Barashevo, Tenggushevskiy Rayon, Mordovskaya ASSR.** It falls under the jurisdiction of the Administration of ust. [uchr. — in Russ.] ZhKh-385 (the Mordovian camp system) in sel. Yavas, Mordovian ASSR. The telephone number of the officer on duty at this administration is 436.

Camp ZhKh-385/3 is situated on a plot of land resembling an elongated rectangle divided into five zones ("sections"). Zone 1 is reserved for common criminals who are engaged in metal working. Zone 2 contains the central hospital for common criminals; a corner of this zone is fenced off to hold the so-called 12th block — facilities for the mentally ill. The 12th block contains separate wards for political prisoners. Zone 3 consists of a central hospital for male political prisoners and has surgical, clinical and tuberculosis sections. The mortuary, which serves both hospitals, is also located in this zone. Zone 4 contains a hospital for female prisoners (both criminal and political) with surgical and clinical sections. This zone also has closed psychiatric and tuberculosis sections, separately fenced off; a service building housing the kitchen and administrative offices, a barrack for service personnel, showers and the camp store. Near the guard house there are two rooms reserved for visits. One corner of this zone is partitioned off for female political prisoners. This so-called "small zone" is closed and surrounded by a forbidden strip ("zapretka"). The chief physician for all zones is Viktor Viktorovich KOKOREV.

The women's political zone of the Corrective Labor Colony No. 3 is the only camp facility for female political prisoners in the USSR. There are 8 prisoners there at this time: T. VELIKANOVA, H. SYLIVONCHYK, L. LISTVINA, O. POPOVYCH and four elderly women, all members of the True Orthodox Church (or True Orthodox Christians), including the Mordovian K. ALYOSHINA and the Russian M. SEMYONOVA. The place of imprisonment of L. KRYLOVA, who was convicted in the same case with L. LISTVINA, is not known. H. SYLIVONCHYK works as an orderly, L. LISTVINA and T. VELIKANOVA sew gloves. The others do not work: O. POPOVYCH has invalid status (she is on crutches), and the others owing to their advanced age.

The men's political ("small") zone is also not densely populated,

though there are several dozen prisoners in it. They perform the same work as the female prisoners, that is, sewing. The foreman and the mechanic are the same for both zones.

The official camp code used in the address also includes the section number. Thus the code for the women's political zone is ZhKh-385/3-4; that of the men's zone — ZhKh-385/3-5. The postal code for the village of Barashevo is 431200.

The camp commandant of all five zones is Major A.A. ZINENKO. He previously headed a section in the No. 17 camp for political prisoners and then was in charge of the No. 19 political camp (both camps now hold common criminals). The deputy chief in charge of the regime is Capt. PAVLOV; the chief of the special section (administration and archives) is Capt. A.I. ZUBKOVA, former chief of the ZhKh-385/3-4 section (which includes the women's political zone).

2-20 PERM CAMP VS-389/36-1. The area of the exercise yards in this special regime camp (**618263, Permskaya obl., Chusovskoy r-n, pos. Kuchino, uchr. VS-389/36-1**) has been somewhat enlarged. They now measure 20 sq. meters each. The production quota per shift has been reduced from 900 to 614 heating elements for electric irons. A new regulation that further limits the right to write letters and violates existing norms has been introduced. Letters may not exceed three double notebook pages in length. The cells in which the prisoners work are located across the corridor from those in which the men live. The prisoners have no contact with anyone else in the camp except their cellmates, even during exercise periods. At this time the duties of the chief of the Administration of ust. VS-389 (the Perm political camps) are performed by V.S. ZHOHURIN. The Administration is located in the village of Polovynka in Chusovskoy Rayon.

2-21 The commandant of **Camp UP-288/28** in sel. Yaugusha, **Krasnoyarskiy Krai**, where many political prisoners are held, is **Capt. HUTNYK**. Major **TYMONIN** is deputy chief of the political sector. The camp holds close to 2,000 prisoners, although its specified capacity is 700. The prisoners work on construction.

Prisoners in the women's camp **UK-272/11** **Oblast**, where political prisoners are also sent, are engaged in sewing. This camp also holds close to 2,000 prisoners. The camp commandant is **Lt.-Col. ZHOVTKO**, deputy chief in charge of the regime is **Maj. A.F. KYRYLENKO**, deputy chief of the political sector is **Capt. N.N. BUKHAROVA**.

Camp commandant of the **OV-94/2** camp in **Ulan-Ude** is **L.A. DRUY**.

2-22 Mykola RUDENKO, founder and leader of the Ukrainian Helsinki Group (q. v. 1981, 1-13), has been placed in the camp hospital (ZhKh-385/3-3). He is to undergo surgery for adenoma of the prostate. The United States Congressional Commission for Security and Co-operation in Europe has nominated M. RUDENKO for the Nobel Prize. Three other members of the Helsinki movement in the USSR have been nominated for this award: Yu. ORLOV and A. SHCHARANSKY (Moscow Helsinki Group) and V. PETKUS (Lithuanian Helsinki Group).

2-23 Serhiy BABYCH's (q. v. "Index of Persecuted Persons", 1980, 1, p. 23) eyesight has sharply deteriorated. He is in serious danger of becoming blind. The postal code in his father's address is: **260552**.

2-24 Volodymyr RYTIKOV (q. v. 1980, 9-6) is being held in a camp at the following address: **665210, Irkutskaya obl., g. Tulun, uchr. UK-272/8-3-35**.

2-25 Ivan HEL's (q. v. 1980, 10-18) wife Maria and daughter Oksana have moved into a new apartment. Their current address is: **290051, Lviv-51, vul. Levitana, 8, kv. 30**.

2-26 In October 1980, Lyubov MURZHENKO (q. v. 1981, 2-16) appealed to the Supreme Soviet of the USSR to pardon her husband, Oleksiy MURZHENKO (q. v. 1981, 2-16), on the grounds that almost all the others convicted in this case had been released or pardoned. She received a reply from the settlement of Polovynka, Perm Oblast (where the administration of VS-389 camps is located) informing her that the authority to grant pardons belongs to the administration of camp No. 36. (What this probably refers to is the right to appeal for pardon.)

2-27 The wife of Ukrainian Helsinki Group member Vasyl STUS (q. v. 1980, 12-7), Valentyna POPELYUKH (q. v. 1980, 10-1), has been notified that her property will be assessed for the purpose of covering court costs amounting to 2,300 rubles. Vasyl STUS is in poor physical condition after undergoing surgery for appendicitis.

2. In Psychiatric Hospitals

2-28 The address of the **Alma-Ata Special Psychiatric Hospital** is: **483310, KazSSR, Alma-Atinskaya obl., g. Talgar-10, pos. Alekseevka, uchr. LA-155/7**. The director of the hospital is **IVANOV**, the chief physician is **Oleksander Artamonovych PORODNOV**.

2-29 The hospital attendants at the Sychyovka Special Psychiatric Hospital have been changed. The patients have been placed under an "open regime". This means that they may now walk from one section to another.

2-30 At the end of 1980, the prisoner Hryhoriy PRYKHODKO (q. v. 1980, 10-6) was examined by a forensic psychiatric commission. It is presumed that he was found competent to stand trial.

2-31 In January 1981, H. ALTUNYAN (q. v. 1981, 1-19) underwent a psychiatric examination at the No. 15 Psychiatric Hospital in Kharkiv.

2-32 Oleksiy NIKITIN (q. v. 1980, 12-23) was **sentenced on January 6, 1981** by a court in the **city of Donetsk to compulsory treatment in a special psychiatric hospital**. O. NIKITIN is confined to the **Dnipropetrovsk Special Psychiatric Hospital (tel.: 42 31 19)**. Oleksiy Vasylyovych NIKITIN (**born February 20, 1937**, q. v. 1980, 12-23, where the date of birth is wrong) is a **mining engineer**. He was **arrested on December 12, 1980**, shortly after he met with foreign journalists, whom he told of spending several years hospitalized in a special psychiatric hospital as punishment for speaking out in defense of workers' rights.

2-33 Mykola PLAKHOTNYUK (q. v. 1980, 5-25) underwent a psychiatric examination on November 26-28, 1980 at the Serbsky Institute. The commission recommended that he be discharged.

2-34 During the night of October 11, 1980, unidentified criminals attempted to enter the apartment of Rev. Vladyslav ZAVALNYUK in the city of Varaklani (Latvia). They did not succeed in breaking in, but one of the criminals threatened the occupants in Russian: "Comrade ZAVALNYUK, get out of here or you'll meet the same fate as TURLAIS!" He then threw a brick through the window. (Father Andriy TURLAIS was found in a lake in September 1980. It was later established by a commission of experts that he had been murdered and then thrown into the lake.) The next night nine criminals broke into the home of ZAVALNYUK's mother. The woman hid in the attic. The criminals turned everything upside down in her rooms, but left without taking anything. They then broke into the priest's garage and drove away in his car. The militia made no attempt to find the criminals. Vladyslav ZAVALNYUK announced a hunger strike. Some time later, the car was found, but not the criminals.

On **November 4, 1980**, while visiting Daugavpils, Rev. ZAVALNYUK felt ill and was taken to a hospital. Soon after this, his case his-

tory was confiscated and ZAVALNYUK was forcibly incarcerated in the psychiatric ward. His registration card was also taken away, in order to prevent him from performing his clerical duties. Seven members of the Catholic Committee for the Defense of Believers' Rights submitted a letter of protest to the Procurator General of the USSR. In it, they wrote that Rev. Vladyslav ZAVALNYUK's confinement to a psychiatric hospital led the believers to suspect a close connection between the tragic death of Rev. Andriy TURLAIS, the attacks on Rev. V. ZAVALNYUK and those who confined him to a psychiatric hospital.

Vladyslav ZAVALNYUK was born in 1949 in the village of **Sloboda-Murafska** in **Vinnytsya Oblast** to a Ukrainian father and a Polish mother. After completing high school in 1966, he moved to Riga and entered the seminary. After his ordination, he left in 1975 to serve as a priest in Moldavia. Ever since then the authorities have been persecuting Vladyslav ZAVALNYUK.

3. In Exile

2-35 Following is the name of the person responsible for designating the place of exile for political prisoners: **U.K. KARAGEZ-YAN**, chief of the 2nd section of assigning exile of the 5th Chief Administration of the Ministry of Internal Affairs of the USSR (Moscow, ul. Ogareva, 2).

2-36 The chief of the 5th Administration of the Ministry of Internal Affairs of Yakutskaya ASSR, who is in charge of political exiles, is **Col. N.F. SERGEEV**.

2-37 **Zinoviy KRASIVSKY** (q. v. 1980, 12-25), a member of the Ukrainian Helsinki Group, is working as a photographer in exile. He lives in a dormitory. The case relating to his pension has not yet been transferred to his place of exile. His wife, **Olena ANTONIV** (q. v. 1980, 12-25), was warned to get a job by February 5th. She found employment as an apprentice to a seamstress.

2-38 **Vasyl DOLISHNY** (q. v. 1980, 5-28) has not been allowed to go on home leave for the second year in a row.

2-39 Although the term of exile of **Mykola MARMUS** (q. v. 1980, 5-26) ended on February 4, the authorities did not issue him a certificate of release, thereby attempting to prolong his exile. He was released only after he submitted a complaint to the Chief Administration of the Corrective Labor Administration and the Procurator's Office. On February 11, **M. MARMUS** was given the necessary docu-

ments along with an ultimatum to leave by airplane that same day, although he had not yet settled his wages at his job. M. MARMUS left for his parents' home on February 12, 1981.

2-40 Mykhaylo OSADCHY (q. v. 1981, 1-10) has not worked since the end of January. He is frequently ill (sore throat, numbness in his right arm). He was recently informed that after he completes his term of exile (in nine months' time) he will not be permitted to live in Lviv where his family resides (his wife and two children — q. v. 1981, 1-199) or in four other regions of the Soviet Union.

2-41 As a result of threats and a severe worsening of his exile regime, Semen GLUZMAN (q. v. 1980, 7-30) was forced to submit a statement at the request of R. MKRTCHYAN, a KGB officer from Tyumenskaya Oblast, to the effect that he does not require medical treatment (q. v. 1980, 5-28a).

4. Others

2-42 RUDNYTSKY (f.n.u.), born in 1923, who was arrested on May 30, 1979, is serving his sentence of **2 years of corrective labor without deprivation of liberty** at the following address: m. Sumy-17, vul. Prykordonna, 50, korp. 5, kv. 13. The address of his family is: Vinnytska obl., m. Kozyatyn, vul. Trudova, 22.

SAMIZDAT ARCHIVE

Wherever applicable the names of press agencies or press services credited with the story are included in the following bibliography. The most commonly used abbreviations are:

CDSPP	Committee in Defense of Soviet Political Prisoners
"Smoloskyp"	Ukrainian Information Service "Smoloskyp"
UTsIS	Ukrainian Central Information Agency
ZP UHH	External Representation of the Ukrainian Helsinki Group
ZP UHVR	Press Service of the Foreign Representation of the Ukrainian Supreme Liberation Council

2-43 H. ALTUNYAN, "Ya hordyi, shcho sudba zvela mene z M. RUDENKOM, vydatnym synom ukrayinskoho narodu. (Zapys rozmovy H. ALTUNYANA z kapitanom KHB Yevhenon S. SHAFRANYUKOM)" [I Am Proud that Fate Brought Me Together with M. RUDENKO, a Prominent Son of the Ukrainian People. (A Conversation with H. ALTUNYAN Recorded by KGB Captain Yevhen S. SHAFRANYUK)], **Novyi shlyakh**, February 21, 1981.

2-44 Oles BERDNYK, "Pryvyd ide po Zemli" [A Specter Stalks the Earth] (Conclusion), "Nebachena zukhvalist" [Unprecedented Insolence], **Ukrayinskyi holos**, February 4, 11, 18, 1981.

2-45 Yuriy BADZIO, "Vidkrytyi lyst do Prezydiyi Verkhovnoyi Rady Soyuzu RSR ta Tsentralnoho Komitetu KPRS" [An Open Letter to the Presidium of the Supreme Soviet of the USSR and to the Central Committee of the CPSU], **Ukrayinskyi holos**, February 4, 11, 25, 1981.

2-46 "Holos z Ukrayiny" (Dokument Ukrayinskoho Patriotychnoho Rukhu, 1980)" [Voice from Ukraine (A Document of the Ukrainian Patriotic Movement, 1980)], **Ukrayinski visti**, February 8, 1981.

2-47 "M. HORBAL naholoshuye natsionalni problemy" [M. HORBAL Stresses National Issues], **Svoboda**, February 19, 1981.

2-48 Ye. HRYTSYAK, "Norylsk. Korotkyi zapys spohadiv" [Norilsk. A Short Memoir], **Homin Ukrayiny**, February 4, 1981 (Continuation).

2-49 "'Danylovi SHUMUKOVI 65'. (Druzi ta shanuvalnyky Danyla SHUMUKA, Kiev, 30 hrudnya 1979)" ["Danylo SHUMUK is 65." (Friends and Admirers of Danylo SHUMUK, Kiev, December 30, 1979)], **Ukrayinske slovo**, February 22, 1981.

2-50 "Znushchannya nad Mykoloyu RUDENKOM. (Uryvky lysta Rayisy RUDENKO do BREZHNEVA)" [The Persecution of Mykola RUDENKO. (Excerpts from Raissa RUDENKO's Letter to BREZHNEV)], **Ukrayinski visit**, February 15, 1981.

2-51 "Ideya i meta zhyttya SHUMUKA — nezalezhna demokratychna Ukrayina" [The Idea and Goal of SHUMUK's Life — An Independent and Democratic Ukraine], **Ukrayinskyi holos**, February 18, 1981.

2-52 Ihor KALYNETS, "Sad. Nochi. (Virshi)" ["The Orchard." "Nights" (Poems)], **Vyzvolnyi shlyakh**, No. 2, 1981, p. 203.

2-53 Svyatoslav KARAVANSKY, "Viyna sloves abo Kozhen lvas maye sviy las" [The War of Words, or Every Johnny Has His Delicacies], **Suchasnist**, No. 2, 1981, pp. 33-34.

2-54 Svyatoslav KARAVANSKY, "Druzhnya besida (U prokuraturu SSSR. Klopotannya)" [A Friendly Chat (An Appeal to the USSR Procurator's Office)], **Svoboda**, February 25, 1981.

2-55 Svyatoslav KARAVANSKY, "Prysyaha. (Virsh, Tyurma u Vladimiri, 1971)" [An Oath (Poem, Vladimir Prison, 1971)], **Homin Ukrayiny**, February 25, 1981.

2-56 Oles BERDNYK, Bohdan REBRYK, Levko LUKYANENKO, Oleksa TYKHY, Danylo SHUMUK, "Kontstabory v SRSR 'rozrakhovani na povilne psykhykhe i fizychny vbyvstvo lyudey' — pyshut ukrayinski polityvazni. (Vidkryty lyst to BREZHNEVA L.I., veresen 1980)" [Concentration Camps in the USSR "Are Designed To Ensure the Slow Psychological and Physical Murder of People", Write Ukrainian Political Prisoners (Open Letter to L.I. BREZHNEV, September 1980)], **Batkivshchyna**, February 1981 **Ukrayinskyi holos**, February 4, 1981.

2-57 Zinoviy KRASIVSKY, "O zemle moia!" [Oh, My Land! (Poem)], **Zhinochyi svit**, No. 2, 1981, p. 1; **Vyzvolnyi shlyakh**, No. 2, 1981, pp. 204-205.

2-58 "Lyst Rayisy RUDENKO do BREZHNEVA" [Raissa RUDENKO's Letter to BREZHNEV], **Ukrayinske slovo**, February 22, 1981.

2-59 "Materiyaly spravy HELYA I.A." [Materials in the Case of I.A. HEL], **Homin Ukrayiny**, February 18, 1981; **Vyzvolnyi shlyakh**, No. 2, 1981, pp. 181-191.

2-60 "Meta zhyttya SHUMUKA — nezalezhna Ukrayina. Molo-

di ukrayintsi-kyiyivlyany pryvitaly Danyla SHUMUKA z 65-littyam" [The Goal of SHUMUK's Life Is an Independent Ukraine. Young Ukrainians in Kiev Greet Danylo SHUMUK on His 65th Birthday], **Ukrayinski visti**, February 1, 1981.

2-61 "O. MESHKO protestuye proty 'psykhiatrychnoho likuvannya'" [O. MESHKO Protests Against "Psychiatric Treatment"], **Svoboda**, February 3, 1981.

2-62 "O. MESHKO protestuye" [O. MESHKO Protests], **Ukrayinski visti**, February 15, 1981.

2-63 Valentyn MOROZ, "Zelene derevo ANTONYCHA. (Statya, napysana yak vstup do zbirky poeziy Mykoly HORBALYA)" [The Green Tree of ANTONYCH (An Article Written as an Introduction to a Collection of Poems by Mykola HORBAL)], **Suchasnist**, No. 2, 1981, pp. 28-32.

2-64 Mykhaylo OSADCHY, "Iz tsyклу 'Sonety Batkivshchyni', sonet 15" [Sonnet 15 from the Cycle "Sonnets To the Homeland"], **Zhinochyi svit**, No. 2, 1981, p. 1.

2-65 Oles BERDNYK, Bohdan REBRYK, Levko LUKYANENKO, Oleksa TYKHYY, Danylo SHUMUK, "Povilne psykhične i fizyczne vbyvstvo v kontstaborakh SSSR. Vidkryty lyst L. BREZHNEVU, veresen 1980 r." [The Slow Psychological and Physical Murder in the Concentration Camps of the USSR. An Open Letter to L. BREZHNEV, September 1980)], **Nasha meta**, February 11, 1981.

2-66 "Politvyazni rozkryvayut zhakhittya v konstaborakh SSSR" [Political Prisoners Reveal Horrors of Soviet Concentration Camps], **Narodna volya**, February 5, 1981.

2-67 "Pro lyst O. MESHKO do L. BREZHNEVA" [Concerning O. MESHKO's Letter to L. BREZHNEV], **Narodna volya**, February 5, 1981.

2-68 "Protest Oksany MESHKO proty 'psykhiatrychnoho likuvannya'" [O. MESHKO's Protest against "Psychiatric Treatment"], **Homin Ukrayiny**, February 18, 1981; **Nasha meta**, February 25, 1981; **Ukrayinskyi holos**, February 18, 1981. [Mykola RUDENKO, Oles BERDNYK, YURCHENKO, VERDZYNSKYI, E.I. YASTREB, N. KRYUCHOK, V.M. BLEYKHER, A.H. KOROLYOVA, L.A. CHAROCHKINA, N.I. VERHUN, A.M. PATORZHYNSKY].

2-69 "Protest Oksany MESHKO. (Lyst do L. BREZHNEVA, osin 1980) [Oksana MESHKO's Protest (Letter to L. BREZHNEV, fall

1980)], **Nasha meta**, February 25, 1981.

2-70 "Protest Rayisy RUDENKO. (Lyst do L. BREZHNEVA, 25. XII. 1981 r.)" [Raissa RUDENKO's Protest. (Letter to L. BREZHNEV, December 25, 1981)], **Homin Ukrayiny**, February 18, 1981; **Nasha meta**, February 25, 1981. [Mykola RUDENKO, Capt. I.I. KOTOVENKO].

2-71 "Rayisa RUDENKO protestuye proty znushchan nad yiyl cholovikom. (Vidkrytyi lyst do L. BREZHNEVA, 25. XII. 1980 r.)" [Raissa RUDENKO Protests the Persecution of Her Husband (Open Letter to L. BREZHNEV, December 25, 1980)], **Svoboda**, February 4, 1981; **Homin Ukrayiny**, February 18, 1981; **Novyi shlyakh**, February 25, 1981.

2-72 Mykola RUDENKO, "Lyubyu lyudey. (Iz zbirkyy *Za gratomy*)" ["I Love People. (From the Collection *Behind Bars*)"], **Narodna volya**, February 19, 1981.

2-73 Mykola RUDENKO, "**** (Tak prosto vse...)" [*** (It's All So Simple)], **Vyzvolnyi shlyakh**, No. 2, 1981, p. 204.

2-74 "Samvydavni dokumenty do spravy Ivana HELYA" [Samizdat Documents in Ivan HEL's Case], **Homin Ukrayiny**, February 4, 11, 18, 25, 1981.

2-75 Yevhen SVERSTYUK, "Yidut dodomu vmyraty" [They Go Home To Die (Poem)], **Zhinochyi svit**, No. 2, 1981, p. 10.

2-76 Yevhen SVERSTYUK, "Ne prykhod do mene v snakh" [Don't Come To Me in My Dreams (Poem)], **Zhinochyi svit**, No. 2, 1981, p. 1.

2-77 Ivan SVITLYCHNY, "Nenapysani lysty" [Unwritten Letters (Poem)], **Ukrayinskyi holos**, February 4, 1981.

2-78 Iryna SENYK, "Prysvyata sl. p. Halyny DIDYK" [Dedicated to the Late Halyna DIDYK (Poem)], **Zhinochyi svit**, No. 2, 1981, p. 5.

2-79 Iryna STASIV-KALYNETS, "**** (Shche toho viku vystachyt)" [*** (There's Time Enough)], **Zhinochyi svit**, No. 2, 1981, p. 5.

2-80 Vasyl STUS, "Iz zbirkyy *Palimpsesty*" [From the Collection *Palimpsests*], **Suchasnist**, No. 2, 1981, pp. 25-27.

2-81 Vasyl STUS, "Pamyati Ally HORSKOYI (virsh, 3. XII. 70 r.)" [In Memory of Alla HORSKA (Poem, December 3, 1970)], **Zhinochyi svit**, No. 2, 1981, p. 7.

2-82 "Ukrayino, nadiye nasha... (Z lytovskoho samvydavu)" [Ukraine, Our Hope... (From Lithuanian Samizdat)], **Suchasnist**, No. 2, 1981, pp. 97-103.

2-83 Ukrainian Patriotic Movement, "Dekolonizatsiya SSSR — garantiya myru v usyomu sviti" [The Decolonization of the USSR Is the Only Guarantee of Peace in the World], **Ukrayinski visti**, February 8, 1981.

2-84 The Working Commission on the Abuse of Psychiatry, "Informatsionnyi byulleten No. 24, Moskva, 20. 9. 1980" [Information Bulletin No. 24, Moscow, September 20, 1980], **Materialy samizdata** No. 8/81, February 1981 [AS No. 4218]. [Oleksiy NIKITIN, V.S. KYS-LYK, A. KORYAGIN, Anatoliy BUTKO, S. GLUZMAN, V. KLEBANOV, V.I. SIRY, V.P. RAFALSKY, N.A. VALKOV, Ya. M. STOLYAR, SOROKIN, STEBA, KURCHAK, KUTSELYA and others].

2-85 "Grani kultury"[Facets of Culture], **Mysly i fakty**, No. 23, February 1981 (Conclusion).

2-86 Mykola HORBAL, "Pravo zashchychchatsya (perevod s ukrayinkogo)" [The Right To Defend Oneself (Translated from Ukrainian)], samizdat manuscript, **ZP UHH Archive**.

2-87 "Zayavlenie-otvet Mykoly HORBALYA grazhdanskomu obvinitelyu TSEKHMAYSTRUKU Vladlenu Konstantinovichu" [Mykola HORBAL's Statement to the Public Procurator Vladlen Konstantinovich TSEKHMAYSTRUK], samizdat manuscript, **ZP UHH Archive**.

2-88 "Helsinki Monitors: End Repressions," **The Ukrainian Weekly**, January 18, 1981. [Oles BERDNYK, Bohdan REBRYK, Oleksa TYKHYY, Danylo SHUMUK, Leonid BREZHNEV].

2-89 "Ivan KANDYBA Reveals the Truth about Russian Unlawfulness in Ukraine. (Continuation)", **ABN Correspondence**, No. 1, January-February, 1981, pp. 24-34. [POLISHCHUK, HORBULKO, RUDENKO, ANDRIYENKO, DAVYDOV, POLUDEN and others].

2-90 Ukrainian Patriotic Movement, "Pertinent Documents (Decolonization of the USSR Is Guarantee of World Peace)", **Ukrainian Newsletter**, Nos. 1-2, January-February, 1981, p. 7-8.

REPORTS IN THE PRESS ABOUT PERSECUTED PERSONS

a. Ukrainian-Language Press

Ameryka

2-91 Viktor BOROVSKY, "Potsilunok satany" [Satan's Kiss], February 10, 1981 (Excerpt, Conclusion). [Lyova YAKOVLEV, Arkadiy Mykhaylovych ZHURAVSKY, Viktor NEKRASOV, Ovenir Matviyovych OSYPOVYCH].

Batkivshchyna

2-92 "Volodymyra SICHKA zasudyly na try roky" [Volodymyr SICHKO Sentenced to Three Years], February 1981. [Petro SICHKO, Vasyl SICHKO].

2-93 *Zupynit kryvosuddya! Sprava Levka LUKYANENKA* [Stop this Mockery of Justice! The Case of Levko LUKYANENKO]. Munich: "Sučasnist", 1980.

2-94 "Ukrayinske predstavnytstvo UHH" [The Ukrainian Representation of the Ukrainian Helsinki Group], February 1981. [Oksana MESHKO, V. STUS, V. LISOVY, Mykola KRAYNYK, D. MAZUR, V. ROZLUTSKY, CHALY, I. SOKULSKY, Yu. LYTVYN, P. SICHKO].

Vyzvolnyi shlyakh

2-95 Dr. Mykola KLYMYSHYN, "Pro poetychnu tvorchist S. KARAVANSKOHO" [S. KARAVANSKY's Poetry], No. 2, 1981, pp. 211-219.

2-96 "Represovani ukrayintsi" [Repressed Ukrainians], (List, Continued, 2), No. 2, 1981, pp. 192-202. [(83) HAMULA — (209) KABYSH].

Homin Ukrayiny

2-97 Larysa LOZYNSKA-KYY, "Vrazhennya z konferentsiyi v Kopenhageni" [Impressions from the Conference in Copenhagen], February 4, 1981.

2-98 "Muzhniy zhest v oboroni Yu. SHUKHEVYCHA" [A Courageous Gesture in Defense of Yu. SHUKHEVYCH], February 4, 1981. [Mykhaylo PIDSDANY].

2-99 "Aktsiya v oboroni Yu. SHUKHEVYCHA v Avstraliyi" [Campaign in Defense of Yu. SHUKHEVYCH in Australia], February 11, 1981.

2-100 Nina STROKATA, "Tretya sprava Yuriya SHUKHEVYCHA" [Yuriy SHUKHEVYCH's Third Case], February 18, 1981.

2-101 "Zasudyly V. SICHKA" [V. SICHKO Convicted], February 25, 1981. [Vasyl SICHKO, Petro SICHKO].

2-102 "Krutyanska holodivka" [A Hunger Strike To Commemorate the Battle of Kruty], February 25, 1981. [Yuriy SHUKHEVYCH, Yaroslav RUTKOVSKY, V. SHLYAKHETKO, M. YURCHYSHYN, I. ZORYK, O. IVANCHUK, Lida DEREMENDA].

Zhinochyi svit

2-103 M. KVITKOVSKA, "Nasha presova konferentsiya v Kopenhageni" [Our Press Conference in Copenhagen], No. 2, 1981, pp. 6-7.

2-104 Irovida LEBID-VYNNYTSKA, "Suchasnyi modernyi svit i ukrayinska zhinka (dopovid the Svyati Heroyin — Hamilton, 1980)" [The Modern World and the Ukrainian Woman (Address at the Day of the Heroines Celebration, Hamilton, 1980)], No. 2, 1981, pp. 2-5.

Narodna volya

2-105 Yu. POVSTENKO, "Vashingtonske 'Namysto' u pokloni V. IVASYUKOVI" [Washington's "Namysto" Group Salute V. IVASYUK], February 5, 1981.

2-106 "Orhanizatsiya Amerykantsi v oboroni lyudskykh prav v Ukrayini" [Americans in Defense of Human Rights in Ukraine], February 12, 1981.

2-107 "Modernyi kharakter nashoho pravozakhysnoho rukhu" [The Modern Nature of Our Human Rights Movement], February 12, 1981.

2-108 "Fizychni tortury KHB zastosovani do Vasylya STUSA" [The KGB's Physical Torture Applied to Vasyl STUS], February 19, 1981.

2-109 "D-r Nina STROKATA vystupyla na zakhyst Hanny MYKHAYLENKO" [Dr. Nina STROKATA In Defense of Hanna MYKHAYLENKO], February 26, 1981.

Nasha meta

2-110 "D-r Nina STROKATA vystupyla na zakhyst Hanny MYKHAYLENKO" [Dr. Nina STROKATA in Defense of Hanna MYKHAYLENKO], February 1, 1981.

2-111 "Mykola RUDENKO vede bezterminovu holodivku" [Mykola RUDENKO on Permanent Hunger Strike], February 1, 1981.

2-112 "Novi zasudy i represiyi v Ukrayini" [New Convictions and Repressions in Ukraine], February 1, 1981.

2-113 "Zinoviy KRASIVSKY na zaslanni" [Zinoviy KRASIVSKY in Exile], February 1, 1981.

Novyi shlyakh

2-114 "Zinoviy KRASIVSKY na zaslanni" [Zinoviy KRASIVSKY in Exile], February 7, 1981.

2-115 "ZP UHH opratsyovuye materiyaly" [The External Representation of the Ukrainian Helsinki Group Compiles Materials], February 14, 1981.

2-116 M. PETROVYCH, "Sov'yetska 'zakonnist'" [Soviet "Legality"], February 2, 1981. [Mykola DUFANETS, Artem BUBELA, Pylyp RYBACHUK, Polikarp SHAFETA, KHRUSHCHEV, STALIN, HITLER, BERIA].

2-117 Dariya TEMNYK, "Svyato heroyin" [Day of Heroines], February 21, 1981. [Olha BASARAB, Vira BABENKO, Olena TELIHA, Alla HORSKA, Halyna DIDYK, Katrya ZARYTSKA, Odarka HUSYAK, Maria PALCHAK, Iryna SENYK, Stefaniya SHABATURA, Iryna STASIV-KALYNETS, Oksana POPOVYCH, Anna MYKHAYLENKO, Oksana MESHKO, Nadia SVITLYCHNA, Nina STROKATA-KARAVANSKA, Maria SHKAMBARA].

2-118 "Mizhnarodna Amnestiya v oboroni Mykoly RUDENKA" [Amnesty International in Defense of Mykola RUDENKO], February 21, 1981. [N.A. SHCHOLOKOV, V.V. SHCHERBYTSKY].

2-119 O. ZELENETSKY, "Ohlyad podiy v Ukrayini" [A Review of Events in Ukraine], February 21, 1981. [Yuriy HALSKY, Kronid LUBARSKY, Serhiy BABYCH].

2-120 H. ALTUNYAN, "Ya hordyi, shcho sudba zvela mene z M. RUDENKOM, vydatnym synom ukrayinskoho narodu" [I Am Proud

that Fate Brought Me Together with M. RUDENKO, a Prominent Son of the Ukrainian People], February 21, 1981. [SHAFRANYUK].

2-121 "Bayduzhist chy perevtoma?" [Indifference or Exhaustion?], February 28, 1981. [Mykola RUDENKO, Vasyl STUS, Vyacheslav CHORNOVIL, Yuriy BADZIO, Levko LUKYANENKO, Yuriy SHUKHEVYCH, Danylo SHUMUK, Bohdan NAHAYLO].

2-122 "Fizychni tortury v SSSR" [Physical Torture in the USSR], February 28, 1981. [Vasyl STUS].

2-123 "Hotuyetsya do druku knyha pro tvorchist kompozytora i poeta Volodymyra IVASYUKA pid nah. 'Na smert spivtsya krasnyy Ukrayiny'" [A Book on the Work of Composer and Poet Volodymyr IVASYUK in Preparation, Entitled "On the Death of the Bard of the Beauty of Ukraine"], February 28, 1981. [Vitaliy LEKHTER, Iryna STASIV-KALYNETS].

2-124 Oksana BRYZHUN-SOKOLYK, "Kontsert v pamyat Volodymyra IVASYUKA" [A Concert Commemorating Volodymyr IVASYUK], February 28, 1981. [Petro HLIBOVYCH, Olena HLIBOVYCH, B. KULCHYTSKY, Ivan PASERB, Vitaliy LEKHTER and others].

Svoboda

2-125 "Mizhnarodna Amnestiya zaklykaye do nehaynoyi aktsiyi v oboroni M. RUDENKA" [Amnesty International Urges Immediate Action in Defense of M. RUDENKO], February 4, 1981.

2-126 "Poyavyvsya samvydavnyi dokument pro D. SHUMUKA" [A Samizdat Document about D. SHUMUK Appears], February 5, 1981.

2-127 "Poyavylysya vistky pro smert A. KRYVOKHYZHII" [Sources Report the Death of A. KRYVOKHYZHA], February 6, 1981.

2-128 "I de vmyrat — odnakovo meni" [I Care Not Where I Die], February 7, 1981. [M. RUDENKO].

2-129 "RUDENKO, SHCHARANSKY, ORLOV, i PETKUS nominovani na nahorodu Noblya" [RUDENKO, SHCHARANSKY, ORLOV and PETKUS Nominated for the Nobel Prize], February 14, 1981.

2-130 "Zasudyly V. SICHKA" [V. SICHKO Sentenced], February 18, 1981. [Volodymyr SICHKO, Petro SICHKO, Vasyl SICHKO].

2-131 "Premiya myru RUDENKOVI" [Peace Prize for RUDENKO], February 21, 1981. [SHCHARANSKY, ORLOV, PETKUS, Andrei

SAKHAROV, TYKHY, LUKYANENKO, BERDNYK].

2-132 "Moskva zнову 'vpomynayetsya' za POLOVCHAKIV" [Moscow Again "Demands" the POLOVCHAKS], February 24, 1981.

2-133 "VKharkovi areshtovano d-ra KORYAGINA" [Dr. KORYAGIN Arrested in Kharkiv], February 24, 1981. [Oleksa NIKITIN].

2-134 Oksana BRYZHUN-SOKOLYK, "Ontario pamyataye Volodymyra IVASYUKA" [Ontario Remembers Volodymyr IVASYUK], February 27, 1981. [Petro HLIBOVYCH, Olena HLIBOVYCH, B. KULCHYTSKY, Vitaliy LEKHTER and others].

Suchasnist

2-135 Petro GRIGORENKO, "Spohady" [Memoirs], No. 2, 1981, pp. 45-60.

Ukrayinske zhyttya

2-136 "Pislya peredmovy hen. HRYHORENKA do pratsi Mykoly RUDENKA" [After Gen. GRIGORENKO's Foreword to Mykola RUDENKO's Work], February 1, 1981.

2-137 "Potsilunok satany. Uryvok z knyzhky V. BOROVSКО-HO" [Satan's Kiss. Excerpt from V. BOROVSKY's Book], February 15, 1981. (Continuation). [STEPANOV, YEGOROV, ZHURAVSKY, SHUM, SHEVCHENKO, KONEV].

Ukrayinske slovo

2-138 "Dolya odnogo ukrayinskoho polityvaznya" [The Fate of One Ukrainian Political Prisoner], February 1, 1981. [S. BABYCH].

2-139 "Protesty polityvazniv proty agresiyi v Afghanistani" [Political Prisoners Protest against Aggression in Afghanistan], February 1, 1981.

2-140 "Represiyi v SSSR" [Repressions in the USSR], February 1, 1981.

2-141 I. KACHUROVSKY, "U 60-littya Mykoly RUDENKA" [On the 60th Birthday of Mykola RUDENKO], February 8, 1981.

2-142 Gen. Petro GRIGORENKO, "Za samostiynist Ukrayiny, Vystup na presoviy konferentsiyi v Madridi 11 lystopada 1980 roku" [For Ukrainian Independence. Address at Madrid Press Conference on

November 11, 1980], February 8, 1981. [Volodymyr IVASYUK, Heliy SNYEHIRYOV, Mykhaylo MELNYK, Musa MAMUT, Vyacheslav CHORNOVIL, Yuriy BADZIO, Yuriy SHUKHEVYCH, Danylo SHUMUK, Mykola RUDENKO, Levko LUKYANENKO].

2-143 "Novi vydannya" [New Publications], February 8, 1981. [Oles BERDNYK, Yevhen HRYTSYAK, Svyatoslav KARAVANSKY, Nina STOKATA-KARAVANSKA].

2-144 M.S., "Dvi mirky 'zakonnosti'" [Two Standards of "Legality"], February 8, 1981. [Polikarp SHAFETA, Mykola DUFANETS, Artem BUBELA, Pylyp RYBACHUK, KHRUSHCHEV, STALIN].

2-145 Viktor BOROVSKY, *Potsilunok satany* [Satan's Kiss], February 15, 22, 1981. (Continuation). [RUDENKO, NAGOVITSYN, Oleksa TYKHY, STEPANOV, YEGOROV, ZHURAVSKY].

2-146 "Mizhnarodna Amnestiya v oboroni Mykola RUDENKA" [Amnesty International In Defense of Mykola RUDENKO], February 15, 1981. [N.A. SHCHOLOKOV].

2-147 "P. ROZUMNY v Nikopolskomu tabori" [P. ROZUMNY in Nikopol Camp], February 15, 1981. [Yevhen SVERSTYUK, V. MAZONIN, V. VASYUTYNSKY, M. NIKITINA, Taras ROZUMNY, MAMOT, V. HARKUSHA, Ivan SOKULSKY].

2-148 "Polityka natsionalnoho genotsydu. Podiyi v Ukrayini v svitli novykh samvydavnykh dokumentiv ta svidchen" [The Policy of National Genocide. Events in Ukraine in the Light of New Samizdat Documents and Testimony], February 15, 1981. [Yuriy BADZIO, Zinaida LEVCHENKO].

2-149 "Peresliduvannya pravozakhysnykiv u nasvitlenni *Khroniky potochnykh podiy*" [Persecution of Human Rights Activists as Reported by the *Chronicle of Current Events*], February 15, 1981. [Mykola HORBAL, Yaroslav LESIV, Petro ROZUMNY, Mykola KRAYNYK, Hanna MYKHAYLENKO, Olha MATUSEVYCH, Ivan SOKULSKY, Vitaliy SHEVCHENKO, VASYUTYNSKA, BATURA, NAYMYTENKO, Eduard ARUTYUNYAN, SAKHAROV, Sivard ARAKYAN, Mart NIKLUS, Juri KUK].

2-150 "H. ALTUNYAN pro M. RUDENKA" [H. ALTUNYAN about M. RUDENKO], February 15, 1981. [SHAFRANYUK].

2-151 "Yak Oksana MESHKO opynylasya v 'psykhushti'" [How Oksana MESHKO Found Herself in a Psychiatric Hospital], February 15, 1981. [REVENKO, YASTREB, PATORZHYNSKY, Vasyi

STUS, Mykola RUDENKO, Oleksa TYKHYY].

2-152 "D-r Nina STROKATA vystupyla na zakhyst Hanny MYKHAYLENKO" [Dr. Nina STROKATA Speaks Out in Defense of Hanna MYKHAYLENKO], February 15, 1981. [A. SAKHAROV, Vasyl STUS].

2-153 "Obshuky i hrabunok hroshey u V. LISOVOYI i A. MARCHENKO" [Searches and Robbery of Money from V. LISOVA and A. MARCHENKO], February 22, 1981.

2-154 M. PIDSadNY, "Sprostuvannya" [Correction], February 22, 1981. [SHUKHEVYCH].

2-155 "Fizychni tortury suproty Vasylya STUSA" [Physical Torture Applied to Vasyl STUS], February 22, 1981. [Nadia SVITLYCHNA].

Ukraynyskiy holos

2-156 L. DRAZHEVSKA, "U Nyu-Yorku vidznacheno poyavu knyzhky V. BOROVSKOHO *Potsilunok satany*" [Publication of V. BOROVSKY's Book *Satan's Kiss Marked in New York*], February 4, 1981. [P. GRIGORENKO, S. GLUZMAN, Evelina BELYUTS].

2-157 "Novi zasudy i represiyi v Ukrayini" [New Sentences and Repressions in Ukraine], February 4, 1981. [Stepan KHMARA, Vitaliy SHEVCHENKO, Oleksander SHEVCHENKO, Anna MYKHAYLENKO, Oksana MESHKO].

2-158 "Khotilosya b povashnishoho pidkhotu" [A More Serious Approach Would Be Appreciated], February 11, 1981. [K. TSERKEVYCH, V. PAVLOVSKY, Natalya PAZUNYAK, Borys ANTONENKO-DAVYDOVYCH].

2-159 "SICHKO zasudzhnyi na try roky" [SICHKO Sentenced to Three Years], February 25, 1981. [Volodymyr SICHKO, Vasyl SICHKO, Petro SICHKO, Stefaniya PETRASH].

2-160 Lyubov DRAZHEVSKA, "Vechir, prysvyachnyi Vyacheslavovi CHORNOVOLOVI" [An Evening Dedicated to Vyacheslav CHORNOVIL], February 25, 1981. [Raissa MOROZ, Nadia SVITLYCHNA, Marta ZYELYK, Orest KEBALO, Olha KUZMOVYCH].

2-161 "Zinoviy KRASIVSKY na zaslanni" [Zinoviy KRASIVSKY in Exile], February 25, 1981.

Ukrayinski visti (Detroit)

2-162 "Korotkyi zapys spohadiv Ye. HRYTSYAKA poyavyvsya knyzhkovym vydannyam" [Ye. HRYTSYAK's Short Memoir Appears in Book Form], February 1, 1981.

2-163 Daria REBET, "Pozytsiyyi OUNz u konfrontatsiyyi zi stanovyshchem v Ukrayini i zavdannyyam emihratsiyyi" [The Positions of the OUN (Abroad) in Confrontation with the Situation in Ukraine and the Tasks Facing the Emigre Community], February 3, 1981.

2-164 "Mykola RUDENKO vede bezterminovu holodivku" [Mykola RUDENKO on Permanent Hunger Strike], February 8, 1981.

2-165 "Nadia SVITLYCHNA pro Vasylya STUSA" [Nadia SVITLYCHNA About Vasyl STUS], February 8, 1981.

2-166 "Zustrich v Odesi" [A Meeting in Odessa. (Excerpts from *Satan's Kiss*)], February 15, 1981. [Avenir Matviyovych OSYPOVYCH].

2-167 m.b., "Tuha za heroyichnym" [A Longing for the Heroic], February 15, 1981. [Mykhas METRINKO, CHORNOVIL, RUDENKO, Valentyn MOROZ, GRIGORENKO, PLYUSHCH].

2-168 V. BOROVSKY, "Na dopyti v KGB" [At a KGB Interrogation (Excerpt from the book *Satan's Kiss*)], February 22, 1981. [Borys MILENIN, Vyacheslav BATSKYKH, Ivan LOMAKA, CHERENKOV, RUDENKO, Oleksa TYKHYY].

2-169 I. KOSZELIWEC, "Novi zasudy na Ukrayini ta v Leninhradi" [New Sentencings in Ukraine and in Leningrad], February 22, 1981. [Stepan KHMARA, Vitaliy SHEVCHENKO, Oleksander SHEVCHENKO, Kostyantyn AZADOVSKY].

2-170 "V oboroni Yurka SHUKHEVYCHA" [In Defense of Yuriy SHUKHEVYCH], February 22, 1981. [M. PIDSDANY, E. NAHIRYANSKA, Lorin MAZEL].

2-171 Lyubov DRAZHEVSKA, "Nadia SVITLYCHNA pro Vyacheslava CHORNOVOLA" [Nadia SVITLYCHNA about Vyacheslav CHORNOVIL], February 22, 1981. [Mykola HORBAL, HORYN brothers, Myroslava ZVARYCHEVSKA, KOSIV, Raissa MOROZ].

b. Foreign-Language Press

Vesti iz SSSR (Kronid Lubarsky, ed.)

No. 3 — February 15, 1981; No. 4 — February 28, 1981.

2-172 1981, 3-3 [Oleksiy Trokhymovych KOZORIZOV, Oleksandra Tymofiyivna KOZORIZOVA, Mykola LYSOHUB, M. BOYKO and others].

2-173 1981, 3-4 [V. ZAVALNYUK and others].

2-174 1981, 3-6 [Oleksiy NIKITIN].

2-175 1981, 3-8 [A. ZINCHENKO].

2-176 1981, 3-16 [Oleksiy SMYRNOV (KOSTERIN), V.V. KRYLOV, P. GRIGORENKO].

2-177 1981, 3-17 [R. FEDYAKINA, ZHMACHKIN, M. KRAYNYK, P. PLUMPA].

2-178 1981, 3-19 [H. ALTUNYAN, A. TULCHYNSKY, B. LADENZON, P. GRIGORENKO, BABUSENKO].

2-179 1981, 3-20 [H. PRYKHODKO].

2-180 1981, 3-28 [HUTNYK, TYMONIN, ZHOVTKO, A.F. KYRYLENKO, N.N. BUKHANOVA].

2-181 1981, 3-29 [IVANOV, Oleksander Artamanovych PORODNOV].

2-182 1981, 3-30

2-183 1981, 3-31 [U.K. KARAGEZYAN].

2-184 1981, 3-32 [Zoryan POPADYUK].

2-185 1981, 3-34 [S. GLUZMAN, R. MKRTCHYAN].

2-186 1981, 3-36 [V. STUS].

2-187 1981, 4-1 [Oksana Yakivna MESHKO, Zvenyslava VIVCHAR].

2-188 1981, 4-2 [Anatoliy Mykhaylovych ZINCHENKO, Yu. DZYUBA, V. NEDOBORA, I. KRAVTSIV, H. ALTUNYAN, Anatoliy Matviyovych ZAYCHENKO, A. SAKHAROV, P. GRIGORENKO, Ye. ANTSHPOV].

2-189 1981, 4-3 [Anatoliy Ivanovych KORYAGIN].

2-190 1981, 4-4 [Anatoliy YUSYPCHUK, Petro Vasylyovych URSUL, Halyna Dmytrivna URSUL, Mykhaylo Pavlovych DEZHKO, Pavlo Vasylovych LAKOTOSH, Marta Vasylivna DEZHKO, Pavlyna Vasylivna LAKOTOSH, Volodymyr Ulyanovych RYMAR, Palazhka Vasylivna RYMAR, Mykola Petrovych POLISHCHUK and others].

2-191 1981, 4-6 [Mykola KRAYNYK, S. KHMARA, Vasyl Mykolayovych ZVARYCH, Ivan Mykolayovych MANDRYK].

2-192 1981, 4-7 [Viktor Viktorovych KOKOREV, T. VELIKANOVA, H. SYLIVONCHYK, L. LISTVINA, O. POPOVYCH, K. ALYOSHYNA, M. SEMYONOVA, L. KRYLOVA, A.A. ZINENKO, PAVLOV, ZUBKOVA].

2-193 1981, 4-12 [Mykhaylo BONDARCHUK].

2-194 1981, 4-21 [H. ALTUNYAN].

2-195 1981, 4-27.

2-196 1981, 4-28 [V.S. ZHOHURIN].

2-197 1981, 4-30.

2-198 1981, 4-31 [M. RUDENKO].

2-199 1981, 4-35 [M. PLAKHOTNYUK].

2-200 1981, 4-50 [S. BABYCH].

2-201 1981, 4-116 [V. RYTIKOV].

Materialy Samizdata, No. 8/81

February 27, 1981

2-202 Working Commission on Abuse of Psychiatry, "Informatsionnyi byulleten No. 24, Moskva, 20. 9. 80" [Information Bulletin, No. 24, Moscow, September 20, 1980], AS No. 4218, 42 pp. [Mykola Oleksiyovych VALKOV, Semen GLUZMAN, F. GLUZMAN, Petro Grigoryovych GRIGORENKO, M.P. HRYTSENKO, A. ZINCHENKO, IVANKOV, CAMUS, Volodymyr Samuyilovych KYSLYK, Volodymyr KYSHKUN, Volodymyr KLEBANOV, Anatoliy Ivanovych KORYAGIN, Dmytro Danylovych KUTSELYA (KUTSIL), LUKYRYCH, LUBARSKA, Oleksiy Vasylyovych NIKITIN, Oleksander POLYEZHAYEV, Vasyl Semenovych POLYNYOK, S. POPOV, Viktor Parfenovych (Parfentiyovych) RAFALSKY, Maria SIRA, Vasyl Ivanovych SIRY, Leonid PLYUSHCH, Mykola Apolonovych SOROKIN, Ivan Markovych STEBA, Yaroslav

Mykhaylovych STOLYAR, Oleksander SHATRAVKA, Anatoliy BUTKO].

2-203 Svyatoslav KARAVANSKY. *The Story of Walter POLOVCHAK*. Ukrainian Information Bureau, 1981.

Zhinochiy svit, 1981, No. 2

2-204 "Along the Paths of Suffering", transl. by Hanna MAZURENKO, pp. 22-23.

Ukrainian Echo

2-205 "Urgent Action" Call for RUDENKO, vol. V, No. 1 (43), [Mykola RUDENKO, SHCHOLOKOV].

Ukrainian Newsletter

Nos. 1-2, Jan. — Feb. 1981

2-206 Bui Anh Tuan, "American Leftist Disinformation Plot Against Ukraine Should End," pp. 2, 12. [R. REAGAN, Alla HORSKA, Volodymyr IVASYUK, RUDENKO, STUS, ROMANYUK, MATUSEVYCH, MARYNOVYCH, LUKYANENKO, VINS, MOROZ].

2-207 "Amnesty International Urges Worldwide Appeals for Release of RUDENKO", pp. 4-5. [Mykola RUDENKO, SHCHOLOKOV].

2-208 "Arrests, Trials Rose in USSR Before, During Madrid", pp. 10-12. [Vasyl Volodymyrovych BARLADYANU, Mykola H. BATURYN, Serhiy I. BUBLYK, Tamara V. BYSTROVA, Bohdan M. CHUYKO, Mykola I. KABYSH, Volodymyr P. KHAYLO, Volodymyr KYSHKUN, Lyubov M. KOSACHEVYCH, Vasyl S. LISOVY, Oleksander M. MAKSYMIV, Oksana MESHKO, Hanna V. MYKHAYLENKO, Pavlo T. RYTIKOV, Volodymyr R. RYTIKOV, Volodymyr SHABURA, Oleksander SHATRAVKA, Yaroslav A. SOKIL, Vasyl S. STUS, Halyna V. VILCHYNSKA, Halyna I. YUDYNTSEVA, Henrikh O. ALTUNYAN, Heorhiy ARNAUTOV, Volodymyr I. BEZSONOV, Viktor BURDEYNY, Vasyl HOLUB, Oleksander DONCHENKO, Borys FAKTOROVYCH, Stepan KHMARA, Mykola KLYMOSHENKO, Anatoliy KYRYLYUK, Dmytro D. MAZUR, Hryhoriy Andriyovych PRYKHODKO, Petro V. RUMACHYK, Kostyantyn SYSOYEV, Ivan M. SYVAK, Ivan TSERRA, Anatol SHKAROVSKY, Anatoliy M. ZINCHENKO and others].

The Ukrainian Weekly

2-209 "Journalists Urge Community To Defend CHORNOVIL," January 18, 1981.

2-210 "Journalists, Writers Honor CHORNOVIL on Eve of Solidarity Day," January 18, 1981.

2-211 "News Briefs from the USSR," January 18, 1981. [Stepan KHMARA, Vitaliy SHEVCHENKO, Oleksander SHEVCHENKO, Hanna MYKHAYLENKO, Oksana MESHKO, Zinoviy KRASIVSKY, Andriy TURYK].

2-212 Ika KOZNARSKA-CASANOVA, "Interview with HEIFETZ: A View from the Inside," February 1, 1981, pp. 7, 10. [Vyacheslav CHORNOVIL, KLEINER, Dmytro KVETSKO, Zoryan POPADYUK, Vasyl STUS, Kuzma DASIV, Petro SARANCHUK, Vasyl OVSIYENKO, PRONYUK, LISOVY, Vladimir OSIPOV].

2-213 "MESHKO Protests Soviet Illegalities," February 1, 1981. [BREZHNEV].

2-214 "Sources Report Yatran Director May Have Died," February 1, 1981. [Anatol KRYVOKHYZHA].

2-215 "Amnesty International Designates RUDENKO Case 'Urgent'," February 1, 1981. [SHCHOLOKOV, SHCHERBYTSKY].

2-216 "BOCIURKIW, SEITMURATOVA Speak at Conferences on Islam," February 8, 1981.

2-217 "Samvydav Document Tells of SHUMUK's Life", February 8, 1981.

2-218 "Raissa RUDENKO Appeals for Imprisoned Husband," February 8, 1981. [Leonid BREZHNEV, Mykola Danylovych RUDENKO, KOTOVENKO].

2-219 "WCFU Urges Support for Frenchman's Offer," February 15, 1981. [Mykhaylo PIDSAIDNY, Yuriy SHUKHEVYCH].

2-220 "Ukrainian Helsinki Group in West Takes Up Defense of STUS," February 15, 1981. [FESHCHENKO].

2-221 "CSCE Nominates Helsinki Monitors for 1981 Nobel Peace Prize," February 15, 1981. [RUDENKO, ORLOV, SHCHARANSKY, PETKUS, Dante FASCELL, Alfonse D'AMATO, Milicent FENWICK and others].

2-222 "Book Focuses on LUKYANENKO Case," February 15, 1981.

2-223 "Soviets Sentence Volodymyr SICHKO", February 22, 1981. [Petro SICHKO, Vasyl SICHKO].

2-224 "Documents on HORBAL Case Received in the West," February 22, 1981.

2-225 "Helsinki Watch Demands Release of RUDENKO, TYK-HY, ORLOV," February 22, 1981. [Iryna VALITOVA-ORLOVA, Viktoras PETKUS, Anatoliy SHCHARANSKY].

2-226 "KAMPELMAN: U.S. Remains Committed to Helsinki Principles," February 22, 1981. [R. REAGAN, Feliks SEREBROV, Oksana MESHKO, Maria DRUMOVA, Vasili AKSYONOV, Lev KOPELEV].

CSCE News Release

2-227 "CSCE Commission Nominates Soviet Helsinki Monitors ORLOV, SHCHARANSKY, RUDENKO and PETKUS for 1981 Nobel Peace Prize," February 3, 1981.

Washington Star

2-228 Max M. KAMPELMAN, "Measure Soviet Intentions by Human Rights Record," February 18, 1981. [Oksana MESHKO, Maria DRUMOVA, Lev KOPELEV, Vasili AKSYONOV and others].

INDEX OF PERSECUTED PERSONS

This "Index of Persecuted Persons" is continued from preceding issues of the HERALD OF REPRESSION IN UKRAINE and will appear in upcoming issues of this publication. The entries are numbered and arranged in accordance with the Ukrainian alphabet, insofar as the HERALD is prepared and simultaneously published in Ukrainian. The Ukrainian alphabet in transliteration is as follows: A, B, V, H, G, D, E, Ye, Zh, Z, Y, I, Yi, K, L, M, N, O, P, R, S, T, U, F, Kh, Ts, Ch, Sh, Shch, Yu, Ya.

Additional file cards, as well as any changes, corrections or additions to the existing texts, appear in the "Miscellaneous" section. The additional file cards are numbered 14a, 102b, etc. in order to indicate where they would appear alphabetically had the information concerning the given person been available at the time of the publication of the given issue of the HERALD.

The following symbols are used in the file cards:

In the upper left-hand corner:

- no symbol** — imprisoned in a prison or camp
- I** — under preliminary investigation
- P** — imprisoned in a psychiatric hospital
- E** — in exile
- S** — under administrative surveillance
- *** — free, but persecuted in some manner

In the upper right-hand corner:

- H** — Ukrainian Helsinki Group member
- R** — persecuted for religious convictions
- O** — Jewish activist, "refusenik"
- T** — member of the Crimean Tatar movement
- U** — member of the UPA-OUN (Ukrainian Insurgent Army/Organization of Ukrainian Nationalists)
- CH** — member of camp group (Group To Promote the Implementation of Helsinki Accords in Places of Imprisonment in the USSR)

2-229

-260-

★

R

PAVLENKO
Oleksiy Ivanovich

b. in s. Khutory,
Cherkaska Obl.

Prof.: soldier in a construction battalion

Arr.:

Art.: refusal to take the oath — Evangelical Christian Baptist

Trial:

Sent.:

Place:

Release:

Health:

Family:

Address:

2-230

-261-

★

U

PALCHAK
Maria Ivanivna

b. Jul 23, 1923 in s. **Shumlyany**, **Berezhanskyi r-n**, **Ternopil'ska obl.**

Prof.:

Arr.: Apr. 15, 1960

Art.: 56 CC UkSSR

Trial:

Sent.: 15 yrs. strict regime + a high fine

Place: Vladimir Prison; Mordovia ZhKh-385/3

Release: Apr. 14, 1975

Health: Aftereffects of head wound during arrest, stomach ailments

Family: sister — Yuliya, brother — Stepan

Address: **Ternopil'ska obl., Berezhanskyi r-n, s. Shumlyany**

2-231

-262-

P

PARASENKOV

Fedir

Prof.: carpenter
Arr.: before 1974
Art.: 187-1 CC UkSSR (letters to the government proposing the introduction of private enterprise)
Trial: (Earlier, at the beginning of the 1960's, confined to psychiatric hospitals on a political charge)
Sent.: compulsory psychiatric treatment
Place: **238100, Kaliningradskaya obl., g. Chernyakhovsk, uchr. OM-216/st-2, 3 otd.**
Release: —
Health: —
Family: —
Address: **Voroshylivhradskaya obl.**

2-232

-263-

★

O

PARYTSKY

b. 1937

Oleksander Solomonovych

Prof.: candidate of technical sciences
Arr.: June 12, 1979 in Kharkiv (during a telephone conversation with the United States)
Art.: —
Trial: Aug. 8, 1979, comrades' court at the Spetsremmontazh factory
Sent.: direct Higher Attestation Committee to deprive him of his degree, dismissal from work as an electrician at the plant
Place: —
Release: —
Health: —
Family: wife — Polina Isaakivna; daughters — Doryna (b. 1965), Anna (b. 1971)
Address: **310091, m. Kharkiv, vul. Tonkopiya, 19, korp. 2, kv. 48.**

2-233

-264-

*

PASHKO

b. Oct. 10, 1932

Atena Vasylivna

Prof.: chemist

Arr.: beginning of 1972 for several days in order to blackmail her husband Vyacheslav CHORNOVIL (q.v.)

Art.:

Trial:

Sent.:

Place:

Release:

Health:

Family: mother, daughter — Iryna (adult)

Address: 290014, Lviv-14, vul. Nishchynskoho, 14, kv. 6

2-234

-265-

*

PERERVA

b. July 31, 1917

Vasyl Tymofiyovych

Prof.:

Arr.: Jan. 9, 1973

Art.: 138, 209 CC UkSSR (Pentecostalist)

Trial:

Sent.: 5 yrs. strict regime + 3 yrs. exile

Place:

Release: end of 1980

Health:

Family: wife, 4 children

Address: Voroshylovhradskya obl., sel. Hirske, vul. Pushkina, 20.

R

2-235

-266-

U

PETRIV (PETRESKU)

b. c. 1920

Stepan

Prof.:

Arr.: 1956

Art.: 58 CC UkSSR (UPA instructor, Rumanian citizen)

Trial:

Sent.: 25 yrs. strict regime

Place: **Perm-36**

Release: summer 1981

Health:

Family:

Address:

2-236

-267-

*

O

PYLNKYOV

b. 1938

Valeriy Mykhaylovych

Prof.: electrical engineer

Arr.: May 16, 1980 in Kiev

Art.: 206, sec. 2 CC UkSSR (taking part in movement for right to emigrate)

Trial: June 25, 1980, People's Court of Moskovskyi r-n in Kiev

Sent.: 5 yrs. strict regime

Place: camp for common criminals

Release: May 16, 1985

Health:

Family: wife — Olha Hryhorivna DUDNYK (b. 1956)

Address: **252127, Kiev-127, vul. Vasylkivska, 55, kv. 14**

2-236a

-267a-

R

PYPCHENKO

b. May 29, 1946

Serhiy Mykolayovych

Prof.:

Arr.: end of July — beg. of Aug. 1980

Art.: (attempt to cross border illegally)

Trial: (1st conviction: beg. of 1970s spent 3.5 yrs. in prison for religious activity and contacts with foreigners)

Sent.:

Place: camp for common criminals

Release:

Health:

Family: father

Address: father's in Ukraine; Serhiy's before imprisonment — **Tal-lin, Estonian SSR.**

2-237

-268-

PYSMENNY

b. 1938 in Dnipropetrovsk
obl.

Vasyl Ivanovych

Prof.: teacher of Ukrainian language and literature

Arr.: 1975 in Kiev

Art.:

Trial: 1976, Kiev

Sent.: 8 yrs. imprisonment (earlier: 1972 — 2 yrs. prison)

Place:

Release: 1983

Health:

Family: wife

Address:

2-238

-269-

U

PIDHORODETSKY

b. 1926

Vasyl Volodymyrovych

Prof.:

Arr.: 1951 in the Donbas

Art.: 54 CC UkSSR + camp arts. (OUN-UPA)

Trial:

Sent.: 25 yrs. strict regime + camp sentence of 10 yrs. strict regime — total 30 yrs. strict regime

Place: Since 1979 in camp: **618290, Permskaya obl., g. Gubakha-II, uchr. VV-201/7-13 "B"**

Release: 1981

Health: hypertonia, coronary insufficiency, heart disease, inflammation of mucous membrane in ear.

Family:

Address:

2-239

-270-

R

PIDKALYUK

Maria Omelyanivna

Prof.:

Arr.: May 30, 1979

Art.: Seventh Day Adventist

Trial:

Sent.:

Place: camp for common criminals

Release:

Health:

Family:

Address: **Vinnytska obl.**

2-240

-271-

*

R

PITSUL

b. 1957

Kostyantyn Vasylyovych*Prof.:**Arr.:* Oct. 1976*Art.:* refusal to perform military service, Pentecostalist*Trial:**Sent.:* 3 yrs. ordinary regime*Place:* **Astrakhanskaya obl., s. Kamyzyak, uchr. UD-249/7 "A"***Release:* October 1979*Health:**Family:* father — Vasyl Dmytrovych PITSUL*Address:* **Chernivetska obl., Hlybotskyi r-n, s. Dubivka, st. 249**

2-241

-272-

P

PLAKHOTNYUK

b. May 8, 1936, s. Tykhyi

Mykola Hryhorovych**Khutir, Zhashkivskyi r-n,
Cherkaska obl.***Prof.:* physician — phthisiologist*Arr.:* Jan. 13, 1972, vil. of Dymer, Kiev Oblast*Art.:* 62, sec. 1 CC UkSSR*Trial:* Nov. 13, 1972, Kiev Oblast Court (Judge DYSHEL)*Sent.:* compulsory psychiatric treatment (May 12, 1972 — examination by commission of experts at Serbsky Institute)*Place:* Dnipropetrovsk SPH, from Sept. 1976 — Kazan SPH; from Aug. 1978 — Cherkasy OPH (**285405, Cherkaska obl., m. Smila, vul. Pavlova, ChOPL, 5 vid.**)*Release:**Health:* tuberculosis*Family:* sister — Anna Hryhorivna BONDARENKO

brothers — Ivan and Vasyl PLAKHOTNYUK

fiance — Valentyna Maksymivna CHORNOVIL

Address: sister's and brother Vasyl's: **258862, Cherkaska obl., Zhashkivskyi r-n, s. Tykhyi Khutir**; brother Ivan's: **Kiev, vul. Kanivska, 23**; fiance's: **Cherkaska obl., Zvenyhorodskyi r-n, s. Vilkhivets.**

2-242

-273-

POHYBA

b. 1936

Mykola Trokhymovych

Prof.: laborer

Arr.: 1979 in Kiev

Art.: 206, sec. 2 CC UkSSR (pasted pamphlets on Lenin monument criticizing Soviet trade unions).

Trial: (1st conviction: 1975-1978)

Sent.: 5 yrs. strict regime

Place: **Kiev obl., st. Bucha, ust. YuA-45/85**

Release: 1984

Health:

Family:

Address: **m. Kiev.**

2-243

-274-

*

R

POLISHCHUK

Oleksiy

Prof.:

Arr.: Jan. 1, 1979

Art.: 243a CC UkSSR (refusal to perform military service for religious reasons), Jehovah's Witness

Trial:

Sent.: 3 yrs. ordinary regime

Place: **Sumska obl., Romenskyi r-n, s. Perekhrestivka, ust. US-319/56**

Release: Jan. 11, 1982

Health:

Family:

Address:

POLUSHYN

b. July 17, 1938

Leontiy Mykolayovych*Prof.:**Arr.:* Sept. 18, 1980*Art.:* 138, 187-1 CC UkSSR (Evangelical Christian Baptist)*Trial:* (co-defendant with V. HOLUB. Served a sentence earlier for religious activity)*Sent.:* 3 yrs. strict regime*Place:* camp for common criminals*Release:* Sept. 18, 1983*Health:**Family:* wife — Valentyna Oleksandrivna POLUSHYNA, 6 children*Address:* 348038, m. Voroshylovhrad, vul. Filatova, 96**POLYNYOK**

b. 1931

Vasyl Semenovich*Prof.:**Arr.:* before 1977*Art.:* (author of poems about BREZHNEV)*Trial:**Sent.:* compulsory psychiatric treatment*Place:* **Dnipropetrovsk SPH***Release:* —*Health:**Family:**Address:*

2-246

-277-

POPADYCHENKO

Ivan Petrovych

Prof.: physical education instructor

Arr.: Mar. 1976

Art.: 62, sec. 1 CC UkSSR

Trial:

Sent.: 5 yrs. strict regime

Place: **Perm-36**

Release: Mar. 1981

Health:

Family: sister — Oleksandra Fedorivna POPOVYCH

Address: **Zaporizka obl., Vasylivskiy r-n, m. Dniprorudne, vul. Shakharska, 16, kv. 48**

2-247

-278-

E

POPADYUK

b. Apr. 21, 1953

Zoryan Volodymyrovych

Prof.: student at Lviv University

Arr.: Mar. 29, 1973 in Lviv

Art.: 62, sec. 1 CC UkSSR (editing student samizdat magazine *Prohres*, samizdat literature)

Trial: Lviv Oblast Court (co-defendant — Ya. MYKYTKO, q. v.)

Sent.: 7 yrs. strict regime + 5 yrs. exile

Place: Vladimir Prison, Mordovia, exile — **686071, Magadan-skaya obl., Tenkinskiy r-n, pos. Matrosova, ul. Tsentral-naya, 37, Obshchezhytie, komn. 18.**

Release: Mar. 1985

Health: tuberculosis of the lungs, heart disease

Family: mother — Lyubomyra Ivanivna POPADYUK; grandmother — Sofiya Mykhaylivna KOPYSTYNSKA

Address: mother's: **290007, Lviv-7, vul. Halana, 6, kv. 6A**; grandmother's: **Lvivska obl., m. Sambir, vul. Rivna, 12, kv. 1.**

2-248

-279-

CH

POPOVYCH
Oksana Zenonivna

b. Feb. 2, 1926 in **Horodenka, Ivano-Frankivska obl.**

*Prof.:**Arr.:**Art.:* 62, sec. 2 CC UkSSR

Trial: Jan. 1975, Ivano-Frankivsk Oblast Court (Co-defendants: M. HAMULA, q. v., M. HUTSUL, q. v.; previous conviction: 1944-1954 for OUN-UPA)

Sent.: 8 yrs. strict regime + 5 yrs. exile*Place:* **Mordovia, 3-4***Release:* Oct. 28, 1987*Health:* Group-II invalid, on crutches

Family: mother — Olena Yosypivna POPOVYCH, brother — Oleksa Maryanovych POPOVYCH, sister

Address: mother's — **284000, m. Ivano-Frankivsk, vul. Pavlyka Morozova, 15, kv. 1.** sister's — **Ivano-Frankivska obl., m. Nadvirna.**

2-249

-280-

U

POTAPCHUK
Mykola

b. 1920

Prof.: painter*Arr.:* beg. 1974*Art.:* 56 CC UkSSR (OUN-UPA)*Trial:**Sent.:**Place:* camp for political prisoners*Release:**Health:* very ill*Family:* wife*Address:* **Rivenska obl.**

POTSILUYKO

b. 1921

Leontiy Kostyantynovych*Prof.:**Arr.:* 1969*Art.:* 56, 64 CC UkSSR*Trial:* (1st conviction: 1946-1956 on identical charges)*Sent.:* 15 yrs. strict regime*Place:* camp for political prisoners*Release:* 1984*Health:**Family:**Address:* **Lvivska obl.****PRYKHODKO**

b. Dec. 20, 1937

Hryhoriy Andriyovych*Prof.:* engineer*Arr.:* July 1980*Art.:* 62, sec. 2 CC UkSSR*Trial:* (1st conviction: 1973-1978, art. 62, sec. 1 CC UkSSR)*Sent.:**Place:* **Dnipropetrovsk, Investigation-Isolation Prison (SIZO)***Release:**Health:**Family:* mother, wife — Zoya Ivanivna, daughter (b. 1970), son Vitaliy from a former marriage (b. 1965)*Address:* mother's — **323122, Dnipropetrovska obl., Synelnykivskiy r-n, Varvarivska s/rada, s. Lukasheve**; wife's & daughter's — **g. Kaluga, ul. Tsiolkovskogo, 34, kv. 2**; son's — **Voroshylovhradskaya obl., m. Komunarsk, vul. Frunze, 82b, kv. 3**

2-252

-283-

*

U

PRYSHLYAK

b. 1912

Yevhen Stepanovych

Prof.:

Arr.:

Art.: (OUN-UPA)

Trial:

Sent.: 25 yrs. strict regime

Place: Perm-35

Release: 1978

Health:

Family:

Address:

2-253

-284-

PROKOP

R

Dmytro

Prof.:

Arr.: May 29, 1978

Art.: 243a CC UKSSR (refusal to perform military service, Jehovah's Witness)

Trial:

Sent.: 3 yrs. ordinary regime

Place: **Sumska obl., Romenskyi r-n, s. Perekhrestivka, ust. US-319/56**

Release:

Health:

Family:

Address:

2-254

-285-

*

PROKOPOVYCH

b. 1930

Hryhorly Hryhorovych

Prof.: teacher of English
Arr.: 1968, in Ivano-Frankivsk
Art.: 56, 62, sec. 1 CC UkSSR
Trial: (Earlier conviction: 8 yrs. on political charges)
Sent.: 6 yrs. strict regime + 5 yrs. exile
Place: exile: **662920, Krasnoyarskiy krai, s. Kurakino, ul. Molodezhnaya, 3-6**
Release: 1979
Health:
Family: wife and child
Address:

2-255

-286-

E

PRONYUK

b. Sept. 23, 1936

Yevhen Vasylyovych

Prof.: philosopher
Arr.: July 6, 1972, Kiev
Art.: 62, sec. 1 CC UkSSR
Trial: Nov. 1973, Kiev Oblast Court (Co-defendants: V. LISO-VY, q.v., and V. OVSIYENKO, q.v.)
Sent.: 7 yrs. strict regime + 5 yrs. exile
Place: Perm-35; Exile — **743134, Uzb. SSR, Karakalpakskaya obl., Leninabadskiy r-n, s/z im. XXII Partsyezda.**
Release: June 1984
Health: tuberculosis of the lungs, stomach ulcer
Family: wife — Hanyla Hryhorivna DIDKIVSKA, sons Myroslav (b. 1969) and Ostap (b. 1980)
Address: **Kiev, Brest-Lytovske shose, 6, kv. 119**

PUSHKOV

b. Mar. 6, 1940

Yevhen Nykyforovych*Prof.:**Arr.:* May 16, 1980*Art.:* 187-3 CC UkSSR (resisting dispersal of prayer meeting, Evangelical Christian Baptist)*Trial:**Sent.:* 3 yrs. ordinary regime*Place:* **Donetska obl., m. Dzerzhynsk-2, ust. YuE-312/2-1 "A"***Release:* May 16, 1983*Health:**Family:* wife — Lyubov Pavlivna PUSHKOVA, 7 children, including son Pavlo (b. 1969) and daughter Maria (b. 1971)*Address:* **Donetska obl., m. Khartsyzk, vul. Krasna, 3**

BIRTHDAY GREETINGS

The following persecuted persons have their birthdays in April. It is desirable to send them and their families letters, postcards or telegrams with birthday greetings.

2-257 KADYYEV, Rolan Kemalovych — Apr. 1, 44 yrs. (b. 1937). Address of compulsory labor: **169400, Komi ASSR, g. Ukhta, pos. Stroitel, K.S.-10, SMU-13.**

2-258 SMOHYTEL, Vadym Volodymyrovych — Apr. 1, 42 yrs. (b. 1939). Released from camp December 13, 1980. Current address (lives with wife Halyna RIPA and son Volodymyr, b. 1969): **252030, Kiev-30, vul. Ivana Franka, 26, kv. 8.**

2-259 KHAYLO, Volodymyr Petrovych — Apr. 15, 49 yrs. (b. 1932). Address of wife Maria Omelianivna and 15 children (9 are minors): **394004, Voroshylovhradskaya obl., m. Krasnyi Luch, shakhta 22-4bls, vul. Pivnichna, 11.** His address in the psychiatric hospital is unknown.

2-260 MONBLANOV, Volodymyr Petrovych — Apr. 18, 41 yrs. (b. 1940). Address in camp: **Lvivska obl., m. Drohobych, ust. VL-315/40.** Telephone of wife Alla YAKOVLYEVA and son Kyrilo (b. 1968): **93 37 86.**

2-261 KRAYNYK, Mykola Mykhaylovych — Apr. 20, 46 yrs. (b. 1935). Address in camp: **431200, Mordovskaya ASSR, Tengushevskiy r-n, pos. Barashevo, uchr. ZhKh-385/3-4.** Letters from abroad: **Moscow, p/ya 5110/1-ZhKh.** Address of wife Dariya Hnativna, son Taras (b. 1963) and daughter Oksana (b. 1966): **285616, Ivano-Frankivskaya obl., Dolynskiy r-n, s. Solukiv.**

2-262 POPADYUK, Zoryan Volodymyrovych — Apr. 21, 28 yrs. (b. 1953). Address in exile: **686071, Magadanskaya obl., Tenkinskiy r-n, pos. Matrosova, ul. Tsentralnaya, 37, Obshchezhytie, komn. 18.** Address of mother Lyubomyra Ivanivna: **290007, Lviv-7, vul. Halana, 6, kv. 6a.**

2-263 KORKODYLOV, Fedir Oleksandrovyh — Apr. 23, 52 yrs. (b. 1929). Address in camp: **265968, Rivenska obl., Volodymyrskiy r-n, st. Rafalivka, ust. OR-318/76-2-24.** Address of wife Oleksandra Antonivna: **330048, m. Zaporizhzhya, vul. Tenisna, 26, kv. 1.**

2-264 SAVIN, Oleksander Anatoliyovych — Apr. 23, 23 yrs. (b. 1958). Address in camp: **460053, g. Orenburg, uchr. YuK-25/4 "I"**. Address of mother Nina Vasylivna: **Donetska obl., m. Zhdaniv, vul. Pashkovskoho, 52, kv. 3.**

2-265 BURDEYNY, Viktor Oleksandrovych — Apr. 24, 38 yrs. (b. 1943). Address in camp is unknown. Address of wife Tamara and two children: **Rivenska obl., Zdolbunivskyi r-n, s. Zdovbytsya, vul. Tre-tya, 101.**

2-266 BADZIO, Heorhiy Vasylyovych — Apr. 25, 45 yrs. (b. 1936). Address in camp: **431200, Mordovskaya ASSR, Tengushevskiy, r-n, pos. Barashevo, uchr. ZhKh-385/3-5.** Letters from abroad: **Moscow, p/ya 5110/1-ZhKh.** Address of wife Svitlana Tykhonivna KYRYCHEN-KO, daughter Bohdanna BADZIO (b. 1967); and son Serhiy DRACHUK (b. 1961): **252150, Kiev-150, vul. Chervonoarmiyska, 93, kv. 16.**

2-267 CHOBANOV, Mamedi — Apr. 28, 37 yrs. (b. 1944). Address in camp: **Zhytomyrska obl., m. Korosten, ust. YaYu-309/71-61.** Address of mother: **Krymska obl., Saksnyi r-n, s. Kamenolomnya.**

MISCELLANEOUS

Please make the following corrections in previous entries:

2-268 In HERALD No. 1, 1980, entry 1-7, the name of Yuriy LYT-VYN's mother is erroneously listed as Maria. Her name is **Nadia** Antonivna PARUBCHENKO.

2-269 In HERALD No. 7, 1980, in the "Index of Names" the name ZUBKOV should read **ZUBKO** Stanislav 7-6.

2-270 In HERALD 1980, 12-18, Leonid POLUSHYN should read **Leontiy** POLUSHYN (see "Index of Persecuted Persons", card no. 275, 2-244).

INDEX OF NAMES

- AKSYONOV Vasili 2-266, 2-228
ALTUNYAN Henrikh 2-2, 2-15, 2-31,
2-43, 2-120, 2-150, 2-178, 2-188,
2-194, 2-208
ALYOSHYNA K. 2-19, 2-192
ANDRIYENKO 2-89
ANTONENKO-DAVYDOVYCH Borys
2-158
ANTONIV Olena 2-37
ANTONYCH Bohdan Ihor 2-63
ANTSUPOV Yevhen 2-2, 2-188
ARAKYAN Sivard 2-149
ARNAUTOV Heorhiy 2-208
ARUTYUNYAN 2-149
AZADOVSKY Kostyantyn 2-169
- BABENKO Vira 2-117
BABUSENKO 2-15, 2-178
BABYCH Serhiy 2-23, 2-119, 2-138, 2-
200
BADZIO Bohdanna 2-266
BADZIO Heorhiy (Yuriy) Vasylyovych
2-45, 2-121, 2-142, 2-148, 2-266
BARLADYANU Vasyl Volodymyro-
vych 2-208
BASARAB Olha 2-117
BATSKYKH Vyacheslav 2-168
BATURA 2-149
BATURYN Mykola H. 2-208
BELYUTS Evelina 2-156
BERDNYK Oles 2-44, 2-56, 2-65, 2-68,
2-88, 2-131, 2-143
BERIA 2-116
BEZSONOV Volodymyr I. 2-208
BLEYKHER V.M. 2-68
BOCIURKIW Bohdan 2-216
BONDARCHUK Mykhaylo 2-3, 2-193
BONDARENKO Anna Hryhorivna 2-
241
BOROVSKY Viktor 2-91, 2-137, 2-145,
2-156, 2-166, 2-168
BOYKO Mykola 2-4, 2-172
BREZHNEV L.I. 2-50, 2-56, 2-58, 2-65,
2-67, 2-69, 2-70, 2-71, 2-88, 2-213,
2-218, 2-245
BRYZHUN-SOKOLYK Oksana 2-124,
2-134
BUBELA Artem 2-116, 2-144
BUBLYK Serhiy 2-208
BURDEYNA Tamara 2-265
BURDEYNY Viktor Oleksandrovych
2-208, 2-265
BUKHAROVA N.N. 2-21, 2-180
BURSEITOV Aziz 2-12
BUTKO Anatoliy 2-84, 2-202
BYSTROVA Tamara V. 2-208
- CAMUS 2-202
CHALY 2-94
CHAROCHKINA L.A. 2-68
CHERENKOV 2-168
CHOBANOV Mamed 2-267
CHORNOVIL Valentyna Maksymivna
2-241
CHORNOVIL Vyacheslav 2-121, 2-
142, 2-160, 2-167, 2-171, 2-209, 2-
210, 2-212, 2-233
CHUYKO Bohdan M. 2-208
- D'AMATO, Alfonse 2-221
DASIV Kuzma 2-212
DAVYDOV 2-89
DEREMENDA Lida 2-102
DEMENKO (DEMENTYEV?) 2-17
DEZHKO Marta Vasylivna 2-10, 2-190
DEZHKO Mykhaylo Pavlovych 2-10,
2-190
DIDKIVSKA Halyna Hryhorivna 2-255
DIDYK Halyna 2-78, 2-117
DOLISHNY Vasyl 2-38
DONCHENKO Oleksander 2-208
DRACHUK Serhiy 2-266
DRAZHEVSKA Lyubov 2-156, 2-160,
2-171
DRUMOVA Maria 2-226, 2-228
DRUY L.A. 2-21
DUDNYK Olha Hryhorivna 2-236

DUFANETS Mykola 2-116, 2-144
DYSHEL 2-241
DZYUBA Yuriy 2-2, 2-188

FAKTOROVYCH Borys 2-208
FASCELL Dante 2-221
FEDYAKINA R. 2-14, 2-177
FENWICK Millicent 2-221
FESHCHENKO 2-220

GLUZMAN F. 2-202
GLUZMAN Semen 2-41, 2-84, 2-156,
2-185, 2-202
GRIGORENKO Petro Hryhorovych 2-
2, 2-13, 2-15, 2-135, 2-136, 2-142,
2-156, 2-167, 2-176, 2-178, 2-188,
2-202

HALSKY Yuriy 2-119
HAMULA M. 2-96, 2-248
HARKUSHA V. 2-147
HEIFETZ M. 2-212
HEL Ivan 2-25, 2-59, 2-74
HEL Maria 2-25
HEL Oksana 2-25
HEYKO Olha — see MATUSEYVCH
(HEYKO) Olha
HITLER 2-116
HLIBOVYCH Olena 2-124, 2-134
HLIBOVYCH Petro 2-124, 2-134
HOLUB Vasyi 2-208, 2-244
HORBAL Mykola 2-47, 2-63, 2-86, 2-
87, 2-149, 2-171, 2-224
HORBULKO 2-89
HORSKA Alla 2-81, 2-117, 2-206
HORYN brothers 2-171
HRYTSENKO M.P. 2-202
HRYTSENKO Vira — see LISOVA
Vira
HRYTSYAK Ye. 2-48, 2-143, 2-162
HUSYAK Odarka 2-117
HUTNYK 2-21, 2-180
HUTSUL M. 2-248

IVANCHUK O. 2-102
IVANKOV 2-202

IVANOV 2-28, 2-181
IVASYUK Volodymyr 2-105, 2-123, 2-
124, 2-134, 2-142, 2-206

KABYSH Mykola I. 2-96, 2-208
KACHUROVSKY Ihor 2-141
KADYYEV Rolan Kemalovych 2-257
KALYNETS Ihor 2-52
KALYNETS Iryna — see STASIV-KA-
LYNETS Iryna
KAMPELMAN Max 2-226, 2-228
KANDYBA Ivan 2-89
KARAGEZYAN U.K. 2-35, 2-183
KARAVANSKY Svyatoslav 2-53, 2-54,
2-55, 2-95, 2-143, 2-203
KEBALO Orest 2-160
KHAYLO Maria Omelyanivna 2-259
KHAYLO Volodymyr Petrovych 2-208,
2-259
KHMARA Stepan 2-157, 2-169, 2-191,
2-208, 2-211
KHRUSHCHEV N.S. 2-116, 2-144
KLEBANOV Volodymyr 2-84, 2-202
KLEINER I. 2-212
KLYMOSHENKO Mykola 2-208
KLYMYSHYN Mykola 2-95
KOKOREV Viktor Viktorovych 2-19,
2-192
KONEV 2-137
KOPELEV Lev 2-226, 2-228
KOPYSTYNSKA Sofiya Mykhaylivna
2-247
KORKODYLOV Fedir Oleksandro-
vych 2-263
KORKODYLOVA Oleksandra Anto-
nivna 2-263
KORYAGIN Anatoliy Ivanovych 2-6,
2-84, 2-133, 2-189, 2-202
KORYAGIN Dmytro Anatoliyovych 2-
6
KORYAGIN Oleksander Anatoliyo-
vych 2-6
KORYAGINA Halyna Danylivna 2-6
KOROLYOVA A.H. 2-68
KOSACHEVYCH Lyubov M. 2-208
KOSIV 2-171

- KOSTERYN Oleksiy — see SMY-
RNOV (KOSTERIN)
- KOSZELIWEC I. 2-169
- KOTOVENKO I.I. 2-70, 2-218
- KOTSUBYNSKA Mykhaylyna 2-18
- KOZNARSKA-CASANOVA Ika 2-212
- KOZORIZOV Oleksiy Trokhymovych
2-8, 2-172
- KOZORIZOVA Oleksandra Tymofi-
yivna 2-8, 2-172
- KRASIVSKY Zynoviy 2-37, 2-57, 2-
113, 2-114, 2-161, 2-211
- KRAVTSIV I. 2-2, 2-188
- KRAYNYK Dariya Hnativna 2-261
- KRAYNYK Mykola Mykhaylovych 2-
14, 2-94, 2-149, 2-177, 2-191, 2-
261
- KRAYNYK Oksana Mykolayivna 2-261
- KRAYNYK Taras Mykolayovych 2-261
- KRYLOV V.V. 2-176
- KRYLOVA L. 2-19, 2-192
- KRYUCHOK N. 2-68
- KRYVOKHYZHA Anatol 2-127, 2-214
- KUK Juri 2-149
- KULCHYTSKY B. 2-124, 2-134
- KURCHAK 2-84
- KUSHNIRENKO Ihor Oleksiyovych 2-
17
- KUSHNIRENKO Viktoriya Semenivna
2-17
- KUTSELYA (KUTSIL) Dmytro Dany-
lovych 2-84, 2-202
- KUZMOVYCH Olha 2-160
- KVETSKO Dmytro 2-212
- KVITKOVSKA M. 2-130
- KYRYLENKO A.F. 2-21, 2-180
- KYRYLYUK Anatoliy 2-208
- KYRYCHENKO Svitlana 2-18, 2-266
- KYSLYK Volodymyr Samuyilovych 2-
84, 2-202
- KYSHKUN Volodymyr 2-202, 2-208
- LADENZON B. 2-15, 2-178
- LAKOTOSH Pavlo Vasylyovych 2-10,
2-190
- LAKOTOSH Pavlyna Vasylivna 2-10,
2-190
- LEBID-VYNNYTSKA Irolyda 2-104
- LEKHTER Vitaliy 2-123, 2-124, 2-134
- LESIV Yaroslav 2-149
- LEVCHENKO Zinaida 2-148
- LEVYTSKA Anna Naumivna 2-17
- LISOVA Vira 2-153
- LISOVY Vasyi Semenovych 2-94, 2-
208, 2-212, 2-255
- LISTVINA L. 2-19, 2-192
- LOMAKA Ivan 2-168
- LOZYNSKA-KYY Larysa 2-97
- LUBARSKA 2-202
- LUBARSKY Kronid 2-119
- LUKYRYCH 2-202
- LUKYANENKO Lev 2-56, 2-65, 2-93,
2-121, 2-131, 2-142, 2-206, 2-222
- LYSOHUB Mykola 2-172
- LYTVYN Yuriy 2-94, 2-268
- MAKSYMIV Oleksander M. 2-208
- MALYUTA 2-5
- MAMBETOV Enver 2-12
- MAMBETOVA Fatme 2-12
- MAMOT 2-147
- MAMUT Musa 2-142
- MANDRYK Ivan Mykolayovych 2-191
- MARCHENKO Alla (Anna) 2-18, 2-
153
- MARMUS Mykola 2-39
- MARYNOVYCH Myroslav 2-206
- MATUSEVYCH (HEYKO) Olha 2-149
- MATUSEVYCH Mykola 2-206
- MAZEL Lorin 2-170
- MAZONIN V. 2-147
- MAZUR Dmytro D. 2-94, 2-208
- MAZURENKO Hanna 2-204
- MELNYK Mykhaylo 2-142
- MESHKO Oksana Yakivna 2-1, 2-61,
2-62, 2-67, 2-68, 2-69, 2-94, 2-117,
2-151, 2-157, 2-187, 2-208, 2-211,
2-213, 2-226, 2-228
- METRINKO Mykhas 2-167
- MILENIN Borys 2-168
- MKRTCHYAN R. 2-41, 2-185
- MONBLANOV Kyrylo 2-260
- MONBLANOV Volodymyr Petrovych
2-260

- MOROZ Raissa 2-160, 2-171
 MOROZ Valentyn 2-63, 2-167, 2-206
 MURZHENKO Lyubov 2-16, 2-26
 MURZHENKO Oleksiy 2-16, 2-26
 MYKHAYLENKO Hanna 2-109, 2-110, 2-117, 2-149, 2-152, 2-157, 2-208, 2-211, 2-226
 MYKYTKO Ya. 2-247

 NAHAYLO Bohdan 2-121
 NAHIRYANSKA E. 2-170
 NAGOVITSYN 2-145
 NAYMYTENKO 2-149
 NEDOBORA V. 2-188
 NEKRASOV Viktor 2-91
 NIKITIN Oleksiy Vasylyovych 2-32, 2-84, 2-133, 2-174, 2-202
 NIKITINA M. 2-147
 NIKLUS Mart 2-149

 OLIYNYK Ivan 2-17
 ORLOV Yuri 2-22, 2-129, 2-131, 2-221, 2-225, 2-227
 OSADCHY Mykhaylo 2-40, 2-64
 OSIPOV Vladimir 2-212
 OSYPOVYCH Ovenir Matviyovych 2-91, 2-166
 OVSIYENKO Vasyi 2-212, 2-255

 PALCHAK Maria Ivanivna 2-117, 2-230
 PALCHAK Stepan Ivanovych 2-230
 PALCHAK Yuliya Ivanivna 2-230
 PARASENKOV Fedir 2-231
 PARUBCHENKO Nadia Antonivna 2-268
 PARYTSKA Anna Oleksandrivna 2-232
 PARYTSKA Doryna Oleksandrivna 2-232
 PARYTSKA Polina Isaakivna 2-232
 PARYTSKY Oleksander Solomonovych 2-232
 PASERB Ivan 2-124
 PASHKO Atena Vasylivna 2-233
 PATORZHYNsky A.M. 2-68, 2-151
 PAVLENKO Oleksiy Ivanovych 2-229

 PAVLOV 2-19, 2-192
 PAVLOVSKY Vadym 2-158
 PAZUNYAK Natalya 2-158
 PERERVA Vasyi Tymofiyovych 2-234
 PETKUS Viktoras 2-22, 2-129, 2-221, 2-225, 2-227
 PETRASH (SICHKO) Stefaniya 2-5, 2-159
 PETRIV (PETRESKU) Stepan 2-235
 PETROVYCH M. 2-116
 PIDHORODETSKY Vasyi Volodymyrovych 2-238
 PIDKALYUK Maria Omelyanivna 2-239
 PIDSADNY Mykhaylo 2-98, 2-154, 2-170, 2-219
 PITSUL Kostyantyn Vasylyovych 2-240
 PITSUL Vasyi Dmytrovych 2-240
 PLAKHOTNYUK Ivan Hryhorovych 2-241
 PLAKHOTNYUK Mykola Hryhorovych 2-33, 2-199, 2-241
 PLAKHOTNYUK Vasyi Hryhorovych 2-241
 PLUMPA P. 2-177
 PLYUSHCH Leonid 2-167, 2-202
 POHYBA Mykola Trokhymovych 2-242
 POLISHCHUK 2-89
 POLISHCHUK Mykola Petrovych 2-11, 2-190
 POLISHCHUK Oleksiy 2-243
 POLOVCHAK family 2-132
 POLOVCHAK Walter 2-203
 POLUDEN 2-89
 POLUSHYN Leontiy Mykolayovych 2-244, 2-270
 POLUSHYNA Valentyna Oleksandrivna 2-244
 POLYEZHAYEV Oleksander 2-202
 POLYNYOK Vasyi Semenovych 2-202, 2-245
 POPADYCHENKO Ivan Petrovych 2-246
 POPADYUK Lyubomyra Ivanivna 2-

- 247, 2-262
- POPADYUK Zoryan Volodymyrovych 2-184, 2-212, 2-247, 2-262
- POPELYUKH Valentyna 2-27
- POPOV S. 2-202
- POPOVYCH Oksana Zenonivna 2-19, 2-117, 2-192, 2-248
- POPOVYCH Oleksa Maryanovych 2-248
- POPOVYCH Oleksandra Fedorivna 2-246
- POPOVYCH Olena Yosypivna 2-248
- PORODNOV Oleksander Artamonovych 2-28, 2-181
- POTAPCHUK Mykola 2-249
- POTSILUYKO Leontiy Kostyantynovych 2-250
- POVSTENKO Yu. 2-105
- PROKOP Dmytro 2-253
- PROKOPOVYCH Hryhoriy Hryhorovych 2-254
- PRONYUK Myroslav Yevhenovych 2-255
- PRONYUK Ostap Yevhenovych 2-255
- PRONYUK Yevhen Vasylyovych 2-212, 2-255
- PRYKHODKO Hryhoriy Andriyovych 2-30, 2-179, 2-208, 2-251
- PRYKHODKO Vitaliy 2-251
- PRYKHODKO Zoya Ivanivna 2-251
- PRYSHLYAK Yevhen Stepanovych 2-252
- PUSHKOV Pavlo Yevhenovych 2-256
- PUSHKOV Yevhen Nykyforovych 2-256
- PUSHKOVA Lyubov Pavlivna 2-256
- PUSHKOVA Maria Yevhenivna 2-256
- PYLYNYKOV Valeriy Mykhaylovych 2-17, 2-236
- PYPCHENKO Serhiy Mykolayovych 2-236a
- PYSMENNY Vasyl Ivanovych 2-237
- RAFALSKY Viktor Parfenovych (Parfentiyovych) 2-84, 2-202
- REAGAN Ronald 2-206, 2-226
- REBENKO 2-151
- REBET Daria 2-163
- REBRYK Bohdan 2-56, 2-65, 2-88
- RIPA Halyna 2-258
- ROMANYUK Vasyl 2-206
- ROZLUTSKY V. 2-94
- ROZUMNY Petro 2-147, 2-149
- ROZUMNY Taras 2-147
- RUDENKO Mykola Danylovych 2-22, 2-43, 2-50, 2-68, 2-70, 2-72, 2-73, 2-89, 2-111, 2-118, 2-120, 2-121, 2-125, 2-128, 2-129, 2-131, 2-136, 2-141, 2-142, 2-145, 2-146, 2-150, 2-151, 2-164, 2-167, 2-168, 2-198, 2-205, 2-206, 2-207, 2-215, 2-218, 2-221, 2-225, 2-227
- RUDENKO Raissa 2-50, 2-58, 2-70, 2-71, 2-218
- RUDNYTSKY 2-42
- RUMACHYK Petro V. 2-208
- RUTKOVSKY Yaroslav 2-102
- RYBACHUK Pylyp 2-116, 2-144
- RYMAR Palazhka Vasylivna 2-7, 2-190
- RYMAR Volodymyr Ulyanovych 2-7, 2-190
- RYTIKOV Pavlo T. 2-208
- RYTIKOV Volodymyr R. 2-24, 2-201, 2-208
- SAKHAROV Andrei 2-2, 2-131, 2-149, 2-152, 2-188
- SARANCHUK Petro 2-212
- SAVIN Oleksander Anatoliyovych 2-264
- SAVINA Nina Vasylivna 2-264
- SEMYONOVA M. 2-19, 2-192
- SENYK Iryna 2-78, 2-117
- SEREBROV Feliks 2-226
- SERGEEV N.F. 2-36
- SEYTMURATOV Aldyn 2-12
- SEYTMURATOVA Ayshe 2-12, 2-216
- SHABATURA Stefaniya 2-117
- SHABURA Volodymyr 2-208
- SHAFETA Polikarp 2-116, 2-144
- SHAFRANYUK Yevhen S. 2-43, 2-120, 2-150
- SHATRAVKA Oleksander 2-202, 2-208

- SHCHARANSKY A. 2-22, 2-129, 2-131, 2-221, 2-225, 2-227
 SHCHERBYTSKY V.V. 2-118, 2-215
 SHCHOLOKOV N.A. 2-118, 2-146, 2-205, 2-207, 2-215
 SHEREMET 2-16
 SHEVCHENKO 2-137
 SHEVCHENKO Oleksander 2-157, 2-169, 2-211
 SHEVCHENKO Vitaliy 2-149, 2-157, 2-169, 2-211
 SHKAMBARA Maria 2-117
 SHKAROVSKY Anatol 2-208
 SHKAROVSKY Pavlo 2-208
 SHLYAKHETKO V. 2-102
 SHUKHEVYCH Yuriy 2-98, 2-99, 2-100, 2-102, 2-121, 2-142, 2-154, 2-170, 2-219
 SHUM 2-137
 SHUMUK Danylo 2-49, 2-51, 2-56, 2-60, 2-65, 2-88, 2-121, 2-126, 2-142, 2-217
 SICHKO Petro 2-5, 2-92, 2-94, 2-101, 2-130, 2-159, 2-223
 SICHKO Vasyl Petrovych 2-5, 2-92, 2-101, 2-130, 2-159, 2-223
 SICHKO Volodymyr Petrovych 2-5, 2-92, 2-101, 2-130, 2-159, 2-223
 SIRA Maria 2-202
 SIRY Vasyl Ivanovych 2-84, 2-202
 SMOHYTEL Vadym Volodymyrovych 2-258
 SMOHYTEL Volodymyr Vadymovych 2-258
 SMYRNOV (KOSTERIN) Oleksiy 2-13, 2-176
 SNEYHIRYOV Heliy 2-142
 SOKIL Yaroslav Ya. 2-208
 SOKULSKY Ivan 2-94, 2-147, 2-149
 SOLZHENITSYN A. 2-14
 SOROKIN Mykola Apolonovych 2-84, 2-202
 STALIN 2-116, 2-144
 STASIV-KALYNETS Iryna 2-79, 2-117, 2-123
 STEBA Ivan Markovych 2-84, 2-202
 STEPANOV 2-137, 2-145
 STOLYAR Yaroslav Mykhaylovych 2-84, 2-202
 STROKATA-KARAVANSKA Nina 2-100, 2-109, 2-110, 2-117, 2-143, 2-152
 STUS Vasyl 2-27, 2-80, 2-81, 2-94, 2-108, 2-121, 2-122, 2-151, 2-152, 2-155, 2-165, 2-186, 2-206, 2-208, 2-212, 2-220
 SVERSTYUK Yevhen 2-75, 2-76, 2-147
 SVITLYCHNA Nadia 2-117, 2-155, 2-160, 2-165, 2-171
 SVITLYCHNY Ivan 2-77
 SYLIVONCHYK H. 2-18, 2-192
 SYSOYEV Kostyantyn 2-208
 SYVAK Ivan M. 2-208
 TELIHA Olena 2-117
 TEMNYK Dariya 2-117
 TSEKHMAYSTRUK Vladlen Konstantinovich 2-87
 TSERKEVYCH K. 2-158
 TSERRA Ivan 2-208
 TULCHYNSKY A. 2-15, 2-178
 TURLAIS Andriy 2-34
 TURYSK Andriy 2-211
 TYKHY Oleksa 2-56, 2-65, 2-88, 2-131, 2-145, 2-151, 2-168, 2-225
 TYMONIN 2-21, 2-180
 URSUL Halyna Dmytrivna 2-9, 2-190
 URSUL Petro Vasylyovych 2-9, 2-190
 VALITOVA-ORLOVA Iryna 2-225
 VALKOV Mykola Oleksiyovych 2-84, 2-202
 VASYUTYNSKA 2-149
 VASYUTYNSKY V. 2-147
 VELIKANOVA Tatiana 2-19, 2-192
 VERDZYNSKY 2-68
 VERHUN N.I. 2-68
 VILCHYNSKA Halyna 2-208
 VINS 2-206
 VIVCHAR Zvenyslava 2-1, 2-187

YAKOVLYEV Lyova 2-91	ZDOROVY Anatoliy 2-2
YAKOVLYEVA Alla 2-260	ZELENETSKY O. 2-119
YASTREB E.I. 2-68, 2-151	ZHMACHKIN 2-177
YEGOROV 2-137, 2-145	ZHOHURIN V.S. 2-20, 2-196
YUDYNTSEVA Halyna I. 2-208	ZHOVTKO 2-21, 2-180
YURCHENKO 2-68	ZHURAVSKY Arkadiy Mykhaylovych
YURCHYSHYN M. 2-102	2-91, 2-137, 2-145
YUSYPCHUK Anatoliy Opanasovych	ZINCHENKO Anatoliy Mykhaylovych
2-9, 2-190	2-2, 2-175, 2-188, 2-202, 2-208
YUSYPCHUK Olha 2-9	ZINENKO A.A. 2-19, 2-192
	ZORYK I. 2-102
ZARYTSKA Kateryna 2-117	ZUBKO Stanislav 2-17, 2-269
ZAVALNYUK Vladyslav 2-34, 2-173	ZUBKOVA A.I. 2-19, 2-192
ZAYCHENKO Anatoliy Matviyovych	ZVARYCH Vasyl Mykolayovych 2-191
2-2, 2-188	ZVARYCHEVSKA Myroslava 2-171

IV K/18

**EXTERNAL
REPRESENTATION
OF THE
UKRAINIAN
HELSINKI GROUP**

**HERALD
OF
REPRESSION
IN
UKRAINE**

**3
1981**

**EXTERNAL REPRESENTATION OF THE UKRAINIAN
HELSINKI GROUP**

HERALD OF REPRESSION IN UKRAINE

No. 3

Edited and compiled by Nadia Svitlychna

LIBRARY
of
Ukrainian Problems
INC.
INV:
5341

**March 1981
New York**

FROM THE EDITOR

The HERALD OF REPRESSION IN UKRAINE collects and systematizes current information about political, national and religious persecution in Ukraine.

The HERALD consists of the following sections:

- I. Chronicle of Repression
- II. News about Prisoners
- III. Samizdat Archive
- IV. Reports in the Press about Persecuted Persons
- V. Index of Persecuted Persons
- VI. Birthday Greetings
- VII. Miscellaneous

Information contained in all sections of the HERALD appears according to a system of numeration preceding the text, in which the first number indicates the issue of the HERALD and the second represents the order of appearance of a certain piece of information in the given issue. Facts considered relevant to the biographies appearing in the section entitled "Index of Persecuted Persons" are set in bold type.

In order to indicate earlier entries on the individuals discussed reference is made to the last issue of the HERALD where the given name appears. By referring to that issue and entry number (e. g.: q. v. 1980, 12-1) the reader will be able to find all previous mentions of that person.

Bibliographic entries in the section entitled "Reports in the Press about Persecuted Persons" are grouped in chronological order under the names of publications in which they appear. Ukrainian publications are listed in Ukrainian alphabetical order. If the title of an article does not contain the name or names of all persons mentioned therein, this information is appended to the entry in square brackets. Where the customary spelling of names of individuals living in the West is not known, their names are rendered according to the system of transliteration used in this publication.

The alphabetical index at the end of the issue includes all names mentioned in all sections of this issue of the HERALD.

The publication of the HERALD depends on the free exchange of information. In order to facilitate the work of informing the public about repression in Ukraine, we ask all news agencies, newspapers, maga-

zines and individuals to send information, as well as correspondence relating to the HERALD, to the following address:

Nadia Svitlychna,
P.O. Box 770,
Cooper Station,
New York, N.Y. 10003
Tel.: (201) 371-6361

The HERALD appears simultaneously in English and in Ukrainian. The English edition is a translation of the Ukrainian one. A one-year subscription costs \$20.00 (or \$30.00 for both the English and Ukrainian editions). Please send checks or money orders to:

Ukrainian Helsinki Group (1561)
P.O. Box 770,
Cooper Station,
New York, N.Y. 10003.

ABBREVIATIONS AND TERMS USED IN THIS ISSUE

ASSR — Autonomous Soviet Socialist Republic

arr. — arrest

art. — article of the criminal code

AUCTISDA — All-Union Church of True and Independent Seventh Day Adventists

avt. obl. — *avtonomnaya oblast* (Russ.) = autonomous oblast

bulvar — (Ukr.) boulevard

CC ECB — Council of Churches of Evangelical Christians and Baptists

CC CPU — Central Committee of the Communist Party of Ukraine

CC RSFSR — Criminal Code of the Russian Soviet Federated Socialist Republic

CC UkSSR — Criminal Code of the Ukrainian Soviet Socialist Republic

CPSU — Communist Party of the Soviet Union

ECB — Evangelical Christians and Baptists

g. — *gorod* (Russ.) = city

khutir — (Ukr.) = farmstead

komn. — *komnata* (Russ.) = room

korp. — *korpus* (Russ.) = building in an apartment complex

kv. — *kvartyra* (Russ. & Ukr.) = apartment

m. — *misto* (Ukr.) = city

obshchezhytie — (Russ.) = dormitory

obl. — *oblast* (Russ. & Ukr.) = region

OPH — Oblast Psychiatric Hospital

OUN — Organization of Ukrainian Nationalists

OVIR — Office of Visas and Registration

PH — psychiatric hospital

place — address of place where sentence is being served

pos. — *poselok* (Russ.) = settlement

prof. — profession

prov. — *provulok* (Ukr.) = lane

r-n — *rayon* (Russ. & Ukr.) = district

s. — *selo* (Ukr.) = village

sel. — *selyshche* (Ukr.) = settlement

sent. — sentence

shose — highway (Ukr.)

SIZO — Investigation-Isolation Prison

SPH — Special Psychiatric Hospital

uchr. — *uchrezdenie* (Russ.) = institution

ust. — *ustanova* (Ukr.) = institution

ul. — *ulitsa* (Russ.) = street

UPA — Ukrainian Insurgent Army

vul. — *vulytsya* (Ukr.) = street

WCFU — World Congress of Free Ukrainians

CHRONICLE OF REPRESSION

3-1 Volodymyr Samuyilovych KYSLYK (q.v. 1980, 8-15), a **Jewish activist-refusenik**, was **arrested on March 19, 1981 in Kiev**. He has been charged with violating Art. 206, sec. 2 of the CC UKSSR ("malicious hooliganism"). Allegedly, he accosted a woman in the street and insulted her. He is being held in Lukyanivka prison (the Investigation-Isolation Prison [SIZO] of the Administration of Internal Affairs of the city of Kiev).

V. KYSLYK (b. 1975) has been requesting permission to join his wife in Israel since 1973. As grounds for their refusal, the authorities give the "secret nature" of his former job. A physicist by profession, prior to his arrest V. KYSLYK worked as a bookbinder. During the Olympic Games in 1980, he was forcibly confined to a psychiatric hospital. He was frequently held under administrative arrest and attacked in the street by "unknown persons."

3-2 Volodymyr HANDZYUK (q.v. "Index of Persecuted Persons", 1980, 4, p. 24, card 56) was **arrested on January 13, 1981 in the Ivano-Frankivsk region**. This is his third imprisonment. Following is a biography of V. HANDZYUK as published in the Ukrainian Helsinki Group's *Information Bulletin*, 1978, No. 4.

Volodymyr Illich HANDZYUK was born on February 15, 1934 in the village of Stefanivtsi, Kaluskyi rayon, Ivano-Frankivska oblast. He spent his childhood and obtained his elementary schooling in his native village. In 1945 he enrolled in the Ivano-Frankivsk Pedagogical College. Upon graduation in 1951, he joined the underground. There he served as deputy district leader of the Organization of Ukrainian Nationalists under the nom de guerre of Ostap MOROZENKO. On the night of **June 1, 1952**, V. HANDZYUK was **arrested** and sentenced by a special commission of the USSR Council of Ministers to death. Subsequently, though he did not lodge an appeal, his death penalty was commuted to 25 years of imprisonment, and then to 15 years. Later still, this term was arbitrarily commuted a third time to **10 years of incarceration in a prison**. V. HANDZYUK served this sentence in the Vladimir Special Prison under **Art. 54-1a-11** of the Criminal Code. In 1959, a court decree ordered his transfer to a camp, where he served the last third of his sentence. He was frequently punished for taking an active part in camp life (in Mordovia) and from 1960 was held under an especially harsh regime.

After his **release in 1962**, V. HANDZYUK worked in the city of Dolyna in Ivano-Frankivsk Oblast as an **electrician**. He married and in 1965 moved to Kalush, where he continued working in the same profession. On **January 15, 1971, he was arrested a second time** and charged with violating **Articles 56, sec. 1, 58, sec. 8 and 64 of the CC UkSSR**. One of the materials in his case was a brochure entitled *Nezlamnyi hranit [Indestructible Granite]*, that he had written in 1953 in Vladimir Prison describing the liberation struggle of the Ukrainian people against the occupational regimes between 1941 and 1950. On **March 24, 1971, the Ivano-Frankivsk Oblast Court sentenced V. HANDZYUK to 15 years of imprisonment in strict-regime camps and 3 years of exile, plus the confiscation of his property**. The court took into account the time he had already served. HANDZYUK spent the first part of his sentence in Mordovian camps; in 1972 he was transferred to Perm Oblast, ust. VS-389/35. On **January 5, 1976, V. HANDZYUK was transported into exile in s. Podgorne, Chainskyi r-n, Tomskaya obl.** While in exile, he worked at various odd jobs and as a watchman and shoemaker. Before his term of exile was up, V. HANDZYUK was arrested (November 14-29, 1978) and threatened with a new conviction under Art. 180, sec. 2 of the CCRSFSR. On November 10, his living quarters were broken into by unidentified burglars, who hit him over the head with a bottle, stole his money and fled. The militia arrested HANDZYUK instead of the criminals and charged him with fabricating or staging the incident.

In 1973 in the camp in the Urals, V. HANDZYUK fell ill with a **deforming form of osteoarthritis of the knee and hip joints of both legs and spine**. Despite this, he was denied medical treatment and forced to work. Toward the end of his term, he was finally placed in a hospital, where he remained a whole year. Nevertheless, he was sent into exile without being granted invalid status.

After his release in 1978, V. HANDZYUK lived with his family in the village of Stefanivtsi, Kaluskyi Rayon. His wife, who has been left with **two underage children**, has cancer of the bowels.

3-3 Illya Leonidovych ATSUTA (b. 1953), a minister of the Seventh Day Adventists Church, was arrested on February 12, 1981 in the village of Sultanivka, Vasylykivskyi r-n, Kiev obl. He is being held in a Kiev prison (probably the Lukyanivka prison). Illya ATSUTA's **wife and three children** live at the following address: **Odeska obl., Oviodopolskyi r-n, s. Velyka Dolyna, vul. Skhidna, 19.**

3-4 The SHKAROVSKY brothers, both Baptists, were sen-

tenced in Poltava. **Pavlo SHKAROVSKY** was sentenced to **2½ years** and his brother **Anatoliy** to **3 years of imprisonment in ordinary-regime camps.**

3-5 Viktor BURDEYNY (q. v. 1980, 9-11), who was arrested in Uzhhorod, was **sentenced to 3 years of imprisonment in strict-regime camps.**

3-6 On **January 14, 1981**, the **Kiev Oblast Court** handed down verdicts in the cases of members of the **All-Union Church of True and Independent Seventh Day Adventists.** **Vasyl OSYPENKO** (q. v. 1981, 1-6) was **sentenced to 2½ years of imprisonment in an ordinary-regime camp** and his brother, **Lyubomyr OSYPENKO** (b. 1931), to **2 years in a similar camp.**

Numerous searches were conducted in the last few months of 1980 in the homes of Seventh Day Adventists in Odessa and Odessa Oblast, Vinnytsya and Vinnytsya Oblast, Cherkasy and Cherkasy Oblast, Kherson, Chernivtsi, Kiev, Volyn, Zakarpattia and Khmelnytskyi oblasts, as well as in many other cities of the Soviet Union (84 searches are reported in the period between August 1980 and January 1981).

3-7 The investigation in the case of **Henrikh ALTUNYAN** (q. v. 1981, 2-2) is continuing. Former political prisoners **Anatoliy ZDOROVY** (q. v. 1981, 2-2) and **Yuriy DZYUBA** (q. v. 1981, 2-2) were interrogated twice in Kharkiv. **SYNYUK**, convicted in the past for collaborating with the Germans during the war, testified against **H. ALTUNYAN.** **ALTUNYAN's** relative, **RIZNYTSKY**, was questioned in Moscow. **Vira LISOVA** (q. v. 1980, 11-2) was interrogated in connection with this case in Kiev at the end of January 1981 by Sr. Investigator **ZYMICH.** On February 19, **Malva LANDA** was visited in exile by a KGB official from Dzhezkazgan and questioned in the "Kharkiv case." **M. LANDA** refused to answer any questions. Former political prisoner **Vladyslav NEDOBORA** (q. v. 1981, 1-9) was interrogated in Kharkiv on February 23, and on February 24 the authorities questioned **ALTUNYAN's** mother, **Iryna Petrivna.** Both refused to testify. **H. ALTUNYAN's** co-workers were also questioned.

The investigation is being conducted by **YAKOVENKO** (most probably, Lt. -Col. **BABUSENKO**, q. v. 1981, 2-15, the chief of the Kharkiv Administration of the KGB). The investigator suggested to **ALTUNYAN's** family that they find an attorney (the case was to have been closed by the end of February). Twenty-five Moscow lawyers refused to take on the defense.

3-8 On **February 16, 1981**, **Stanislav ZUBKO** (q. v. 1981, 2-17), a Kiev "refusenik", was summoned for interrogation by the KGB, but he refused to answer any questions. He was charged with hooliganism and using foul language and placed under **administrative arrest for 15 days**. This term was **extended an additional 10 days** on the grounds that ZUBKO "smoked in a prohibited area." S. ZUBKO went on a hunger strike to protest the action. On February 27, 1981, other Kiev "refuseniks" — Volodymyr KYSLYK (q. v. 1981, 3-1), Marko MIKHLIN, Svitlana YEFANOVA, Nina DVOZH, Volodymyr KORETSKY, Volodymyr TERESHCHENKO, Anatoliy SHENDEROVYCH — conducted a hunger strike in his support. In the last 6 months, there were 16 arrests among Kiev "refuseniks" for a period of 15 days each. Stanislav ZUBKO was arrested 6 times.

3-9 In **February 1981**, the Jewish activist from Kiev **Ilyia KNYZHNYK** was detained on his way from the synagogue and **sentenced to 15 days of administrative arrest** on charges of "hooliganism."

3-10 Twenty militiamen and plainclothesmen arrived at the apartment of Nataliya KHRAKOVSKA in Moscow on February 20, 1981. They found only KHRAKOVSKA's 10-year old son and the Kiev couple Leonid and Liliana VARVAK (q. v. 1980, 12-24) with their three children in the apartment. Without showing a warrant, the visitors searched the premises and confiscated a book by A. ZINOVEV and a statement by N. KHRAKOVSKA. The VARVAK couple, who are Jewish "refuseniks", was detained and taken back to Kiev by plainclothesmen, where both were placed under house arrest for a day. Inter-city telephone contact was disconnected in their apartment.

3-11 The telephones of Raissa RUDENKO (q. v. 1980, 9-19) and Svitlana KYRYCHENKO (q. v. 1981, 2-18) were put back in service in Kiev.

3-12 **Kim FRIDMAN**, a Kiev "refusenik" since 1972, spent **15 days under administrative arrest from March 13 to 28, 1981**. On Saturday, **March 28**, he was brought home for a few hours and then taken to **Lukyanivka Prison**. His status and the grounds for his arrest are not known. K. FRIDMAN's **wife and daughter live in Israel**.

3-13 Until January 1981, the Kiev Office of Visas and Registration (OVIR) issued no more than 10 emigration visas per month. In

February and March, this office was closed for all practical purposes. Jews, who gathered in traditional places in Kiev — near the synagogue and the OVIR offices on Shevchenko Blvd. — were regularly dispersed.

3-14 Repressions against Seventh Day Adventists continue. According to reports from the Council of the All-Union Church of True and Independent Seventh Day Adventists, on **March 11, 1981**, KGB officials **detained Lyubov Yakivna HARUS** in the apartment of Lyubov Oleksandrivna LAZARENKO (m. Kherson, vul. Lavrenyova, 3, kv. 5) and placed her in a closed venereal disease clinic. There the girl was interrogated by KGB officials and threatened that she would be confined to the clinic forever. L. HARUS was held in the clinic for three days. She was interrogated by an official in charge of religious affairs for the UkSSR Council of Ministers who said his name was Serhiy Ivanovych, and a KGB officer who did not give his name. Unable to get anything from L. HARUS, they **released her**.

Oleksander Vasylyovych TARASENKO was beaten up on a Kiev street on March 14 on his way home from work. Knocked to the ground by a punch in the nose and bleeding, he began shouting for help. As people gathered around, his two attackers fled. Before this incident occurred, the agents who were following TARASENKO, threatened him with physical violence. O.V. TARASENKO's address is: **252040, Kiev-40, vul. Vasylykivska, 9/14, kv. 91.**

Mykola Yosypovych PYLYPCHENKO (m. Vinnytsya, prov. Kybalchycha, 8) was fined 50 rubles for attending a religious meeting in the city of Vinnytsya on January 29, 1981. The charge read "leading the meeting." **Yevhen Terentiyovych CHERCHYK** (m. Vinnytsya, vul. Maksyma Rylskoho, 32) was also fined 50 rubles "for attending the same meeting."

Hanna Trokhymivna HENCHU was **arrested on March 12, 1981** and charged with slander. Her home address is: **Odeska obl., Oviiodopol'skyi r-n, s. Velyka Dolyna, vul. Skhidna, 19.** The **Seventh Day Adventist Petro Pavlovych DIDENKO** was also **arrested for slander on March 19, 1981.** His address is: **m. Vinnytsya, 1-y prov. Kmelnytskoho shose, 10.**

NEWS ABOUT PRISONERS

1. In Prisons and in Camps

3-15 **Andriy Markovych TURYSK (b. October 14, 1927, q.v. 1981, 2-211)** died in **October 1980** in the Perm prison. He was sentenced in 1958 to 25 years of imprisonment for his membership in the **OUN-UPA**. A. TURYSK died a day after undergoing surgery for cancer. His mother, **Teklya Semenivna TURYSK (b. 1900)** lives at the following address: **Volynska obl., Lyubashivskyi r-n, s. Birky**.

3-16 It is probable that the founder and leader of the Ukrainian Helsinki Group **Mykola RUDENKO (q.v. 1981, 2-22)** continued his hunger strike in February 1981. **Yuriy BADZIO (q.v. 1980, 12-14)** also conducted a three-day hunger strike in connection with the opening of the 26th Congress of the CPSU.

3-17 On **March 6, 1981**, **Danylo SHUMUK (q.v. 1980, 11-17)** was transferred to a strict-regime camp (**VS-389/35**) that is located close to the hospital that serves the entire Perm complex of camps. **D. SHUMUK (b. 1914)** is frequently ill after spending 30 years in prison. The camp administration is probably aware that he could die during transport in the prison van; the distance from the camp to the village of Kuchino, where prisoners held on special regime are confined, is close to 70 km.

3-18 The relatives of **Mykola MATUSEVYCH (q.v. 1980, 10-15)**, who has been held in Chistopol prison since October 5, 1980, have not received any letters from him for almost a year. The prison administration returns his mother's parcels marked "not permitted", although this is in violation of the law.

3-19 **Vasyl PIDHORODETSKY (q.v. 1981, 2-238)**, a former member of the OUN-UPA, was released on **March 29, 1981** upon completing a thirty-year sentence.

2. In Psychiatric Hospitals

3-20 **Oleksander SHATRAVKA (q.v. 1981, 1-17)** was arrested on **February 5, 1981** in **Kharkiv** and confined to the special psychiatric hospital in **Dnipropetrovsk**.

3-21 Yosyp TERELYA (q. v. 1980, 9-29) has been transferred from the Dnipropetrovsk SPH to an ordinary psychiatric hospital near his home in Zakarpatska oblast.

3. In Exile

3-22 Iryna SENYK (q. v. 1980, 5-29) works as a chambermaid in a hotel. The Group-II invalid status she is entitled to owing to her old and untreatable spine injury has been abolished.

3-23 Zynoviy ANTONYUK (q. v. 1980, 7-28) has once again been denied permission to visit his family in Kiev, despite his continual serious illnesses.

4. Others

3-24 After his release, Stepan SAPELYAK (q. v. 1981, 1-18) is still unable to obtain permission to settle either in Ukraine or near Leningrad, where he tried to get a residence permit.

SAMIZDAT ARCHIVE

3-25 Yuriy BADZIO, "Vidkryti lyst do Prezydiyi Verkhovnoyi Rady Soyuzu R.S.R. ta Tsentralnoho Komitetu KPRS" [Open Letter to the Presidium of the Supreme Soviet of the USSR and the Central Committee of the CPSU], (Continuation), **Ukrayinskyi holos**, March 4, 11, 18, 25, 1981.

3-26 Oles BERDNYK, "Pryvyd ide po zemli" [A Specter Stalks the Earth], (Continuation), **Ukrayinskyi holos**, March 4, 11, 25, 1981.

3-27 "'De vmyraye relihiya — narodzhuyetsya zlo'. (Uryvky zi zvernennya M. IHNATENKA)" ["Where Religion Dies, Evil Is Born" (Excerpts from M. IHNATENKO's Appeal)], **Nasha meta**, March 31, 1981.

3-28 "'De pomyraye relihiya — tam narodzhuyetsya zlo' (Uryvky zi zvernennya M. IHNATENKA)" ["Where Religion Dies, Evil Is Born" (Excerpts from M. IHNATENKO's Appeal)], **Batkivshchyna**, March 28, 1981; **Svoboda**, March 20, 1981.

3-29 "Zayava Volodymyra SICHKA pro vykhid iz hromadyanstva SSSR z 21 zhovtnya 1980 roku" [Volodymyr SICHKO's Statement Renouncing His Soviet Citizenship, October 21, 1980], **Svoboda**, March 24, 1981.

3-30 "Zvernennya Volodymyra SICHKA do studentiv svitu" [Volodymyr SICHKO's Appeal to the Students of the World], **Svoboda**, March 25, 1981.

3-31 "Iz skarhy Stefaniyi SICHKO do Verkhovnoho sudu SSSR ta USSR" [From Stefaniya SICHKO's Appeal to the Supreme Court of the USSR and the UKSSR], **Svoboda**, March 27, 1981.

3-32 Jonas KAKEONIS, "Nich" ["Night", Poem translated by Ye. SVERSTYUK], **Vyzvolnyi shlyakh**, No. 3, 1981, p. 339.

3-33 Svyatoslav KARAVANSKY, "Batkovi" [For My Father (Poem, Rudnyk Matrosova, 1953)], **Narodna volya**, March 12, 1981.

3-34 Svyatoslav KARAVANSKY, "Moyim svidkam" [To My Witnesses (Poem, Vladimir, 1970)], **Narodna volya**, March 12, 1981.

3-35 "Kontstabory SRSR 'rozrakhovani na povilne vbyvstvo'. Lyst ukrayinskykh polityvazniv" [USSR Concentration Camps "Are Designed To Ensure Slow Murder". Letter from Ukrainian Political Pri-

soners], **Ukrayinskyi visti**, March 8, 1981.

3-36 "Lyst O. BERDNYKA do Papy Rymskoho. Initsiyatyvna Rada Alternatyvnoyi Evolyutsiyi" [O. BERDNYK's Letter to the Pope. The Initiative Council of Alternative Evolution], **Yevanhelskyi ranok**, Jan.-Feb. 1981, pp. 5-7.

3-37 "Materiyaly spravy HEL I.A. (Te, shcho zberezheni)" [Materials in the I.A. HEL Case (What Has Been Preserved)], (Conclusion, 2), **Vyzvolnyi shlyakh**, No. 3, 1981, pp. 318-325.

3-38 Mykhaylo OSADCHY, "Batktivshchyno, moya krov bez-zvuka" [My Fatherland, My Silent Blood (Poem from the Collection *Quos Ego*, "Suchasnist", 1979)], **Narodna volya**, March 26, 1981.

3-39 Rev. V. ROMANYUK, "Ya lyublyu pisni tuzhni" [I Love Sad Songs (Poem, January 25, 1981)], **Vyzvolnyi shlyakh**, No. 3, 1981, pp. 238-239.

3-40 Mykola RUDENKO, "Zustrilys my u temnim kazemati" [We Met in a Dark Casemate (Poem from the Collection *Za gratamy* [Behind Bars], "Suchasnist", 1980)], **Narodna volya**, March 12, 1981.

3-41 Raissa RUDENKO, "Lyst L.I. BREZHNEVU 25 hrudnya 1980 r." [Letter to L.I. BREZHNEV, December 25, 1980], **Ukrayinskyi holos**, March 4, 1981.

3-42 Iryna SENYK, "Vse take nizhne" [Everything So Tender (Poem, March 1979)], **Zhinochyi svit**, No. 3, 1981, p. 14.

3-43 Iryna SENYK, "U den Velykoyi Pyatnytsi u Kazakhstani" [Great Friday in Kazakhstan (Poem)], **Novi dni**, No. 3, 1981, p. 2.

3-44 "Slovo Volodymyra SICHKA v sudi (m. Dolyna Ivano-Frankivskoyi oblasti, 9-ho sichnya 1981 roku)" [Volodymyr SICHKO's Statement at His Trial (Dolyna, Ivano-Frankivsk Oblast, January 9, 1981)], **Svoboda**, March 26, 1981.

3-45 Vasyl STUS, "Hospody, hnivu prechystoho blahayu" [God, Grant Me Just Anger (Poem)], **Vyzvolnyi shlyakh**, No. 3, 1981, p. 340.

3-46 Vasyl STUS, "Nenache strily, vypushcheni v bezlit" [Like Arrows Shot Not To Fly (Poem from the Collection *Svicha v svichadi* [A Candle in the Mirror], "Suchasnist", 1977)], **Nashe zhyttya**, No. 3, 1981, p. 9.

3-247* Mykola RUDENKO, "Siday, Tarase" [Sit Down, Taras (Poem, July 24, 1977, Barashevo, Mordovia)], **Vira**, No. 1 (21), January-March 1981, p. 6.

3-248 Yevhen SVERSTYUK, "Na devyate berezhnya" [March 9th], **Vira**, No. 1 (21), January-March 1981, p. 7.

3-249 Svyatoslav KARAVANSKY, "Zhyv poet iz sertsem Prometeya..." [Lived a Poet with the Heart of Prometheus (Poem, January 29, 1967, Concentration Camp No. 11, Yavas, Mordovia)], **Vira**, No. 1 (21), January-March 1981, p. 7.

3-250 Vasyl STUS, "Yak dobre te, shcho smerty ne boyusya" [It Is Good that I Fear Not Death (Poem)], **Vira**, No. 1 (21), January-March 1981, p. 12.

3-251 Vasyl STUS, "Sosna iz nochi vyplyvla, yak shchohla" [The Pine Emerged from the Night Like a Mast (Poem)], **Vira**, No. 1 (21), January-March 1981, p. 13.

3-252 Vasyl STUS, "Het spohady spered ochey" [Memories, Leave Me (Poem)], **Vira**, No. 1 (21), January-March 1981, p. 22.

3-47 "Ukrayinskyi natsionalnyi front" [Ukrainian National Front (An Anonymous Document)], **Press Release of the Foreign Representation of the Supreme Ukrainian Liberation Council (ZP UHVR)**, 10/81, March 30, 1981.

3-48 Mykola KHOLODNY, "Pro dushu v pisni ta pro pisnyu v dushi" [About the Soul in a Song and a Song in the Soul (Excerpt)], **Press Release of the Ukrainian Information Service "Smoloskyp"**, March 30, 1981.

3-49 Lidiya BABARIKA, wife of political prisoner V. KAL-YUZHNY, "Pismo neukazannomu adresatu ob usloviyakh soderzhaniya ee muzha v Donetskoy gor. PB No. 2, Donetsk (Ieto 1980)" [Letter to an Unknown Addressee Describing the Conditions in which Her Husband is Held in the Donetsk City Psychiatric Hospital No. 2, Donetsk (summer 1980)], **Materialy Samizdata**, No. 9/81, March 6, 1981, AS No. 4219 (6 pp.).

* This and the following five entries were inadvertently omitted in the original Ukrainian edition of this publication. They were then listed under the "Miscellaneous" section of the same issue, hence the difference in numeration. — *Transl.*

3-50 Aleksei NIKITIN, "'Obrashchenie' k profsoyuznym obyedineniyam Velikobritanii... g. Donetsk, 3.11.80" [Appeal to the Trade Unions of Great Britain... Donetsk, November 3, 1980], **Materialy Samizdata**, No. 9/81, March 6, 1981, AS No. 4221 (1 p.).

3-51 Lyubov MURZHENKO, wife of political prisoner O. MURZHENKO, "Obrashcheniye k L.I. BREZHNEVU s prosboy pomilovat ee muzha, Kiev, 22.11.80" [Appeal to L.I. BREZHNEV To Pardon Her Husband, Kiev, November 22, 1980], **Materialy Samizdata**, No. 9/81, March 6, 1981, AS No. 4222 (2 pp.).

3-52 Anastaziya MATUSEVYCH, mother of political prisoner M. MATUSEVYCH, "Obrashchenie k Madridskom soveshchaniyu... v svyazi s lisheniem ee svidaniy s synom, g. Vasilkov, Kiev obl. 12.12.80" [Appeal to the Madrid Conference... Concerning Her Deprivation of Visits with Her Son, City of Vasylkiv, Kiev Oblast, December 12, 1980], **Materialy Samizdata**, No. 9/81, March 6, 1981, AS No. 4225, (2 pp.).

3-53 Vladimir SICHKO, political prisoner, "Poslednee slovo na sude 9/I-81 g. (g. Dolina Ivano-Frankovskaya obl.), 9.1.81" [Final Statement at the Trial, January 9, 1981 (city of Dolyna, Ivano-Frankivsk Oblast), January 9, 1981], **Materialy Samizdata**, No. 9/81, March 6, 1981, AS No. 4227 (2 pp.).

3-54 Stefaniya PETRASH, "Zhaloba v Verkh. Sud SSSR... po povodu protsessa ee syna, p/z Vladimira SICHKO... g. Dolina Ivano-Frankovskaya obl., 11.III, 81" [Complaint to the Supreme Court of the USSR... on Account of the Trial of Her Son, Political Prisoner Volodymyr SICHKO... the city of Dolyna, Ivano-Frankivsk Oblast, March 11, 1981], **Materialy Samizdata**, No. 9/81, March 6, 1981, AS No. 4228 (4 pp.).

3-55 "Anonimnoe soobshchenie 'Yeshche iz istorii UNF' (Ukrainskiy natsionalnyi front) — o. M. KRAYNIKE, V. ZVARICHE i I. MANDRIKE (bez mesta, vskore posle 21.11.80)" [Anonymous Appeal "More from the History of the UNF" (Ukrainian National Front) — on behalf of M. KRAYNYK, V. ZVARYCH and I. MANDRYK (no place given, soon after November 21, 1980)], **Materialy Samizdata**, No. 10/81, March 13, 1981, AS No. 4233 (6 pp.).

3-56 4 Members of the Moscow Helsinki Group (E. BONNER and others), Document No. 157, "Delo Oksany Yakovlevny MESHKO" (Moskva), 7.2.81" [The Case of Oksana Yakivna MESHKO (Moscow), February 7, 1981], **Materialy Samizdata**, No. 10/81, March 13, 1981, AS No. 4239 (2 pp.).

3-57 4 Members of the Moscow Helsinki Group (E. BONNER and others), Document No. 158, "O zhenshinakh uznitsakh sovesti", vkl. prilozhenie (Moskva), 1.3.81" [About Female Prisoners of Conscience, including enclosures (Moscow), March 1, 1981], **Materialy Samizdata**, No. 11/81, March 23, 1981, AS No. 4245 (13 pp.).

3-58 Anastaziya MATUSEVYCH, mother of political prisoner M. MATUSEVYCH, "Pismo v GUITU... (g. Vasilkov, Kievskaya obl.), 20 ili 28.1.81" [Letter to the Central Administration of Corrective Labor Institutions... (city of Vasylkiv, Kiev Oblast), January 20 or 28 1981], **Materialy Samizdata**, No. 12/81, March 30, 1981, AS No. 4255 (2 pp.).

3-59 A. MATUSEVYCH, "Zhaloba Gen. Prokuroru SSSR... 31.1.81" [Complaint to the Procurator General of the USSR... January 31, 1981], **Materialy Samizdata**, No. 12/81, March 30, 1981, AS No. 4256 (2 pp.).

REPORTS IN THE PRESS ABOUT PERSECUTED PERSONS

a) Ukrainian-Language Press

Batktivshchyna

3-60 "Novi zasudy i represiyi v Ukrayini" [New Convictions and Repressions in Ukraine], March 14, 1981. [Stepan KHMARA, Vitaliy SHEVCHENKO, Oleksander SHEVCHENKO, Anna MYKHAYLENKO, Oksana MESHKO, HRAZHDAN, RYABENKO, RUDENKO].

3-61 "S. KYRYCHENKO zasudyly na prymusovu robotu. — P. ROZUMNY v Nikopolskomu tabori. — Novi obshuky v Kyyevi" [S. KYRYCHENKO Sentenced to Compulsory Labor. R. ROZUMNY Is in Nikopol Camp. New Searches in Kiev.], March 14, 1981. [Yuriy BADZIO, Nadia SVITLYCHNA, Yarema SVITLYCHNY, Bohdana BADZIO, Serhiy (DRACHUK), Yevhen SVERSTYUK, V. VASYUTYNSKY, M. NIKITINA, P. DANYLCHENKO, Taras ROZUMNY, MAMOT, V. HARKUSHA, Ivan SOKULSKY, Oksana MESHKO, Vira LISOVA, Vasyl LISOVY, Alla MARCHENKO, Mykola HORBAL].

3-62 P. SYNEVID, "Ukrayinika v nimetskomovniy presi" [Ukrainian Coverage in the German-Language Press], March 13, 1981. [Ye. SVERSTYUK, D. SHUMUK, S. GLUZMAN, V. CHORNOVIL].

3-63 "76-richnu Oksanu MESHKO zasudyly na 5 rokiv zaslan-nya" [76-Year Old Oksana MESHKO Sentenced to 5 Years of Exile], March 28, 1981. [Fedir SERHIYENKO, Yevhen SERHIYENKO, Oleksander SERHIYENKO, Mykola RUDENKO, Oles BERDNYK].

3-64 "Uprava SUZh Kanady. Za zvilnennya Vyacheslava CHORNOVOLA" [Executive of the Union of Ukrainian Journalists of Canada. Demand Vyacheslav CHORNOVIL's Release], March 28, 1981.

3-65 "M. RUDENKOVI — Nobelivsku nahorodu" [The Nobel Prize for M. RUDENKO], March 28, 1981. [D. FASCELL, Yu. ORLOV, A. SHCHARANSKY, V. PETKUS].

3-66 "M. RUDENKO v likarni" [M. RUDENKO Hospitalized], March 28, 1981.

3-67 "Zasudyly ZINCHENKA" [ZINCHENKO Sentenced], March 28, 1981.

3-68 "Areshty i zasudy v Ukrayini" [Arrests and Convictions in

Ukraine], March 28, 1981. [Lyubomyr STAROSOLSKY, Vasyl KURYLO, Petro Stepanovych SARANCHUK, Bohdan KONYUSHOK, Yaroslav BONDAR].

3-69 "Pohrom v Ukrayini 1972-1979" [Pogrom in Ukraine 1972-1979], March 28, 1981. [Roman KUPCHINSKY, Iryna IVAKHIV, V. STUS, V. CHORNOVIL, I. SVITLYCHNY, Yevhen PRONYUK, Oleksander SERHIYENKO, Vasyl LISOVY, Borys KOVHAR, Rev. Vasyl ROMANYUK, Mykhaylo OSADCHY, Ivan HEL, Ihor KALYNETS, Nina STROKATA, Stefaniya SHABATURA, Nadia SVITLYCHNA].

Vyzvolnyi shlyakh, No. 3, 1981

3-70 "Represovani ukrayintsi (210. KAZNOVSKY do 348. MALYK) [Repressed Ukrainians (Continued, 3 — list from 210. KAZNOVSKY to 348. MALYK)], pp. 326-337.

Vilne slovo

3-71 "V Kharkovi areshtovano d-ra KORYAGINA" [Dr. KORYAGIN Arrested in Kharkiv], March 14, 1981. [Anatoliy KORYAGIN, Oleksa NIKITIN].

Vira, No. 1 (21), Jan.-Mar. 1981

3-253 * "A teper pro tortury vidverti..." [And Now Let's Talk Openly about Torture...] (On behalf of the Ukrainian Helsinki Group by its External Representation, January 25, 1981), p. 22. [Vasyl STUS].

3-254 "Chy znayete vy yikh, chy zhaduyete u vashykh molytvakh... Hanna MYKHAYLENKO (1925 r. nar.)" [Do You Know about Them, Do You Remember Them in Your Prayers... Hanna MYKHAYLENKO (b. 1925)], p. 23.

Homin Ukrayiny

3-72 "Hotuyetsya do druku knyha pro tvorchist kompozytora i poeta Volodymyra IVASYUKA pid nah. 'Na smert spivtsya krasny Ukrayiny'" [Book To Be Published about the Work of Composer and Poet Volodymyr IVASYUK, Entitled "On the Death of the Bard of the Beauty

* This and the following entry were inadvertently omitted from the original Ukrainian edition of this publication. They were then listed under the "Miscellaneous" section of the same issue, hence the difference in numeration. — *Transl.*

of Ukraine"], March 4, 1981. [Vitaliy LEKHTER, Iryna STASIV-KALYNETS].

3-73 Volodymyr STELMAKH, "U Baltymori vshanovano pamyat V. IVASYUKA" [V. IVASYUK Commemorated in Baltimore], March 4, 1981. [Ivan DORNYCH, Dmytro KOSTRUBAKA, Vitaliy LEKHTER, Viktor BOROVSky and others].

3-74 "Za zvinennya V. CHORNOVOLA. (Zaklyk Spilky Ukrainyyskikh Zhurnalistiv Kanady)" [Demand Release of V. CHORNOVIL. (An Appeal from the Union of Ukrainian Journalists of Canada)], March 11, 1981.

3-75 "Sudyly baptystiv u selyshchi Vinnyky" [Baptists Tried in the Settlement of Vinnyky], March 11, 1981. [Halyna VILCHYNSKA, Pavlo and Volodymyr RYTIKOV, SHEMCHUK, KGB Major STETSENKO].

3-76 "Stepan SAPELYAK na voli" [Stepan SAPELYAK Released], March 11, 1981.

3-77 "Oksanu MESHKO zasudzheno na 5 rokiv zaslannya" [Oksana MESHKO Sentenced to 5 Years of Exile], March 11, 1981. [Fedir SERHIYENKO, Yevhen SERHIYENKO, Oleksander SERHIYENKO, Mykola RUDENKO, Oles BERDNYK].

3-78 "Vidkrytyi lyst do Holovy Komitetu KGB pry Radi Ministriv SSSR Yu. ANDROPOVA" [Open Letter to the Chief of the KGB Committee of the Council of Ministers of the USSR Yu. ANDROPOV], March 18, 1981. [Vitaliy LEKHTER, Volodymyr IVASYUK, L. LYMAN, Alla HORSKA, Rostyslav PALETsky, Viktor KINDRATYSHYN, Anatoliy KRYVOKHYZHA].

Ekran, No. 112-113

3-79 "V oboroni arestovanykh i peresliduvanykh v Ukrayini" [In Defense of Those Arrested and Persecuted in Ukraine], p. 1. [Mykola RUDENKO, Oksana MESHKO, Vasyl STUS, Vasyl STRILTSIV, Vitaliy KALYNYCHENKO, Olha HEYKO, Petro SICHKO, Yaroslav LESIV, Oksana POPOVYCH, Mykola HORBAL, Iryna SENYK, Myroslav MARYNOVYCH, Mykola MATUSEVYCH, Zinoviy KRASIVsky, Danylo SHUMUK, Yosyf ZISELS, Stefaniya SHABATURA, Ivan KANDYBA, Vyacheslav CHORNOVIL].

Yevanhelskyi ranok

January-March 1981, Nos. 1175-1177

3-80 "Bezbozhnyky znushchayutsya nad ditmy khrystyian-skykh vyazniv" [Heathens Persecute the Children of Christian Prisoners], p. 12. [Pastor VINS, V. KHAYLO, Anatoliy KYRYLYUK, Lyubov DONCHENKO, Oleksander DONCHENKO, Vasyl SANCHAK, Volodymyr RYTIKOV, Halyna VILCHYNSKA].

3-81 "M. RUDENKO — kandydat na nobelivsku nahorodu" [M. RUDENKO — Candidate for the Nobel Prize], p. 12.

Narodna volya

3-82 Ivan LESKO, "Skorbna maty v poemakh SHEVCHENKA" [The Sorrowful Mother in SHEVCHENKO's Poems], March 19, 1981. [SERHIYENKO, SYMCHYCH, RUDENKO, MATUSEVYCH, MAR-CHENKO and others].

3-83 "Peresliduvannya yevanhelykiv u SSSR" [The Persecution of Evangelicals in the USSR], March 19, 1981.

3-84 "Mykhaylo KHEYFETS pro potrebu spivpratsi z ukrayin-tsyamy" [Mikhail HEIFETZ about the Need for Cooperation with Uk-rainians], March 19, 1981. [SHEPTYTSKY, Vasyl STUS, Vyacheslav CHORNOVIL, Yakov SUSLENSKY].

3-85 "V oboroni Yuriya SHUKHEVYCHA" [In Defense of Yuriy SHUKHEVYCH], March 26, 1981. [Roman SHUKHEVYCH, Alfonse D'AMATO, Edward KOCH, William GREEN, Svyatoslav KARAVANSKY, Nina STROKATA-KARAVANSKA, Vitas SAKALIS].

3-86 "M. HORBAL u kamenolomakh" [M. HORBAL in the Stone Quarries], March 26, 1981.

3-87 "Tema cholovikobozhestva v tvorchosti Olesya BERD-NYKA" [The Theme of Human Saintliness in the Works of Oles BERD-NYK], March 26, 1981. [Volodymyr SMYRNIV].

Nasha meta

3-88 "Za zvilnennya Vyacheslava CHORNOVOLA (Zaklyk Spil-ky Ukrayinskykh Zhurnalistiv Kanady)" [Demand Release of Vyache-slav CHORNOVIL (An Appeal from the Union of Ukrainian Journalists of Canada)], March 11, 1981.

3-89 Christine ISAJIW, "Diynalist byura Svitovoho Konhresu Vilnykh Ukrayintsiv u Madrydi" [The Performance of the World Congress of Free Ukrainians Bureau in Madrid], March 11, 1981. [P. GRIGORENKO, Nina STROKATA, A. SAKHAROV, Mykola RUDENKO, Walter HOFFER].

3-90 Oleksandra KOPACH, "Polumyane sertse" [The Heart A-flame], March 18, 1981. [Taras SHEVCHENKO, Mykola RUDENKO, Lina KOSTENKO].

3-91 "Zasudyly Oksanu MESHKO" [Oksana MESHKO Sentenced], March 18, 1981. [Fedir SERHIYENKO, Yevhen SERHIYENKO, Oleksander SERHIYENKO, Mykola RUDENKO, Oles BERDNYK].

3-92 "Rukopys Mykoly RUDENKA 'Na morskomu dni'" [Mykola RUDENKO's Manuscript "At the Bottom of the Ocean"], March 31, 1981. [A. SOLZHENITSYN, HITLER, STALIN].

3-93 "Na zakhyst SHUKHEVYCHA" [In Defense of SHUKHEVYCH], March 31, 1981. [Mykhaylo PIDSDANY].

3-94 "Oksana MESHKO v psykhiyatrychnomu uvyaznenni" [Oksana MESHKO in a Psychiatric Prison], March 31, 1981. [A. KOROLYOVA, V. BLEYKHER, L. CHAROCHKINA, E. YASTREB, N. VERHUN, A. PATORZHYNSKY].

Nashe zhyttya, No. 3, March 1981

3-95 U.L., "Samota, samotnist, odynokist" [Solitude, Loneliness, Aloneness], pp. 1, 6. [Iryna SENYK].

3-96 Iryna DYBKO-FYLYPCHAK, "Zhadaymo slovamy poetiv — Tarasa SHEVCHENKA" [Let Us Recall Taras SHEVCHENKO in the Words of Poets], pp. 4-5. [Vyacheslav CHORNOVIL, Ivan FRANKO, Svyatoslav KARAVANSKY, Oles BABIY, Mykhaylo OSADCHY, Ivan DRACH, Lina KOSTENKO, Anatoliy LUPYNIS].

3-97 "V Radyanskomu Soyuzi vidznachayut 8-ho bereznaya Den Zhinky: Oksanu MESHKO zasudyly na 5 rokiv zaslannya" [March 8th is Women's Day in the Soviet Union: Oksana MESHKO Sentenced to 5 Years of Exile], p. 6. [Fedir SERHIYENKO, Yevhen SERHIYENKO, Oleksander SERHIYENKO, Mykola RUDENKO, Oles BERDNYK].

3-98 "Vitayemo z uroodynamy" [Birthday Greetings], p. 10. [Mykhaylo H. OSADCHY, Yuriy R. SHUKHEVYCH, Vasyl P. FEDORENKO, Vadym V. SMOHYTEL, Zoryan Volodymyrovych POPADYUK, Lyubomyra Ivanivna POPADYUK, Heorhiy (Yuriy) Vasylyovych

BADZIO, Svitlana Tykhonivna KYRYCHENKO, Mykola Hryhorovych PLAKHOTNYUK, Valentyna Maksymivna CHORNOVIL, Vasyl Semenovych LISOVY, Vira LISOVA, Kostyantyn DIDENKO, Zoya Oleksandrivna DIDENKO].

3-99 "Vzir do vyshyvannya proyektu Iryny (Orysi) SENYK" [An Embroidery Pattern Designed by Iryna (Orysa) SENYK during her stay in the Mordovian camps], 4 pp. of the cover.

Novyi shlyakh

3-100 "Za Nobelivsku nahorodu dlya M. RUDENKA" [The Nobel Prize for M. RUDENKO], March 7, 1981. [Anatoliy SHCHARANSKY, Yuri ORLOV, Viktoras PETKUS].

3-101 "Za zvilnennya Vyacheslava CHORNOVOLA (Zaklyk Spilky Ukrayinskykh Zhurnalistiv Kanady)" [Demand Release of Vyacheslav CHORNOVIL (An Appeal from the Union of Ukrainian Journalists of Canada)], March 17, 1981.

3-102 Zinaida and Petro GRIGORENKO, Nadia SVITLYCHNA, "Do ukrayinskoyi hromady" [To the Ukrainian Community], March 14, 1981. [Heliy SNEYHIRYOV, Volodymyr HOLYAKHOVSKY].

3-103 "Oksanu MESHKO zasudyly na 5 rokiv zaslannya" [Oksana MESHKO Sentenced to 5 Years of Exile], March 21, 1981. [Fedir SERHIYENKO, Yevhen SERHIYENKO, Oleksander SERHIYENKO, Mykola RUDENKO, Oles BERDNYK].

3-104 Archpresbyter Serhiy KINDZERYAVY-PASTUKHIV, "Polske chudo" [The Polish Miracle], March 21, 1981. [DJILAS, RUDENKO, LUKYANENKO].

3-105 "N. SVITLYCHNA i E. KUZNETSOV zaklykayut do spivpratsi [N. SVITLYCHNA and E. KUZNETSOV Urge Cooperation], March 21, 1981. [Danya BOYECHKO, Yosyf ZISELS, Erik GANGBAR].

3-106 Christine ISAJIW, "Diyalnist byura Svitovoho Konhresu Vilnykh Ukrayintsiiv u Madrydi" [The Performance of the World Congress of Free Ukrainians Bureau in Madrid], March 21, 1981. [P. GRIGORENKO, Nina STROKATA, O. BERDNYK, L. LUKYANENKO, M. MARYNOVYCH, Yu. ORLOV, B. REBRYK, O. TYKHYY, D. SHUMUK, A. SHCHARANSKY, M. HERMANYUK, A. SAKHAROV, Mykola RUDENKO, Walter HOFFER].

3-107 "Amerykanskyi Kongres v oboroni Mykoly RUDENKA"

[The American Congress in Defense of Mykola RUDENKO], March 28, 1981. [Milicent FENWICK].

3-108 "Zoshyty ukrayinskoho samvydavuv, vypusk I p.z. *Pohrom v Ukrayini 1972-1979*" [Notebooks of Ukrainian Samizdat, vol. I, entitled *Pogrom in Ukraine 1972-1979*], March 28, 1981. [Roman KUPCHINSKY, Iryna IVAKHIV, Vasyl STUS, Vyacheslav CHORNOVIL, Ivan SVITLYCHNY, Oleksander SERHIYENKO, Vasyl LISOVY, Yevhen PRONYUK, Borys KOVHAR, Rev. Vasyl ROMANYUK, Mykhaylo OSADCHY, Ivan HEL, Ihor KALYNETS, Nina STROKATA, Stefaniya SHABATURA, Nadia SVITLYCHNA].

Novi dni, No. 3, March 1981

3-109 "M. PIDSadNY za Yu. SHUKHEVYCHA" [M. PIDSadNY in Exchange for Yu. SHUKHEVYCH], p. 4. [E. NAHIRNYANSKA].

3-110 E. KUZNETSOV, "Pro Danyla SHUMUKA" [About Danylo SHUMUK], pp. 13, 14. [V.I. HRYSHKO].

Patriyarkhat, No. 3, March 1981

3-111 "V oboroni Vyacheslava CHORNOVOLA" [In Defense of Vyacheslav CHORNOVIL], p. 24. [Olha KUZMOVYCH, Marta ZYELYK, Orest KEBALO, Nadia SVITLYCHNA, Raissa MOROZ, Rev. Vasyl ROMANYUK, Yuriy SHUKHEVYCH, Y. TEREPLYA, LUKYANENKO, RUDENKO].

Svoboda

3-112 Volodymyr LEVENETS, "Zaperechuyut pravdu" [They Deny the Truth], March 4, 1981. [FILARET, Oleksander DYKY, Omelian GORGULYA, Ivan TOKYK].

3-113 Svyatoslav KARAVANSKY, "Druzhnya besida" [A Friendly Chat], March 4, 1981. [Yu. SHUKHEVYCH].

3-114 "Oksanu MESHKO zasudyly na 5 rokiv zaslannya" [Oksana MESHKO Sentenced to 5 Years of Exile], March 6, 1981. [Fedir SERHIYENKO, Yevhen SERHIYENKO, Oleksander SERHIYENKO, Mykola RUDENKO, Oles BERDNYK].

3-115 "Poyavyvsya novyi zbirnyk ukrayinskoho samvydavuv" [A New Collection of Ukrainian Samizdat Published], March 6, 1981. [Vasyl STUS, Vyacheslav CHORNOVIL, Ivan SVITLYCHNY, Oleksander SERHIYENKO, Vasyl LISOVY, Yevhen PRONYUK, Borys KOVHAR,

Rev. Vasyl ROMANYUK, Mykhaylo OSADCHY, Ivan HEL, Ihor KALYNETS, Nina STROKATA-KARAVANSKA, Stefaniya SHABATURA, Nadia SVITLYCHNA, Roman KUPCHINSKY, Iryna IVAKHIV, Nina ILNYTSKA].

3-116 Christine ISAJIW, "Diyalnist byura SKVU u Madrydi" [The Performance of the WCFU Bureau in Madrid], March 12, 1981. [P. GRIGORENKO, Nina STROKATA, Yu. SHUKHEVYCH, O. BERDNYK, L. LUKYANENKO, Yu. ORLOV, B. REBRYK, M. RUDENKO, O. TYKHY, D. SHUMUK, SHCHARANSKY, A. SAKHAROV, Walter HOFFER].

3-117 "Ukrayintsi vyslaly lysta do Prezydenta" [Ukrainians Send Letter to the President], March 12, 1981. [P. VINS, S. KARAVANSKY, N. SVITLYCHNA, N. STROKATA, Anna MYKHAYLENKO, Oksana MESHKO, P. GRIGORENKO, N. GORBANEVSKAYA, PLAKHOTNYUK, LUPYNIS, RUBAN, KOVHAR, Y. TERELYA].

3-118 "Kongresmenka M. FENWICK vede aktsiyu v oboroni RUDENKA" [Congresswoman M. FENWICK Conducts Campaign in Defense of RUDENKO], March 12, 1981. [REAGAN].

3-119 Lyudmyla VOLYANSKA, "Zakripachennya zhinky v SSSR" [The Enslavement of Women in the USSR], March 14, 1981. [I.A. KURHANOV, Yevhen SVERSTYUK, STALIN, SYMONENKO, N. SOLOVYOV, KHOLODNY].

3-120 "Televiziynyi vechir u poshanu IVASYUKA" [A Television Program in Honor of IVASYUK], March 17, 1981. [Roman MARYNOVYCH].

3-121 Volodymyr BARAHURA, "V poshukakh istoriyi buttya" [In Search of the History of Being], March 17, 1981. [Oles BERDNYK, Yaroslav CHUMAK].

3-122 "Ukrayintsi piketuvaly posolstvo SSSR u Vashingtoni" [Ukrainians Picket Soviet Embassy in Washington], March 18, 1981. [Hanna MYKHAYLENKO, Oksana MESHKO].

3-123 "TUSM vlashtovuye Tyzhden oborony Yuriya SHUKHEVYCHA" [Organization of Ukrainian Student Youth Organizes Week in Defense of Yuriy SHUKHEVYCH], March 19, 1981. [Roman SHUKHEVYCH, Alfonse D'AMATO, Edward KOCH, William GREEN, Svyatoslav KARAVANSKY, Vitas SAKALIS].

3-124 "M. RUDENKO — v likarni; zasudyly A. ZINCHENKA"

[M. RUDENKO Hospitalized; A. ZINCHENKO Sentenced], March 21, 1981.

3-125 "Vsy rodyna SICHKIV — peresliduvana" [Entire SICHKO Family Persecuted], March 24, 1981. [Petro SICHKO, Vasyi SICHKO, Volodymyr SICHKO, Volodymyr IVASYUK, Nina STROKATA-KARAVANSKA].

3-126 Dr. Oleh VOLYANSKY, "Sov'yetski psykhotyurmy" [Soviet Psychiatric Prisons], March 24, 1981. [BLOCH, REDDAWAY, Harvey FIRESIDE, Zhores MEDVEDEV, Vladimir BUKOVSKY, Semen GLUZMAN, Leonid PLYUSHCH, Oleksander PODRABINEK, V. NEKIPELOV, Petro GRIGORENKO, DUBCEK, Mykola PLAKHOTNYUK, Anatoliy LUPYNIS, HUSAROV, STALIN, HITLER, KHRUSHCHEV, SOLZHENITSYN, Nina STROKATA-KARAVANSKA].

3-127 "Volodymyr HANDZYUK znovu areshtovanyi" [Volodymyr HANDZYUK Arrested Again], March 25, 1981. [Ivan SVITLYCHNY, Stepan SOROKA, Vasyi PIDHORODETSKY, Ihor KALYNETS].

3-128 Nina STROKATA, "Novi povidomlennya pro peresliduvanu rodynu SICHKIV" [New Reports about the Persecuted SICHKO Family], March 25, 1981. [Volodymyr SICHKO].

3-129 "Zapochatkovana M. FENWICK aktsiya v oboroni M. RUDENKA nabyraye rozmakhu" [Campaign in Defense of M. RUDENKO Begun by M. FENWICK Broadening in Scope], March 25, 1981. [Anatoliy DOBRYNIN, BREZHNEV, Lawrence COFLIN, Ulana MAZURKEVYCH, Ihor OLSHANIVSKY, Ivan O. FLYS, Harold S. HOLLENBECK].

3-130 N. STROKATA, "Shche pro rodynu SICHKIV" [More about the SICHKO Family], March 26, 1981. [Volodymyr SICHKO].

3-131 N. STROKATA, "SICHKO-maty pro sud nad Volodymyrom SICHKOM" [SICHKO-Mother about the Trial of Volodymyr SICHKO], March 27, 1981. [Stefaniya PETRASH-SICHKO].

3-132 "Vin z toyi rasy, shcho karku ne hne..." [He Comes from a Race that Doesn't Bend], March 28, 1981. [Yuriy SHUKHEVYCH, Roman SHUKHEVYCH].

3-133 T.T., "Antysemitski aktsiyi v Kyievi" [Anti-Semitic Actions in Kiev], March 31, 1981. [E. BONNER, A. SAKHAROV, S. KALISTRATOVA, N. NEYMAN, N. KOVALYOV, F. SEREBROV, PYLNYKOV, Viktor YANENKO, Stanyslav ZUBKO, S.M. MISHCHEN-

KO, Volodymyr LEVINSHTEYN, Bronislava LEVINSHTEYN, Leonid VARVAK, Liliana VARVAK].

Ukrayinske zhyttia

3-134 R.M., "Partiynyi tvir zhyttia" [A Party Work about Life], March 1, 1981. [GRIGORENKO, M. RYLSKY, Mykola RUDENKO, Oles BERDNYK, Yevhen SVERSTYUK].

3-135 "Trybuna Zakordonnoho Predstavnytstva Ukrayinskoyi Hrupy "Helsinki" ocholena heneralom Petrom HRYHORENKOM" [The Rostrum of the External Representation of the Ukrainian Helsinki Group Is Headed by General Petro GRIGORENKO], March 1, 1981. [Vasyl STUS, Nadia SVITLYCHNA].

3-136 Zinaida and Petro GRIGORENKO, Nadia SVITLYCHNA, "Do ukrayinskoyi hromady" [To the Ukrainian Community], March 15, 1981. [Heliy SNEYHIRYOV, Volodymyr HOLYAKHOVSKY].

Ukrayinske pravoslavne slovo

No. 3, March 1981

3-137 "Mykoli RUDENKOVI — nobelivsku nahorodu" [The Nobel Prize for Mykola RUDENKO], p. 21. [Yu. ORLOV, A. SHCHARANSKY, V. PETKUS].

Ukrayinske slovo

3-138 A. VASYLYOVYCH, "Yak znyshchyly MOROZA" [How They Destroyed MOROZ], March 1, 1981. [V. MARKUS, GRIGORENKO, Nadia SVITLYCHNA, PLYUSHCH, Mykhaylo SOROKA, I. DZYUBA].

3-139 "Khronika pro areshty v Ukrayini" [Chronicle of Arrests in Ukraine], March 1, 1981. [Olha MATUSEVYCH, Ivan SOKULSKY, Mykola MATUSEVYCH].

3-140 "Represiyi proty zhydiv u Kyievi" [Repression of Jews in Kiev], March 1, 1981. [E. BONNER, SAKHAROV, S. KALISTRATOVA, N. NEYMAN, I. KOVALYOV, F. SEREBROV].

3-141 "Ohlyad diyalnosti UHHrupy" [A Review of the Activity of the Ukrainian Helsinki Group], March 1, 1981. [Volodymyr MALYNKOVYCH, Petro SICHKO, Vasyl SICHKO, Mykola HORBAL, Hryhoriy TOKAYUK, Olha MATUSEVYCH, SAKHAROV, Zinoviyy KRASIVSKY, Mykola MATUSEVYCH, Petro ROZUMNY, Yevhen SVERSTYUK, Vasyl

BARLADYANU, Hanna MYKHAYLENKO, Vasyl ZVARYCH, Mykola KRAYNYK, Ivan SYVAK, Vyacheslav CHORNOVIL, Oksana MESHKO, Oleksander SERHIYENKO, Mykola RUDENKO, Oleksa TYKHY, Myroslav MARYNOVYCH, Danylo SHUMUK, Bohdan REBRYK, Yuriy SHUKHEVYCH, Oles BERDNYK, Oksana POPOVYCH, Yuriy ORLOV, Serhiy KOVALYOV, Viktor NEKIPELOV, Viktoras PETKUS, Balis GAJAUSKAS, Anatoliy SHCHARANSKY, Robert NAZARYAN, Petro GRIGORENKO, Leonid PLYUSHCH, Nadia SVITLYCHNA, KARAVANSKY couple, Yuriy BADZIO, Vaclav HAVEL, Walter HOFFER].

3-142 "23-iy vypusk 'Informatsiynoho Byuletenya' Robóchoyi komisiyi dlya rozsliduvannya vykorystovuvannya psykhiyatriyi v SSSR z politychnoyu metoyu" [The 23rd Issue of the "Information Bulletin" of the Working Commission for the Investigation of the Use of Psychiatry for Political Purposes], March 1, 1981. [Oleksander PODRABINEK, Leonard TERNOVSKY, Feliks SEREBROV, Vyacheslav BAKHMIN, Iryna HRYVNINA, Aleksander KUZKIN, Yosyp TEREPLYA].

3-143 "PEN-klyub Frantsiyi v oboroni RUDENKA" [French P.E.N. Club in Defense of RUDENKO], March 1, 1981. [Leonid BREZHNEV, Raissa RUDENKO].

3-144 Nadia SVITLYCHNA, "Lyst ta intervyyu Mykoly HORBALYA" [Letter and Interview with Mykola HORBAL], March 8, 1981. [Yuriy LYTUVYN, CHORNOVIL].

3-145 "Volodymyra SICHKA zasudzhenona try roky" [Volodymyr SICHKO Sentenced to Three Years], March 8, 1981. [Petro SICHKO, Vasyl SICHKO].

3-146 Zinaida and Petro GRIGORENKO, Nadia SVITLYCHNA, "Do ukrayinskoyi hromady" [To the Ukrainian Community], March 15, 1981. [Heliy I. SNYEHIRYOV, Volodymyr HOLYAKHOVSKY].

3-147 "Robitnychi 'harazdy' v SSSR" [Worker "Prosperity" in the USSR], March 15, 1981. [Oleksiy NIKITIN].

3-148 "Martyrolohiya ukrayinskoho svyashchenyka" [The Martyrology of a Ukrainian Priest] March 22, 1981. [Vladyslav ZAVALNYUK, TURLAIS].

3-149 "Represiyi v Ukrayini" [Repressions in Ukraine], March 22, 1981. [Vasyl ZVARYCH, Mykola KRAYNYK, Oleksander FOMIN, M. DAKUS, Maria VINTONIV, Ivan SYVAK].

3-150 "Za zvilnennya V. CHORNOVOLA. Zaklyk Spilky Zhurnalistiv Kanady" [Demand Release of V. CHORNOVIL. Appeal by the

Union of Journalists of Canada], March 22, 1981.

3-151 "Porushennya prav lyudyny v SSSR" [Human Rights Violations in the USSR], March 22, 1981.

Ukrayinskyi holos

3-152 "M. RUDENKO vede bezterminovu holodivku" [M. RUDENKO on Permanent Hunger Strike], March 4, 1981. [Oleksa TYKHY].

3-153 "Rayisa RUDENKO protestuye proty znushchannya nad yiyi cholovikom" [Raissa RUDENKO Protests the Persecution of Her Husband], March 4, 1981. [Mykola RUDENKO, BREZHNEV].

3-154 Lyubov DRAZHEVSKA, "Vechir, prysvyachenyi Vyacheslavovi CHORNOVOLOVI" [An Evening Honoring Vyacheslav CHORNOVIL], March 11, 1981. [Nadia SVITLYCHNA, Raissa MOROZ, Lina KOSTENKO, Ivan SVITLYCHNY, SAKHAROV].

3-155 "V. HRYSHKO v spravi vydannya knyhy Danyla SHUMUKA" [V. HRYSHKO in the Matter of the Publication of Danylo SHUMUK's Book], March 25, 1981. [Ivan SHUMUK].

3-156 "Za zvilnennya Vyacheslava CHORNOVOLA. (Zaklyk Spilky Ukrayinskykh Zhurnalistiv)" [Demand Release of Vyacheslav CHORNOVIL (An Appeal by the Union of Ukrainian Journalists)], March 25, 1981.

3-157 Nadia SVITLYCHNA, "Povidomlennya dlya presy" [A Press Release], March 25, 1981. [Vasyl STUS].

3-158 "Zvernennya Zakordonnoho Predstavnytstva Ukrayinskoyi Helsinskoyi Hrupy" [An Appeal from the External Representation of the Ukrainian Helsinki Group], March 25, 1981. [Vasyl STUS].

3-159 "Oksanu MESHKO zasudyly na 5 rokiv zaslannya" [Oksana MESHKO Sentenced to 5 Years of Exile], March 25, 1981. [Fedir SERHIYENKO, Yevhen SERHIYENKO, Oleksander SERHIYENKO, Mykola RUDENKO, Oles BERDNYK].

Ukrayinski visti (Detroit)

3-160 "Zasudzheno Volodymyra SICHKA" [Volodymyr SICHKO Sentenced], March 1, 1981. [Petro SICHKO, Vasyl SICHKO].

3-161 Eduard KUZNETSOV, 27.I. 1981, "To *Ukrayinski visti*", March 1981. [V.I. HRYSHKO, Danylo SHUMUK].

3-162 Vasyl SAMOFAL, "Pravozakhysnyi rukh sered molodi Ukrainy" [The Human Rights Movement Among Ukraine's Youth], March 15, 1981. [Viktor Ivanovych BOROVSKY, Mykhaylo VOSKOBIYNYK, SNEYHIRYOV, Mykola PLAKHOTNYUK, Nadia SVITLYCHNA, GRIGORENKO, Mykola RUDENKO, Halyna KOROL].

3-163 "Oksanu MESHKO zasudyly na 5 rokiv zaslannya" [Oksana MESHKO Sentenced to 5 Years of Exile], March 15, 1981. [Fedir SERHIYENKO, Yevhen SERHIYENKO, Oleksander SERHIYENKO, Mykola RUDENKO, Oles BERDNYK].

3-164 "Obyednannya 'Slovo' boronyt Mykolu RUDENKA" [Ukrainian Writer's Association "Slovo" in Defense of Mykola RUDENKO], March 22, 1981. [Mykola Danylovych RUDENKO, Raissa Opanasivna RUDENKO, Leonid I. BREZHNEV, Ostap D. TARNAWSKY].

3-165 "Staty na zakhyst Yurka SHUKHEVYCHA" [Rise in Defense of Yuriy SHUKHEVYCH], March 22, 1981. [Mykhaylo PIDSAIDNY].

3-166 "Potribno prodovzhuvaty aktsiyu: M. RUDENKOVI — Nobelivsku nahorodu" [We Must Continue Our Campaign: The Nobel Prize for M. RUDENKO], March 22, 1981.

3-167 Lyubov DRAZHEVSKA, "Zupynit kryvosuddya — sprava Levka LUKYANENKA" [Stop this Mockery of Justice! The Case of Levko LUKYANENKO], March 22, 1981. [KOROTCHENKO, Petro RUBAN, Vasyl STUS, Mykola RUDENKO, Oleksa TYKHYY].

3-168 "Amerykanskyi Kongres v oboroni RUDENKA" [The U.S. Congress in Defense of RUDENKO], March 29, 1981. [Millicent FENWICK, REAGAN].

b. Foreign-Language Press

Vesti iz SSSR (Prava cheloveka)

ed. Kronid LUBARSKY

No. 5, March 15, 1981

3-169 5-6 [SHKAROVSKY brothers, Viktor BURDEYNY].

3-170 5-11 [Volodymyr Illich HANDZYUK].

3-171 5-12 [Oleksander SHATRAVKA].

3-172 5-13 [Illya Leonidovych ATSUTA].

3-174 5-25 [H. ALTUNYAN, A. ZDOROVY, Yu. DZYUBA, RIZ-
NYTSKY, V. NEDOBORA, YAKOVENKO, BABUSENKO].

3-175 5-30 [M. RUDENKO, Yu. BADZIO].

3-176 5-41 [Natalia KHRAKOVSKA, Leonid VARVAK, Liliana
VARVAK].

3-177 5-42 [Illya KNYZHNYK, Stanislav ZUBKO].

Vesti iz SSSR (Prava cheloveka)

No. 6, March 31, 1981

3-178 6-3 [Volodymyr Samuyilovych KYSLYK].

3-179 6-13 [M. SAS-ZHURAKIVSKY].

3-180 6-18 [H. ALTUNYAN, Vira LISOVA, ZYMICH, M. LAN-
DA].

3-181 6-24 [Andriy Markovych TURYSK].

3-182 6-27 [Oleksander SHATRAVKA].

3-183 6-28 [Yosyp TEREPLYA].

3-184 6-34 [Stanislav ZUBKO, Volodymyr KYSLYK, Marko
MIKHLIN, Svitlana YEFANOVA, Nina DVOZH, Volodymyr KORET-
SKY, Volodymyr TERESHCHENKO, Anatoliy SHENDEROVYCH].

3-185 6-35 [Svitlana KYRYCHENKO, Mykhaylyna KOTSYUB-
YNSKA].

3-186 6-38 [SAKHAROV, A. LAVUT, A. KHROMOVA, O.
PODRABINEK, R. RUDENKO, S. KYRYCHENKO, Yu. BADZIO].

Russkaya mysl

3-187 Ludmila ALEKSEEVA, Foreign Representative of the
Moscow Helsinki Group, "80-y god byl visokosnym" [1980 Was a Leap
Year], March 5, 1981. [V. and O. SHEVCHENKO, S. KHMARA, Oksana
MESHKO, Vasyl STUS, V. CHORNOVIL, M. HORBAL, M. RUDENKO,
O. TYKHYY, O. BERDNYK, Ya. LESIV, P. ROZUMNY, V. OVSIYENKO,
V. PYLNYKOV, I. OLIYNYK, I. SYVAK, A. ZINCHENKO, V. YANENKO,
V. KHAYLO and others].

3-188 Vladimir MALINKOVICH, Member of the Ukrainian Hel-
sinki Group, "Ukrayinskaya Khelsinskaya gruppa v 1980 godu" [The

Ukrainian Helsinki Group in 1980], March 5, 1981. [Petro GRIGORENKO, Yuriy BADZIO, Mykola RUDENKO, Walter HOFFER, and others].

3-189 "Soobshcheniya iz Sovetskogo Soyuz. Sud nad Genrikhom ALTUNYANOM" [Reports from the Soviet Union. The Trial of Henrikh ALTUNYAN], March 5, 1981.

3-190 "Soobshcheniya iz Sovetskogo Soyuz. Presledovaniya adventistov" [Reports from the Soviet Union. The Persecution of Adventists], March 5, 1981. [Vasyl OSYPENKO, Lyubomyr OSYPENKO and others].

3-191 "V zashchitu arestovannykh v Sovetskom Soyuze. Khodataystvo Danielya ZHAKOBI o peresmotre dela I. MENDELEVICHIA, A. MURZHENKO i Yu. FEDOROVA" [In Defense of Prisoners in the Soviet Union. Daniel JACOBI's Appeal for a Review of the Case of I. MENDELEVYCH, O. MURZHENKO, and Yu. FEDOROV], March 5, 1981.

3-192 R. KAPLAN, T. LEVINA and others (17 signatures), Israel, "Spasite Genrikha ALTUNYANA" [Save Henrikh ALTUNYAN], March 5, 1981. [GRIGORENKO, SAKHAROV].

Amnesty International. Urgent Action

3-193 "Oksana MESHKO", March 13, 1981.

Our Life

No. 3, March 1981

3-194 "Two Ukrainian Women Patriots — the Latest Victims of Psychiatric Terror in the USSR", p. 20. [Hanna MYKHAYLENKO, Oksana MESHKO].

Prism, No. 11, No. 5

March 1981

3-195 "Mass Demonstration in Defense of Yuriy SHUKHEVYCH", p. 4. [Oles BERDNYK].

Prisoner Bulletin

Spring 1981

3-196 "Mother of Ten Under House Arrest", p. 3. [Oleksandra KOZORIZOVA, Oleksiy KOZORIZOV].

3-197 Lydia VINS, "Don't Walk on by...", p. 5. [Halyna RYTIKOVA].

3-198 "Write now", p. 6. [Anatoliy A. YUSYPCHUK, Olha I. YUSYPCHUK, Anatoliy M. LEVTSENYUK, Lyuba S. LEVTSENYUK, Oleksiy KOZORIZOV, Oleksandra T. KOZORIZOVA].

Radio Liberty Research

3-199 Julia WISHNEVSKY, "Alexandr SHATRAVKA again Detained" (Translation of RS 52/81), RL 122/81, March 20, 1981 (3 pp.). [Oleksander Ivanovych SHATRAVKA, Mykhaylo SHATRAVKA].

Smoloskyp

Vol. 3, No. 11, Spring 1981

3-200 "Helsinki Monitors Nominated for Nobel Peace Prize", pp. 1, 6. [Yuri ORLOV, Viktoras PETKUS, Mykola RUDENKO, Anatoliy SHCHARANSKY].

3-201 "Young Ukrainian Appeals to World Students," pp. 1, 10. [Volodymyr SICHKO, Vasyl SICHKO, Petro SICHKO, Nina STROKATA].

3-202 In Defense of the Remaining Leningrad Prisoners," p. 2. [Yuri FEDOROV, Oleksiy MURZHENKO].

3-203 "RUDENKO — The True Poet," p. 2. [Raissa Panasivna RUDENKO, SHCHOLOKOV, V.V. SHCHERBYTSKY].

3-204 "Political Prisoners in the USSR" pp. 3, 4. [Henrikh O. ALTUNYAN, N. BOYKO, Mykhaylo BONDARCHUK, Viktor BUDENSKY, Lyubov DONCHENKO, Oleksander DONCHENKO, Stepan I. KHMARA, Mykola KRAYNYK, Vasyl KURYLO, Anatoliy KYRYLYUK, Oksana Ya. MESHKO, Oleksiy NIKITIN, Lyubomyr OSYPENKO, Volodymyr I. RYMAR, Petro RUMACHYK, Petro S. SARANCHUK, Oleksander SHATRAVKA, Oleksander SHEVCHENKO, Vitaliy SHEVCHENKO, Anatoliy SHKAROVSKY, Volodymyr P. SICHKO, Ivan SOKULSKY, Lyubomyr STAROSOLSKY, Mykhaylo STASHKO, Anatoliy ZINCHENKO, Illya L. ATSUTA, Yaroslav BONDAR, CHALY, Mykhaylo P. DEZHENKO, Kim FRIDMAN, Volodymyr I. HANDZYUK, Maria I. HARASYMCHUK, Petro URSUL, Ivan KANDYBA, Oleksander KASHYRYN, Volodymyr S. KYSLYK, Bohdan KONYUSHOK, Anatoliy KORYAGIN, Petro K. KOVALCHUK, Pavlo V. LAKOTOSH, Arsentiy S. MATSYUK, Lyubomyr OSYPENKO, Vasyl D. OSYPENKO, Marfa REV-

NYUK, Vasyl ROZLUTSKY, Vasyl SANCHAK, Anatoliy YUSYPCHUK, Andriy TURYK and others].

3-205 "Ivan KANDYBA Arrested," p. 3. [LUKYANENKO].

3-206 Peter A. KACZMAR, "US Re-affirms Human Rights Stance," pp. 4, 9. [Lev LUKYANENKO, Mykola RUDENKO, Volodymyr KLEBANOV and others].

3-207 Lesya VERBA, "Vasyl STUS — An Extraordinary Person," p. 9.

3-208 "STUS, the Poet. Three Poems by Vasyl STUS translated by Volodymyr HRUSHKEVYCH", p. 9.

3-209 Peter A. KACZMAR, "AI, Helsinki Watch, Others Intercede on Behalf of Ukrainian Political Prisoners," pp. 8, 10. [Leonid ILLICHOV, Mykola RUDENKO, Oksana MESHKO, Anna MYKHAYLENKO, Yuriy SHUKHEVYCH, Oleksa TYKHYY, Vladyslav ZAVALNYUK, Millicent FENWICK, Anatoliy DOBRYNIN].

3-210 "What Others Say about STUS", p. 10. [Andrei SAKHAROV, Kronid LUBARSKY, Volodymyr MALYNKOYCH, Nadia SVITLYCHNA].

3-211 Orest DEYCHAKIWSKY, "The Triumph of Faith," p. 11. [Vasyl ROMANYUK, Yuriy DOBCHANSKY].

The Ukrainian Weekly

3-212 "Rep. FENWICK Spearheads Campaign on Behalf of Mykola RUDENKO, 68 Congressmen Sign Letter Urging His Release," March 22, 1981.

Spectator, March 1981

3-213 Bohdan NAHAYLO, "The Flight from Paradise," pp. 11-12. [Yosyf MENDELEVYCH, Yuri FEDOROV, Oleksiy MURZHENKO, Andrei SAKHAROV].

Ukrainian Newsletter

World Congress of Free Ukrainians

3-214 "Oksana MESHKO Sentenced," pp. 1, 3. [Fedir SERHIYENKO, Yevhen SERHIYENKO, Oleksander SERHIYENKO, Mykola RUDENKO, Oles BERDNYK].

3-215 "A Voice from Ukraine (Pertinent Documents)", pp. 2-4. [BREZHNEV, KHRUSHCHEV, Luis CORVALAN, KUZNETSOV, GINZBURG, MOROZ, SAKHAROV, Tatiana VELIKANOVA, Gleb YAKUNIN, Vyacheslav CHORNOVIL, Leonard TERNOVSKY, Vyacheslav BAKHMIN, Balis GAJASKAS, Paruir AYRIKYAN, Ayshe SEYTMURATOVA].

3-216 "Ukrainian Political Prisoners Appeal to Leonid BREZHNEV," p. 6. [Oles BERDNYK, Bohdan REBRYK, Levko LUKYANENKO, Oleksiy TYKHY, Danylo SHUMUK].

3-217 "Svitlana KYRYCHENKO, Wife of Yuriy BADZIO, Sentenced to Forced Labor," pp. 6, 8. [Nadia SVITLYCHNA, Mykola RUDENKO, Ivan DZYUBA, Mykhaylyna KOTSYUBYNSKA].

3-218 - "Imprisoned Dissident Demands Right To Be Ukrainian," p. 4. [Ivan SOKULSKY].

INDEX OF PERSECUTED PERSONS

This "Index of Persecuted Persons" is continued from preceding issues of the HERALD OF REPRESSION IN UKRAINE and will appear in upcoming issues of this publication. The entries are numbered and arranged in accordance with the Ukrainian alphabet, insofar as the HERALD is prepared and simultaneously published in Ukrainian. The Ukrainian alphabet in transliteration is as follows: A, B, V, H, G, D, E, Ye, Zh, Z, Y, I, Yi, K, L, M, N, O, P, R, S, T, U, F, Kh, Ts, Ch, Sh, Shch, Yu, Ya.

Additional file cards, as well as any changes, corrections or additions to the existing texts, appear in the "Miscellaneous" section. The additional file cards are numbered 14a, 102b, etc. in order to indicate where they would appear alphabetically had the information concerning the given person been available at the time of the publication of the given issue of the HERALD.

In the upper left-hand corner:

no symbol — imprisoned in a prison or camp

I — under preliminary investigation

P — imprisoned in a psychiatric hospital

E — in exile

S — under administrative surveillance

***** — free, but persecuted in some manner

In the upper right-hand corner:

H — Ukrainian Helsinki Group member

R — persecuted for religious convictions

O — Jewish activist, "refusenik"

T — member of the Crimean Tatar movement

U — member of the UPA-OUN (Ukrainian Insurgent Army/Organization of Ukrainian Nationalists)

CH — member of camp group (Group To Promote the Implementation of Helsinki Accords in Places of Imprisonment in the USSR)

3-219

-288-

P

RABINOVYCH

b.

c. 1930

V. N. [?]

Prof.:

Arr.: before 1974

Art.: 75 CC UkSSR (attempt to cross Iranian border)

Trial:

Sent.: compulsory psychiatric treatment

Place: m. Kharkiv, OPH

Release: —

Health:

Family:

Address: m. Kharkiv

3-220

-289-

RATUSHNYAK

b.

Prof.: physician

Arr.: spring 1980 in Kolomyia, Ivano-Frankivsk obl.

Art.:

Trial:

Sent.: 2 yrs.

Place:

Release: 1982

Health:

Family:

Address:

3-221

-290-

P

RAFALSKY

b. 1919

Viktor Parfentiyovych

Prof.: history lecturer, poet

Arr.: 1968

Art.:

Trial: (Earlier: SPH in the 1950s on political charges; 1962 (?)
— 1963 — SPH)

Sent.: compulsory psychiatric treatment

Place: 215280, Smolenskaya obl., g. Sychyovka, uchr. YaO-100/5

Release: —

Health:

Family: has no family

Address:

3-222

-291-

E

REBRYK

b. June 30, 1938, Ivano-Frankivska obl. s. Pavlivka

Bohdan Vasylyovych

Prof.: radio technician, teacher

Arr.: May 23, 1974

Art.: 62, sec. 2 CC UkSSR (distributing Ukrainian *samizdat*)

Trial: 1974, Ivano-Frankivsk Oblast Court (1st conviction: Feb. 1967-1970, Art. 62, sec. 1 CC UkSSR)

Sent.: 7 yrs. special regime + 3 yrs. exile

Place: Mordovia-1, Perm 36-1, Exile: 474230, Kaz. SSR, Tselinogradskaya obl., Kurgaldzhinskiy r-n, pos. Kenbidaik.

Release: May 1984

Health: 70% loss of eyesight, stomach ailment

Family: former wife Zinaida Mykhaylivna LYSHTVAN and daughter Maryna (b. 1960), sister — Yevheniya Vasylivna MATYASH

Address: wife's & daughter's — m. Ivano-Frankivsk, vul. Halytska 115, kv. 14. Sister's — 284003, m. Ivano-Frankivsk, vul. Naberezhna, 16, kv. 13.

3-223

-292-

R

REVNYUK

b. 1917

Marfa Kyrylivna

Prof.:

Arr.: July 17, 1980

Art.: (AUCTISDA, distribution of "Open Letter of the AUC-TISDA, No. 12")

Trial:

Sent.:

Place: camp for common criminals

Release:

Health:

Family:

Address: Khmelnytska obl., Starosynatskyi r-n, s. Ilyatka

3-224

-293-

R

RYMAR

b. Aug. 8, 1936

Volodymyr Ulyanovych

Prof.:

Arr.: Dec. 26, 1980

Art.: 187-1 CC UkSSR (ECB, religious activity)

Trial:

Sent.: 2½ yrs. ordinary regime

Place: camp for common criminals

Release: June 26, 1983

Health: Group-II invalid, tuberculosis of urino-genital area, hypertension

Family: wife — Palazhka Vasylivna

Address: Chernivetska obl., m. Khotyn, vul. Pushkina, 12.

RYTIKOV

b. Sept. 1, 1959

Volodymyr Pavlovych*Prof.:**Arr.:* Aug. 23, 1979 in Lviv*Art.:* 142 ("religious upbringing of children"), 187-1 CC UkSSR (ECB, religious activity, taking part in organizing summer camp for children of ECB prisoners)*Trial:* (Co-defendants: H. VILCHYNSKA, q.v. and P. RYTIKOV, q.v.)*Sent.:* 3 yrs. ordinary regime*Place:* **665210, Irkutskaya obl., g. Tulun, uchr. UK-272/8-3-35***Release:* Aug. 23, 1982*Health:**Family:* father — Pavlo Tymofiyovych, mother — Halyna Yuriyivna, 9 brothers and sisters*Address:* father is in prison (q.v.), mother's and family's — **Voroshynovhradaska obl., m. Krasnodon, vul. Pidhirna, 30.****RYTIKOV**

b. July 30, 1930

Pavlo Tymofiyovych*Prof.:* evangelist of the CC ECB, pastor of ECB parish in Krasnodon*Arr.:* July 23, 1979 in Lviv*Art.:* 142, 187-1 CC UkSSR (religious activity, taking part in organizing summer camp for children of ECB prisoners)*Trial:* (Co-defendants: H. VILCHYNSKA, q.v., and V. RYTIKOV, q.v.)*Sent.:* 3 yrs. strict regime (1st conviction: 5 yrs. for religious activity)*Place:* **Tyumenskaya obl., g. Surgut-2, uchr. YaTs-34/17-8***Release:* Aug. 23, 1982*Health:**Family:* wife — Halyna Yuriyivna and 10 children, including: Volodymyr (b. 1959), Nina (b. 1961), Serhiy (b. 1964), Natalya (b. Aug. 27, 1965), Petro (b. Oct. 5, 1967), Hanna (b. Dec. 9, 1972), Lyubov (b. Aug. 13, 1974), Danylo (b. Oct. 8, 1976), Halyna (b. Mar. 26, 1980).*Address:* son Volodymyr is in prison (q.v.), wife and children: **Voroshynovhradaska obl., m. Krasnodon, vul. Pidhirna, 30.**

3-227

-296-

ROZLUTSKY**Vasyl Semenovich**b. 1935, Lvivska obl., Tur-
kivskiyi r-n, s. Vovche*Prof.:* electric welder*Arr.:* Aug. 25, 1980*Art.:* (writing *Karpatski povisti* [Carpathian Stories], *Ivan Ma-
zepa*, and *Koly mynulo sorok* [When I Passed Forty] —
not distributed in samizdat)*Trial:**Sent.:* (Previously convicted three times on criminal charges,
served a total of 13 years)*Place:**Release:**Health:* invalid owing to injury in coal mine (fracture of the skull,
broken collarbone and three ribs)*Family:* wife — Maria (b. 1942), son — Taras (adult), daughter —
Oksana (b. 1967)*Address:* Lvivska obl., m. Chervonohrad, vul. Nad Buhom, 5, kv.
48.

3-228

-297-

H

ROZUMNY

b. Mar. 7, 1926

Petro Pavlovich*Prof.:* teacher of English, since 1967 not permitted to teach*Arr.:* Oct. 8, 1979, s. Pshenychne, Solonyanskyi r-n, Dniopro-
petrovskya obl.*Art.:* 222, sec. 3 CC UkSSR*Trial:* Dec. 21, 1979, Solonyanskyi Rayon Court*Sent.:* 3 yrs. ordinary regime*Place:* from Feb. 15, 1980: 322530, Dnipropetrovskya obl., m.
Zhovti Vody, ust. 308/26-153; later: Dnipropetrovskya
obl., m. Nikopol*Release:* Oct. 8, 1982*Health:**Family:* mother — Fedora Stepanivna (80 yrs.), son — Taras (b.
1956), second son (b. 1963).*Address:* mother's — Dnipropetrovskya obl., Solonyanskyi r-n, s.
Pshenychne; children's — m. Ivano-Frankivsk, vul. 8 Be-
reznya.

3-229

-298-

★

0

ROYTBURD

b.

Lev

Prof.:

Arr.: Nov. 11, 1979 (administrative)

Art.:

Trial:

Sent.: (previously — political prisoner)

Place:

Release:

Health:

Family:

Address: m. Odesa

3-230

-299-

★

R

ROMANOVYCH

b. 1928

Heorhiy Yakymovych

Prof.:

Arr.: Feb. 24, 1973

Art.: (ECB, religious activity)

Trial:

Sent.: 4 yrs. ordinary regime + 4 yrs. exile

Place: Exile: **Altayskiy krai, Gorno-Altayskaya avt. obl., Ust-Kanskiy r-n, s. Verkhniy Abogan**

Release: Feb. 1981

Health:

Family: wife — Nadia Pavlivna (family of 9 members)

Address: **Krymska obl., m. Saky, vul. Tymiryazyeva, 83.**

3-231

-300-

E

H

ROMANYUK

b. Dec. 9, 1925, m. Chernivtsi

Vasyl Omelyanovych

Prof.: Orthodox priest, works as stoker in exile
Arr.: beg. of March 1972
Art.: 62, sec. 2 CC UkSSR (signed protest against conviction of V. MOROZ)
Trial: July 1972, Ivano-Frankivsk Oblast Court
Sent.: 7 yrs. special regime + 3 yrs. exile (Previous conviction: 1944-1954, Art. 58)
Place: Mordovia-1, since 1979 in exile: **678300, Yakutskaya ASSR, Kobyayskiy r-n, pos. Sangar, ul. Sportivnaya, 12, kv. 36.**
Release: Feb. 1982
Health: heart disease, hemorrhoids, rheumatism, hypertonia
Family: wife — Maria Markivna ANTONYUK, son — Taras (b. 1959)
Address: **285250, Ivano-Frankivska obl., m. Kosiv, prov. Kobylanskoyl, 3.**

3-232

-301-

★

O

ROTSHTEYN

b.

Serhiy

Prof.:
Arr.: Oct. 12, 1979 at the CC CPU in Kiev; Dec. 21, 1979 on street
Art.:
Trial:
Sent.: 15 days of administrative arrest, extended another 15 days on Oct. 27; on Dec. 21 another administrative arrest of 15 days
Place: Kiev
Release:
Health:
Family: sister — Olena OLIYNYK-ROTSHTEYN
Address: **252148, Kiev-148, vul. Korolyova, 3v, kv. 13.**

3-233

-302-

P

ROSHYYAN [?]

b. 1922

Prof.:

Arr.: 1969

Art.: (Christian-monarchist, hung the Rumanian royal flag)

Trial:

Sent.: compulsory psychiatric treatment

Place: **Dnipropetrovsk SPH**

Release: —

Health:

Family:

Address: **Odeska obl., Izmayil'skyi r-n.**

3-234

-303-

P

RUBAN

b. 1942, Kiev

Vasyl F.

Prof.: editor, poet

Arr.: beg. of 1972

Art.: 62, sec. 1 CC UkSSR (author of article "Ukrayina komunistychna samostiyna" [A Communist Independent Ukraine])

Trial:

Sent.: compulsory psychiatric treatment

Place: **Dnipropetrovsk SPH**

Release: —

Health:

Family: wife and two children

Address: **m. Kiev**

3-235

-304-

RUBAN

b. 1940

Petro Vasylyovych

Prof.: artist
Arr.: Oct. 13, 1976
Art.: 81, 150, 187-1 CC UkSSR (making a commemorative gift for the American people on the American Bicentennial)
Trial: Apr. 20-27, 1977, Chernihiv Oblast Court.
Sent.: 6 yrs. special regime + 3 yrs. exile + confiscation of property
Place: **349018, Voroshylovhradskya obl., Slovyanoserbyskyi r-n, sel. Lozivskyi, ust. UL-314/60**
Release: Oct. 1985
Health:
Family: wife — Lidiya Fedosiyivna, daughter — Natalya (b. 1968) son — Marko (b. June 5, 1975)
Address: **251350, Chernihivska obl., m. Pryluky, prov. Bobrova, 29**

3-236

-305-

R

RUBLENKO

b. 1949

Anatoliy Tymoflyovych

Prof.:
Arr.: Jan. 23, 1974
Art.: 138, 209 CC UkSSR (ECB, religious activity)
Trial:
Sent.: 5 yrs. ordinary regime + 3 yrs. exile
Place: **Khmelnitska obl., s. Raykivtsi, ust. MKh-324/12-85-54** since Jan. 23, 1979 in exile.
Release: Jan. 1982
Health:
Family: wife — Lyubov Yakivna
Address: **Mykolayivska obl., s. Novyi Vodopiy, 2-y Kiltsevyi prov. 11.**

RUDENKO**Mykola Danylovych****b. Dec. 19, 1920, s. Yuryivka,
Voroshylovhradska obl.**

Prof.: writer
Arr.: Feb. 5, 1977
Art.: 62, sec. 1 CC UkSSR (founding and leading Ukrainian Helsinki Group)
Trial: June 23 — Jul. 1, 1977, m. Druzhkivka, Donetsk obl. Judge — E.M. ZINCHENKO, Procurator — ARZHANOV, Counsel — F.I. ALEKSYEVNIN, Co-defendant: O. TYKHY
Sent.: 7 yrs. strict regime + 5 yrs. exile
Place: **Mordovia, 3-5**
Release: Feb. 1989
Health: war invalid, injured spine, cardiosclerosis, hypertonia, coronary insufficiency, inflammation of gall bladder, atrophy of optic nerve in left eye
Family: wife — Raissa Panasivna, 4 sons from first marriage, sister — Taissa
Address: wife's — **252084, Kiev-84, Koncha Zaspа, 1, kv. 8. Tel.: 61 48 53.** Sister's — **Voroshylovhradska obl.**

*

RUSYN**Ivan Ivanovych****b. Nov. 8, 1937, khutir Burtal,
Horodotskyi r-n, Lvivska obl.**

Prof.: geodesic engineer
Arr.: June 1977, Kiev
Art.:
Trial:
Sent.: 7 yrs. imprisonment (Previous conviction: 1965-1966, Art. 62, sec. 1 CC UkSSR)
Place:
Release: released before term completed in 1979
Health: lost his hearing during the investigation
Family: wife — Zhanna Ivanivna, daughter — Oksana (b. Nov. 20, 1956), son — Taras (b. 1971)
Address: **252154, Kiev-154, Rusanivskyi bulvar**

RUSNAK**Maria Semenivna***Prof.:**Arr.:* summer of 1974*Art.:* 209 CC UkSSR (religious activity, ECB)*Trial:**Sent.:* 5 yrs. ordinary regime + 5 yrs. exile*Place:* Exile: **663441, Krasnoyarskiy krai, Boguchanskiy r-n, s. Pinchuga***Release:* summer of 1984*Health:**Family:**Address:* **Chernivetska obl.**

BIRTHDAY GREETINGS

The following persecuted persons have their birthdays in May. It is desirable to send them and their families letters, postcards or telegrams with birthday greetings.

3-240 KINASH, Mykola Illich — May 4, 35 yrs. (b. 1946). Address of family (wife — Tetyana Hryhorivna, mother — Fedora Maksymivna and father — Illya P.): **338012, Donetska obl., m. Horlivka, vul. Karamyzna, 48.** He was to be released from camp in November 1980.

3-241 SALAMAKHA, Stepan Havrylovych — May 6, 51 yrs. (b. 1930). Address of wife Dokiya Ivanivna and 8 children: **Voroshylivhradska obl., m. Krasnyi Luch, vul. Tsiolkovskoho, 14.** Address in exile — unknown. Term is to end at beginning of 1982.

3-242 PLAKHOTNYUK, Mykola Hryhorovych — May 6, 45 yrs. (b. 1936). Address after release from psychiatric hospital to live with brother Ivan: **Kiev, vul. Kanivska, 23.** Address of fiancée, Valentyna Maksymivna CHORNOVIL: **Cherkaska obl., Zvenyhorodskiyi r-n, s. Vilkhivets.**

3-243 STAROSOLSKY Lyubomyr — May 8, 26 yrs. (b. 1955). Address in camp and of family in Lviv Oblast — unknown.

3-244 HOLUB, Vasyl Andriyovych — May 16, 51 yrs. (b. 1930). Address in camp: **265452, Rivenska obl., Sarnenskyi r-n, s. Katerynivka, ust. OR-318/46-5.** Address of wife, Olha Ivanivna and 7 children: **m. Voroshylivhrad, vul. Vysotna, 41.**

3-245 LISOVY, Vasyl Semenovych — May 17, 44 yrs. (b. 1937). Address in camp: **671343, Buryatskaya ASSR, Mukhorshibirskiy r-n, s. Tsolga, uchr. OV-94/5- "V".** Address of wife, Vira Pavlivna HRYTS-ENKO and 2 children: **252140, Kiev-140, vul. Bratislavska, 4, kv. 197.** Tel.: 53 20 16.

3-246 DIDENKO, Kostyantyn Oleksiyovych — May 31, 34 yrs. (b. 1947). Address of compulsory labor: **Poltavska obl., m. Kremenchuk.** Address of wife, Zoya Oleksandrivna: **261723, Zhytomyrska obl., s. Kornyn, prov. Fruktovyi, 5.**

INDEX OF NAMES

- ALEKSEEVA Ludmila 3-187
ALEKSYEVNIN F. I. 3-237
ALTUNYAN Henrikh O. 3-7, 3-174, 3-180, 3-189, 3-192, 3-204
ALTUNYAN Iryna Petrivna 3-7
ANDROPOV Yuri 3-78
ANTONYUK Maria Markivna 3-231
ANTONYUK Zynoviy 3-23
ARZHANOV 3-237
ATSUTA Ilyia Leonidovych 3-3, 3-172, 3-204
AYRIKYAN Paruir 3-215
- BABARIKA Lidiya 3-49
BABIY Oles 3-96
BABUSENKO 3-7, 3-174
BADZIO Bohdanna 3-61, 3-217
BADZIO Yuriy 3-16, 3-25, 3-61, 3-98, 3-141, 3-175, 3-186, 3-188, 3-217
BAKHMIN Vyacheslav 3-142, 3-215
BARAHURA Volodymyr 3-121
BARLADYANU Vasyl 3-141
BERDNYK Oles 3-26, 3-36, 3-63, 3-77, 3-79, 3-87, 3-91, 3-97, 3-103, 3-106, 3-114, 3-116, 3-121, 3-134, 3-141, 3-159, 3-163, 3-187, 3-195, 3-214, 3-216
BLEYKHER V. 3-94
BLOCH 3-126
BONDAR Yaroslav 3-68, 3-204
BONDARCHUK Mykhaylo 3-204
BONNER E. 3-56, 3-57, 3-133, 3-140
BOROVSKY Viktor Ivanovych 3-73, 3-162
BOYECHKO Danya 3-105
BOYKO N. 3-204
BREZHNEV L.I. 3-41, 3-51, 3-129, 3-143, 3-153, 3-164, 3-215, 3-216
BUDENSKY Viktor 3-204
BUKOVSKY Vladimir 3-126
BURDEYNY Viktor 3-5, 3-169
- CHALY 3-204
CHAROCHKINA L. 3-94
CHERCHYK Yevhen Terentiyovych 3-14
- CHORNOVIL Valentyna Maksymivna 3-98, 3-242
CHORNOVIL Vyacheslav Maksymovych 3-62, 3-64, 3-69, 3-74, 3-79, 3-84, 3-88, 3-96, 3-101, 3-108, 3-111, 3-115, 3-141, 3-144, 3-150, 3-154, 3-156, 3-187, 3-215
CHUMAK Yaroslav 3-121
COFLIN Lawrence 3-129
CORVALAN Luis 3-215
- DAKUS M. 3-149
D'AMATO Alfonse 3-85, 3-123
DANYLCHENKO 3-61
DEYCHAKIWSKY Orest 3-211
DEZHENKO Mykhaylo P. 3-204
DIDENKO Kostyantyn Oleksiyovych 3-98, 3-246
DIDENKO Petro Pavlovych 3-14
DIDENKO Zoya Oleksandriivna 3-98, 3-246
DJILAS M. 3-104
DOBCHANSKY Yuriy 3-211
DOBRYNIN A. 3-129, 3-209
DONCHENKO Lyubov 3-80, 3-204
DONCHENKO Oleksander 3-80, 3-204
DORNYCH Ivan 3-73
DRACH Ivan 3-96
DRACHUK Serhiy 3-61
DRAZHEVSKA Lyubov 3-154, 3-167
DUBCEK 3-126
DVOZH Nina 3-8, 3-184
DYBKO-FYLYPCHAK Iryna 3-96
DYKY Oleksander 3-112
DZYUBA Ivan 3-138, 3-217
DZYUBA Yuriy 3-7, 3-174
- FASCELL Dante 3-65
FEDORENKO Vasyl P. 3-98
FEDOROV Yuri 3-191, 3-202, 3-213
FENWICK Millicent 3-107, 3-118, 3-129, 3-168, 3-209, 3-212
FILARET 3-112

- FIRESIDE Harvey 3-126
 FLYS Ivan O. 3-129
 FOMIN Oleksander 3-149
 FRANKO Ivan 3-96
 FRIDMAN Kim 3-12, 3-204
- GAJAUSKAS Balis 3-141, 3-215
 GANGBAR Erik 3-105
 GINZBURG A. 3-215
 GLUZMAN Semen 3-62, 3-126
 GORBANEVSKAYA N. 3-117
 GORGULYA Omelyan 3-112
 GRIGORENKO Petro 3-89, 3-102, 3-106, 3-116, 3-117, 3-126, 3-134, 3-135, 3-136, 3-138, 3-141, 3-146, 3-162, 3-188, 3-192
 GRIGORENKO Zinaida 3-102, 3-136, 3-146
 GREEN William 3-85, 3-123
- HANDZYUK Volodymyr Illich 3-2, 3-127, 3-170, 3-204
 HARASYMCHUK Maria I. 3-204
 HARKUSHA V. 3-61
 HARUS Lyubov Yakivna 3-14
 HAVEL Vaclav 3-141
 HEIFETZ M. 3-84
 HEL Ivan 3-37, 3-69, 3-108, 3-115
 HENCHU Hanna Trokhymivna 3-14
 HERMANYUK Maksym 3-106
 HEYKO (MATUSEVYCH) Olha 3-79, 3-139, 3-141
 HITLER 3-92, 3-126
 HOFFER Walter 3-89, 3-106, 3-116, 3-141, 3-188
 HOLLENBECK Harold S. 3-129
 HOLUB Olha Ivanivna 3-244
 HOLUB Vasyl Andriyovych 3-244
 HOLYAKHOVSKY Volodymyr 3-102, 3-136, 3-146
 HORBAL Mykola 3-61, 3-79, 3-86, 3-141, 3-144, 3-187
 HORSKA Alla 3-78
 HRAZHDAN 3-60
 HRUSHKEVYCH Volodymyr 3-208
 HRYSHKO V.I. 3-110, 3-155, 3-161
- HRYTSENKO (LISOVA) Vira Pavlivna 3-7, 3-61, 3-98, 3-180, 3-245
 HRYVNINA Iryna 3-142
 HUSAROV 3-126
- IHNATENKO M. 3-27, 3-28
 ILLICHOV Leonid 3-209
 ILNYTSKA Nina 3-115
 ISAJIW Christine 3-89, 3-106, 3-116
 IVAKHIV Iryna 3-69, 3-108, 3-115
 IVASYUK Volodymyr 3-72, 3-73, 3-78, 3-120, 3-125
- JACOBI Daniel 3-191
- KACZMAR Peter A. 3-206, 3-209
 KAKEONIS Jonas 3-32
 KALISTRATOVA S. 3-133, 3-140
 KALYNETS Ihor 3-69, 3-108, 3-115, 3-127
 KALYNETS Iryna — see STASIV-KALYNETS Iryna
 KALYNYCHENKO Vitaliy 3-79
 KALYUZHNY V. 3-49
 KANDYBA Ivan 3-79, 3-204, 3-205
 KAPLAN R. 3-192
 KARAVANSKY Svyatoslav 3-33, 3-34, 3-85, 3-96, 3-113, 3-117, 3-123, 3-141, 3-249
 KASHYRYN Oleksander 3-204
 KAZNOVSKY 3-70
 KEBALO Orest 3-111
 KHAYLO Volodymyr 3-80, 3-187
 KHMARA Stepan 3-60, 3-187, 3-204
 KHOLODNY Mykola 3-48, 3-119
 KHRAKOVSKA Nataliya 3-10, 3-176
 KHROMOVA A. 3-186
 KHRUSHCHEV S.N. 3-127, 3-125
 KINASH Fedora Maksymivna 3-240
 KINASH Iliya P. 3-240
 KINASH Mykola Illich 3-240
 KINASH Tetyana Hryhorivna 3-240
 KINDRATYSHYN Viktor 3-78
 KINDZERYAVY — PASTUKHIV 3-104
 KLEBANOV Volodymyr 3-206
 KNYZHNYK Iliya 3-9, 3-177

- KOCH Edward 3-85, 3-123
 KONYUSHOK Bohdan 3-68, 3-204
 KOPACH Oleksandra 3-90
 KORETSKY Volodymyr 3-8, 3-184
 KOROL Halyna 3-162
 KOROLYOVA A. 3-94
 KOROTCHENKO 3-167
 KORYAGIN Anatoliy 3-71, 3-204
 KOSTENKO Lina 3-90, 3-96, 3-154
 KOSTRUBAKA Dmytro 3-73
 KOTSUYBYNSKA Mykhaylyna 3-185, 3-217
 KOVALCHUK Petro K. 3-204
 KOVALYOV Ivan 3-133, 3-140, 3-141
 KOVHAR Borys 3-69, 3-108, 3-115, 3-117
 KOZORIZOV Oleksiy 3-196, 3-198
 KOZORIZOVA Oleksandra 3-196, 3-198
 KRASIVSKY Zynoviy 3-79, 3-141
 KRAYNYK Mykola 3-55, 3-141, 3-149, 3-204
 KRYVOKHYZHA Anatoliy 3-78
 KUPCHINSKY Roman 3-69, 3-108, 3-115
 KURHANOV I.A. 3-119
 KURYLO Vasyl 3-68, 3-204
 KUZKIN Aleksandr 3-142
 KUZMOVYCH Olha 3-111
 KUZNETSOV Eduard 3-105, 3-110, 3-161, 3-215
 KYRYCHENKO Svitlana Tykhonivna 3-11, 3-61, 3-98, 3-185, 3-186, 3-217
 KYRYLYUK Anatoliy 3-80, 3-204
 KYSLYK Volodymyr Samuyilovych 3-1, 3-8, 3-178, 3-184, 3-204

 LAKOTOSH Pavlo V. 3-204
 LANDA Malva 3-7, 3-180
 LAVUT O. 3-186
 LAZARENKO Lyubov Oleksandrivna 3-14
 LEKHTER Vitaliy 3-72, 3-73, 3-78
 LESIV Yaroslav 3-79, 3-187

 LESKO Ivan 3-82
 LEVENETS Volodymyr 3-112
 LEVINA T. 3-192
 LEVINSHTEYN Bronislava 3-133
 LEVINSHTEYN Volodymyr 3-133
 LEVTSENYUK Anatoliy M. 3-198
 LEVTSENYUK Lyubov S. 3-198
 LISOVA Vira — see HRYTSENKO (LISOVA) Vira
 LISOVY Vasyl Semenovych 3-61, 3-69, 3-98, 3-108, 3-115, 3-245
 LUBARSKY Kronid 3-210
 LUKYANENKO Lev Hryhorovych 3-104, 3-106, 3-111, 3-116, 3-167, 3-205, 3-206, 3-216
 LUPYNIS Anatoliy 3-96, 3-117, 3-126
 LYMAN L. 3-78
 LYSHTVAN Zinaida Mykhaylivna 3-222
 LYTVYN Yuriy 3-144

 MALYK 3-70
 MALYNKOYCH Volodymyr 3-141, 3-188, 3-210
 MAMOT 3-61
 MANDRYK I. 3-55
 MARCHENKO Alla 3-61
 MARCHENKO Valeriy 3-82
 MARKUS V. 3-138
 MARYNOVYCH Myroslav 3-79, 3-106, 3-141
 MARYNOVYCH Roman 3-120
 MATSYUK Arsentiy S. 3-204
 MATUSEVYCH Anastasiya 3-52, 3-58, 3-59
 MATUSEVYCH Mykola 3-18, 3-52, 3-58, 3-79, 3-82, 3-139, 3-141
 MATUSEVYCH Olha — see HEYKO (MATUSEVYCH) Olha
 MATYASH Yevheniya Vasylivna 3-222
 MAZURKEVYCH Ulana 3-129
 MEDVEDEV Zhores A. 3-126
 MENDELEVYCH Yosyf 3-191, 3-213
 MESHKO Oksana Yakivna 3-56, 3-60, 3-61, 3-63, 3-77, 3-79, 3-91, 3-94, 3-97, 3-103, 3-114, 3-117, 3-122,

- 3-141, 3-159, 3-163, 3-187, 3-193,
3-194, 3-204, 3-209, 3-214
- MIKHLIN Marko 3-8, 3-184
- MISHCHENKO S.M. 3-133
- MOROZ Raissa 3-111, 3-154
- MOROZ Valentyn 3-138, 3-215, 3-231
- MOROZENKO Ostap — see HAND-
ZYUK Volodymyr 3-2
- MURZHENKO Lyubov 3-51
- MURZHENKO Oleksiy 3-51, 3-191, 3-
202, 3-213
- MYKHAYLENKO Hanna (Anna) 3-60,
3-117, 3-122, 3-141, 3-194, 3-209
3-254
- NAHAYLO Bohdan 3-213
- NAHIRNYANSKA E. 3-109
- NAZARYAN Robert 3-141
- NEDOBORA V. 3-7, 3-174
- NEKIPELOV Viktor 3-126, 3-141
- NEYMAN N. 3-133, 3-140
- NIKITIN Oleksiy 3-50, 3-71, 3-147, 3-
204
- NIKITINA M. 3-61
- OLIYNYK Ivan 3-187
- OLIYNYK-ROTSHTEYN Olena 3-232
- OLSHANIVSKY Ihor 3-129
- ORLOV Yuri 3-65, 3-100, 3-106, 3-116,
3-137, 3-141, 3-200
- OSADCHY Mykhaylo 3-38, 3-69, 3-96,
3-98, 3-108, 3-115
- OSYPENKO Lyubomyr 3-6, 3-190, 3-
204
- OSYPENKO Vasyl D. 3-6, 3-190, 3-
204
- OVSIIYENKO Vasyl 3-187
- PALETSKY Rostyslav 3-78
- PATORZHYNSKY A. 3-94
- PETKUS Viktoras 3-65, 3-100, 3-137,
3-141, 3-200
- PETRASH (SICHKO) Stefaniya 3-31,
3-54, 3-131
- PIDHORODETSKY Vasyl 3-19, 3-127
- PIDSADNY Mykhaylo 3-93, 3-109, 3-
165
- PLAKHOTNYUK Ivan Hryhorovych 3-
242
- PLAKHOTNYUK Mykola Hryhoro-
vych 3-98, 3-117, 3-126, 3-162, 3-
242
- PLYUSHCH Leonid 3-126, 3-138, 3-
141
- PODRABINEK Oleksander 3-126, 3-
142, 3-186
- POPADYUK Lyubomyra Ivanivna 3-
98
- POPADYUK Zoryan Volodymyrovych
3-98
- POPOVYCH Oksana 3-79, 3-141
- PRONYUK Yevhen 3-69, 3-108, 3-115
- PYLYNYKOV V. 3-133, 3-187
- PYLYPCHENKO Mykola Yosypovych
3-14
- RABINOVYCH V.N. 3-219
- RAFALSKY Viktor Parfentiyovych 3-
221
- RATUSHNYAK 3-220
- REAGAN Ronald 3-118, 3-168
- REBRYK Bohdan Vasylyovych 3-106,
3-116, 3-141, 3-216, 3-222
- REBRYK Maryna 3-222
- REDDAWAY Peter 3-126
- REVNYUK Marfa Kyrylivna 3-204, 3-
223
- RIZNYTSKY 3-7, 3-174
- ROMANOVYCH Heorhiy Yakymo-
vych 3-230
- ROMANOVYCH Nadia Pavlivna 3-230
- ROMANYUK Taras 3-231
- ROMANYUK Vasyl 3-39, 3-69, 3-108,
3-111, 3-115, 3-211, 3-231
- ROSHYYAN 3-233
- ROTSHTEYN Serhiy 3-232
- ROYTBURD Lev 3-229
- ROZLUTSKA Maria 3-227
- ROZLUTSKA Oksana Vasylivna 3-227
- ROZLUTSKY Taras Vasylyovych 3-
227

- ROZLUTSKY Vasyl Semenovich 3-204, 3-227
 ROZUMNA Fedora Stepanivna 3-228
 ROZUMNY Petro Pavlovych 3-61, 3-141, 3-187, 3-228
 ROZUMNY Taras 3-61, 3-228
 RUBAN Lidiya Fedosiyivna 3-235
 RUBAN Marko Petrovych 3-235
 RUBAN Natalya Petrivna 3-235
 RUBAN Petro Vasylyovych 3-117, 3-167, 3-235
 RUBAN Vasyl F. 3-234
 RUBLENKO Anatoliy Tymofiyovych 3-236
 RUBLENKO Lyubov Yakivna 3-236
 RUDENKO Mykola Danylovych 3-16, 3-40, 3-60, 3-63, 3-65, 3-66, 3-77, 3-79, 3-81, 3-82, 3-89, 3-90, 3-91, 3-92, 3-97, 3-100, 3-103, 3-104, 3-106, 3-107, 3-111, 3-114, 3-116, 3-118, 3-124, 3-129, 3-134, 3-137, 3-141, 3-143, 3-152, 3-153, 3-159, 3-162, 3-163, 3-164, 3-166, 3-167, 3-168, 3-175, 3-187, 3-188, 3-200, 3-203, 3-206, 3-209, 3-212, 3-214, 3-217, 3-237, 3-247
 RUDENKO Raissa Opanasivna 3-11, 3-41, 3-143, 3-153, 3-164, 3-186, 3-203, 3-237
 RUMACHYK Petro 3-204
 RUSNAK Maria Semenivna 3-239
 RUSYN Ivan Ivanovych 3-238
 RUSYN Taras Ivanovych 3-238
 RUSYNA Oksana Ivanivna 3-238
 RUSYNA Zhanna Ivanivna 3-238
 RYABENKO 3-60
 RYLSKY Maksym 3-134
 RYMAR Palazhka Vasylivna 3-224
 RYMAR Volodymyr I. 3-204, 3-224
 RYTIKOV Danylo Pavlovych 3-226
 RYTIKOV Pavlo Tymofiyovych 3-75, 3-225, 3-226
 RYTIKOV Petro Pavlovych 3-226
 RYTIKOV Serhiy Pavlovych 3-226
 RYTIKOV Volodymyr Pavlovych 3-75, 3-80, 3-225, 3-226
 RYTIKOVA Halyna Pavlivna 3-226
 RYTIKOVA Halyna Yuriyivna 3-197, 3-225, 3-226
 RYTIKOVA Hanna Pavlivna 3-226
 RYTIKOVA Lyubov Pavlivna 3-226
 RYTIKOVA Natalya Pavlivna 3-226
 RYTIKOVA Nina Pavlivna 3-226
 SAKALIS Vitas 3-85, 3-123
 SAKHAROV Andrei 3-89, 3-106, 3-116, 3-133, 3-140, 3-154, 3-186, 3-192, 3-210, 3-213, 3-215
 SALAMAKHA Dokiya Ivanivna 3-241
 SALAMAKHA Stepan Havrylovych 3-241
 SAMOFAL Vasyl 3-162
 SANCHAK Vasyl 3-80, 3-204
 SAPELYAK Stepan 3-24, 3-76
 SARANCHUK Petro Stepanovych 3-68, 3-204
 SAS-ZHURAKIVSKY M. 3-179
 SENYK Iryna 3-22, 3-42, 3-43, 3-79, 3-95, 3-99
 SEREBROV Feliks 3-133, 3-140, 3-142
 SERHIYENKO Fedir 3-63, 3-77, 3-91, 3-97, 3-103, 3-114, 3-159, 3-163, 3-214
 SERHIYENKO Oleksander 3-63, 3-69, 3-77, 3-82, 3-91, 3-97, 3-103, 3-108, 3-114, 3-115, 3-141, 3-159, 3-163, 3-214
 SERHIYENKO Yevhen 3-63, 3-77, 3-91, 3-97, 3-103, 3-114, 3-159, 3-163, 3-214
 SEYTMURATOVA Ayshe 3-215
 SHABATURA Stefaniya 3-69, 3-79, 3-108, 3-115
 SHATRAVKA Mykhaylo 3-199
 SHATRAVKA Oleksander Ivanovych 3-20, 3-171, 3-182, 3-199, 3-204
 SHCHARANSKY Anatoliy 3-65, 3-100, 3-106, 3-116, 3-137, 3-141, 3-200
 SHCHERBYTSKY V.V. 3-203
 SHCHOLOKOV 3-203
 SHEMCHUK 3-75
 SHENDEROVYCH Anatoliy 3-8, 3-184

- SHEPTYTSKY 3-84
- SHEVCHENKO Oleksander 3-60, 3-187, 3-204
- SHEVCHENKO Taras 3-82, 3-90, 3-96
- SHEVCHENKO Vitaliy 3-60, 3-187, 3-204
- SHKAROVSKY Anatoliy 3-4, 3-169, 3-204
- SHKAROVSKY Pavlo 3-4, 3-169
- SHUKHEVYCH Yuriy Romanovych 3-85, 3-93, 3-98, 3-109, 3-111, 3-113, 3-116, 3-123, 3-132, 3-141, 3-165, 3-195, 3-209
- SHUMUK Danylo 3-17, 3-62, 3-79, 3-106, 3-110, 3-116, 3-141, 3-155, 3-161, 3-216
- SHUMUK Ivan 3-155
- SICHKO Petro 3-79, 3-125, 3-141, 3-145, 3-160, 3-210
- SICHKO Stefaniya — see PETRASH (SICHKO) Stefaniya
- SICHKO Vasyl Petrovych 3-125, 3-141, 3-145, 3-160, 3-201
- SICHKO Volodymyr Petrovych 3-29, 3-30, 3-44, 3-53, 3-54, 3-125, 3-128, 3-130, 3-131, 3-145, 3-160, 3-210, 3-204
- SMOHYTEL Vadym V. 3-98
- SMYRNIV Volodymyr 3-87
- SNYEHIRYOV Heliy 3-102, 3-136, 3-146, 3-162
- SOKULSKY Ivan 3-61, 3-139, 3-204, 3-218
- SOLOVYOV N. 3-119
- SOLZHENITSYN A. 3-92, 3-126
- SOROKA Mykhaylo 3-138
- SOROKA Stepan 3-127
- STALIN 3-92, 3-119, 3-126
- STAROSOLSKY Lyubomyr 3-68, 3-204, 3-243
- STASHKO Mykhaylo 3-204
- STASIV-KALYNETS Iryna 3-72
- STELMAKH Volodymyr 3-73
- STETSENKO 3-75
- STRILTSIV Vasyl 3-79
- STROKATA-KARAVANSKA Nina 3-69, 3-85, 3-89, 3-106, 3-108, 3-115, 3-116, 3-117, 3-125, 3-126, 3-128, 3-130, 3-131, 3-141, 3-201, 3-254
- STUS Vasyl 3-45, 3-46, 3-69, 3-79, 3-84, 3-108, 3-115, 3-135, 3-157, 3-158, 3-167, 3-187, 3-207, 3-208, 3-210, 3-250, 3-251, 3-252
- SUSLENSKY Yakov 3-48
- SVERSTYUK Yevhen 3-32, 3-61, 3-62, 3-119, 3-134, 3-141, 3-248
- SVITLYCHNA Nadia 3-61, 3-69, 3-102, 3-105, 3-108, 3-111, 3-115, 3-117, 3-135, 3-136, 3-138, 3-141, 3-144, 3-146, 3-154, 3-157, 3-162, 3-210, 3-217
- SVITLYCHNY Ivan 3-69, 3-108, 3-115, 3-127, 3-154
- SVITLYCHNY Yarema 3-61
- SYMCHYCH 3-82
- SYMONENKO Vasyl 3-119
- SYNEVID P. 3-62
- SYNYUK 3-7
- SYVAK Ivan 3-141, 3-149, 3-187
- TARASENKO Oleksander Vasylyovych 3-14
- TARNAWSKY Ostap D. 3-164
- TERELYA Yosyp 3-21, 3-111, 3-117, 3-142, 3-183
- TERESHCHENKO Volodymyr 3-8, 3-184
- TERNOVSKY Leonard 3-142, 3-215
- TOKAYUK Hryhoriy 3-141
- TOKYK Ivan 3-112
- TURLAIS A. 3-148
- TURYK Andriy Markovych 3-15, 3-181, 3-204
- TURYK Teklya Semenivna 3-15
- TYKHY Oleksiy 3-106, 3-116, 3-141, 3-152, 3-167, 3-187, 3-209, 3-216, 3-237
- URSUL Petro 3-204
- VARVAK Leonid 3-10, 3-133, 3-176

VARVAK Liliana 3-10, 3-133, 3-176
 VASYLYOVYCH A. 3-138
 VASYUTYNSKY 3-61
 VELIKANOVA Tatiana 3-215
 VERBA Lesya 3-207
 VERHUN N. 3-94
 VILCHYNSKA Halyna 3-75, 3-80, 3-
 225, 3-226
 VINS G. 3-80
 VINS Lydia 3-197
 VINS P. 3-117
 VINTONIV Maria 3-149
 VOLYANSKA Lyudmyla 3-119
 VOLYANSKY Oleh 3-126
 VOSKOBIYNYK Mykhaylo 3-162

 WISHNEWSKY Julia 3-199

 YAKOVENKO 3-7, 3-174
 YAKUNIN Gleb 3-215

YANENKO Viktor 3-133, 3-187
 YASTREB E. 3-94
 YEFANOVA Svitlana 3-8, 3-184
 YUSYPCHUK Anatoliy A. 3-198, 3-
 204
 YUSYPCHUK Olha I. 3-198, 3-204

 ZAVALNYUK Vladyslav 3-148, 3-209
 ZDOROVY Anatoliy 3-7, 3-174
 ZINCHENKO Anatoliy 3-67, 3-124, 3-
 187, 3-204
 ZINCHENKO E.M. 3-237
 ZINOVEV A. 3-10
 ZISELS Yosyf 3-79, 3-105
 ZUBKO Stanislav 3-8, 3-133, 3-177, 3-
 184
 ZVARYCH Vasyl 3-55, 3-141, 3-149
 ZYELYK Marta 3-111
 ZYMICH 3-7, 3-180

**EXTERNAL
REPRESENTATION
OF THE
UKRAINIAN
HELSINKI GROUP**

**HERALD
OF
REPRESSION
IN
UKRAINE**

**4
1981**

**EXTERNAL REPRESENTATION OF THE UKRAINIAN
HELSINKI GROUP**

HERALD OF REPRESSION IN UKRAINE

No. 4

Edited and compiled by Nadia Svitlychna

**April 1981
New York**

FROM THE EDITOR

The HERALD OF REPRESSION IN UKRAINE collects and systematizes current information about political, national and religious persecution in Ukraine.

The HERALD consists of the following sections:

- I. Chronicle of Repression
- II. News about Prisoners
- III. Index of Persecuted Persons
- IV. Miscellaneous

Information contained in all sections of the HERALD appears according to a system of numeration preceding the text, in which the first number indicates the issue of the HERALD and the second represents the order of appearance of a certain piece of information in the given issue. Facts considered relevant to the biographies appearing in the section entitled "Index of Persecuted Persons" are set in bold type.

In order to indicate earlier entries on the individuals discussed, reference is made to the last issue of the HERALD in which the given name appears. By referring to that issue and entry number (e.g.: q.v. 1981, 2-10), the reader will be able to find all previous mentions of that person.

Owing to major technical difficulties, the bibliographic sections entitled "Samizdat Archive" and "Reports in the Press about Persecuted Persons" have been temporarily suspended.

The alphabetical index at the end of the issue includes all names mentioned in all sections of this issue of the HERALD.

The publication of the HERALD depends on the free exchange of information. In order to facilitate the work of informing the public about repression in Ukraine, we ask all news agencies, newspapers, magazines and individuals to send information, as well as correspondence relating to the HERALD, to the following address:

Nadia Svitlychna,
P.O. Box 770,
Cooper Station,
New York, N.Y. 10003
Tel.: (201) 371-6361

The HERALD appears simultaneously in English and in Ukrainian. The English edition is a translation of the Ukrainian one. A one-year

subscription costs \$20.00 (or \$30.00 for both the English and Ukrainian editions). Please send checks or money orders to:

Ukrainian Helsinki Group (1561)

P.O. Box 770,

Cooper Station,

New York, N.Y. 10003.

ABBREVIATIONS AND TERMS USED IN THIS ISSUE

ASSR — Autonomous Soviet Socialist Republic

arr. — arrest

art. — article of the Criminal Code

avt. obl. — *avtonomnaya oblast* (Russ.) = autonomous oblast

bulvar — (Russ.) boulevard

CC RSFSR — Criminal Code of the Russian Federated Socialist Republic

CC UkSSR — Criminal Code of the Ukrainian Soviet Socialist Republic

CEF-P — Christians of the Evangelical Faith — Pentecostalists

CPSU — Communist Party of the Soviet Union

ECB — Evangelical Christians and Baptists

g. — *gorod* (Russ.) = city

kv. — *kvartira* (Russ. & Ukr.) = apartment

m. — *misto* (Ukr.) = city

obl. — *oblast* (Russ. & Ukr.) = region. An administrative unit which is one of the most important sub-divisions of the Union Republics

OUN — Organization of Ukrainian Nationalists

PH — psychiatric hospital

place — address of place where sentence is being served

pos. — *poselok* (Russ.) = settlement

prof. — profession

prov. — *provulok* (Ukr.) = lane

r-n — *rayon* (Russ. & Ukr.) = district. An administrative territorial unit forming part of an *oblast* or a city district

s. — *selo* (Ukr.) = village

sel. — *selyshche* (Ukr.) = settlement

sent. — sentence

SPH — special psychiatric hospital

st. — *stantsiya* (Ukr.) = station

uchr. — *uchrezhdenie* (Russ.) = institution

ul. — *ulitsa* (Russ.) = street

UPA — Ukrainian Insurgent Army

ust. — *ustanova* (Ukr.) = institution

vul. — *vulytsya* (Ukr.) = street

CHRONICLE OF REPRESSION

4-1 The Case of Raissa RUDENKO. Raissa RUDENKO (q.v. 1981, 3-11) has not been seen since April 14, 1981. She is the wife of Mykola RUDENKO (q.v. 1981, 3-16, 3-237), the founder of the Ukrainian Helsinki Group and this year's candidate for the Nobel Peace Prize. Raissa RUDENKO has failed to keep previously arranged appointments, she has not telephoned any of her friends, and she is not at home. Occasionally, her nephew, a student, opens the door to the apartment in which she has lived alone since the arrest of her husband in February 1977. The boy is unable to answer any questions concerning Raissa RUDENKO's whereabouts. He lives with his father (Raissa RUDENKO's brother) on the same street. However, it is generally known, that because of a lack of spiritual kinship, R. RUDENKO on principle never left the keys to her apartment with her brother. Her address is: **252084, Kiev-84, Koncha Zaspa, 1, kv. 8.**

On April 16, KGB Major BANYEV ordered a search at the home of Lyudmyla LYTOVCHENKO (q.v. 1980, 1-7), one of Raissa RUDENKO's friends. Following the search, L. LYTOVCHENKO was interrogated from 6 to 9 p.m. Her husband Hryhoriy HERCHAK (q.v. 1980, 5, index card 62, p. 28), who has served a 25-year term on political charges, was summoned from his job that same day and interrogated from 3 to 7 p.m. The interrogators were primarily interested in Raissa RUDENKO.

Three weeks before these events took place, on March 21, as Raissa RUDENKO was walking home along a path from the bus stop after arriving in Koncha Zaspa from Kiev, an unknown man grabbed her handbag containing her passport and some uncensored poems by Mykola RUDENKO. The man ran toward the highway, where a truck was waiting for him, and left immediately.

All the circumstances surrounding Raissa RUDENKO's disappearance point to KGB involvement.



Raissa RUDENKO, October 1978.

4-2 Ivan Oleksiyovych KANDYBA (q.v. 1980, 11-24; 1980, 8, index card 142, p. 35), a member of the Ukrainian Helsinki Group, was **arrested on March 24, 1981** in the **village of Pustomyty in Lviv Oblast**. I. KANDYBA is a **lawyer (b. July 7, 1930)**. In 1961 he was arrested along with Lev LUKYANENKO (q.v. 1980, 10-1; 1980, 11, index card 212, p. 26) and others for attempting to organize "The Ukrainian Workers' and Peasants' Union" and sentenced to 15 years of imprisonment under Art. 56 of the CC UkSSR. After his release, he was not permitted to live with his father in the family's hereditary house in Lviv, but was forced to settle in the village of Pustomyty under administrative surveillance, which was regularly extended from 1976 on. There he worked as a stoker. Ivan KANDYBA is one of the founding members of the Ukrainian Helsinki Group, formed on November 9, 1976. Over the last several years, he was requesting permission to emigrate to the United States, but was always refused.

On the day that I. KANDYBA was arrested, searches were conducted at the homes of former political prisoner Mykhaylo HORYN, candidate of historical sciences Yaroslav DASHKEVYCH and Olena ANTONIV (q.v. 1981, 2-37), the wife of political prisoner Zinoviy KRASIVSKY (q.v. 1981, 2-37; 1980, 10, index card 188, p. 25). Several Lviv residents were questioned by the KGB in connection with the KANDYBA case.



Ivan KANDYBA. Chernihiv, summer 1977.

4-3 On **March 18, 1981**, the **Jewish activist-"refusenik" Kim FRIDMAN** (q.v. 1981, 3-12) was placed under **administrative arrest for 10 days** in Kiev for unknown reasons. After his release on March 28, he was brought home and his apartment was searched. Following the search, he was re-arrested and charged with "**parasitism**" (**Art. 209, CC UkSSR**).

Kim Beniaminovich FRIDMAN (**b. September 6, 1934**) is an **electronic engineer**, who for the last four years has been requesting permission to join his wife Henrietta and daughter Viktoria in Israel. He

suffers from a heart ailment and radiculitis. K. FRIDMAN's elderly mother lives at the following address: 252140, Kiev-140, vul. Kosmichna, 12, kv. 12. Tel.: 53 60 96.

4-4 Yevhen Mykhaylovych ANTSUPOV (q. v. 1981, 2-2) was arrested on April 24, 1981 near Kharkiv. He was charged with violating Art. 187-1 of the CC UkSSR.

Ye. ANTSUPOV (b. April 24, 1940) is a historian. He has worked as a scientific researcher in museums and scientific research institutes. His specialty was the study of the periodization of history and, in his own words, he "had the opportunity to predict the future." One of his articles was published in the journal 22 in Israel under the pseudonym Ye. ANHENITS.

During a search of his apartment in 1980, the authorities confiscated his manuscripts entitled "The Philosophy of History", "A Critique of the Views of O. SPENGLER" (in Russian) and other works. Ye. ANTSUPOV has been demanding permission to emigrate since 1979.



Left to right: Yevhen ANTSUPOV, Anatoliy ZINCHENKO, Yuriy DZYUBA.

One of the charges preferred against him was the dissemination of photographs depicting him, Yuriy DZYUBA (q. v. 1981, 3-7) and Anatoliy ZINCHENKO (q. v. 1981, 2-2) holding a poster inscribed with a demand to leave the USSR (see photograph on p. 8).

Shortly after his arrest, Ye. ANTUSPOV sent a letter to L. BREZHNEV, in which he asked that "his [ANTUSPOV's] hatred of the CPSU be taken into account" and he be arrested or confined to a psychiatric hospital. The address of his wife Olena Leonivna SEMYANNIKOVA, his son Vadym (b. 1967) and daughter Kateryna (b. 1978) is: 310120, m. Kharkiv-120, prov. Traktorobudivnykiv, 65, kv. 193. Tel.: 62 22 83.

4-5 Bohdan KONYUSHOK was arrested in 1980 in Lviv for voicing demands that the Russification of Ukraine cease. B. KONYUSHOK is currently under investigation.

4-6 Yaroslav BONDAR, a former member of the OUN and the UPA, was arrested in 1980 in Lviv Oblast. He is under investigation charged with living under assumed documents.

4-7 On March 26-31, the Kharkiv Oblast Court tried the case of **Henrikh ALTUNYAN** (q. v. 1981, 3-7). The presiding judge was **CHER-NUKHIN** (first deputy chairman of the oblast court, chairman of the collegium for criminal cases), one of the people's assessors was **BA-BENKO**, the procurator was **Maryanna Fedorivna AKHTYAMOVA**, and the defense counsel was **Volodymyr Pavlovych KORABLYOV**.

Henrikh Ovanesovych ALTUNYAN (b. November 24, 1944) is a radio engineer by profession and a former instructor at Kharkiv's Higher Aviation Engineering College and a major in the Soviet Air Force. In 1968, he was expelled from the CPSU, demobilized from the armed forces and dismissed from work on the pretext that his qualifications were incompatible with the job. In reality, all this was done to him for freely expressing opinions at variance with official Soviet doctrine. In 1969, H. ALTUNYAN became one of the founding members of the Initiative Group for the Defense of Human Rights in the USSR — the first public human rights defense group in the Soviet Union. He signed a document dated May 20, 1969 outlining the principles guiding the activities of the Initiative Group.

In 1969 H. ALTUNYAN was arrested and sentenced to 3 years of imprisonment in camps under Art. 187-1 of the CC UkSSR. At about the same time, the court convicted ALTUNYAN's friends **Vladyslav NEDOBORA** (q. v. 1981, 3-7), **Mykola PONOMARYOV**, and **Arkadiy LEVIN** (see photograph on p. 10) on the same charges.



From left to right: Arkadiy LEVIN (died in Israel), Henrikh ALTUNYAN, Petro GRIGORENKO, Vladyslav NEDOBORA, Mykola PONOMARYOV. All, except P. GRIGORENKO, were members of the Initiative Group and were sentenced in 1969.

After completing his term, H. ALTUNYAN worked at the Kharkiv Cinematization Combine, lived with his family (seriously ill parents, wife and two children) and maintained close ties with his friends. In 1980, the Kharkiv court heard the case of Anatoliy ZINCHENKO (q. v. 1981, 2-2), who had been charged with anti-Soviet agitation and propaganda. As a result of contradictory and groundless testimony by A. ZINCHENKO and the witness in his case, Yevhen ANTUSPOV (q. v. 1981, 4-4), ALTUNYAN was arrested on December 16, 1980 under Art. 62, sec. 1 of the CC UkSSR. The court found H. ALTUNYAN guilty of oral anti-Soviet agitation and propaganda and of the possession of books and other materials deemed by the court to be anti-Soviet in nature.

He was charged with the following crimes:

— that in January 1975 in a conversation with his cousin KOSULINY he described the entry of Soviet troops into Czechoslovakia in 1968 as an occupation, and that he said that there was no real socialism in the USSR;

— that in 1977 in a conversation with the psychiatrist HRYTSENKO in connection with the compulsory hospitalization of Viktor BOROVSKY he spoke of incidents of confining mentally sane indivi-

duals in psychiatric hospitals and of violations of human rights in the USSR;

— that in conversations with A. ZINCHENKO he condemned the entry of Soviet troops into Afghanistan, spoke of violations of individual articles of the Soviet constitution and about the illegal banishment of Academician A. SAKHAROV;

— that he had in his possession and disseminated books, articles, poems, and photographs, found by the court to be criminal in nature. For example: A. SOLZHENITSYN's *Gulag Archipelago*, KORYAKOV's *Living History*, Zhores MEDVEDEV's *The Personality Cult in the Biological Sciences*, *The Chronicle of Current Events*, No. 49, the poems of V. VYSOTSKY, M. RUDENKO, V. NEKIPELOV, photographs of SAKHAROV, SOLZHENITSYN, etc.

At the trial, H. ALTUNYAN stated that he had never concealed his views and convictions, but that he did not consider them to be anti-Soviet in nature. He denied the charge that his actions were directed at undermining the Soviet order. He also rejected as false the testimony of the prosecution witnesses, who interpreted his expressions in just that way, and denied the criminal nature of the books, articles, and other materials described in the charges. In his final statement, ALTUNYAN turned to the judge and procurator and said, among other things: "Today I stand on trial on the basis of denunciations, tomorrow it will be my friends, and the day after it will be you. This is a very dangerous beginning... What is on trial here, in fact, are thoughts and books. Books can be fought only with books, and not with cudgels and prison bars."

Henrikh ALTUNYAN was **sentenced to 7 years of imprisonment in strict-regime camps and 5 years of exile.**

4-8 **Vasyl KURYLO**, a physician arrested in February 1980 for disseminating Ukrainian *samizdat* and books published abroad (q.v. 1981, 3-68), was sentenced in Lviv. The verdict: **10 years of camps and 5 years of exile.** (This is probably his second conviction on political charges.)

4-9 **Lyubomyr STAROSOLSKY** was **sentenced to 6 years of imprisonment in Lviv** on charges of having robbed a store. L. STAROSOLSKY (b. **May 8, 1955**) was arrested for the first time at the age of 17 for hoisting the Ukrainian national flag on the night of May 9-10, 1972 in the settlement of Stebnyk, Lviv Oblast along with some friends. Despite the fact that he was then under age, L. STAROSOLSKY served his 2-year term in the "adult" Mordovian labor camp No. 19.

4-10 Petro Stepanovych SARANCHUK, arrested in the fall of 1980 in the city of Mykolayiv on criminal charges, was sentenced to 5½ years of imprisonment in special-regime camps. P. SARANCHUK (b. October 26, 1926 in Kozivskyi Rayon, Ternopil Oblast) was previously convicted in 1953 for taking part in the OUN-UPA movement under Art. 56 of the CC UkSSR. After completing a 25-year term of imprisonment, he was denied permission to return to his home and was forced to settle in Mykolayiv.

4-11 Member of the Ukrainian Helsinki Group Ivan SOKULSKY (q. v. 1980, 10-6) was sentenced to 10 years of imprisonment in camps (most likely of special regime) and 5 years of exile under Art. 62, sec. 2 of the CC UkSSR.

4-12 Anatoliy KORYAGIN (q. v. 1981, 2-6) is being held in an investigation-isolation prison (SIZO) in Kharkiv. His case is being conducted by KGB investigator V.A. SIDYELNIK. Sources report that a rifle was found during a search conducted in the home of one of KORYAGIN's relatives in Krasnodarskyi Krai. According to the relative, the rifle belonged to A. KORYAGIN. There is reason to believe that Anatoliy KORYAGIN will also be charged with the "illegal possession of a weapon."

4-13 Oleksandra KOZORIZOVA (q. v. 1981, 2-8), who is acting chairman of the Council of Relatives of Imprisoned Evangelical Christians and Baptists and was living without legal status, was taken off a train on February 25, 1981 in Bilhorod and detained. She was accompanied at the time by Lyubov SKVORTSOVA, who was also detained, but released on March 8 and sent home to the city of Gagry in Abkhazskaya ASSR. O. KOZORIZOVA was brought home to Voroshylohrad and made to sign a statement that she would not leave the city. She was to stand trial on March 24, but it was postponed to a later, unspecified date.

4-14 The dacha (summer cottage) belonging to Yu. KYSELYOV, a member of the Initiative Group for the Defense of the Rights of Invalids in the USSR, burned down in the village of Planerske (Koktebel) in the Crimea under obscure circumstances.

4-15 On March 21, 1981, an unknown man with a clean-shaven head rang at the apartment of Anna MARCHENKO (q. v. 1981, 2-18). When he realized that the door would not be opened to him, he de-

scended from the 6th floor. A car stood near the entrance to the building. When the man came out, a militia officer shoved him inside the car with his fists. This was probably an attempt to provoke an incident in order to enable the authorities to search A. MARCHENKO's apartment.

NEWS ABOUT PRISONERS

1. In Prisons and in Camps

4-16 VTK 389/36 (See diagrams pp. 16-17)

Additional information has become available about Perm political prison camp No. 36. This report takes into account the most recent changes that have occurred there.

Camp commandant — Maj. A.H. ZHURAVKOV.

Deputy chief in charge of camp regime — Lt. Col. V. FEDOROV.

Deputy chief of the political sector — Maj. NELYPOVYCH.

Deputy chief of operations — Lt. NIKOMAROV, his deputy — Lt. GAGIN.

Assistants to the Commandant — Capt. RAK, Capt. CHUHAY-NOV.

KGB representative to the Corrective Labor Colony — Mykola Ivanovych SUROVTSEV.

Nurse — SVYNYINA.

The camp holds 70 men, divided into two details. The chief of the second detail is Lt. LAPTYEV.

The special-regime zone (VTK 36-1) is located 200 meters away from the strict-regime zone. It holds 32 prisoners. The zone is part of the No. 36 camp. The chief of this zone is Capt. DOLMATOV.

Deputy commander of the camp's defense company — Lt. MAKH-NUTIN.

Production foreman — SVYNYIN, technician — FUKSMAN. There are four types of production at the camp: 1) assembly of electric heating panels for irons for the Lysvenskyi Metal Factory; the daily output quota — 760 units — is very difficult to fill; 2) chopping scraps of metal wire for fusing springs; the daily quota of 600 kg per two people is impossible to fill; 3) lathemaking: turning cutting instruments for the Sverdlovsk Instrument Factory; the daily quota is impossible to fill; 4) cutting down trees for construction in the zone and outside.

4-17 On December 23, 1980, the leader of the Ukrainian Hel-sinki Group Mykola RUDENKO (q. v. 1981, 3-16) underwent surgery for an adenoma at the camp hospital. At the end of February 1981, he discontinued his hunger strike.

4-18 Bohdan CHUYKO (q. v. 1980, 8-9) was robbed at the Soli-kamsk transit prison. There were harsh attacks on B. CHUYKO in arti-

cles in the newspapers *Tambovskaya Pravda* (September 11, 1980) and *Sotsialisticheskaya industriya* (January 7, 1981).

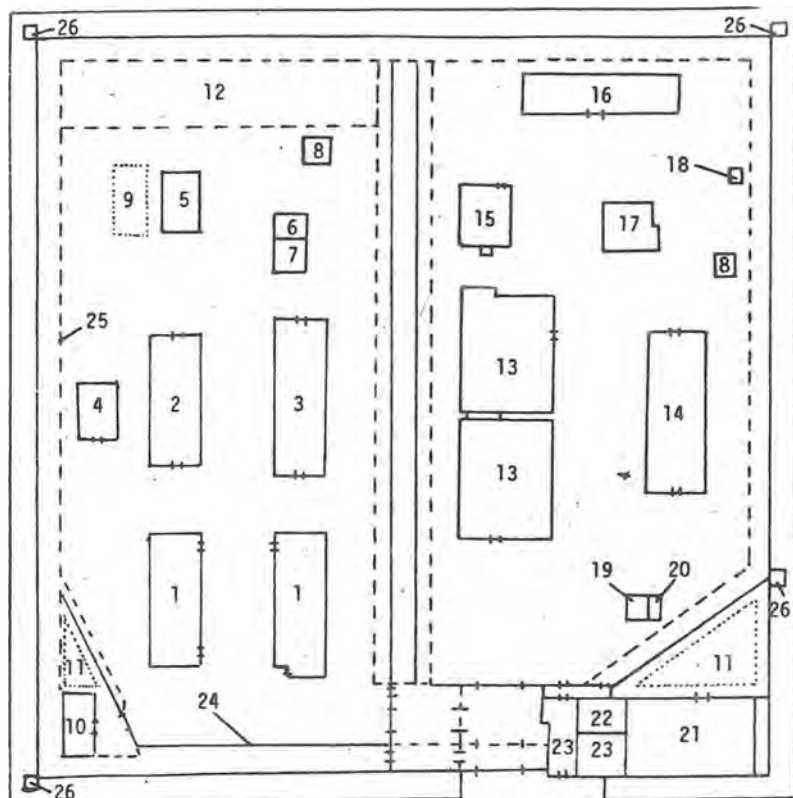
4-19 In November 1980, the deputy chief of the Krasnoyarskiy Krai KGB Administration CHERNYSHOV threatened Reshat DZHEMILEV (q. v. 1981, 1-173) that a new case would be opened against him. R. DZHEMILEV attempted to pass on 11 of his notebooks to the outside through the prisoner CHERENKOV. The notebooks were intercepted by the KGB. CHERENKOV was granted "conditional-early release." The camp administration is inciting other prisoners to harrass R. DZHEMILEV.

4-20 In the middle of April 1981, Oleksiy MURZHENKO (q. v. 1981, 2-26) had a short (3 hours) visit with his wife and infant daughter Viktoria. The visit took place in a tiny room with no glass partition in the presence of 5 guards. MURZHENKO's tuberculosis of the lungs has grown worse. His wife, Lyubov MURZHENKO (q. v. 1981, 2-26), appealed to the authorities to grant her husband an amnesty, but was refused on the grounds of the "severity of his crime." The reply was dated April 15, that is, three days prior to the release of MENDELEVYCH, O. MURZHENKO'S co-defendant.

4-21 At the beginning of April 1981, Lev LUKYANENKO (q. v. 1981, 4-2), a member of the Ukrainian Helsinki Group, returned from the hospital to the special-regime camp. He had been hospitalized for a stomach ailment.

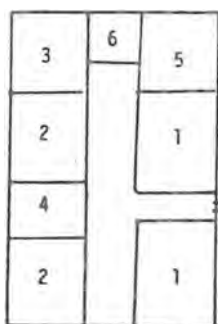
2. In Psychiatric Hospitals

4-22 On January 1-5, 1981, prisoners in the 4th section of the Chernyakhivsk Special Psychiatric Hospital rebelled in protest against compulsory treatment with large doses of psychotropic drugs. These treatments were given by the chief of the section Yuriy Ivanovych TAMBOVTSEV. The prisoners took the medical staff hostage and barricaded themselves in the section. After Col. RYBKIN, a psychiatrist with the Ministry of Internal Affairs, agreed to review their grievances on behalf of the administration, the prisoners released their hostages. Then the hospital guards broke into the premises and beat up the prisoners (one prisoner lost an eye). 25 prisoners were transferred to other special psychiatric hospitals (including I. FEDORENKO and B. KRYLOV). The authorities instituted a much harsher regime.



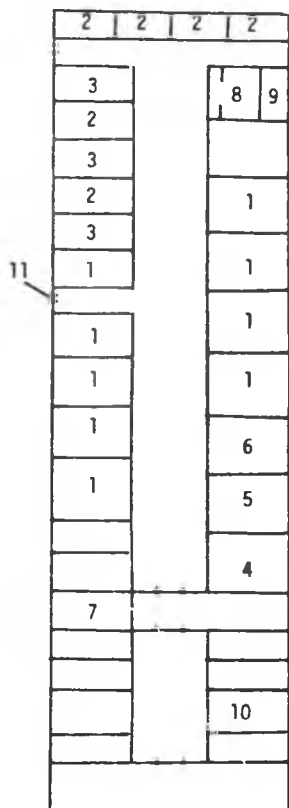
PERM CAMP VS-389/36

- | | |
|--|--|
| 1 — Residential barracks | 14 — Administrative block (engineers storage, car repair and electrical workshops) |
| 2 — Services block (mess, camp store, sewing shop) | 15 — Boiler house |
| 3 — Administrative block (headquarters, library, club) | 16 — Sawmill |
| 4 — Bathhouse, laundry, barber | 17 — Forge, metal workshop |
| 5 — Medical unit | 18 — Transformer |
| 6 — Locker room | 19 — Search premises |
| 7 — Carpentry shop | 20 — Diesel room |
| 8 — Latrines | 21 — Camp (cells) for special regime inmates |
| 9 — Sports yard | 22 — Visiting rooms |
| 10 — Punishment-isolation cells (SHIZO) | 23 — Entrance checkpoint and guardhouse |
| 11 — Exercise yards | 24 — Fence |
| 12 — Deputy camp commandant's private kitchen garden (illegal) | 25 — Barbed wire |
| 13 — Workshops (manufacturing panels for electric irons) | 26 — Watchtowers |



**PUNISHMENT-ISOLATION CELL (SHIZO)
OF CAMP VS-389/36**

- 1 — PKT (Cell-Type Premises) cells
- 2 — Punishment-isolation (SHIZO) cells
- 3 — Working cell
- 4 — Storeroom
- 5 — Guardroom
- 6 — Bathroom



**SPECIAL-REGIME CAMP BLOCK
OF CAMP VS-389/36**

- 1 — Cells
- 2 — Punishment cells (*kartser*)
- 3 — Working cells
- 4 — Chief's office
- 5 — Medical unit
- 6 — Kitchen
- 7 — Film auditorium
- 8 — Showers and bathroom
- 9 — Storeroom
- 10 — Laundry
- 11 — Exit to exercise yards

4-23 Volodymyr KYSLYK (q. v. 1981, 3-1) is once again being held at the Pavlov Psychiatric Hospital (m. Kiev, vul. Frunze, 3). He is undergoing an examination by a forensic psychiatric commission.

4-24 Oleksander SHATRAVKA (q. v. 1981, 3-20) was released between the 15th and 20th of March 1981. During his confinement in the psychiatric hospital, he was forcibly treated.

4-25 Mykola PLAKHOTNYUK (q. v. 1981, 2-33) was released on December 10, 1980 from the psychiatric hospital in the city of Smila, Cherkaska Oblast. He spent over 9 years in ordinary and special psychiatric hospitals. He now lives in the care of his brother Ivan in Kiev (vul. Kanivska, 23).

4-26 Oksana MESHKO (q. v. 1981, 2-1), a member of the Ukrainian Helsinki Group, is still being held at the Pavlov Psychiatric Hospital in Kiev. She has been there since her trial.

3. In Exile

4-27 At the beginning of January 1981, political exile Zinoviy ANTONYUK (q. v. 1980, 7-28) received permission to travel to Kiev at the beginning of March for a medical examination (he has tuberculosis of several organs). However, this permission was rescinded at the end of April. His wife Veresa went to visit him in exile in April.

4-28 The mother of political exile Zoryan POPADYUK (q. v. 1980, 10-28), Lyubomyra Ivanivna (q. v. 1980, 7-29) was hospitalized from February 28 to March 28, 1981 for treatment of a dynamic disturbance of blood circulation in the brain. Zoryan POPADYUK is trying to obtain permission to visit her at home in May when he has leave, but it is not certain whether he will be allowed to do so.

4-29 On April 27, political exile Bohdan REBRYK (q. v. 1981, 3-222), a member of the camp Helsinki Group, completed his 7-year term of imprisonment in a special-regime camp and was taken under convoy to a 3-year term of exile.

4-30 Valeriy MARCHENKO's (q. v. 1980, 10-29) term of exile ends on April 29, 1981. He plans to return to his mother in Kiev and begin treatment for the kidney ailment from which he has suffered for many years.

INDEX OF PERSECUTED PERSONS

This "Index of Persecuted Persons" is continued from preceding issues of the HERALD OF REPRESSION IN UKRAINE and will appear in upcoming issues of this publication. The entries are numbered and arranged in accordance with the Ukrainian alphabet, insofar as the HERALD is prepared and simultaneously published in Ukrainian. The Ukrainian alphabet in transliteration is as follows: A, B, V, H, G, D, E, Ye, Zh, Z, Y, I, Yi, K, L, M, N, O, P, R, S, T, U, F, Kh, Ts, Ch, Sh, Shch, Yu, Ya.

Additional file cards, as well as any changes, corrections or additions to the existing texts, appear in the "Miscellaneous" section. The additional file cards are numbered 14a, 39b, etc. in order to indicate where they would appear alphabetically had the information concerning the given person been available at the time of the publication of the given issue of the HERALD.

The following symbols are used in the file cards:

In the upper left-hand corner:

- no symbol** — imprisoned in a prison or camp
- I** — under preliminary investigation
- P** — imprisoned in a psychiatric hospital
- E** — in exile
- S** — under administrative surveillance
- *** — free, but persecuted in some manner

In the upper right-hand corner:

- H** — Ukrainian Helsinki Group member
- R** — persecuted for religious convictions
- O** — Jewish activist, "refusenik"
- T** — member of the Crimean Tatar movement
- U** — member of the UPA-OUN (Ukrainian Insurgent Army/Organization of Ukrainian Nationalists)
- CH** — member of camp group (Group to Promote the Implementation of Helsinki Accords in Places of Imprisonment in the USSR)

4-31

-309-

SAVYTSKY

b.

Pavlo Petrovych

Prof.:

Arr.:

Art.: 187-1 CC UkSSR

Trial:

Sent.: strict regime

Place: **Dnipropetrovska obl., Sofiyivskiy r-n, s. Makorty, ust. YaE-308/45**

Release:

Health: invalid

Family:

Address:

4-32

-310-

R

SAVIN

b. Apr. 23, 1958

Oleksander Anatoliyovych

Prof.: soldier

Arr.: Aug. 6, 1979

Art.: 249a CC RSFSR, (ECB, refusal to perform military service on religious grounds)

Trial:

Sent.: 3 yrs. general regime

Place: **460053, g. Orenburg, uchr. YuK-25/4 "I"**

Release: Aug. 16, 1982

Health:

Family: mother — Nina Vasylivna SAVINA

Address: **Donetska obl., m. Zhdanov, vul. Pashkovskoho, 52, kv. 3.**

*

SAVCHENKO

b. 1922

Pavlo

Prof.: worker
Arr.: December 1979
Art.: probably 187-1 CC UkSSR (attempt to organize the "Committee of Former Prisoners of Fascist Camps")
Trial:
Sent.: 1½ yrs.
Place: camp for common criminals
Release: released in mid-1981
Health:
Family:
Address: m. Kiev.

R

SALAMAKHA

b. May 6, 1930

Stepan Havrylovych

Prof.: carpenter
Arr.: Jan. 19, 1973
Art.: 209 CC UkSSR (CEF-P, religious activities)
Trial:
Sent.: 5 yrs. strict regime + 4 yrs. exile
Place: in exile — **Buryatskaya ASSR, pos. Zaigraevo, ul. Stroitel'naya 7, kv. 3.**
Release: Jan. 19, 1982
Health:
Family: wife — Yevdokiya Ivanivna, son — Mykola (b. 1960), son — Oleksander (b. 1968), daughters — Hanna (b. 1955) Lyubov (b. 1963), Maria (b. 1966), Olha (b. 1970), Valentyyna.
Address: His wife and daughters Maria and Olha live with him in exile. Hanna and Lyubov: **Voroshylivhradskya obl., m. Krasnyi Luch, vul. Tsiolkovskoho, 14;** son Oleksander lives in **Kharkiv;** Mykola is in the army; daughter Valentyyna **HOLUB** lives in **Magadan.**

★

SAPELYAK
Stepan Yevstakhlyovych

b. Feb. 26, 1952, Ternopilska
 obl., Chortkivskiy r-n, s.
 Rosokhach.

Prof.: student
Arr.: Jan. 22, 1973
Art.: 62, sec. 1 CC UkSSR
Trial: 1974, Ternopil Oblast Court
Sent.: 5 yrs. strict regime + 3 yrs. exile
Place: Perm-35. Exile — 682400, Khabarovskiy krai, Ulchskiy
 r-n, s. Bogorodskoye, ul. Komsomolskaya, 45.
Release: released in 1981 upon completion of sentence.
Health:
Family: mother — Hanna, father — Yevstakhiy
Address: Ternopilska obl., Chortivskiy r-n, s. Rosokhach.

R

SANCHAK
Vasyl

b. 1951

Prof.:
Arr.: Nov. 30, 1980 in s. Velyki Luchky, Mukachivskiy r-n, Zakarpatska obl.
Art.:
Trial:
Sent.:
Place:
Release:
Health:
Family:
Address:

U

SARANCHUKb. Oct. 26, 1926, Kozivskyi
r-n, Ternopil'ska obl.**Petro Stepanovych***Prof.:**Arr.:* fall of 1980 in the city of Mykolayiv*Art.:**Trial:* (Previous convictions: 1945-1957 (OUN-UPA), Art. 58;
1970-1978, Art. 62)*Sent.:* 5½ yrs. special regime*Place:* camp for common criminals*Release:* spring of 1986*Health:**Family:* father, sister, brother — Bohdan*Address:* father's and sister's — 372037, m. Nikopol, Shyroka Bal-
ka, vul. Svobidna, 42; brother's — 327053, m. Mykolayiv,
Korabelnyi r-n, sel. Korabeliv, 18a, kv. 153.

R

SAS-ZHURAKIVSKY

b. Mar. 4, 1934

Myron Mykolayovych*Prof.:* priest*Arr.:* Feb. 27, 1980*Art.:* 196 CC UkSSR (refusal to accept a Soviet passport be-
cause he is a German citizen)*Trial:* (Previous conviction: 1967-1970 on political charges)*Sent.:* 2 yrs. strict regime*Place:* Vinnytska obl., s. Stryzhevka, ust. IV-301/81*Release:* Feb. 27, 1982*Health:**Family:* mother — Natalya, wife — Hanna, two children*Address:* Ivano-Frankiv'ska obl., m. Kolomyia, vul. Korbuska, 1.
Tel.: 2 71 76

SAFRONOV

b. Jan. 13, 1951

Oleksiy Vitaliyovich*Prof.:* soldier*Arr.:* Nov. 25, 1970*Art.:* 56 CC UkSSR (attempted escape to West Berlin)*Trial:**Sent.:* 12 yrs. strict regime*Place:* **Perm-36***Release:* Nov. 25, 1982*Health:* anemia*Family:* mother — Tetyana Oleksandrivna SAFRONOVA*Address:* **334320, Krymska, obl., m. Yevpatoriya-12, vul. Tolstoho, 30****E****SVERSTYUK**b. Dec. 13, 1928, s. Siltse,
Horokhivskiy r-n, Volynska
obl.**Yevhen Oleksandrovych***Prof.:* literary critic, psychologist*Arr.:* Jan. 14, 1972, in Kiev*Art.:* 62, sec. 1 CC UkSSR (authoring *samizdat*, oral expressions)*Trial:* Jan. 16-24, 1973, Kiev Oblast Court, (judge — DYSHEL).*Sent.:* 7 yrs. strict regime + 5 yrs. exile*Place:* Perm-35, 36. Exile — **671510, Buryatskaya ASSR, pos. Bagdarin, ul. Zhdanova, 63, kv. 2.***Release:* Jan. 14, 1984*Health:**Family:* mother, wife — Valeriya ANDRIYEVSKA, daughter Vira (b. Oct. 10, 1970), son — Andriy from his first marriage (adult)*Address:* mother's — **s. Siltse, Horokhivskiy r-n, Volynska obl.,**
wife's and daughter's — **m. Kiev, vul. Plekhanova, 6, kv. 40.**

E

SVITLYCHNY
Ivan Oleksiyovych

b. Sept. 20, 1929, s. Polovynkyne, Starobil'skyi r-n, Voroshylovhrad'ska obl.

Prof.: literary critic
Arr.: Jan. 12, 1972, in Kiev
Art.: 62, sec. 1 CC UkSSR (possession and dissemination of Ukrainian *samizdat*)
Trial: Apr. 1973, Kiev Oblast Court
Sent.: 7 yrs. strict regime + 5 yrs. exile. Previous imprisonment: Aug. 1965 — Apr. 1966 in Investigation-Isolation Prison (SIZO)
Place: Perm-35, 36. Exile — **659701, Gorno-Altayskaya avt. obl., g. Mayma-1, ul. Altayskaya, 31.**
Release: May 15, 1983 (taking into account 8 mos. spent in earlier imprisonment)
Health: hepatitis, radiculitis, tuberculosis, fingers missing on both hands.
Family: mother — Melaniya Illivna, wife — Leonida Pavlivna, sisters — Maria SARZHENKO (b. 1932), Nadia SVITLYCHNA (b. 1936).
Address: mother's and sister Maria's: **349612, Voroshylovhrad'ska obl., Starobil'skyi r-n, s. Polovynkyne.** Wife's — **252087, Kiev-87, vul. Umanska, 35, kv. 20. Tel.: 72 37 92.** Sister Nadia's — **29 Sanford Terr., Irvington, N.J., 07111, U.S.A. Tel.: (201) 371-6361.**

*

R

SEMENUKHA
Anatoliy Mykolayovych

b. 1959

Prof.:
Arr.: summer 1978
Art.: (refusal to perform military service on religious grounds, Pentecostalist)
Trial:
Sent.: 2 yrs. ordinary regime
Place: **Khmelnitska obl., s. Raykivtsi, ust. MKh-325/78-4-43**
Release: summer 1980
Health:
Family: mother — Varvara Fransivna PETRENKO
Address: **Sumska obl., Shostkyn'skyi r-n, s. Klushky**

*

SEMENYUK

b. 1928

Roman Zakharovych*Prof.:**Arr.:**Art.:* 58 CC UkSSR (OUN-UPA)*Trial:**Sent.:* 25 yrs. strict regime + 3 yrs. strict regime*Place:**Release:**Health:**Family:* Volodymyr Mykhaylovych SEMENYUK, Nadiya Leskivna
TSYNKALYUK*Address:* 1) **Lviv, vul. Tsentralna, 8, kv. 8**
2) **Lvivska obl., Sokalskyi r-n, s. Pervyatychi.**

E

H

SENYK

b. Jun. 8, 1926, Lviv

Iryna Mykhaylivna*Prof.:* nurse*Arr.:* Nov. 17, 1972, in Ivano-Frankivsk*Art.:* 62, sec. 2 CC UkSSR (writing poems)*Trial:**Sent.:* 6 yrs. strict regime + 5 yrs. exile. (Previously: 1946-1957 [OUN]).*Place:* Mordovia, 3-4. Exile — **489100, Kazakhskaya SSR, Taldy-Kurganskaya obl., Karatafskiy r-n, g. Ushtobe, ul. Dzhabula, 41.***Release:* Nov. 17, 1983*Health:* Group-II invalid: spine injury, hypertonia, polyarthritis, tuberculosis of the lungs, kidney ailment.*Family:* brother Roman with family (wife and son)*Address:* **652093, Kemerovskaya obl., g. Anzhero-Sudzhensk, ul. Mira, 12, kv. 10.**

★

SERHIYENKO
Oleksander Fedorovich

b. Jun. 25, 1932, d. Tetki-
 no, Kurskaya obl.

Prof.: incomplete medical institute
Arr.: Jan. 12, 1972 in Kiev
Art.: 62, sec. 1 CC UkSSR (possession and dissemination of
samizdat)
Trial: Jun. 24, 1972, Kiev Oblast Court
Sent.: 7 yrs. strict regime + 3 yrs. exile.
Place: Perm-36, Vladimir Prison. Exile — **682080, Khabarovskiy**
krai, Ayano-Mayskiy r-n, s. Ayan, ul. Vostretsova, 18.
Release: Jan. 12, 1982
Health: tuberculosis, gall stones
Family: mother — Oksana Yakivna MESHKO (q.v.). Wife —
 Zvenyslava Ivanivna VIVCHAR with children Ustym (b.
 Aug. 25, 1971) and Olena (b. Mar. 28, 1981).
Address: mother's — in exile: **682080, Khabarovskiy krai, Ayano-**
Mayskiy r-n, s. Ayan, ul. Vostretsova, 18. Wife's —
252086, Kiev-86, vul. Verbolozna, 16.

★

SERDAK
Valeriy

b.

Prof.: laboratory worker at Donetsk University
Arr.:
Art.:
Trial: a colleagues' trial at beginning of 1979 for nationalist
 views and an attempt to organize a youth group of simi-
 lar views.
Sent.:
Place:
Release:
Health:
Family:
Address:

*

SYVAK

b. 1926

Ivan Mykhaylovych*Prof.:**Arr.:* Feb. 19, 1980*Art.:* 187-1 CC UkSSR (dissemination of leaflets on Human Rights Day, desire to emigrate)*Trial:**Sent.:* 2 yrs. ordinary regime*Place:* camp for common criminals*Release:* Feb. 19, 1982*Health:**Family:* wife — Kateryna P. IVANYK, sons — Yaroslav (b. 1959), Petro (b. 1961), Ihor (b. 1970).*Address:* **Ivano-Frankivska obl., Dolynskiy r-n, Solukivska s/rada, s. Dlbrova.**

U

SYMCHYCHb. 1923, **Ivano-Frankivska obl., Kosivskiy r-n, s. Verkhniy Bereziv****Myroslav Vasylyovych***Prof.:**Arr.:* Jan. 30, 1968*Art.:* 58 CC UkSSR (UPA officer, OUN member)*Trial:**Sent.:* 15 yrs. strict regime (incomplete term under previous convictions). Previously: 1948-1963, Arts. 58-1a, 58-11 and for taking part in a camp uprising.*Place:* Perm-36; 618292, Permskaya obl., g. Kizel, p/o Gashkovka, pos. V. Kosva, p/ya VV-201/20; **332701, Zaporizka obl., Orikhivskiy r-n, s. Mala Tokmachka, ust. YaYa-310/88 "0".***Release:* Oct. 30, 1982*Health:* stomach ulcer, hypertension, radiculitis, duodenal ulcer
Family: mother — Paraska Mykhaylivna HOLYNSKA (b. 1904), wife — Raissa Andriyivna MOROZ, children b. 1965 and 1971 (sons).*Address:* wife's — **330067, m. Zaporizhya, vul. Soyuzna, 40, kv. 56.**
mother's — **Ivano-Frankivska obl., Kosivskiy r-n, s. Verkhniy Bereziv.**

4-49

-327-

P

R

SYNYHOVSKY

b. 1932

Vitaliy Vasylyovych

Prof.:

Arr.: Dec. 12, 1980 in Ihren, Dnipropetrovska obl.

Art.:

Trial:

Sent.: compulsory psychiatric treatment

Place: m. Dnipropetrovsk, vul. Chycherlna, 101, ust. YaE-308/rb-9, SPL

Release:

Health:

Family: has none

Address: m. Ihren, Dnipropetrovska obl.

4-50

-328-

*

SYNKIV

b. 1954

Volodymyr Yosafatovych

Prof.:

Arr.: 1973

Art.: 62, sec. 1 CC UkSSR

Trial:

Sent.: 5 yrs. strict regime + 3 yrs. exile

Place: Perm-36; Exile — Permskaya obl., pos. Porabel, ul. Nef-tyanikov, 5, kv. 4.

Release: summer 1980

Health:

Family: father — Yosafat

Address: Ternopil'ska obl., Chortkivskiy r-n, s. Rosokhach.

4-51

-329-

*

R

SIDAK

b. 1956

Oleksander Mykhaylovych

Prof.:

Arr.: Jan. 27, 1976

Art.: (refusal to perform military service, ECB)

Trial:

Sent.: 4 yrs. ordinary regime

Place: **Gorkovskaya obl., st. Sukhobezvodnaya, uchr. UZ-62/6.**
Transferred to national economic construction.

Release: Jan. 27, 1981

Health:

Family:

Address:

4-52

-330-

P

SIRY

b. 1926

Vasyl Ivanovych

Prof.: geography teacher

Arr.: 1969

Art.: 75, 89 (15) CC UkSSR. Attempt to cross the border.

Trial:

Sent.: compulsory psychiatric treatment

Place: Dnipropetrovsk SPH, **Kazan SPH**

Release: —

Health:

Family: wife — Maria

Address: **320116, m. Dnipropetrovsk, bulvar Slavy, 15, kv. 26.**

*

SIRY**b. Oct. 28, 1936, m. Slovyansk, Donetsk obl.****Leonid Mykhaylovych***Prof.:* worker (turner at the Illichovskiy fishing port)*Arr.:**Art.:**Trial:**Sent.:**Place:**Release:**Health:*

Family: wife — Valentyna Leonidivna (b. July 25, 1944 in Oleksandrivka, Khersonska obl.), son — Eduard (b. Apr. 12, 1962 in Slovyansk, Donetsk obl.), daughter — Viktoria (b. Sept. 29, 1964 in Slovyansk, Donetsk obl.), daughter — Larysa (b. Aug. 8, 1967 in Slovyansk, Donetsk obl.), daughter — Rita (b. Mar. 1, 1971 in Slovyansk, Donetsk obl.), daughter — Oksana (b. Nov. 19, 1972 in Odessa), son — Vladyslav (b. Dec. 13, 1974 in Odessa), daughter — Diana (b. Apr. 9, 1977 in Odessa), son — Yevhen (b. July 7, 1978 in Odessa).

Address: **270005, m. Odessa-5, vul. Heraniyeva.**

INDEX OF NAMES

- AKHTYAMOVA Maryanna Fedorivna 4-7
ALTUNYAN Henrikh Ovanesovych 4-7
ANDRIYEVSKA Valeriya 4-40
ANHENITS Ye. (see ANTSUPOV Yevhen) 4-7
ANTONIV Olena 4-2
ANTONYUK Veresa 4-27
ANTONYUK Zinoviy 4-27
ANTSUPOV Vadym Yevhenovych 4-4
ANTSUPOV Yevhen Mykhaylovych 4-4
ANTSUPOVA Kateryna Yevhenivna 4-4

BABENKO 4-7
BANYEV 4-1
BONDAR Yaroslav 4-6
BOROVSKY Viktor 4-7
BREZHNEV L.I. 4-4

CHERENKOV 4-19
CHERNUKHIN 4-7
CHERNYSHOV 4-19
CHUHAYNOV 4-16
CHUYKO Bohdan 4-18

DASHKEVYCH Yaroslav 4-2
DOLMATOV 4-16
DYSHEL 4-40
DZHEMILEV Reshat 4-19
DZYUBA Yuriy 4-4

FEDORENKO I. 4-22
FEDOROV V. 4-16
FRIDMAN Henrietta 4-3
FRIDMAN Kim Beniaminovych 4-3
FRIDMAN Viktoria 4-3
FUKSMAN 4-16

GRIGORENKO Petro 4-7
GAGIN 4-16

HERCHAK Hryhoriy 4-1
HOLUB Valentyna Stepanivna 4-34
HOLYNSKA Paraska Mykhaylivna 4-48
HORYN Mykhaylo 4-2
HRYTSENKO 4-7

IVANYK Kateryna P. 4-47

KANDYBA Ivan Oleksiyovych 4-2
KONYUSHOK Bohdan 4-5
KORABLYOV Volodymyr Pavlovych 4-7
KORYAGIN Anatoliy 4-12
KORYAKOV 4-7
KOSULIN 4-7
KOZORIZOVA Oleksandra 4-13
KRASIVSKY Zinoviy 4-2
KRYLOV B. 4-22
KURYLO Vasyl 4-8
KYSELYOV Yu. 4-14
KYSLYK Volodymyr 4-23

LAPTYEV 4-16
LEVIN Arkadiy 4-7
LUKYANENKO Levko 4-2, 4-21
LYTOVCHENKO Lyudmyla 4-1

MAKHNUTIN 4-16
MARCHENKO Anna 4-15
MARCHENKO Valeriy 4-30
MEDVEDEV Zhores 4-7
MENDELEVYCH 4-20
MESHKO Oksana Yakivna 4-26, 4-45
MOROZ Raissa Andriyivna 4-48
MURZHENKO Lyubov 4-20
MURZHENKO Oleksiy 4-20
MURZHENKO Viktoria 4-20

NEDOBORA Vladyslav 4-7
NEKIPELOV Viktor 4-7
NELYPOVYCH 4-16
NIKOMAROV 4-16

- PETRENKO Varvara Fransivna 4-42
 PLAKHOTNYUK Ivan 4-25
 PLAKHOTNYUK Mykola 4-25
 PONOMARYOV Mykola 4-7
 POPADYUK Lyubomyra Ivanivna 4-28
 POPADYUK Zoryan 4-28
- RAK 4-16
 REBRYK Bohdan 4-29
 RUDENKO Mykola 4-1, 4-7, 4-17
 RUDENKO Raissa 4-1
 RYBKIN 4-22
- SAFRONOV Oleksiy Vitaliyovych 4-39
 SAFRONOVA Tetyana Oleksandrivna 4-39
 SAKHAROV Andrei 4-7
 SALAMAKHA Hanna Stepanivna 4-34
 SALAMAKHA Lyubov Stepanivna 4-34
 SALAMAKHA Maria Stepanivna 4-34
 SALAMAKHA Mykola Stepanovych 4-34
 SALAMAKHA Oleksander Stepanovych 4-34
 SALAMAKHA Olha Stepanivna 4-34
 SALAMAKHA Stepan Havrylovych 4-34
 SALAMAKHA Yevdokiya Ivanivna 4-34
 SANCHAK Vasyl 4-36
 SAPELYAK Hanna 4-35
 SAPELYAK Stepan Yevstakhiyovych 4-35
 SAPELYAK Yevstakhiy 4-35
 SARANCHUK Bohdan Stepanovych 4-37
 SARANCHUK Petro Stepanovych 4-10, 4-37
 SARANCHUK Stepan 4-37
 SARZHENKO Maria Oleksiyivna 4-41
 SAS-ZHURAKIVSKA Hanna 4-38
 SAS-ZHURAKIVSKA Natalya 4-38
 SAS-ZHURAKIVSKY Myron Mykolayovych 4-38
- SAVCHENKO Pavlo 4-33
 SAVIN Oleksander Anatoliyovych 4-32
 SAVINA Nina Vasylivna 4-32
 SAVYTSKY Pavlo Petrovych 4-31
 SEMENUKHA Anatoliy Mykolayovych 4-42
 SEMENYUK Roman Zakharovych 4-43
 SEMENYUK Volodymyr Mykhaylovych 4-43
 SEMYANNIKOVA Olena Leonivna 4-4
 SENYK Iryna Mykhaylivna 4-44
 SENYK Roman Mykhaylovych 4-44
 SERDAK Valeriy 4-46
 SERHIYENKO Oleksander Fedorovych 4-45
 SERHIYENKO Olena Oleksandrivna 4-45
 SERHIYENKO Ustym Oleksandrovych 4-45
 SHATRAVKA Oleksander 4-24
 SIDAK Oleksander Mykhaylovych 4-51
 SIDYELNIK V.A. 4-12
 SIRA Diana Leonidivna 4-53
 SIRA Larysa Leonidivna 4-53
 SIRA Maria 4-52
 SIRA Oksana Leonidivna 4-53
 SIRA Rita Leonidivna 4-53
 SIRA Valentyna Leonidivna 4-53
 SIRA Viktoriya Leonidivna 4-53
 SIRY Eduard Leonidovych 4-53
 SIRY Leonid Mykhaylovych 4-53
 SIRY Vasyl Ivanovych 4-52
 SIRY Vladyslav Leonidovych 4-53
 SIRY Yevhen Leonidovych 4-53
 SKVORTSOVA Lyubov 4-13
 SOKULSKY Ivan 4-11
 SOLZHENITSYN A. 4-7
 SPENGLER O. 4-4
 STAROSOLSKY Lyubomyr 4-9
 SUROVTSEV Mykola Ivanovych 4-16
 SVERSTYUK Andriy Yevhenovych 4-40
 SVERSTYUK Vira Yevhenivna 4-40

SVERSTYUK Yevhen Oleksandrovych
4-40

SVITLYCHNA Leonida Pavlivna 4-41

SVITLYCHNA Melaniya Illivna 4-41

SVITLYCHNA Nadia Oleksiyivna 4-41

SVITLYCHNY Ivan Oleksiyovych 4-41

SVYNYIN 4-16

SVYNYINA 4-16

SYMCHYCH Myroslav Vasylyovych 4-
48

SYNKIV Volodymyr Yosafatovych 4-
50

SYNKIV Yosafat 4-50

SYNYHOVSKY Vitaliy Vasylyovych 4-
49

SYVAK Ihor Ivanovych 4-47

SYVAK Ivan Mykhaylovych 4-47

SYVAK Petro Ivanovych 4-47

SYVAK Yaroslav Ivanovych 4-47

TAMBOVTSEV Yuriy Ivanovych 4-22

TSYNKALYUK Nadia Leskivna 4-43

VIVCHAR Zvenyslava Ivanivna 4-45

VYSOTSKY V. 4-7

ZHURAVKOV A.H. 4-16

ZINCHENKO Anatoliy 4-4, 4-7

IV K/18

**EXTERNAL
REPRESENTATION
OF THE
UKRAINIAN
HELSINKI GROUP**

**HERALD
OF
REPRESSION
IN
UKRAINE**

**5
1981**

**EXTERNAL REPRESENTATION OF THE UKRAINIAN
HELSINKI GROUP**

HERALD OF REPRESSION IN UKRAINE

No. 5

Compiled and edited by Nadia Svitlychna

LIBRARY
of
Ukrainian Publishers
100

INV.
5341

**May 1981
New York**

FROM THE EDITOR

The HERALD of REPRESSION IN UKRAINE collects and systematizes current information about political, national and religious persecution in Ukraine.

The HERALD consists of the following sections:

- I. Chronicle of Repression
- II. News about Prisoners
- III. Index of Persecuted Persons
- IV. Miscellaneous

Information contained in all sections of the HERALD appears according to a system of numeration preceding the text, in which the first number indicates the issue of the HERALD and the second represents the order of appearance of a certain piece of information in the given issue. Facts considered relevant to the biographies appearing in the section entitled "Index of Persecuted Persons" are set in bold type.

In order to indicate earlier entries on the individuals discussed, reference is made to the last issue of the HERALD in which the given name appears. By referring to that issue and entry number (e.g.: q.v. 1981, 2-10) the reader will be able to find all previous mentions of that person.

Owing to major technical difficulties, the bibliographic sections entitled "Samizdat Archive" and "Reports in the Press about Persecuted Persons" have been temporarily suspended.

The alphabetical index at the end of the issue includes all names mentioned in all sections of this issue of the HERALD.

The publication of the HERALD depends on the free exchange of information. In order to facilitate the work of informing the public about repression in Ukraine, we ask all news agencies, newspapers, magazines and individuals to send information, as well as all correspondence relating to the HERALD, to the following address:

Nadia Svitlychna
P.O. Box 770,
Cooper Station,
New York, N.Y. 10003
Tel.: (201) 371-6361

The HERALD appears simultaneously in English and in Ukrainian. The English edition is a translation of the Ukrainian one. A one-year

subscription costs \$20.00 (or \$30.00 for both the English and Ukrainian editions). Please send checks or money orders to:

Ukrainian Helsinki Group (1561)
P.O. Box 770,
Cooper Station,
New York, N.Y. 10003

ABBREVIATIONS AND TERMS USED IN THIS ISSUE

ASSR — Autonomous Soviet Socialist Republic

arr. — arrest

art. — article of the Criminal Code

CC RSFSR — Criminal Code of the Russian Federated Socialist Republic

CC UkSSR — Criminal Code of the Ukrainian Soviet Socialist Republic

CEF-P — Christians of the Evangelical Faith — Pentecostalists

CPSU — Communist Party of the Soviet Union

ECB — Evangelical Christians and Baptists

g. — *gorod* (Russ.) = city

krai — (Russ.) = territory. An administrative territorial unit about the size of an *oblast*.

kv. — *kvartira* (Russ. & Ukr.) = apartment

kvartal — (Russ. & Ukr.) = block or quarter (in a city)

m. — *misto* (Ukr.) = city

naberezhna — (Ukr.) = quay

obl. — *oblast* (Russ. & Ukr.) = region. An administrative territorial unit which is one of the most important sub-divisions of the Union Republics.

OUN — Organization of Ukrainian Nationalists

PH — psychiatric hospital

place — address of place where sentence is being served

pos. — *poselok* (Russ.) = settlement

prof. — profession

prov. — *provulok* (Ukr.) = lane

r-n — *rayon* (Russ. & Ukr.) = district. An administrative territorial unit forming part of an *oblast* or a city district.

s. — *selo* (Ukr.) = village

sent. — sentence

shose — (Russ. & Ukr.) = highway

SPH — special psychiatric hospital

st. — *stantsiya* (Ukr.) = station

uchr. — *uchrezhdenie* (Russ.) = institution

UHG — Ukrainian Helsinki Group

ul. — *ulitsa* (Russ.) = street

UPA — Ukrainian Insurgent Army

ust. — *ustanova* (Ukr.) = institution

vul. — *vulytsya* (Ukr.) = street

CHRONICLE OF REPRESSION

5-1 To mark the 10th anniversary of arrests among the Ukrainian intelligentsia on January 12, 1972, a group of Kiev residents decided to draw the public's attention to political repressions. Serhiy NABOKA, his wife Natalya PARKHOMENKO, Leonid MYLYAVSKY, Larysa LOKHUYTSKA and Inna CHERNYAVSKA prepared leaflets of approximately the following content: "Compatriots! January 12th is Ukrainian Political Prisoner Day. Let us mark this date."

On January 11, on their way home from a friend's birthday party, they put up one leaflet along the way. NABOKA, LOKHUYTSKA and CHERNYAVSKA pasted a second leaflet on the door of an almost empty bus. A man ran up to them and shouted: "They put people in jail for this!" He grabbed one of them. At that moment the bus arrived at a bus stop, where a militiaman was standing. He detained all three. MYLYAVSKY and PARKHOMENKO, who followed on the next bus, were also detained. All five were taken to the nearest subway station militia office and subjected to personal searches. One leaflet was found on NABOKA, a second on PARKHOMENKO. After a KGB officer arrived, each of the five was taken to a different militia precinct, placed in a cell (KPZ) and questioned that same night.

House searches were conducted on January 12. From NABOKA the authorities confiscated his own poems and prose work (in Ukrainian); BULGAKOV's *Diyavoliada* and *Rokovye yaytsa*; an archive belonging to his father-in-law (a scriptwriter); two issues of the journal *Khlam* [Khudozhnyo-Literaturnyi Almanakh = Art and Literary Almanac], published by a small circle of friends since 1979 (two issues have come out); and a typewriter. From LOKHUYTSKA they confiscated prose works (in Russian), diaries and a typewriter. The search at MYLYAVSKY's was conducted without a warrant, written record or witnesses. They confiscated "Retro" (a collection of words used in the 1920-1950s) which he had compiled and an issue of the newspaper *Izrail segodnya* [Israel Today]. A radio and a typewriter were confiscated from CHERNYAVSKA.

N. PARKHOMENKO was released the same day. They told her: "Pray for your child, we are releasing you because of her" (she and NABOKA have a daughter, born August 5, 1979). According to some reports, N. PARKHOMENKO is pregnant.

The case is being conducted by the senior investigator of the Kiev Procurator's Office V.B. TANTSYURA. S. NABOKA was a student in the Journalism department at Kiev State University. He has been

charged with violating **Art. 62, sec. 1 of the CC UkSSR.**

5-2 A search was conducted on **April 15, 1981** at the home of **Raissa RUDENKO** (q.v. 1981, 4-1), the wife of the imprisoned leader of the Ukrainian Helsinki Group, **Mykola RUDENKO** (q.v. 1981, 4-17). Following the search, **Raissa RUDENKO** was **arrested**. Letters and typed manuscripts (close to 60 titles) were confiscated.

Raissa RUDENKO has been charged with violating **Art. 62, sec. 1 of the CC UkSSR.**

5-3 **Ivan MATVIYUK** (b. 1917), a **Baptist**, was **arrested** on **March 17, 1981**. His family lives at the following address: **Rivenska obl., m. Zdolbuniv, vul. Shkilna, 2.**

5-4 **Polina Trokhymivna NEVYEROVA**, a **Seventh Day Adventist**, was **arrested** on **March 6, 1981** in **Kharkiv**. Four other Adventists were detained along with her, but they were soon released. **N. NEVYEROVA's** family lives at: **m. Kryvyi Rih, vul. Pidbilskohu, 28, kv. 24.**

5-5 **Stanislav Oleksiyovych ZUBKO** (q.v. 1981, 3-8), a Jewish activist-"refusenik", was **arrested** on **May 15, 1981** in **Kiev**. **S. ZUBKO** (b. 1937) is a **candidate of chemical sciences**. Until 1979, when he submitted an application to emigrate to Israel, he worked as a senior scientific worker at one of the scientific research institutes of Kiev. More recently, he worked as a loader in a store and as a bookbinder.

On May 14 and 15, just prior to **S. ZUBKO's** arrest, his **68-year old mother, Anna LEVYTSKA**, was summoned to appear at the district militia office. Although the messenger was insistent that she come at once, the officer on duty was not in on the first day, and on the second day, after an inconclusive two-hour conversation about her son's conduct, **A. LEVYTSKA** was released. During this time, **S. ZUBKO** was at work and the apartment was empty.

On May 16, **S. ZUBKO's** apartment was searched on the pretext that he was suspected of taking part in an unsuccessful attempt to rob a neighboring apartment. The searchers said that he looked like the "bearded man" suspected of the robbery. They confiscated the Torah and all books in Hebrew. Then the searchers removed something wrapped in tinfoil resembling candy from a candy box on the buffet and said that it was hashish. (In the record of the search they wrote: "a piece of dark matter." A few days later, the investigator in the case told **A. LEVYTSKA** that an expert examination had allegedly determined that the substance was indeed hashish.) The searchers then

went directly to the kitchen and asked what was under the refrigerator. To the astonishment of the apartment's residents, they pulled out what they described as a "pistol TT, unloaded." S. ZUBKO's mother is certain that the pistol was planted.

S. ZUBKO's case is being conducted by the investigator of the Darnytsya Rayon Department of Internal Affairs, V.A. VERZIN. S. ZUBKO is charged with "**possession of narcotics and firearms.**" VERZIN is not denying that the hashish could have been planted. He told A. LEVYTSKA: "Give me the names of the people who visit the building. Maybe they planted it." Her address is: **252098, Kiev-98, Dniprovskaya nab., 11, kv. 15.**

5-6 V.M. SHESHENKO, a Baptist, was arrested on January 11 in the city of **Sumy**. Forty-six Baptists from Sumy signed a letter to the Council of Relatives of Imprisoned Evangelical Christians and Baptists and "all Christians of the world" (copy to BREZHNEV) protesting an increase in repressions.

5-7 Some of the details of the trial of Mykola BOYKO (q.v. 1981, 2-4) have become known. He was charged with violating **Art. 138, sec. 2 of the CC UkSSR** ("violating the laws governing the separation of the church and the state and the school and the church") and **Art. 200, sec. 1 of the CC UkSSR** ("encroaching on the person and rights of citizens under the guise of observing religious rituals"). All who wished to attend the trial were allowed into the courtroom. M. BOYKO refused to take part in the proceedings. The following were called as witnesses: R.M. TALIY, director of school No. 23 (some of her testimony went as follows: "I frequently visited the house of worship... I was surprised how well organized this sect was... Activities were conducted in accordance with modern methods and a large number of young people are active... I was also surprised to see 60-70 young people at the meetings"), HONCHARUK, A.S. PRUS, BONZYNA, PETRENKO, KRAVCHUK, RATKOVA and VOYNYTSKY (they testified that after M. BOYKO arrived in Odessa the local ECB community became more active), as well as the believers SUKHINA and deacon TYMCHAK (he headed the ECB community before BOYKO's arrival). Following are some excerpts from SUKHINA's testimony:

Procurator: Who gave you the right to educate your children in a religious spirit?

SUKHINA: My children go where I go.

Procurator: Are you familiar with your daughter's testimony? She

was questioned in the presence of a teacher.

SUKHINA: What right did you have to question a child in the absence of her mother? You can teach her anything you like.

Procurator: You don't allow your child to enjoy herself. She will be taken away from you so that she may become a Soviet person.

SUKHINA: She's my child!

Procurator: There is such a law.

Mykola BOYKO (b. 1922) was taken prisoner of war in 1941 on the eleventh day of the war. He later escaped, fought and eventually was sentenced by a Soviet tribunal to 15 years of imprisonment in camps. After serving 10 years in Vorkuta, BOYKO was rehabilitated. He was arrested in 1969, at which time his rehabilitation documents were confiscated and not returned to this day. At the time, the court preferred charges against BOYKO under the same articles of the Criminal Code as now and sentenced him to 5 years of imprisonment in camps and 5 years of exile. At the trial described here, the procurator asked that the copy of the verdict of the tribunal be attached to the case.

5-8 Pavlo LAKOTOSH (q.v. 1981, 2-10), **Mykhaylo DEZHKO** (q.v. 1981, 2-10) and **Vasyl FENCHAK** were sentenced on **April 2, 1981** in the city of **Irshava, Zakarpatska Oblast** on charges of violating **Art. 187-1 of the CC UkSSR**. They were each sentenced to **3 years of imprisonment in ordinary-regime camps**. **V. FENCHAK** was arrested on **November 30, 1980**.

5-9 The **ECB presbyter Anatolly LEVTSENYUK** was sentenced to **3 years of imprisonment in an ordinary-regime camp** on **April 3, 1981** in the city of **Dubno, Rivenska Oblast** under **Art. 187-1 of the CC UkSSR**. Other believers were not permitted to attend the trial. **LEV-TSENYUK** suffers from **polyarthritis**. He has **8 children**.

5-10 On **April 14, 1981**, the **Voroshylovhrad Oblast Court** sentenced **Oleksiy KOZORIZOV** (q.v. 1981, 2-8), a **pastor of the ECB Church**, to **3 years of imprisonment in a strict-regime camp**. He was arrested on **December 26, 1980**. On **April 19**, his wife **Oleksandra KOZORIZOVA** (q.v. 1981, 4-13), the **chairman of the Council of Relatives of Imprisoned Evangelical Christians and Baptists**, was sentenced to **3 years of imprisonment in camps** under **Art. 138, sec. 1 of the CC UkSSR** and **Art. 187-1 of the CC UkSSR**. The couple has 10 children, of whom 7 are minors and one is a Group-I invalid.

5-11 A group of **Seventh Day Adventists** (**Volodymyr Serhiyovych**

FOKANOV from Moscow, Vira Stepanivna KADUK from Kalinino and **Vasyl Petrovych KOVALCHUK** [q.v. 1981, 1-6] from Dnipropetrovsk) was tried on **March 23-25, 1981 in the city of Kalinino**. They were charged with violating **Art. 190-1 of the CC RSFSR**. The trial was closed even to the defendants' relatives. The court sentenced V. FOKANOV to 3 years of imprisonment in strict-regime camps, **V. KOVALCHUK to 3 years of imprisonment in ordinary-regime camps**, V. KADUK to 2 years of imprisonment in ordinary-regime camps. A group of cameramen from the Lenfilm Studio filmed the proceedings.

On May 19, the newspaper *Kalininskaya pravda* carried an article by N. NESTEROVA entitled "The Secret Is Out", which claimed that "KADUK, KOVALCHUK, FOKANOV were involved in equipping... an underground printing enterprise, from which their filthy and lying output in the form of brochures, 'open letters' and such could be spread throughout the land..."

5-12 On **April 27, 1981**, the **Vinnytsya Oblast Court** passed a conditional sentence on **Petro Pavlovych DIDENKO (b. 1938, arrested on March 19, q.v. 1981, 3-14)** for violating **Art. 187-1 of the CC UkSSR**. He was sentenced to **1½ years "with obligatory induction to labor."** The address of DIDENKO's family (in some reports his name is given as LIDENKO) is: **m. Vinnytsya, 1-prov. Khmelnytskoho shose, 10.**

5-13 In **May 1981**, the **Seventh Day Adventist Hanna Trokhymivna HENCHU** (q.v. 1981, 3-14) was sentenced under **Art. 187-1 of the CC UkSSR** to **2½ years of imprisonment in camps**. H. HENCHU was born in 1954. Her family lives in **Odessa** at: **vul. Pushkina, 33, kv. 4.**

5-14 **Kim Beniaminovich FRIDMAN** (q.v. 1981, 4-3), a "refusenik" of nine years standing from Kiev, was charged with "parasitism" — **Art. 214 of the CC UkSSR**. The decision to prefer charges states: "he conducted a parasitical way of life, lived off unearned profits. In order to avoid prosecution, he found a job at which he worked nearly a month. Taking into account the above, charges should be preferred under Art. 214 of the CC UkSSR against Kim Beniaminovich FRIDMAN."

The trial was set for June 9. Although all the witnesses were summoned to appear on this date, on May 15 (a Friday) FRIDMAN's lawyer was told that the proceedings had been moved up to **May 18**. The attorney was able to inform only the mother of the defendant of this change. The trial, conducted by **Judge OLIYNYK** of the Dniprovskyi Rayon, took place **without a procurator and without witnesses.**

The testimony submitted during the preliminary investigation showed that during the last year not a single month had gone by during which FRIDMAN had not worked or had not been on medical leave. The charge that he had "lived off unearned profits" was also not proven. The materials presented by the defense attorney also showed that numerous procedural violations had taken place in the case.

In his final statement, FRIDMAN denied his guilt and stated that he views his conviction as merely a stop on the way to Israel. He stated that he had become a victim of the KGB, which for nine years has denied him permission to emigrate to Israel.

K. FRIDMAN was **sentenced to 1 year of imprisonment in an ordinary-regime camp** (the maximum sentence under Art. 214, sec. 1 of the CC UkSSR).

5-15 The trial of **Volodymyr Samuyilovych KYSLYK** (q.v. 1981, 4-23) was held on **May 26-27, 1981 in Kiev**. He was **arrested on March 19** in the following circumstances. At about midnight V. KYSLYK was standing at a bus stop. Someone shoved him from behind. Turning around, he saw a woman (she later turned out to be the "witness" SHEBALINA, a student at the Kiev Trade Institute), who began to scream that he had hit her. KYSLYK was surrounded by militiamen, who twisted his hands behind his back and shoved him into their car. The next day KYSLYK's father found him at the Shevchenko Rayon Department of Internal Affairs of the city of Kiev. A few days later, KYSLYK was placed in the Lukyanivka Prison and charged with violating **Art. 206, sec. 2 of the CC UkSSR** ("malicious hooliganism").

V. KYSLYK refused to testify during the investigation, arguing that he had been framed by internal affairs organs. The charges read (investigator SVYATENKY) that KYSLYK hit SHEBALINA in the face but did not inflict bodily injury and that he also tried to kick the witness ZHURAVLYOV. Inspector HRABOVSKY of the Shevchenko Rayon Department of Internal Affairs of Kiev also appeared as a witness. He claimed that he happened to be near the bus stop at the time of the incident. A week after the arrest, the newspaper *Vechirnyi Kyiv* [Evening Kiev] published an article entitled "This Is Where They Ended Up...", which stated that KYSLYK beat up two people — a woman and the man who came to her defense. Moreover, while being detained, states the verdict, KYSLYK resisted arrest.

A forensic psychiatric commission found KYSLYK "accountable".

The trial was scheduled for noon. There was no mention of the case on the bulletin board, and all the employees of the court (along with **Judge Ye. A. POLIKARPOVA**) refused to answer when and where

the trial would be held. In spite of this, KYSLYK's family and friends (some 17 persons) found out about the trial and took their places in the empty courtroom. Ten minutes later, 10 stalwarts wearing Komsomol insignia entered and sat in the last row. A militiaman, allegedly on POLIKARPOVA's orders, ejected everybody from the room and from the halls of the building all the way into the street. He then invited in only the young men with the Komsomol insignia. Only a few of KYSLYK's relatives and friends were allowed to return. During a recess, KYSLYK's relatives wanted to feed him some sandwiches, but the judge and the guards refused them permission and all his friends were made to leave the room. When the "**refusenik**" **Olena HOFSHTEYN** tried to find out why they were not allowed to remain in the courtroom and tried to re-enter, a KGB officer known to many Jewish "refuseniks" as **MISHCHENKO** hit her in the stomach (she was in her 8th month of pregnancy). **O. HOFSHTEYN** was taken to a hospital and confined there "to protect her unborn child."

In his final statement, KYSLYK stated that the entire case had been set up by the same organs that had refused him permission to emigrate to Israel.

He was **sentenced to 3 years of imprisonment in an ordinary-regime camp.**

The following samizdat documents have appeared in connection with **V. KYSLYK's** case: an article entitled "The Anniversary of the Beylis Trial in Kiev" (6 Kiev "refuseniks"), "An Open Letter to the First Secretary of the Central Committee of the Communist Party of Ukraine **SHCHERBYTSKY**" (11 Kiev "refuseniks"), a letter to **BREZHNEV** (12 Kiev "refuseniks"), Document No. 172 of the Moscow Helsinki Group ("The Arrest and Conviction of Volodymyr KYSLYK").

Volodymyr KYSLYK (b. 1935) is a candidate of technical sciences and the author of numerous scientific publications on physics and the technology of metals. After graduating in 1958 from the Kalinin Institute of Non-Ferrous Metals and Gold, **V. KYSLYK** worked in the Urals as a metallurgical research engineer. In 1966 he defended his dissertation and transferred to the Kiev Basal Isotope Laboratory, where he worked as the chief of the scientific research section, and later to the institute of Physics of the **UkSSR Academy of Sciences** as the chief of the atomic energy group. He also held positions in various teaching institutions in Kiev.

In 1971, after he filed an application to emigrate to Israel, **V. KYSLYK** was forced to leave his research and teaching jobs.

5-16 The trial of **Anatoliy KORYAGIN** (q.v. 1981, 4-12) has

been scheduled for June 3, 1981. It is to take place in Kharkiv.

5-17 On March 31, 1981, the UkSSR Supreme Court heard an appeal in the case of Stepan KHMARA, Vitaliy SHEVCHENKO and Oleksander SHEVCHENKO (q.v. 1981, 1-1). In addition to their wives, Raissa RUDENKO (q.v. 1981, 5-2) was present at the proceedings. The verdict was left unchanged.

On May 20, KGB Lt. A.V. KHOMOV summoned O. SHEVCHENKO's wife Lidiya in order to give her her husband's translation of an English novel. During the "chance conversation," KHOMOV inquired whether she had enough money to live on and whether she had been telling anyone about her husband's case. He told her that materials had been "intercepted" that showed that she and Maria SHEVCHENKO (the wife of V. SHEVCHENKO) were sharing "news" about their husbands' cases.

KGB officials exhibit anger in their dealings with V. SHEVCHENKO. The chief of the Lviv Investigation-Isolation Prison (SIZO) told him: "KHMARA is an outright enemy, but you are a political journalist and these journals are your product. You want to receive the Peace Prize like SAKHAROV."

Oleksander SHEVCHENKO was transferred "under convoy" in the first half of May.

5-18 At the beginning of May 1981, **I.M. MOSHKOVYCH** was summoned by the KGB in **Kharkiv**. Col. DROTENKO warned him "under the decree" * to cease his "anti-Soviet activity." He told him that if he went to the monument commemorating the victims of fascism on May 9, he would have "his head torn off."

On May 9, some 80 persons (150 were planning to attend, but many received similar "warnings" to MOSHKOVYCH's) assembled at the monument, which stands near a tractor factory on the site of a gully in which the Germans shot 6,000 Jews. A bus filled with "spectators" stood nearby.

5-19 The daughters of **Seventh Day Adventist Motrya Antoniv-na RESHETNYAK**, who had come to visit their mother, were detained

* An unpublished Decree of the Presidium of the Supreme Soviet of the USSR issued on December 25, 1972, which authorizes the KGB to warn individuals that if they persist in their activity they may face criminal charges and that all materials gathered, including the warning, will be included in any future criminal actions brought against them. — *Transl.*

on January 14, 1981 in the **village of Shchupyky, Bohuslavskyi Rayon, Kiev Oblast**. They were taken to the Bohuslavskyi Rayon Executive Committee office and fined 80 rubles. The reason for this action is not known.

5-20 Svitlana KYRYCHENKO (q.v. 1981, 3-11) is not being allowed to take leave from her compulsory labor assignment to visit her husband Yuriy BADZIO (q.v. 1981, 3-16). She is being threatened with arrest if she goes to visit him in spite of this. S. KYRYCHENKO works in a factory.

5-21 A search was conducted at the home of Atena PASHKO (q.v. 1980, 6-2) on April 29, 1981. A. PASHKO is the wife of Vyacheslav CHORNOVIL (q.v. 1981, 1-1). CHORNOVIL's letters to his wife from exile and from camp and the appeals of their families to official agencies were confiscated.

Throughout May, Atena PASHKO was summoned by the KGB every other day. She is being threatened with arrest.

On May 14, her daughter Iryna was summoned to an interrogation on the eve of her wedding.

In May, Atena PASHKO's mother, who is nearly 80 years old, was called to an interrogation in connection with the case of Ivan KANDYBA (q.v. 1981, 4-2). The authorities were interested in materials confiscated from A. PASHKO during the search.

In February, Atena PASHKO's telephone was disconnected.

5-22 The home of **Nadia Vitaliyivna SUROVTSEVA**, the oldest former Ukrainian political prisoner, was **searched on March 26, 1981 in the city of Uman, Cherkaska Oblast**. Her memoirs and notes about Soviet writers were confiscated. On March 28, the authorities searched the home of N. SUROVTSEVA's niece, L. LOMOTYTSKA. On April 1, they searched the apartment of Lesya LUKYANENKO, where N. SUROVTSEVA usually stayed while visiting Kiev. The materials confiscated there included SUROVTSEVA's memoirs, written records of her recollections and documentary materials relating to her mother. Nadia SUROVTSEVA is 85 years old. She spent the month of April in a hospital. A short essay about N. SUROVTSEVA by Nina KOMAROVA, the wife of Viktor NEKIPELOV, is circulating in *samizdat*.

5-23 Ivan KANDYBA (q.v. 1981, 4-2) is being held under investigation in a Lviv prison (**m. Lviv, p/s 12, vul. Myru, 1**). The wife of the political prisoner Ivan HEL (q.v. 1980, 10-18), Maria HEL (q.v. 1981, 2-

25), was interrogated in connection with his case. During a search of the home of Mykhaylo HORYN (q.v. 1981, 4-2), conducted in connection with I. KANDYBA's case by 8 officials, an envelope was planted on the table. It contained an appeal to the Madrid Conference that had allegedly been prepared by the Ukrainian Helsinki Group. M. HORYN and his wife immediately protested. "Damn the one who threw this here" — shouted M. HORYN. The witnesses brought in for the search were forced to admit that there had been no such envelope on the table when the search began.

A search in the KANDYBA case was also conducted in the quarters of Ukrainian Helsinki Group member Zinoviy KRASIVSKY (q.v. 1981, 4-2) in Tyumenskaya Oblast.

On April 16, the Moscow Helsinki Group issued Document No. 165, entitled "Ivan KANDYBA Arrested in Ukraine."

5-24 On May 16, 1981, a search was conducted in Kiev at the home of Lyubov MURZHENKO (q.v. 1981, 4-20), the wife of political prisoner Oleksiy MURZHENKO (q.v. 1981, 4-20). The searchers confiscated O. MURZHENKO's letters, photographs and a manuscript. On May 29, senior investigator of the Kiev Administration of the KGB ZI-NYCH on orders of senior investigator of the UkSSR, KGB Capt. FAKH-NO, interrogated L. MURZHENKO concerning the Raissa RUDENKO case (q.v. 1981, 5-2). L. MURZHENKO told him that she has known Raissa RUDENKO for several years, that they were on friendly terms, but that she "knew nothing about the possession, preparation or dissemination... of literature of anti-Soviet content." Following this, Lyubov MURZHENKO was shown what had been confiscated during the search of her apartment. She stated "my husband's letters were copied on a typewriter by Maya KOHANSKA, who gave them to me when she left the USSR for Israel." She also said that she could not remember how two handwritten letters had reached her.

After the interrogation, a KGB officer, Sr. Lt. M.F. SHEREMET, read Lyubov MURZHENKO a warning "under the decree"* "because she corresponds with people who have been convicted of anti-Soviet activities and because she prepares and sends to various governmental agencies letters and statements of ideologically harmful content."

5-25 On April 27, 1981, S.M. STOROZHENKO, the investigator in charge of especially important cases for the Kharkiv Oblast Procu-

*See footnote on page 13.

rator's Office, informed the wife of Yevhen ANTSTUPOV (q.v. 1981, 4-4), O.L. SEMYANNIKOVA (q.v. 1981, 4-4), in writing that her husband had been arrested and was being held in the Investigation-Isolation Prison (SIZO) of the Kharkiv Oblast Administration of Internal Affairs.

On April 28, the chief of the investigation department of the Kharkiv Oblast Administration of Internal Affairs NYKONOV informed SEMYANNIKOVA that ANTSTUPOV has been charged with violating **Art. 187-1 of the CC UkSSR**. That same day SEMYANNIKOVA submitted a statement to the Procurator of Kharkiv Oblast (copy to the Procurator General of the USSR), in which she wrote that on April 24, after numerous appeals and statements, the authorities had finally accepted her husband's and her documents announcing their renunciation of Soviet citizenship. However, owing to some strange coincidence, that same day, **April 24**, her husband was **arrested**. On April 30, she wrote to BREZHNEV demanding that their citizenship renunciation be immediately approved. On April 30, ANTSTUPOV's brother, S. ANTSTUPOV, wrote to the Procurator General of the USSR demanding an explanation citing concrete facts concerning the grounds for his brother's arrest.

5-26 Mykola PLAKHOTNYUK, a physician who spent over 9 years in psychiatric hospitals (q.v. 1981, 4-25), was beaten up on the evening of April 8, 1981 as he was returning to his brother's house, where he has been living since his release. Nearly every evening he encountered three strangers near the house. On the evening in question, two of the men attacked PLAKHOTNYUK. He suffered a broken rib.

The day after the beating took place, Mykola PLAKHOTNYUK's brother Ivan was visited by a man who pretended to be drunk and who claimed that he had been sent "to give the pigs shots" (M. PLAKHOTNYUK's brother kept pigs at one time). To corroborate this he showed some hypodermic needles and a white lab coat in his briefcase. He harassed Ivan PLAKHOTNYUK for not speaking Ukrainian.

On April 14 and 16, the district militiaman visited the house and demanded to know Mykola PLAKHOTNYUK's whereabouts. He claimed that M. PLAKHOTNYUK was living illegally in Kiev and that he was allegedly supposed to move to Cherkaska Oblast. In fact, the court had not issued any decision restricting M. PLAKHOTNYUK's choice of residence. The militiaman demanded that Ivan PLAKHOTNYUK write an explanatory note, indicating where his brother had been on each day since his release. He threatened Ivan PLAKHOTNYUK with a fine and a trial. Since his release, Mykola PLAKHOT-

NYUK has been requesting the renewal of his former permit to live in the city of Dyrmer in Kiev Oblast.

5-27 On March 27, 1981, a search was conducted at the home of Kiev "refusenik" Leonid HALYNOVSKY in connection with "the case of the explosions" in Kiev between December 1980 and March 1981. The search was conducted by senior investigator of the Administration of Internal Affairs of the city of Kiev, M.I. SOLODKIN. The warrant for the search stated that there were "reports about the presence of explosives in the apartment." The search last over 4 hours. The materials confiscated included literature on the history of the Jews and about Israel, collections of poetry by MANDELSHTAM, GUMILOV, KHLEBNIKOV, SHERSHNEVICH, BRODSKY, two books by NABOKOV, PLATONOV's *Kotlovan* (a typescript, photo and photocopy) and a typewriter (a total of 32 items).

5-28 In April 1981, KGB officials conducted several conversations with Halyna MELNYK, the wife of the historian Mykhaylo MELNYK (q.v. 1981, 2-142), who had been harrassed into suicide. They spoke of her "unreliable" friendships.

5-29 On May 15, 1981, a militiaman detained Mykhaylo ELBERT (q.v. 1980, 11-12), the brother of the Jewish activist Lev ELBERT (q.v. 1980, 11-12), on a street in Kiev on the pretext that he "resembled a man suspected of corrupting minors." M. ELBERT and his mother were taken to the militia station and searched. Jewish literature was confiscated from them. Among the items confiscated were a number of books in English on philosophical subjects, including the books of Elie WIESEL.

5-30 Two strikes were held at the end of March — beginning of April 1981 at the Research Construction Factory of the All-Union Scientific Research Institute "Tvarmash" (animal breeding machinery construction). Each strike lasted a day and a half. The first was in response to an increase by the plant directors of the output quota, while leaving the same prices in effect. As a result of the strike, the output quota was left unchanged.

The second strike, which occurred shortly after the first, began as a result of a prolonged water shortage in the district. The action resulted in the restoration of the water supply.

The alleged organizers of the strikes were the party committee and the local trade union committee. After the second strike, the

director of the factory was dismissed and changes were made in the party and local trade union committees. The "Tvarmash" factory is located in the Kyievo-Svyatoshynskiy Rayon of the city of Kiev.

There was a strike at the same time at another enterprise — the reinforced concrete factory. There the workers also demanded the reduction of output quotas which had been raised on orders from higher authorities. This strike, too, was successful.

5-31 The choirmaster of the Pokrova Church in Kiev, the **priest Vitaliy BOYKO**, organized a choir of young believers who wished to learn liturgical music. But the authorities began to press the church leaders to disband the choir. In August of last year, a number of automobiles arrived at the church and plainclothesmen ascended to the choir gallery where a rehearsal was under way. The choristers were asked to show their internal passports and told to leave the church. The same procedure was repeated every day for a whole month. Under pressure from the authorities, the church administration was forced to dismiss Rev. Vitaliy BOYKO. He now works as a choir conductor in a church in the city of Irpen in Kiev Oblast.

5-32 At the end of November 1980, the building in which the Ukrainian Exarchate in Kiev is located was surrounded by the militia. All those who were on the premises were ordered to gather in one room. The militia was determined to conduct a search without a warrant in connection with some sort of "theft." Only after Archbishop MAKARIY, the vicar of Kiev, intervened, did the militia leave.

5-33 The Foreign Trade and Parcel Office of the USSR (*Vneshposiltorg*) has a list of names of individuals who may not receive packages from abroad and a list of persons abroad from whom packages may not be delivered. For example, the list of persons living in the USSR who may not receive parcels from abroad include Ukrainian political exile Zinoviy ANTONYUK (q.v. 1981, 4-27). The USSR Foreign Trade and Parcel Office officially informed the West German firm of "Lindex", which is in the business of sending parcels to the USSR, about this. There are no legal grounds for this restriction.

NEWS ABOUT PRISONERS

1. In Prisons and in Camps

5-34 PERM CAMP VS 389/37. The strict-regime political camp VS-389/37 is located at the following address: **618801, Permskaya obl., Chusovskoy r-n, st. Polovinka.** The administration of the VS-389 camps is also located in the settlement of Polovinka.

Camp commandant — Maj. SAVYNKOV

Deputy chief in charge of camp regime — Maj. VDOVIN

Deputy chief of operations — Capt. MYELKOMUKOV

Assistants to the commandant — Capt. ROHOZIN, Capt. KLAK

KGB representative in the camp — Capt. BURYLOV

The camp is in the form of a rectangle divided into three sections (see diagrams on pages 20-21). A work zone where the prisoners are brought to work lies in the center. The prisoners in the camp produce cutting instruments for the Sverdlovsk Instrument Factory. Two living zones, "large" and "small", are situated on either side of the work zone. In March 1981, the "large" zone (VS-389/37-1) held 30 prisoners; the "small" zone (VS-389/37-2) held 18.

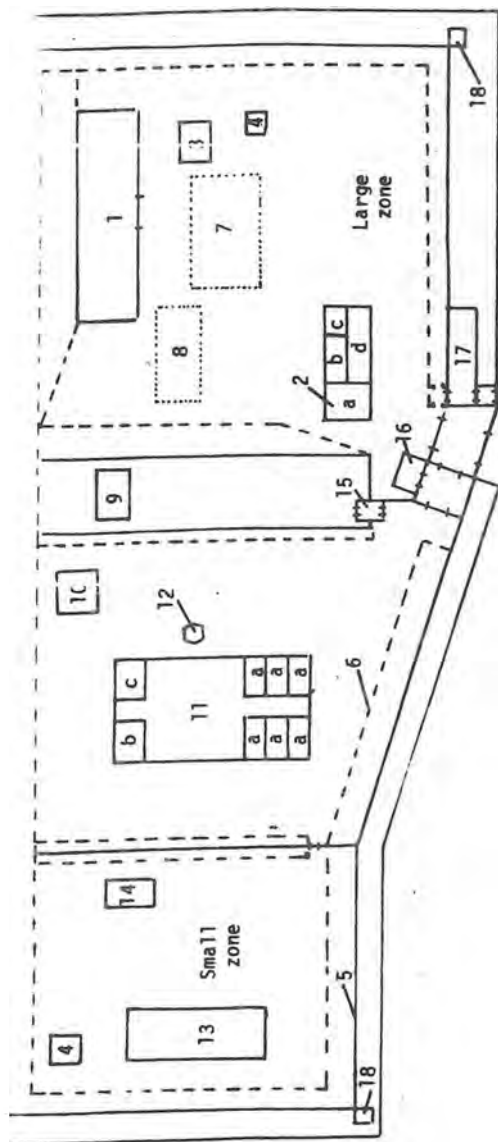
The work at the camp is so organized that the prisoners from the "large" and "small" zones never meet. In the residential zones the prisoners are housed in wooden barracks.

The medical unit is located in the "small" zone.

5-35 There were 40-45 prisoners in January 1981 in Perm Camp VS-389/36 (strict regime).

5-36 Oleksiy MURZHENKO (q.v. 1981, 5-24) has been placed under an "open" regimen in the special-regime camp where he is held. He lives in a cell for 13 prisoners that is left open during the day, and he is permitted to walk in the exercise yard during his free time. In the same cell with him are B. REBRYK (awaiting transfer into exile, q.v. 1981, 4-29), O. BERDNYK (q.v. 1980, 9-23), and I. HEL (awaiting transfer into exile, q.v. 1981, 2-25). The remaining 9 prisoners are war criminals. O. MURZHENKO is very thin. He has black spots on his cheeks and feels ill.

5-37 Vasyl STUS (q.v. 1981, 2-27), a member of the Ukrainian Helsinki Group, still feels pain in his shoulder joints as a result of being "carried" in handcuffs to interrogations. He had refused to walk



PERM CAMP VS-389/37

1. Two-story block (living quarters, camp headquarters, medical unit, refectory-club, changing rooms, classrooms)
- 2(a, b, c, d). Service block (baths, camp store, barbershop, store-room)
3. Locker room

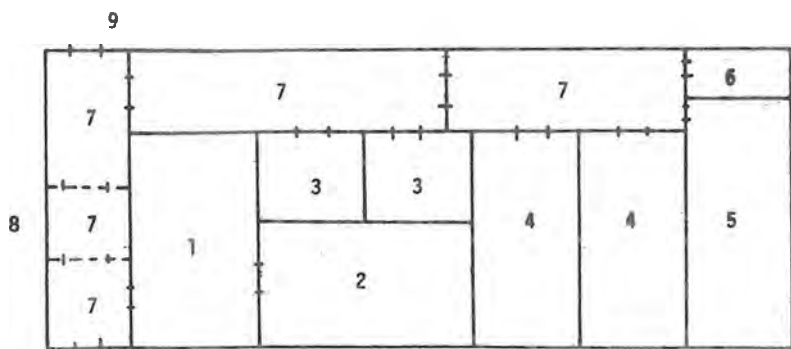
4. Toilets

5. Outer and inner fences
6. Barbed wire
7. Sports yard
8. Assembly area
9. Punishment-isolation cell (SHIZO)
10. Storage for finished products
11. Workshop (production of cutting instruments)

c — pumping room

12. Pavilion
13. Residential block
14. Medical unit
15. Entry point
16. Two-story guardhouse
17. Entry checkpoint and visiting rooms (watchtower on top)
18. Watchtowers

a — offices, b — technician



**ENTRY CHECKPOINT AND VISITING ROOMS OF PERM
CAMP VS—389/37**

- | | |
|------------------------|-------------------|
| 1. Entry checkpoint | 5. Kitchen |
| 2. Soldiers' rest room | 6. Toilet |
| 3. Search premises | 7. Corridor |
| 4. Visiting rooms | 8. Iron grilles |
| | 9. Exit into camp |

voluntarily to the investigator's office. Before his transfer from Kiev, the authorities confiscated some 150 of his poems and outlines of books. All the poems he writes down in camp are also confiscated on the grounds that they contain "slandorous fabrications." Vasyl STUS feels unwell.

5-38 Yuriy BADZIO (q.v. 1981, 3-16) has not received a copy of the verdict in his case although he has appealed to the Procurator's Office. In May 1981, he was permitted a short (public) visit with his wife Svitlana KYRYCHENKO (q.v. 1981, 5-20) and his daughter. The visit lasted 2 hours. He was denied the private visit that he had a right to in accordance with the law. The deputy chief in charge of political work M.I. BREZHIN told Svitlana KYRYCHENKO that her husband is a conscientious worker, that the administration is satisfied with his performance and has even reduced his output quota by 15% in connection with the fact that he has a cataract. However, he has not chosen the path of reform, as witnessed by the following facts. In the summer of 1980 he took part in a strike. In 1981, he conducted three three-day hunger strikes: on March 23-25 while the 26th CPSU Congress was in session, simultaneously sending a letter to the Party Congress via the Procurator's Office; on the second anniversary of his arrest —

April 23-25 — when he also submitted a statement to BREZHNEV, in which he called himself a prisoner of conscience, used the word "concentration camp" etc. (the letter, regarded as slanderous, "was naturally not forwarded"); and May 10-12. Because of these actions, the camp commandant had decided to deprive Yu. BADZIO of his personal visit.

5-39 Oksana POPOVYCH (q.v. 1981, 2-19), a member of the Group To Promote the Implementation of Helsinki Accords in Places of Imprisonment in the USSR, was transported on May 15, 1981 to Ukraine for purposes of "re-education."

5-40 Vasyl OVSIYENKO (q.v. 1981, 1-194; 1980, 9-12), a member of the Ukrainian Helsinki Group, has been charged under Art. 62, sec. 2 of the CC UkSSR. He is accused of oral (his final statement at his trial in 1979) and written (a letter written from the camp to the United Nations describing camp conditions) "agitation and propaganda." He has been transferred from the camp to Zhytomyr. His term was to have been completed on February 8, 1982. The case is being conducted by the KGB. V. OVSIYENKO has refused to take part in the investigation.

5-41 On April 28, 1981, Maj. TUMAKOV and Capt. TERESHKOV, the officers in charge of operations in camp YaD-40/7, confiscated from Vyacheslav CHORNOVIL (q.v. 1981, 5-21), a member of the Ukrainian Helsinki Group, a copy of his verdict, his appeal compiled by an attorney, a record of the attorney's statement at the trial, and CHORNOVIL's own complaint to the Supreme Court of the Yakutskaya ASSR.

5-42 Volodymyr HANDZYUK (q.v. 1981, 3-2) was sentenced to **3 years of imprisonment in strict-regime camps under Art. 206, sec. 2 of the CC UkSSR** ("malicious hooliganism"). In HANDZYUK's own words, his crime consisted of "using his fork in hooligan fashion to spear his cutlet from his plate." V. HANDZYUK is serving his sentence at the following address: **349140, Voroshylovhradskaya obl., m. Perevalsk, 3, ust. UL-314/15.**

5-43 At the beginning of February 1981, Reshat DZHEMILEV (q.v. 1981, 4-19) gave Capt. O. Ya. BYELOBORODOV, deputy camp commandant, a letter addressed to his family so that the captain could "peruse" it. He asked that should BYELOBORODOV find anything

suspicious in the letter, he should cross it out and forward the letter to DZHEMILEV's family. BYELOBORODOV declared the letter to be "slandorous" and issued R. DZHEMILEV a reprimand. DZHEMILEV refused to sign the document stating that he had read the reprimand order. A decision was then issued ordering DZHEMILEV's confinement to the Punishment-Isolation Cell (SHIZO). This decision was then placed in his case file in the event that an "appropriate situation arises." The chief of operations, Maj. SUSHENTSEV told DZHEMILEV that if he ever writes a similar letter, he will be "turned into manure." Only good feelings may be described in letters.

At the end of February, a little bag of tea and 1½ kg. of potatoes were found in the locker room where DZHEMILEV works. Although DZHEMILEV denied that the items belonged to him, he was deprived of the right to visit the camp store and of his next parcel from home. The chief of DZHEMILEV's detail, Capt. S.D. FOMIN, continually fans feelings of contempt for DZHEMILEV on the grounds of his ethnic origins and encourages other prisoners to denounce him.

DZHEMILEV underwent surgery for a duodenal ulcer and is a **Group-III invalid (post-operative hernia, chronic cholecystitis)**. He suffers from constant headaches and requires a special diet, which the authorities continue to deny him. His pain is alleviated by eating small amounts of food (bread, saved from his ration) every 1½-2 hours. However, DZHEMILEV was once taken out of bed after lights out, brought to the guard house and threatened with the Punishment-Isolation Cell (SHIZO) for saving pieces of bread.

5-44 Rollan KADYYEV (q.v. 1981, 2-257) has been **conditionally released prior to the completion of his sentence** with the provision that he must work. He is completing his term in **m. Ukhta, Komi ASSR**. On February 10, 1981 and February 12, 1981, the newspaper *Lenin Bayragy* and *Pravda Vostoka*, respectively, carried R. KADYYEV's "Open Letter" to A. SEYTMURATOVA (q.v. 1981, 2-12), an activist in the Crimean Tatar national movement who now resides in the U.S. KADYYEV charges SEYTMURATOVA with failing "to live spiritually with her people in recent years" and with "taking a path that leads into the morass of anti-communism."

5-45 Mykola Trokhymovych POHYBA (b. 1936, q.v. 1981, 2-242), a worker from Kiev who was sentenced in 1979 to 5 years of imprisonment in strict-regime camps under Art. 206, sec. 2 of the CC UkSSR (he posted leaflets on the LENIN monument criticizing Soviet trade unions), is serving his sentence at the following address: **Kiev**

obl., st. Bucha, ust. YuA-45/85. He previously served a **3-year term from 1975 to 1978** on charges of violating **Art. 187-1 of the CC UkSSR.**

5-46 Volodymyr KYSHKUN (q.v. 1980, 10-5), a member of a registered **ECB community**, was **released on May 12, 1981** from the Cherkasy Prison (ust. ECh-325/209) upon the completion of his term.

5-47 Dmytro PROKOP (q.v. 1981, 2-253), a **Jehovah's Witness**, was **released on May 29, 1981** after serving a 3-year term in ust. US-319/56.

5-48 Mykola Dmytrovych HUTSUL (q.v. 1980, 6, index card 93, p. 24) was **released a year before his term was completed** with the provision that he must work. It is not known whether his 3-year term of exile was left in effect. He is the father of **three children: Vasyl (b. 1961), Anna (b. 1959) and Maria (b. 1958).** M. HUTSUL **served a sentenced in 1944-55 under Art. 58 of the CC RSFSR.**

5-49 Kostyantyn DIDENKO (q.v. 1980, 4, p. 26; 1980, 6, index card 106, p. 29; 1981, 3-246) was convicted for attempting to escape to Malta from a military ship. L. TREPOV was sentenced along with DIDENKO. Now K. DIDENKO has been **conditionally released.** He is performing **compulsory labor** at the following address: **Poltavska obl., m. Kremenchuk.**

2. In Psychiatric Hospitals

5-50 Anatolij LUPYNIS (q.v. 1981, 1-1) was **transferred to the Orlov Special Psychiatric Hospital in December 1980.** He **served a prison term in 1956-67 under Arts. 58-10, 58-11 and 48-14 of the CC RSFSR.**

5-51 Volodymyr KHAYLO (q.v. 1980, 12-12; 1981, 2-259), a **Baptist with 15 children**, was sent to the **Dnipropetrovsk SPH.** A forensic psychiatric commission found him "not accountable" and the **Voroshylovhrad Oblast Court** ordered **compulsory treatment** for him. His examiners asked him whether he believes in the Resurrection of Jesus Christ.

5-52 Having completed his compulsory treatment at the **Sychyovka SPH, Borys KOVHAR** (q.v. 1980, 9, index card 164, p. 28) **returned to Kiev.** At the beginning of 1981, KGB organs conducted a

search in his apartment and confiscated his book of memoirs about psychiatric hospitals. He is being summoned to interrogations and threatened with arrest.

5-53 On April 10, 1981, the militia detained **Oleh Fedorovych URYUPOV (b. 1956)** in Kiev and confined him to the **Pavlov Psychiatric Hospital**. URYUPOV is an **engineer** by profession and a member of the Orthodox Church. He resigned from the Komsomol and worked in a number of churches. He **lived with his mother and sister**. His mother denounced him to the KGB. URYUPOV spent the night of April 9-10, 1981 in the caves of Kiev's Monastery of the Caves (Pecherska Lavra), opening the graves and filling little bags that he had prepared in advance with holy relics. He told the militia that holy relics should belong to believers and not to a state museum.

3. In Exile

5-54 Bohdan REBRYK (q.v. 1981, 5-36), a member of the Group To Promote the Implementation of Helsinki Accords in Places of Imprisonment in the USSR, arrived at the place where he is to serve his 3-year term of exile on May 20, 1981. His address is: **474230, Kazakhskaya SSR, Tsellinogradskaya obl., Kurgaldzhinskiy r-n, pos. Kenbi-dalk.**

5-55 The political exile Volodymyr MARMUS (q.v. 1980, 5-26) received permission to visit his home from May 17 to June 4, 1981. The state farm where he works had given him a negative reference and there was no hope that he would receive permission to leave. The reference read as follows: "...Although he is not guilty of absenteeism, his performance on the job is not all that it should be. His reaction to the slightest change in his duties is negative. Thus, in September 1980 he refused to comply with an order to make stuffing, and it was necessary for the state farm to issue a special order to transfer com. V. MARMUS on the grounds of urgent necessity. When a situation arose on May 8, 1981 that could have led to an accident, he took no measures to prevent it. He shows no initiative to learn his job, and views his work as a way of serving his term. He is not friendly with his co-workers, maintaining only as much contact as is necessary to perform his job. Director of the "Urozhaynyi" State Farm SOROKIN A.A." Despite this negative reference, MARMUS was issued an itinerary permit for his trip home by the militia chief, Maj. V.I. SHUBIN.

5-56 Iryna SENYK (q.v. 1981, 3-22), a member of the Ukrainian Helsinki Group, requested permission to visit Ukraine during her leave. Her request was denied.

5-57 Oksana MESHKO (q.v. 1981, 4-26), the 76-year old member of the Ukrainian Helsinki Group, was sent into exile to the same place where her son, Oleksander SERHIYENKO (q.v. 1980, 6-1; 1981, 4-45), is completing his term of exile. Her address is: **682080, Khabarovskiy kral, Ayano-Mayskiy r-n, s. Ayan, ul. Vostretsova, 18.**

4. After Release

5-58 Iryna KALYNETS (STASIV) (q.v. 1980, 10-13), who was released at the end of 1980 after completing her 9-year sentence, has still not received a permit to live in her Lviv apartment, where her daughter Zvenyslava resides. Iryna STASIV's husband, Ihor KALYNETS (q.v. 1980, 10-13), is about to complete his term of imprisonment.

5-59 Valeriy MARCHENKO (q.v. 1981, 4-30) returned home from exile on May 12, 1981. The address at which he lives with his mother, Nina Mykhaylivna, is: **252111, Klev-111, vul. Shcherbakova, 72/2, kv. 130.**

5-60 The administrative surveillance under which Stefaniya SHABATURA (q.v. 1980, 10-30) lived in Lviv has been cancelled.

5-61 Vasyl PIDHORODETSKY (q.v. 1981, 3-19), who was released on March 29, 1981, was placed under administrative surveillance for one year in Lvivska obl., Skolevskiy r-n, s. Krushelnytsi. The district militia officer is demanding that PIDHORODETSKY take a job, but the work that is being offered him is physically impossible for him to perform. In the camps, PIDHORODETSKY at first had Group-II invalid status and later Group-III. This status was abolished a few years before his release.

INDEX OF PERSECUTED PERSONS

This "Index of Persecuted Persons" is continued from preceding issues of the HERALD OF REPRESSION IN UKRAINE and will appear in upcoming issues of this publication. The entries are numbered and arranged in accordance with the Ukrainian alphabet, insofar as the HERALD is prepared and simultaneously published in Ukrainian. The Ukrainian alphabet in transliteration is as follows: A, B, V, H, G, D, E, Ye, Zh, Z, Y, I, Yi, K, L, M, N, O, P, R, S, T, U, F, Kh, Ts, Ch, Sh, Shch, Yu, Ya.

Additional file cards, as well as any changes, corrections or additions to the existing texts, appear in the "Miscellaneous" sections. The additional file cards are numbered 14a, 102b, etc. in order to indicate where they would appear alphabetically had the information concerning the given person been available at the time of the publication of the given issue of the HERALD.

The following symbols are used in the file cards:

In the upper left-hand corner:

- no symbol** — imprisoned in a prison or camp
- I** — under preliminary investigation
- P** — imprisoned in a psychiatric hospital
- E** — in exile
- S** — under administrative surveillance
- *** — free, but persecuted in some manner

In the upper right-hand corner:

- H** — Ukrainian Helsinki Group member
- R** — persecuted for religious convictions
- O** — Jewish activist, "refusenik"
- T** — member of the Crimean Tatar movement
- U** — member of the UPA-OUN (Ukrainian Insurgent Army/Organization of Ukrainian Nationalist)
- CH** — member of the camp group (Group To Promote the Implementation of Helsinki Accords in Places of Imprisonment in the USSR)

SICHKO

b. Dec. 22, 1956, g. Magadan

Vasyl Petrovych

Prof.: student at Kiev University, journalism faculty (expelled in 1977)

Arr.: Jul. 5, 1979, m. Dolyna, Ivano-Frankivska obl.

Art.: 187-1 CC UkSSR (writing poems, member of the UHG, speaking at funeral of composer V. IVASYUK on May 22, 1979)

Trial: Dec. 4, 1979, Lviv Oblast Court (judge — KRYUCHKOV, procurator — RUDENKO). Co-defendant: his father Petro SICHKO

Sent.: 3 yrs. reinforced regime. Spent 2 weeks in a PH in 1978 for political reasons

Place: **257000, m. Cherkasy, ust. ECh-325/62-52**

Release: Jul. 5, 1982

Health:

Family: mother — Stefaniya Vasylivna PETRASH, sister — Oksana (b. 1963), brother Volodymyr (b. 1960, q.v.), father — Petro (q.v.)

Address: **285600, Ivano-Frankivska obl., m. Dolyna, vul. Panasa Myrnoho, 14.**

SICHKO

b. Jul. 26, 1960

Volodymyr Petrovych

Prof.: student at mechanico-mathematical faculty of Kiev University (expelled from third year)

Arr.: Dec. 6, 1980, m. Dolyna, Ivano-Frankivska obl.

Art.: 72 CC UkSSR (refusal to perform military service because of intention to emigrate and renunciation of Soviet citizenship)

Trial: Jan. 9, 1981

Sent.: 3 yrs. strict regime

Place: camp for common criminals

Release: Dec. 6, 1983

Health:

Family: mother — Stefaniya Vasylivna PETRASH, sister — Oksana (b. 1963), brother — Vasyl (b. 1956, q.v.), father — Petro (q.v.)

Address: mother's & sister's — **285600, Ivano-Frankivska obl., m. Dolyna, vul. Panasa Myrnoho, 14.** Father's in camp — **Voroshylivhradskya obl., m. Bryanka-6, ust. UL-314/11.** Brother's in camp — **257000, m. Cherkasy, ust. ECh-325/62-52.**

SICHKO

b. Aug. 18, 1926, s. Vytvytsya

Petro Vasylyovych

Prof.: labor and salary engineer at metal products factory
Arr.: Jul 5, 1979, m. Dolyna, Ivano-Frankivska obl.
Art.: 187-1 CC UkSSR (membership in UHG, speech at funeral of composer V. IVASYUK on May 22, 1979 in Lviv)
Trial: Dec. 4, 1979, Lviv Oblast Court (judge — KRYUCHKOV, procurator — RUDENKO). Co-defendant: his son Vasyi
Sent.: 3 yrs. strict regime. Previous conviction: 1947-1957 under Art. 58 CC RSFSR
Place: **Voroshylivhradskya obl., m. Bryanka-6, ust. UL-314/11**
Release: Jul. 5, 1982
Health:
Family: wife — Stefaniya Vasylivna PETRASH (b. Apr. 1, 1925), sons — Vasyi (b. Dec. 22, 1956, q.v.) and Volodymyr (b. Jul. 26, 1960, q.v.), daughter — Oksana (b. Apr. 10, 1963)
Address: wife's and daughter's — **285600, Ivano-Frankivska obl., m. Dolyna, vul. Panasa Myrnoho, 14.** Son Vasyi's in camp — **257000, m. Cherkasy, ust. ECh-325/62-52.**

P**SKOCHOK**

b. 1936

Pavlo Ivanovych

Prof.: journalist
Arr.: Dec. 1, 1978, Kiev
Art.: 187-1 CC UkSSR (protesting political repressions and his dismissal from work)
Trial: 1979
Sent.: compulsory psychiatric treatment
Place: PH
Release: —
Health:
Family: wife
Address: **m. Kiev**

SKRYPCHUK

b. 1922

Kostyantyn Maksymovych*Prof.:**Arr.:* 1953*Art.:* 58 CC RSFSR + camp art. for religious activity (Jehovah's Witness) (OUN-UPA)*Trial:**Sent.:* 25 yrs. strict regime + 5 yrs.*Place:* **Mordovia, 3-5***Release:* 1983*Health:* Group-II, invalid, nephritis*Family:**Address:* **Chernivetska obl., m. Putyilv****P****SLYSHEVSKY****I. N. [?]***Prof.:**Arr.:* beg. 1971*Art.:* 62 CC UkSSR*Trial:**Sent.:* compulsory psychiatric treatment*Place:* PH*Release:* —*Health:**Family:**Address:* **Krymska obl., m. Sevastopol**

5-68

-338-

★

SLOBODYAN

b. 1944 [?]

Mykola Vasylyovych

Prof.:

Arr.: Jan. 22, 1974

Art.: 62, sec. 1 CC UkSSR

Trial:

Sent.: 3 yrs. strict regime + 2 yrs. exile

Place: in exile — **636605, Tomskaya obl., Krivosheinskiy r-n, s. Nikolskoye**

Release: Jan. 1979

Health:

Family: father — Vasyl Mykolayovych

Address: **283610, Ternopil'ska obl., Chortkivskiy r-n, s. Rosokhach**

5-69

-339-

SLOBODYAN

b. 1937

Mykhaylo Klymovych

Prof.: militia lieutenant

Arr.: Jul. 15, 1975

Art.: 56 CC UkSSR (organizing an illegal national-democratic union called "Homin")

Trial:

Sent.: 11 yrs. strict regime + 3 yrs. exile

Place: Perm-36, since Aug. 1980 — **Chistopol Prison** for 3 yrs.

Release: Jul. 15, 1989

Health: duodenal ulcer, tonsillitis, pharyngitis, otitis

Family: father, mother — Maria Mykolayivna, wife — Maria and two sons

Address: parents' — **285266, Ivano-Frankiv'ska obl., Kosivskiy r-n, s. Trach**

*

SMOHYTEL

b. Apr. 1, 1939

Vadym Volodymyrovych

Prof.: music teacher, composer
Arr.: Dec. 13, 1977, Kiev
Art.: 206, sec. 2 CC UkSSR
Trial: Feb. 3, 1978, People's Court of Lenin Rayon of Kiev City
Sent.: 3 yrs. ordinary regime
Place: **Khersonska obl., Holoprystanskyi r-n, s. Stara Zburyivka, ust. YuZ-17/7, 9-31**
Release: Dec. 13, 1980
Health:
Family: wife - Halyna RIPA, son — Volodymyr (b. Feb. 19, 1969), mother, sister — Nina Volodymyrivna PROTSYUK with two children
Address: wife's & son's — **252030, Kiev-30, vul. Ivana Franka, 26, kv. 8. Tel.: 25 44 50.** Sister's — Vinnytska obl., m. Zhmerynka, vul. Zakhidna, 6.

R

SOKIL

b. 1941

Yaroslav Andriyovych

Prof.:
Arr.: fall 1980
Art.: 188-1 CC UkSSR (resisting dispersal of religious meeting — CEF-P)
Trial:
Sent.: 1 yr. ordinary regime
Place: camp for common criminals
Release: fall 1981
Health:
Family: wife and 4 children
Address: **m. Ternopil, vul. Zahrebelna, 12**

SOKULSKY

b. 1940

Ivan Hryhorovych

Prof.: journalist, poet
Arr.: Apr. 11, 1980
Art.: 62, sec. 2 CC UkSSR (membership in UHG)
Trial: Co-defendant: H. PRYKHODKO (q.v.)
Sent.: 10 yrs. special regime, of them 5 yrs. prison + 5 yrs. exile. Previous conviction: 1969-1974, Art. 62, sec. 1 CC UkSSR
Place: **Chistopol Prison**
Release: Apr. 11, 1995
Health:
Family: mother, wife — Orysia Vasylivna (sister of Ya. LESIV, q.v.)
Address: mother's — **Dnipropetrovska obl., m. Prydniprovsk, vul. Myru, 3.** Wife's — **Dnipropetrovsk, Prydniprovyia, vul. Konyeva, 3.**

SOLODKY

b. 1930

Ivan Vasylyovych

Prof.:
Arr.: 1948
Art.: 58 CC RSFSR (OUN-UPA) + an additional charge for organizing camp uprising
Trial:
Sent.: 25 yrs. strict regime + 8 yrs. strict regime
Place: Perm-36, Conditionally released, compulsory labor — **near Kiev**
Release: 1981
Health:
Family: mother — Ksenya SOLODKA
Address: **Lvivska obl., Zolochivsky r-n, s. Rozvazh**

★

U

SOROKA

b. 1932 in Volyn obl.

Stepan Klymentiyovych*Prof.:**Arr.:* 1952*Art.:* (OUN-UPA)*Trial:**Sent.:* 25 yrs. strict regime*Place:* Mordovia, Perm-35*Release:* 1977*Health:**Family:**Address:* **Hivenska obl., Sarnynskiy r-n, s. Krychylsk**

P

SOROKIN

b. 1953

Mykola Apollonovych*Prof.:* locksmith-sanitary engineer*Arr.:* fall 1977*Art.:* 187-1 CC UkSSR (personal notes of critical nature)*Trial:**Sent.:* compulsory psychiatric treatment. Earlier — 1974, 1975, 1976-77 in SH on political charges*Place:* Dnipropetrovsk SPH, **PH***Release:* —*Health:**Family:* mother — Klavdia Oleksiyivna LAVROVA*Address:* **349230, Voroshylovhradsk Obl., m. Rovenky, kvartal Voroshylova, 9, kv. 12**

5-76

-376-

*

SPINENKO

b. Sept. 19, 1947

Vasyl Volodymyrovych

Prof.: graduate of philosophy department at Donetsk University

Arr.: March 1971

Art.: 62, sec. 1, 64 CC UkSSR

Trial:

Sent.: compulsory psychiatric treatment

Place: Dnipropetrovsk SPH, later — 339019, Donetska obl., m. Makiyivka, shakhta im. Bazhanova, Miskyi PND (City Psychiatric Out-Patient Clinic)

Release: **Released in 1978**

Health:

Family:

Address: **Donetska obl., m. Makiyivka**

5-77

-347-

SPODARYK

b. 1951

Stepan

Prof.: worker at Lviv Television Factory

Arr.: 1973, Lviv

Art.: 101, 188 CC UkSSR (protesting Russification of Ukraine)

Trial:

Sent.: 8 yrs. reinforced regime

Place: camp for common criminals

Release: 1981

Health:

Family:

Address: **m. Lviv**

STAROSOLSKY

b. May 8, 1955

Lyubomyr*Prof.:**Arr.:* 1980*Art.:* 81 CC UkSSR (Ukrainian national movement)*Trial:**Sent.:* 6 yrs. strict regime. Previous conviction — 1972-74 for hoisting Ukrainian flag in Stebnyk, Lviv obl.*Place:* camp for common criminals*Release:* 1986*Health:**Family:**Address:* Lvivska obl.

*

STASIV (KALYNETS)b. Dec. 6, 1940, s. Mlyniv,
Lvivska obl.**Iryna Onutriyivna***Prof.:* teacher, poet*Arr.:* Jan. 12, 1972, Lviv*Art.:* 62, sec. 1 CC UkSSR*Trial:* July 1972, Lviv Oblast Court*Sent.:* 6 yrs. strict regime + 3 yrs. exile*Place:* Mordovia 3-4. Exile — Chitinskaya obl., Baleyskiy r-n, s. Undino-Poselye, ul. Sovetskaya, 132, kv. 2*Release:* Jan. 12, 1981*Health:* polyarthritis, kidneys (in camp — Group-III invalid)*Family:* father, mother, husband — Ihor Myronovych KALYNETS (q.v.). daughter — Zvenyslava (b. Feb. 16, 1963)*Address:* husband's in exile: Chitinskaya obl. Baleyskiy r-n, s. Undino-Poselye, ul. Sovetskaya, 132, kv. 2. Daughter's — 290017, Lviv-17, vul. Kutuzova, 117, kv. 12.

5-80

-350-

P

STEBA

b. 1926

Ivan Markovych

Prof.:

Arr.: no later than 1967

Art.: 62 CC UkSSR (criticizing living conditions in USSR, desire to repatriate to Australia)

Trial:

Sent.: compulsory psychiatric treatment

Place: **Dnipropetrovsk SPH**

Release: —

Health:

Family: wife, two sons

Address:

5-81

-351-

U

STEPANYUK

b. 1908

Oleksly Svyrydovych

Prof.:

Arr.: 1956

Art.: 58 CC RSFSR (OUN-UPA)

Trial:

Sent.: 25 yrs. strict regime

Place: Mordovia, 19, Mordovia, 3-5

Release: 1981

Health:

Family:

Address:

5-82

-352-

P

STOLYAR

b. 1951

Yaroslav M.

Prof.:

App.: approx. 1973

Art.: 245, 259 CC RSFSR

Trial:

Sent.: compulsory psychiatric treatment

Place: **Dnipropetrovsk SPH**

Release: —

Health:

Family:

Address: L'vivska obl., Mostynskiy r-n, s. Khorosnytsya

5-83

-353-

H

STRILTSIV

b. Jan. 13, 1929, s. Zahvizdya,
Ivano-Frankivska obl.

Vasyl Stepanovych

Prof.: English language teacher

Arr.: Oct. 23, 1979, s. Dolyna, Ivano-Frankivska obl.

Art.: 196 CC UkSSR (violating passport regulations — taking part in UHG activities, renunciation of Soviet citizenship, desire to emigrate)

Trial:

Sent.: 2 yrs. strict regime. Previous conviction: 1944-54, Art. 58 CC RSFSR. Later rehabilitated.

Place: **315040, Poltavska obl., p/v Bozhkove, ust. OP-317/16-6-21**

Release: Oct. 23, 1981

Health:

Family: brother — Pavlo

Address: **285600, Ivano-Frankivska obl., Dolynskiy r-n, s. Obolonnye, vul. Shevchenka, 49.**

STROTSYN

b. 1928

Pavlo*Prof.:**Arr.:* 1958*Art.:* 58 CC RSFSR (OUN—UPA)*Trial:**Sent.:* 25 yrs. strict regime*Place:* Perm-36 (1977), **Perm-37***Release:* 1983*Health:**Family:**Address:*

*

STULKIVSKY

I. H.

*Prof.:**Arr.:* 1976, m. Ternopil*Art.:* (Jehovah's Witness)*Trial:**Sent.:* 3 yrs. ordinary regime*Place:* camp for common criminals*Release:* 1979*Health:**Family:**Address:* m. Ternopil

STUS**Vasyl Semenovich****b. Jan. 8, 1938, Vinnytska obl.,
Haysynskiy r-n, s. Rakhnivka**

Prof.: poet, publicist
Arr.: May 14, 1980, Kiev
Art.: 62, sec. 2 CC UkSSR (participating in UHG activity, poems, personal letters, oral statements)
Trial: Sept. 29 — Oct. 2, 1980, Kiev Oblast Court (judge — FESHCHENKO)
Sent.: 10 yrs. special regime + 5 yrs. exile. Previous conviction: 1972-1979, Art. 62, sec. 1 CC UkSSR.
Place: **Perm-36-1**
Release: May 14, 1995
Health: stomach ulcer, heart ailment, leg injuries
Family: wife — Valentyna Vasyliivna POPELYUKH (b. Jun. 18, 1938 in Cherkasy), son — Dmytro (b. Nov. 15, 1966 in Kiev), mother — Olena Mykolayivna, sister — Maria
Address: wife's & son's — **252179, Kiev-179, vul. Chornobylska, 13a, kv. 99.** Mother's — **Donetska obl., sel. Zhovtneve, vul. Chuvaska, 19.**

P**SUDAKOV****b. c. 1932****Stanislav**

Prof.:
Arr.: 1974
Art.: (entered U.S. Embassy in Moscow and submitted "memorandum")
Trial:
Sent.: compulsory psychiatric treatment
Place: Tashkent SPH (?)
Release: —
Health:
Family:
Address: **m. Dnipropetrovsk**

SUIMBIRSKY

b. 1959

Yaroslav Vasylyovych*Prof.:**Arr.:* end of 1977*Art.:* 259 CC RSFSR (CEF-P, religious activity)*Trial:**Sent.:**Place:* camp for common criminals*Release:**Health:**Family:* father — Vasyl Mykhaylovych*Address:* **Lvivska obl., Radekhivskiy r-n, s. Oplytske****SUROVTSEVA**

b. Apr. 1897

Nadia Vitaliyvna*Prof.:**Arr.:**Art.:**Trial:**Sent.:**Place:**Release:**Health:* ailments of legs and eyes*Family:* a distant relative — Dmytro Pylypovych KALYUZHNY,
lives with her*Address:* **258900, Cherkaska obl., m. Uman, vul. Kommolodi, 6.**

INDEX OF NAMES

ANTONYUK Zinoviy 5-33

ANTSUPOV S. 5-25

ANTSUPOV Yevhen 5-25

BADZIO Yuriy 5-20, 5-38

BERDNYK O. 5-36

BONZYNA 5-7

BOYKO Mykola 5-7

BOYKO Vitaliy 5-31

BREZHIN M.I. 5-38

BREZHNEV L.I. 5-6, 5-15, 5-25, 5-38

BRODSKY 5-27

BULGAKOV 5-1

BURYLOV 5-34

BYELOBORODOV 5-43

CHERNYAVSKA Inna 5-1

CHORNOVIL Vyacheslav 5-21, 5-41

DEZHKO Mykhaylo 5-8

DIDENKO Kostyantyn 5-49

DIDENKO Petro Pavlovych 5-12

DROTENKO 5-18

DZHEMILEV Reshat 5-43

ELBERT Lev 5-29

ELBERT Mykhaylo 5-29

FAKHNO 5-24

FENCHAK Vasyl 5-8

FESHCHENKO 5-86

FOKANOV Volodymyr Serhiyovych 5-11

FOMIN S.D. 5-43

FRIDMAN Kim Beniaminovych 5-14

GUMILOV 5-27

HALYNOVSKY Leonid 5-27

HANDZYUK Volodymyr 5-42

HEL Ivan 5-23, 5-36

HEL Maria 5-23

HENCHU Hanna Trokhymivna 5-13

HOFSHTEYN Olena 5-15

HONCHARUK 5-7

HORYN Mykhaylo 5-23

HRABOVSKY 5-14

HUTSUL Anna Mykolayivna 5-48

HUTSUL Maria Mykolayivna 5-48

HUTSUL Mykola Dmytrovych 5-48

HUTSUL Vasyl Mykolayovych 5-48

IVASYUK Volodymyr 5-62, 5-64

KADUK Vira Stepanivna 5-11

KADYYEV Rollan 5-44

KALYNETS Ihor 5-58, 5-79

KALYNETS Iryna — see STASIV-KALYNETS Iryna

KALYNETS Zvenyslava 5-58, 5-79

KALYUZHNY Dmytro Pylypovych 5-89

KANDYBA Ivan 5-21, 5-23

KHAYLO Volodymyr 5-51

KHLEBNIKOV 5-27

KHMARA Stepan 5-17

KHOMOV A.V. 5-17

KLAK 5-34

KOHANSKA Maya 5-24

KOMAROVA Nina 5-22

KORYAGIN Anatoliy 5-16

KOVALCHUK Vasyl Petrovych 5-11

KOVHAR Borys 5-52

KOZORIZOV Oleksiy 5-10

KOZORIZOVA Oleksandra 5-10

KRASIVSKY Zinoviy 5-23

KRAVCHUK 5-7

KRYUCHKOV 5-62, 5-64

KYRYCHENKO Svitlana 5-20, 5-38

KYSHKUN Volodymyr 5-46

KYSLYK Volodymyr Samuyilovych 5-15

LAKOTOSH Pavlo 5-8

LAVROVA Klavdiya Oleksiyivna 5-75

LENIN V.I. 5-45

LESIV Ya. 5-72

LEVTSENYUK Anatoliy 5-9

LEVYTSKA Anna 5-5
 LOKHVVYTSKA Larysa 5-1
 LOMOTYTSKA L. 5-22
 LUKYANENKO Lesya 5-22
 LUPYNIS Anatoliy 5-50

 MAKARIY Archbishop 5-32
 MANDELSHTAM 5-27
 MARCHENKO Nina Mykhaylivna 5-59
 MARCHENKO Valeriy 5-59
 MARMUS Volodymyr 5-55
 MATVIYUK Ivan 5-3
 MELNYK Halyna 5-28
 MELNYK Mykhaylo 5-28
 MESHKO Oksana 5-57
 MISHCHENKO 5-15
 MOSHKOVYCH I.M. 5-18
 MURZHENKO Lyubov 5-24
 MURZHENKO Oleksiy 5-24, 5-36
 MYELKOMUKOV 5-34
 MYLYAVSKY Leonid 5-1

 NABOKA Serhiy 5-1
 NABOKOV V. 5-27
 NEKIPELOV Viktor 5-22
 NESTEROVA N. 5-11
 NEVYEROVA Polina Trokhymivna 5-4
 NYKONOV 5-25

 OLIYNYK 5-14
 OVSIYENKO Vasyi 5-40

 PARKHOMENKO Natalya 5-1
 PASHKO Atena 5-21
 PETRASH Stefaniya Vasylivna 5-62,
 5-63, 5-64
 PETRENKO 5-7
 PIDHORODETSKY Vasyi 5-61
 PLAKHOTNYUK Ivan 5-26
 PLAKHOTNYUK Mykola 5-26
 PLATONOV 5-27
 POHYBA Mykola Trokhymovych 5-45
 POLIKARPOVA Ye. A. 5-15
 POPELYUKH Valentyna Vasylivna 5-
 86
 POPOVYCH Oksana 5-39

 PROKOP Dmytro 5-47
 PROTSYUK Nina Volodymyrivna 5-70
 PRUS A.S. 5-7
 PRYKHODKO H. 5-72

 RATKOVA 5-7
 REBRYK Bohdan 5-36, 5-54
 RESHETNYAK Motrya Antonivna 5-
 19
 RIPA Halyna 5-70
 ROHOZIN 5-34
 RUDENKO 5-62, 5-64
 RUDENKO Mykola 5-2
 RUDENKO Raissa Opanasivna 5-2, 5-
 17, 5-24

 SAKHAROV Andrei 5-17
 SAVYNKOV 5-34
 SEMYANNIKOVA O.L. 5-25
 SENYK Iryna 5-56
 SERHIYENKO Oleksander 5-57
 SEYTMURATOVA Ayshe 5-44
 SHABATURA Stefaniya 5-60
 SHCHERBYTSKY V.V. 5-15
 SHEBALINA 5-15
 SHEREMET M.F. 5-24
 SHERSHNEVYCH 5-27
 SHESHENKO V.M. 5-6
 SHEVCHENKO Lidiya 5-17
 SHEVCHENKO Maria 5-17
 SHEVCHENKO Oleksander 5-17
 SHEVCHENKO Vitaliy 5-17
 SHUBIN V.I. 5-55
 SICHKO Oksana Petrivna 5-62, 5-63,
 5-64
 SICHKO Petro Vasylyovych 5-62, 5-
 63, 5-64
 SICHKO Vasyi Petrovych 5-62, 5-63,
 5-64
 SICHKO Volodymyr Petrovych 5-62,
 5-63, 5-64
 SKOCHOK Pavlo Ivanovych 5-65
 SKRYPCHUK Kostyantyn Maksymo-
 vych 5-66
 SLOBODYAN Maria 5-69
 SLOBODYAN Maria Mykolayivna 5-
 69

- SLOBODYAN Mykhaylo Klymovych 5-69
 SLOBODYAN Mykola Vasylyovych 5-68
 SLOBODYAN Vasyi Mykolayovych 5-68
 SLYSHEVSKY I.N. 5-67
 SMOHYTEL Vadym Volodymyrovych 5-70
 SMOHYTEL Volodymyr Vadymovych 5-70
 SOKIL Yaroslav Andriyovych 5-71
 SOKULSKA Orysia Vasyliivna 5-72
 SOKULSKY Ivan Hryhorovych 5-72
 SOLODKA Ksenya 5-73
 SOLODKY Ivan Vasylyovych 5-73
 SOLODKIN M.I. 5-27
 SOROKA Stepan Klymentiyovych 5-74
 SOROKIN A.A. 5-55
 SOROKIN Mykola Apollonovych 5-75
 SPINENKO Vasyi Volodymyrovych 5-76
 SPODARYK Stepan 5-77
 STAROSOLSKY Lyubomyr 5-78
 STASIV (KALYNETS) Iryna Onufriyivna 5-58, 5-79
 STEBA Ivan Markovych 5-80
 STEPANYUK Oleksiy Svrydovych 5-81
 STOLYAR Yaroslav M. 5-82
 STOROZHENKO S.M. 5-25
 STRILTSIV Pavlo Stepanovych 5-83
 STRILTSIV Vasyi Stepanovych 5-83
 STROTSYN Pavlo 5-84
 STULKIVSKY I.H. 5-85
 STUS Dmytro Vasylyovych 5-86
 STUS Maria Semenivna 5-86
 STUS Olena Mykolayivna 5-86
 STUS Vasyi Semenovych 5-37, 5-86
 SUDAKOV Stanislav 5-87
 SUIMBIRSKY Vasyi Mykhaylovych 5-88
 SUIMBIRSKY Yaroslav Vasylyovych 5-88
 SUKHINA 5-7
 SUROVTSEVA Nadia Vitaliyivna 5-22, 5-89
 SUSHENTSEV 5-43
 SVYATENKY 5-15
 TALIY R.M. 5-7
 TANTSYURA V.B. 5-1
 TERESHKOV 5-41
 TREPOV L. 5-49
 TUMAKOV 5-41
 TYMCHAK 5-7
 URYUPOV Oleh Fedorovych 5-53
 VDOVIN 5-34
 VERZIN V.A. 5-5
 VOYNYTSKY 5-7
 WIESEL Elie 5-29
 ZHURAVLYOV 5-15
 ZINYCH 5-24
 ZUBKO Stanislav Oleksiyovych 5-5

IV K/18

**EXTERNAL
REPRESENTATION
OF THE
UKRAINIAN
HELSINKI GROUP**

**HERALD
OF
REPRESSION
IN
UKRAINE**

LIBRARY
of
Ukrainian Publishers
Ltd

**6
1981**

**EXTERNAL REPRESENTATION OF THE UKRAINIAN
HELSINKI GROUP**

HERALD OF REPRESSION IN UKRAINE

No. 6

Compiled and edited by Nadia Svitlychna

**June 1981
New York**

LIBRARY
of
Ukrainian Publications
LID

1215:
5341

FROM THE EDITOR

The HERALD OF REPRESSION IN UKRAINE collects and systematizes current information about political, national and religious persecution in Ukraine.

The HERALD consists of the following sections:

- I. Chronicle of Repression
- II. News about Prisoners
- III. Index of Persecuted Persons
- IV. Miscellaneous

Information contained in all sections of the HERALD appears according to a system of numeration preceding the text, in which the first number indicates the issue of the HERALD and the second represents the order of appearance of a certain piece of information in the given issue. Facts considered relevant to the biographies appearing in the section entitled "Index of Persecuted Persons" are set in bold type.

In order to indicate earlier entries on the individuals discussed, reference is made to the last issue on the HERALD in which the given name appears. By referring to that issue and entry number (e.g.: q.v. 1981, 2-10) the reader will be able to find all previous mentions of that person.

Owing to major technical difficulties, the bibliographic sections entitled "Samizdat Archive" and "Reports in the Press about Persecuted Persons" have been temporarily suspended.

The alphabetical index at the end of the issue includes all names mentioned in all sections of this issue of the HERALD.

The publication of the HERALD depends on the free exchange of information. In order to facilitate the work of informing the public about repression in Ukraine, we ask all news agencies, newspapers, magazines and individuals to send information, as well as all correspondence relating to the HERALD, to the following address:

Nadia Svitlychna
P.O. Box 770,
Cooper Station,
New York, N.Y. 10003
Tel.: (201) 371-6361

The HERALD appears simultaneously in English and in Ukrainian. The English edition is a translation of the Ukrainian one. A one-year

subscription costs \$20.00 (or \$30.00 for both the English and Ukrainian editions). Please send checks or money orders to:

Ukrainian Helsinki Group (1561)

P.O. Box 770,

Cooper Station,

New York, N.Y. 10003

ABBREVIATIONS AND TERMS USED IN THIS ISSUE

arr. — arrest

art. — article of the Criminal Code

ASSR — Autonomous Soviet Socialist Republic

CC RSFSR — Criminal Code of the Russian Federated Socialist Republic

CC UkSSR — Criminal Code of the Ukrainian Soviet Socialist Republic

CEF-P — Christians of the Evangelical Faith — Pentecostalists

ECB — Evangelical Christians and Baptists

g. — *gorod* (Russ.) = city

khutir — (Ukr.) = farmstead

krai — (Russ.) = territory. An administrative territorial unit about the size of an *oblast*.

kv. — *kvartira* (Russ. & Ukr.) = apartment

m. — *misto* (Ukr.) = city

obl. — *oblast* (Russ. & Ukr.) = region. An administrative territorial unit which is one of the most important sub-divisions of the Union Republics.

OUN — Organization of Ukrainian Nationalists

PH — psychiatric hospital

place — address of place where sentence is being served

prof. — profession

prosp. — *prospekt* (Russ. & Ukr.) = avenue

p/v — *poshtovyi viddil* (Ukr.) = postal station

radhosp — (Ukr.) = state farm

r-n — *rayon* (Russ. & Ukr.) = district. An administrative territorial unit forming part of an *oblast* or a city district.

s. — *selo* (Ukr.) = village

sel. — *selyshche* (Ukr.) = settlement, larger than a village.

sent. — sentence

shose — (Russ. & Ukr.) = highway

SPH — special psychiatric hospital

uchr. — *uchrezhdenie* (Russ.) = institution

ul. — *ulitsa* (Russ.) = street

UPA — Ukrainian Insurgent Army

ust. — *ustanova* (Ukr.) = institution

v/ch — *viyskova chastyna* (Ukr.) = army unit

VTK — *vypravno-trudova koloniya* (Ukr.) = corrective labor colony

vul. — *vulytsya* (Ukr.) = street

CHRONICLE OF REPRESSION

6-1 Yakiv Yefremovych IVASHCHENKO (b. May 10, 1932), a pastor of the ECB Church, was arrested on May 22, 1981 in Kiev. The address of IVASHCHENKO's wife, Hanna Yosypivna, is: 255203, Kiev obl., Kyievo-Svyatoshynskiy r-n, p/v Petrovske, vul. Petrovska, 87a. The IVASHCHENKO couple has 11 children.

6-2 Ivan Biylovych BOHAR, an evangelist of the Gypsy ECB Church, was arrested on May 13, 1981 in the settlement of Korolyovo, Zakarpatska obl. I. BOHAR (b. November 24, 1952) is the father of three underage children. At trial of V.V. BURDEYNY (q.v. 1981, 3-5) on October 9, 1980 he refused to give "false testimony, fabricated to suit the needs of atheists" and was sentenced to 3 months of compulsory labor. However, he was not able to work because of ill health. After his arrest, he was first held in the Investigation-Isolation Prison (SIZO) of the city of Khust and then transferred to the SIZO in Uzhhorod. His wife, Maria Avhustynivna BOHAR, and the couple's three children live at the following address: 295560, Zakarpatska obl., Vynohradivskiy r-n, sel. Korolyovo, vul. Tereka, 65.

6-3 Two Baptists were arrested in May 1981 in the city of Melitopol in Zaporizka oblast. Hennadiy Demydovych MALAKHOV (b. July 31, 1938) was arrested on May 11 on charges of engaging in religious activities. The address of his wife Nadia Mykhaylivna and 7 children is: 332311, Zaporizka obl., m. Melitopol, vul. Adm. Makarova, 5.

Mykola Pavlovych PASHKO (b. March 17, 1942), the deacon of the Melitopol ECB community, was arrested on May 12. His wife, Valentyna Petrivna, and 6 children live at the following address: 332306, Zaporizka obl., m. Melitopol, vul. Lystonoshenka, 70.

Both men are being held in the Zaporizhzhya Investigation-Isolation Prison (SIZO) — ust. YaYa-310/181.

6-4 Mykhaylo YAKOVLYEV (b. 1948) was arrested on May 29, 1981 in the city of Odessa. He is charged with violating Art. 181 by writing samizdat works, especially works published in the journal *Poiski*.

6-5 The trial of Anatoliy KORYAGIN, a psychiatrist who acted as consultant to the Working Commission for the Investigation of the Use of Psychiatry for Political Purposes, was held on June 3-5, 1981 in

Kharkiv (q.v. 1981, 5-16).

Anatoliy Ivanovych KORYAGIN (see photograph) was born on **September 15, 1938** in the city of **Kansk** in **Krasnoyarskiy Krai**. His father died at the front during the Second World War. A. KORYAGIN graduated from the **Krasnoyarsk Medical Institute** in 1963, and in 1970 he completed his graduate studies at the **Kharkiv Scientific Research Institute of Neurology and Psychiatry**. In 1972 he successfully defended a dissertation entitled "**Schizophrenia**" and was subsequently appointed assistant to the chief of the medical section of the **Krasnoyarsk Krai Psychiatric Hospital** in the city of **Kyzyl** in **Tuvinskaya ASSR**. In 1978 he transferred to the **Kharkiv Oblast Psychoneurological Dispensary**. He began to take part in the activities of the **Working Commission on the Abuse of Psychiatry** in December 1979. As the Commission's psychiatric consultant, in September 1980 A. KORYAGIN examined **Oleksiy NIKITIN** (q.v. 1981, 2-32), an electromechanical engineer from **Donetsk**, and declared him mentally sane. On January 6, 1981, O. NIKITIN was confined to the **Dnipropetrovsk SPH** for the third time for speaking out in defense of miners' rights and for giving an interview to the *Financial Times* and the *Washington Post*. Anatoliy KORYAGIN wrote an article entitled "**Involuntary Patients**"



From left to right: Olha TERNOVSKA (daughter of Leonard TERNOVSKY), Felix SEREBROV, Anatoliy KORYAGIN, Iryna HRYVNINA. September 1980.

about the KGB's practice of using Soviet psychiatry for its own political purposes. This article appeared in the 24th issue of the Working Commission's *Information Bulletin*. The Moscow Helsinki Group issued a document describing A. KORYAGIN's arrest (Document No. 162). In addition, the Moscow Group made public an open statement that A. KORYAGIN had written for publication in the event of his arrest. In it, he writes:

The job of diagnosing mental disorders, which I performed as a physician, was my professional duty and may be the subject of examination only for competent professionals and not representatives of the KGB, the procuracy and the courts.

The court charged A. KORYAGIN with publishing an abbreviated version of his article "Involuntary Patients" in the Western-published Russian-language journal *Posev* (No. 2, 1981, pp. 36-40), preparing and disseminating an article entitled "Good, Evil, Force" (published in *Lancet*), compiling a case history of A.A. BUDKO, writing his "Autobiography" and "Statement To Be Published in the Event of My Arrest", his private correspondence with "relatives and foreigners" and "oral agitation." In addition, A. KORYAGIN was accused of the "illegal possession of a sawn-off rifle, confiscated during the search of the apartment belonging to his sister's husband M. BLAHYKH" (**Art. 218, sec. 1 of the CC RSFSR**). The case was tried by the **Kharkiv Oblast Court**. Judge **NAVALNY** presided. V.I. POPOV, a senior deputy procurator of Kharkiv Oblast, acted as **prosecutor** and **A.P. MISEVRA** conducted the **defense**. A. KORYAGIN refused the services of the court-appointed defense attorney and asked to be permitted to conduct his own defense. But his request was denied at the procurator's insistence, although this is in violation of the Code of Criminal Procedure. A. KORYAGIN was sentenced to 7 years of imprisonment in camps and 5 years of exile under Art. 62 of the CC UkSSR and 2 years of imprisonment in camps under Art. 218 of the CC RSFSR — a total of **7 years of imprisonment in strict-regime camps and 5 years of exile**. Upon hearing the verdict, KORYAGIN responded: "The longer the sentence, the more shameful the trial."

In its verdict, the court also stripped A. KORYAGIN of his rank of senior lieutenant. It also issued two directives: that a submission be made to the Higher Certifying Commission recommending the withdrawal of A. KORYAGIN's academic degree and that charges be brought against Yuriy DZYUBA (q.v. 1981, 4-4) for refusing to testify at the trial.

Anatoliy KORYAGIN refused to appeal the verdict. For several

days in a row his wife demanded a meeting with him. She was finally told that she would be permitted to see her husband on June 25. However, on June 23 the prison authorities informed her that her husband had already been taken under convoy to the camps.

Anatoliy KORYAGIN arrived at **Perm camp VS-389/37** in June.

6-6 Oleksander Viktorovych LEBZAK, a Baptist, was sentenced on June 4, 1981 in the city of Oleksandrivka, Khersonska Oblast, under Art. 188, sec. 2 of the CC UkSSR. His verdict: 3½ years of imprisonment in ordinary-regime camps. O. LEBZAK (b. January 1, 1963) was arrested in the city of Beryslav, Khersonska Oblast on May 18, 1981 on charges of **engaging in religious activities**. His mother Ella Yakivna LEBZAK lives at: 326860, Khersonska obl., m. Beryslav, vul. Kolhospna, 19.

6-7 Olena SANNIKOVA was detained on May 11, 1981 in a sanatorium for invalids near the city of Saky (Crimean Oblast) for distributing questionnaires to invalids (most likely compiled by the Initiative Group for the Defense of the Rights of Invalids). She was taken to the Crimean Administration of the KGB in the city of Simferopol and held under interrogation for three days. She refused to answer any questions. On May 14, O. SANNIKOVA was transferred to the No. 1 Special Psychiatric Hospital, where she was examined by three separate psychiatric commissions. She was declared sane, but mentally weak. On May 25 she was placed on a plane and accompanied home to Moscow.

6-8 On June 11, 1981, a senior lieutenant of the KGB in Kiev conducted a search at the home of Tetyana RAHOZOVSKA in connection with "Case No. 14." The search warrant was signed by Major SLOBOZHENYUK. The confiscated materials included a manuscript (nearly 300 pages) by the Russian novelist Arkadiy LVOV of Odessa, who has emigrated from the Soviet Union; a work by G. ORWELL (in English); an article by A. KORYAGIN (q.v. 1981, 6-5); a copy of *Derzhava i my* [We and the State]; several typewritten articles about V. VYSOTSKY; and some notebooks (a total of more than 20 titles).

After the search, T. RAHOZOVSKA was questioned. She was interrogated about the books that she reads and about her acquaintances. The interrogator introduced himself as a "chief of one of the departments" and asked her not to tell anyone about her "conversation" with him. In response to RAHOZOVSKA's comment, "I don't

know who you are," he told her that his name was "ZAKHARCHENKO."

On June 15, the Kiev Administration of the KGB returned one of the confiscated notebooks to T. RAHOZOVSKA, asked her to collaborate with the KGB and concluded the meeting by issuing her a warning "under the decree."*

6-9 Persecution of Evangelical Christians and Baptists is continuing in the city of Donetsk and Donetska Oblast. On April 5, 1981, the militia led by the KGB officer NOVIKOV and with the participation of N.K. UZHAKINA, the secretary of the Kuybyshev rayon executive committee of the city of Donetsk, and the chief of the Kuybyshev rayon militia department broke up a religious service being held in the house of **V.F. TULYUPA** and his wife **Olha Yosypivna**. The TULYUPAS have **six children**, of whom five are underage. Their address is **m. Donetsk-96, Ofitserskiy prospekt, 69, kv. 2**. According to investigator SYMONYAN, criminal charges have been brought against both, but to date Olena TULYUPA has been questioned as a witness in the case against her husband.

On May 2, 1981, local authorities in the city of **Khartsyzk, Donetska Oblast**, disrupted a gathering of young believers in a house on **vul. Chelyuskintsiy, 139** (postal code: **343700**). Even before the meeting, KGB officer KYRYCHEK told the owner of the house, **P.I. DUBYNETSKY**, that the KGB along with the militia and members of the people's militia (*druzhynnyky*) would not allow the "mob" to gather. The secretary of the city executive committee ROMANYUK conducted the dispersal of the gathering. The attending believers were forcibly removed from the house, placed in buses and taken to the "Red Corner" at the Khartsyzk Machine Factory, where their names were taken down. The majority of them were then driven about 60 km. outside of Khartsyzk and left in some village. A few were taken directly to militia headquarters, and five were sentenced to **15 days' imprisonment** each. Those sentenced were: Mykhaylo ZAKHAROV from Rostov-on-the-Don, **Mykola KINASH** (q.v. 1981, 3-240; 1980, 2-2) and **Petro BUSHKOVSKY** from the city of **Horlivka**, **Viktor ORLOV** (b. 1962) and **Oleksander YUDYNTSEV** from the city of **Khartsyzk**. Pastor V.I. YUDYNTSEV was fined 50 rubles.

* An unpublished Decree of the Presidium of the Supreme Soviet of the USSR issued on December 25, 1972, which authorizes the KGB to warn individuals that if they persist in their activity they may face criminal charges and that all materials gathered, including the warning, will be included in any future criminal actions brought against them. — *Transl.*

6-10 The Council of Relatives of Imprisoned Evangelical Christians and Baptists reports repressions against believers in the city of Sumy and Sumska Oblast. On May 4, 1981, the believer **M.S. KRAVCHENKO** (m. Sumy, vul. 40 rokiv Zhovtnya, 37, kv. 60) wrote a complaint describing how he has been persecuted for being a Christian since 1977, when he refused to take the oath in the army. At the time, sergeants MALTSEV and DZYUBENKO beat him up brutally and KRAVCHENKO ended up in the hospital with a serious head injury. As a result, even after his demobilization, KRAVCHENKO was not able to work for a long period of time. Now KRAVCHENKO works as a **machine tool operator**, but is continually harrassed at work for his religious beliefs. At three factory meetings, held on January 8, April 28, and May 7, 1981, under the chairmanship of the secretary of the rayon executive committee A.V. KHORUZHENKO, KRAVCHENKO was called a violator of public order and an enemy of the people. On February 8, 1979, the oblast newspaper *Chervonyi promin* published an article entitled "The Oath", which called KRAVCHENKO a malingerer, who avoided doing his duty in the army by simulating illness.

Believers from the city of Seredyna-Buda in Sumska Oblast report that the chairman of the city executive committee SOPACH and the district militia lieutenant MELNYCHUK fined V.F. SYTNYK, S.S. BEZ-ZUBENKO and A.A. HAVRYLKINA for attending a religious service.

6-11 A religious service of Evangelical Christians and Baptists was dispersed on March 29, 1981 in the city of Zaporizhzhya. The action was conducted by the secretary of the rayon executive committee L.A. YEVHRAFOVA. Three believers — **V.V. FADIN, A.I. PRYKHODKO** and **N.S. KHYZHNYAK** — were sentenced to **15 days of administrative arrest**. **V.A. BIDNY**, a **pensioner owing to ill health**, was fined 50 rubles in addition to being sentenced to **15 days of imprisonment**.

On April 10, 1981, the secretary of the Shevchenko rayon executive committee of the city of Zaporizhzhya L.A. YEVHRAFOVA, accompanied by plainclothesmen, militia and members of the people's militia, searched buildings No. 19 and No. 21 on vul. Derzhavina without a search warrant. The buildings are occupied by believers. The search party secretly confiscated religious literature from O.F. ANDROSOVA (vul. Derzhavina, 21). This was reported by the members of the ECB Church, who gave the following return address: **330113, m. Zaporizhzhya, vul. Zadniprovska, 39, kv. 147, HOLOVINU I.I.**

6-12 Baptists from the city of Zdolbuniv, Rivenska Oblast, report that the family of **Ivan Zolovych MATVIYCHUK** (q.v. 1981, 5-3,

where his name is given as MATVIYUK) is being persecuted. I.Z. MATVIYCHUK was **arrested** on **March 17, 1981** under **Art. 187-1 of the CC UkSSR**. His younger **daughter Olena (b. 1956)** is being threatened with arrest for attending religious gatherings, and his older **daughter Raissa** was dismissed from her job.

The wife of imprisoned Baptist V. BURDEYNY (q.v. 1981, 3-5) is also being persecuted. The KGB is persuading her to collaborate with the secret police.

After yet another religious service was broken up in the house of **V. TROTSYUK** (he was fined 150 rubles), the believer **V.A. MARKEVYCH** was **sentenced to a short term of imprisonment**. During the service, militia captain STETSYUK, using *sambo* (a form of self-defense without the use of weapons), took away from MARKEVYCH his briefcase containing sheet music collections and a Bible. He also injured MARKEVYCH's finger.

6-13 The Council of Relatives of Imprisoned Evangelical Christians and Baptists received a statement from the parents of the **Baptist Serhiy KHANCHEHASHVILI**, who is serving in the army in the city of **Zaporizhzhya (v/ch 07861)**. Although he has not refused to perform his military service, KHANCHEHASHVILI's religious beliefs prevent him from taking the oath. As a result he has been placed in the stockade and threatened with a prison sentence under **Art. 243a of the CC UkSSR**. The address of S.A. KHANCHEHASHVILI's parents is: **m. Odesa-96, vul. 8 Bereznya, 4.**

6-14 Officers of the KGB and the Ministry of Internal Affairs (the militia) continue to conduct pogroms in houses where members of the All-Union Church of True and Independent Seventh Day Adventists (AUCTISDA) meet. On December 28, 1980, a militia car arrived at the house of **Maria Petrivna PSHONNA** in the village of **Vinnytski Khutory** near the city of Vinnytsya while a religious service was being held inside. The militiamen mocked the believers, beat them and dispersed them. The rayon executive committee fined M. PSHONNA 50 rubles for allegedly violating the law on cults. Senior Lieutenant Volodymyr YAKYMENKO was in charge of breaking up the service.

6-15 According to unconfirmed reports, mass demonstrations took place at the beginning of 1981 in the city of Ivano-Frankivsk. A spontaneous demonstration that lasted an entire day put forward such demands as "We want independence!", "We want bread!", "Where are our food products?" In an attempt to calm down the population, stores

received shipments of food products after the demonstration.

Sources report that someone hoisted the Ukrainian national flag in Kosiv, Ivano-Frankivska Oblast on the eve of the celebrations to commemorate May 1, 1980.

6-16 On June 26, 1981, an investigator from Ukraine attempted to interrogate Tatiana VELIKANOVA in Mordovian camp ZhKh-385/3-4. She refused to answer his questions: "I consider it immoral to take part in this case in any role — be it witness, investigator, judge or defendant." The interrogation was to have been in connection with the arrest of Raissa RUDENKO (q.v. 1981, 5-2).

6-17 At the beginning of 1979, the family of **Marko OCHERET-YANSKY** from **Kiev** received permission to emigrate to Israel. The OCHERETYANSKY family submitted all the necessary documents and paid the customs duty (1400 rubles). However, their completed visas were unexpectedly held up. For a period of 10 months, OCHERET-YANSKY was threatened with criminal charges unless he refused to emigrate. In **February 1980**, M. OCHERETYANSKY was arrested and after a three-month long investigation sentenced to **one year of compulsory labor for "abusing his official position."** Before submitting his application for emigration, M. OCHERETYANSKY worked as a shop manager at the Building Materials Factory.

In December 1980, OCHERETYANSKY submitted the verdict and a document certifying that the sentence had been served to the Office of Visas and Registration (OVIR), but did not receive the visas. The family appealed many times to various agencies with no result. On March 23, 1981, OCHERETYANSKY was refused an exit visa "owing to absence of close family relations" abroad. The customs duty was kept by the state.

On March 24, M. OCHERETYANSKY wrote "A Statement to the Participants of the Madrid Conference":

... For more than a year and a half we have been subjected to crude arbitrariness and lawlessness; we drag out our miserable existence deprived of documents, rights, the means to live and elementary living conditions, since we sold all our belongings and furnishings to pay the customs duty. My son has been robbed of his childhood at the age of eleven. He is not able to attend school for the second year, sleeps on the floor and wears other people's hand-me-downs... My family is on the verge of despair and poverty.

M. OCHERETYANSKY sent similar statements to Kurt WALDHEIM

and to the International Red Cross.

6-18 Ihor HERASHCHENKO and his wife Iryna RATUSHYNSKA from Kiev sent an appeal to the Presidium of the Supreme Soviet of the UkSSR to be allowed to:

avail themselves of the right to exhibit legal initiative with respect to the USSR's all-Union laws... and propose to the Supreme Soviet of the USSR to add to Chapter 6 of the USSR Constitution an additional article to read as follows:

"Citizens of the USSR have the right to leave and settle permanently outside the boundaries of the USSR."

They cite the Pact on Civil and Political Rights and Articles 4 and 29 of the USSR Constitution as grounds for their request.

6-19 Yuriy DZYUBA (q.v. 1981, 6-5) from Kharkiv submitted his third statement renouncing his Soviet citizenship and was fined 500 rubles for the third time.

NEWS ABOUT PRISONERS

1. In Prisons and in Camps

6-20 Dmytro MAZUR (q.v. 1981, 1-3) was brought to the men's political zone of the Mordovian camp **ZhKh-385/3-5**. Major A.A. ZI-NENKO has been replaced as camp commandant by V.V. PAVLOV, his deputy in charge of regime. The Mordovian political camps are under the direct jurisdiction of Captain S. HAYNYCHENKO.

6-21 The Baptist H. ARNAUTOV (q.v. 1980, 12-5) was placed in the punishment-isolation cell (SHIZO) for 15 days on February 12, 1981 on trumped-up charges of stealing lard from the camp refectory. ARNAUTOV is serving a 2-year sentence in the strict-regime camp in the city of **Kherson (ust. YuZ-17/90)**. The incident occurred in the following circumstances. As ARNAUTOV was leaving the refectory, he was stopped by another prisoner, who said to him: "Take this package, it's for you." Before ARNAUTOV managed to take two steps, two guards grabbed him and took away the package. In it they found the lard and accused him of stealing the package. Although the prisoner who had given the package to ARNAUTOV was standing a few steps away, he immediately denied having had anything to do with the package. The authorities refused to investigate the matter. Instead, ARNAUTOV was placed in the SHIZO. His eyeglasses were taken away from him, although ARNAUTOV cannot see without them, and he was forced to work (weave string shopping bags). In response to ARNAUTOV's request that his glasses be returned to him, the deputy chief in charge of regime Maj. PLATONOV told him: "At the Kherson Society for the Blind they all work without glasses. You can do the same, as long as you fulfill your quota." However, ARNAUTOV could not fill his work quota without his glasses. As a result, after spending 15 days in the punishment-isolation cell for "stealing lard", he was sentenced to an additional 15 days for failing to fulfill his output quota. The address of H. ARNAUTOV's wife **Hanna Mykhaylivna** is: **m. Kherson, vul. Molodizhna, 49**.

6-22 Mykola Stepanovych KLYMOSHENKO (q.v. 1980, 12-5), who is serving a 2-year sentence in an ordinary-regime camp (**Kher-sonska obl., Holoprystanskyl r-n, s. Stara Zburiyivka, ust. YuZ-17/7**), has not received any letters from his family for the sole reason that the word "God" appears in them. The address of KLYMOSHENKO's wife

Vira Havrylivna and 7 children is: 325001, m. Kherson-1, vul. Dm. UI-yanova, 150.

6-23 The postal code in the address of the family of Pavlo SHKAROVSKY (q.v. 1981, 3-4) in Poltava is **314032**. Anatoliy SHKAROVSKY (q.v. 1981, 3-4) was born **October 15, 1955**. His **mother** (not wife) **Vira Panteliyivna** lives at the following address: **314021, m. Poltava-21, Kyivske shose, 54, kv. 193**. The case of the SHKAROVSKY brothers was **tried** by the **Semenivskyi Rayon Court** on **April 13, 1981** in the village of **Semenivka, Semenivskyi r-n, Poltavska obl.** The court consisted of: **judge — A.B. KUZUB**; people's assessors — **V.M. BORYSENKO, L.H. ASPIOTIS, L.H. DOROSHENKO**. Pavlo SHKAROVSKY was sentenced to **2½ years** of imprisonment in ordinary-regime camps and his brother Anatoliy — to **3 years** of imprisonment in an ordinary-regime camp.

6-24 **Anatoliy ZINCHENKO** (q.v. 1981, 4-7) is serving his sentence in **Perm Camp VS-389/37**. His **wife** is **Tetyana ANTSTUPOVA**.

6-25 **Oleksander SHEVCHENKO** (q.v. 1981, 5-17) was brought to **Perm Camp VS-389/36** (strict regime) on June 4, 1981. On June 14, **Henrikh ALTUNYAN** (q.v. 1981, 4-7) was brought to the same camp.

6-26 **Vitaliy SHEVCHENKO** (q.v. 1981, 5-17), who was transported "under convoy" at the beginning of June 1981, arrived at **Perm Camp VS-389/37**. **Anatoliy KORYAGIN** (q.v. 1981, 6-5) has been brought to the same camp.

6-27 **Oleksander MAKSYMIV** (q.v. 1980, 9-4) is serving his sentence in **Dnipropetrovska oblast: m. Zhovti Vody, ust. YaYe-308/26**. He was sentenced on **April 4, 1980** to **1½ years** of imprisonment in **ordinary-regime camps** (in 1980, 9-4, we erroneously reported the sentence to be one year).

2. In Psychiatric Hospitals

6-28 **Volodymyr Petrovych KHAYLO** (q.v. 1981, 5-51) is confined to the **Dnipropetrovsk Special Psychiatric Hospital**. **V. KHAYLO's** children sent a telegram addressed to the Minister of Health of the USSR, in which they report that their father's health is being ruined by the forced injection of various medications, "which have caused him

to swell up, his blood pressure and temperature to rise, his heart to malfunction, his eyesight to grow worse; he has lost consciousness. Now he receives injections for his heart ailment. He has been prescribed 15 tablets of "Silozin" per day, which has resulted in pain in the joints, stiffness and loss of balance..." The Foreign Representation of the Council of Churches of Evangelical Christians and Baptists reports the names of the people responsible for the forced treatment of V. KHAYLO They are: chief physician Mykola BABENKO, deputy chief of the medical section Anatoliy SEMYRYAZHKO, deputy chief of the hospital Oleksander KHABAROV.

6-29 Ivan Oleksandrovykh HRESHCHUK (q.v. 1980, 5, index card 78, p. 33) has been transferred from the Dnipropetrovsk SPH to the **Oblast Psychiatric Hospital** in the settlement of **Vorzel, Kiev Oblast**. Volodymyr KOLOMYYETS (q.v. 1980, 9, index card 169, p. 31) has also been transferred to an unknown location from the Dnipropetrovsk SPH.

6-30 On March 12, 1981, the Makiyivskiy City Court under the chairmanship of KOBZYSTY ordered the continued forcible treatment of Vasyl SPINENKO (q.v. 1981, 5-76), who is confined to the local psychiatric hospital. Acting on his family's complaint, the procurator of Donetsk Oblast protested the court's ruling. On June 30, 1981, the court, under judge ZABYELIN, reviewed the procurator's protest, but cited the report of the psychiatrist V.M. ZARUBIN as grounds for continuing the compulsory treatment. SPINENKO's family was not notified of the date of the trial.

6-31 Leonid VARVAK (q.v. 1981, 3-10) submitted a complaint on March 17, 1981 in connection with attempts to hospitalize his wife Lili-ana VARVAK. On March 24, the deputy chief of the medical section of the city first-aid headquarters B.F. YATSYSHYN replied:

This is to inform you that on November 10, 1980 your wife was visited by a special psychiatric first-aid brigade consisting of the physician S.D. BUBLYK, the physician's assistant (*feldsher*) M.Ya. BILOUS, the medical orderly H.F. STANISHEVSKY and the orderly-driver V.I. BERNADSKY. The first-aid team was summoned by the Pechersky rayon department of the militia in accordance with the order for the hospitalization of your wife held by the rayon department of the militia and issued by the psychiatrist of the Pecherskyi psychoneurological dispensary (vul. Verkh-nya, 4).

On April 7, L. VARVAK received a reply from the deputy chief of

the department of health of the Kiev city executive committee Yu. HRADUN:

The Kiev city department of health...informs you that your wife was examined at home by a psychiatrist in accordance with instructions from the trustee committee of the Pecherskyi rayon executive committee and her mother's statement. The examination produced a possible diagnosis. In order to confirm this diagnosis, the physician of the Pecherskyi psycho-neurological dispensary ordered her hospitalization to allow an in-hospital examination. It was because of this that a first-aid brigade went to your home.

The deputy chief of the department of health of the city of Kiev informed you about the need to treat your wife on the basis of the diagnosis submitted by the physician of the Pecherskyi psycho-neurological dispensary. The patient was not placed on the out-patient roster.

3. In Exile

6-32 Bohdan REBRYK (q.v. 1981, 5-54) began to work in exile on June 9, 1981. He works in a construction brigade that repairs buildings for holding livestock. Kenbidaik is a state farm that specializes in fattening livestock. Before REBRYK's arrival in exile, living quarters were readied for him. They consist of a room, a kitchen, a small hall and a shed.

6-33 The political exile Yevhen PRONYUK (q.v. 1981, 2-255; 1980, 6-4) works as a watchman on a state farm.

6-34 On June 11, 1981, having served an additional year of imprisonment in an ordinary-regime camp, the political prisoner Vasyl LISOVY (q.v. 1981, 3-245; 1980, 10-3) returned into exile. His wife Vira with the couple's two children is planning to come and live with him in exile, but she was unable to arrive in Buryatia at the time of LISOVY's release from imprisonment.

6-35 The political exile Volodymyr MARMUS (q.v. 1981, 5-55) returned from a two-week leave in Ukraine to his place of exile in Tyumenskaya Oblast. On his way home, during a transfer in Kiev on May 18, he was detained in the street and taken for a "prophylactic" talk. He was released the same evening.

4. After Release

6-36 Valentyn Yerofeyovych NAPRIYENKO (q.v. 1981, 1-187), a member of the Evangelical Christian and Baptist Church, has been released from camp (**VTK-7, sel. Stozhkove, Donetska obl.**) and now lives in **Donetsk** at: **vul. Frunze, 22**. On the day of his release, at 7:30 a.m., NAPRIYENKO was taken from morning roll call in the presence of the chief of operations SLYEPTSOV, the acting chief of the regime HALIN, the instructor in charge of finding employment KUALDIN and two other unidentified persons. He was told to get into a waiting car and leave with them. Learning that no surveillance had been assigned to him, NAPRIYENKO refused. He was then forcibly handcuffed and driven to see the deputy chief of the Rayon Department of Internal Affairs of the Kuybyshev Rayon of the city of Donetsk LARIONOV, where he was met by the deputy oblast procurator NOSKOV and KGB official NOVIKOV. The latter demanded that NAPRIYENKO take off his camp uniform. NAPRIYENKO refused on the grounds that the uniform was his personal property (he had had to pay for it, and Lt. HALIN corroborated this). Nevertheless, he was forced to undress and then thrown out of the office in his underwear. It is in this state that he was brought home in a militia car. At parting, the KGB official said to NAPRIYENKO: "You'll wear out quite a few uniforms yet."

6-37 The recent political prisoner Valeriy MARCHENKO (q.v. 1981, 5-59) has obtained a residence permit to live with his mother in Kiev, but he has not been able to find employment. He is constantly being accused of deliberate parasitism. He hoped to obtain the job of literary editor of the *Pravoslavnyi visnyk* [*The Orthodox Herald*] (the post was vacant). When he applied to Archbishop MAKARIY, stressing that he is deeply religious, the former, upon learning that MARCHENKO was a former political prisoner, told him that with *his biography* there could be no talk of his finding a job there. Valeriy MARCHENKO asked Archbishop MAKARIY to inquire about the opinion of Kiev Metropolitan FILARET regarding this matter. FILARET, for his part, refused to employ MARCHENKO on the same grounds. Meanwhile, MARCHENKO is in serious need of medical attention for a kidney disease

6-38 Since her release in December 1980, Iryna STASIV-KALYNETS (q.v. 1981, 5-79) has been unable to obtain a residence permit. Her husband, Ihor KALYNETS, is to be released at the end of the month.

6-39 The artist Stefaniya SHABATURA's (q.v. 1981, 5-60) temporary residence permit in Lviv expires in June 1981. She does not know whether she will get an extension.

6-40 Olena ANTONIV (q.v. 1981, 4-2) is unemployed.

INDEX OF PERSECUTED PERSONS

This "Index of Persecuted Persons" is continued from preceding issues of the HERALD OF REPRESSION IN UKRAINE and will appear in upcoming issues of this publication. The entries are numbered and arranged in accordance with the Ukrainian alphabet, insofar as the HERALD is prepared and simultaneously published in Ukrainian. The Ukrainian alphabet in transliteration is as follows: A, B, V, H, G, D, E, Ye, Zh, Z, Y, I, Yi, K, L, M, N, O, P, R, S, T, U, F, Kh, Ts, Ch, Sh, Shch, Yu, Ya.

Additional file cards, as well as any changes, corrections or additions to the existing texts, appear in the "Miscellaneous" sections. The additional file cards are numbered 14a, 102b, etc. in order to indicate where they would appear alphabetically had the information concerning the given person been available at the time of the publication of the given issue of the HERALD.

The following symbols are used in the file cards:

In the upper left-hand corner:

no symbol — imprisoned in a prison or camp

I — under preliminary investigation

P — imprisoned in a psychiatric hospital

E — in exile

S — under administrative surveillance

***** — free, but persecuted in some manner

In the upper right-hand corner:

H — Ukrainian Helsinki Group member

R — persecuted for religious convictions

O — Jewish activist, "refusenik"

T — member of the Crimean Tatar movement

U — member of the UPA-OUN (Ukrainian Insurgent Army/Organization of Ukrainian Nationalists)

CH — member of the camp group (Group To Promote the Implementation of Helsinki Accords in Places of Imprisonment in the USSR)

TATARENKO

b. May 24, 1928

Arnold Mykhaylovych*Prof.:**Arr.:* beginning of 1981*Art.:* 187-1, 187-3, 209 CC UkSSR (CEF-P)*Trial:* Co-defendants: L. LYTVYNENKO, P. PAVLYUK, S. TKACHENKO, I. SHABURA*Sent.:* 3 yrs. ordinary regime + 3 yrs. exile*Place:* camp for common criminals*Release:* beginning of 1987*Health:**Family:* wife — Maria Fedorivna; children — Leonid (b. Nov. 21, 1952), Volodymyr (b. Dec. 4, 1954), Viktor (b. Aug. 24, 1956), Mykola (b. June 3, 1960), Anatoliy (b. Mar. 15, 1965), Valentyn (b. June 5, 1966), Lyubov (b. Nov. 13, 1968).*Address:* **320903, Dnipropetrovska obl., sel. Taromske, vul. Parkova, 2.****TELYK***Prof.:**Arr.:**Art.:* 62 CC UkSSR + criminal article*Trial:**Sent.:**Place:**Release:**Health:**Family:**Address:*

P.

TERELYA

b. Oct. 27, 1943

Yosyp Mykhaylovych*Prof.:* laborer, poet*Arr.:* Apr. 28, 1977*Art.:* 62 CC UkSSR (writing open letter to Yu. ANDROPOV about conditions in SPH and other *samizdat* works)*Trial:**Sent.:* compulsory psychiatric treatment. Previous convictions: beg. in 1962 — three times on criminal charges; political charges preferred in camp in 1969, found "not accountable"; in SPH until 1976; in 1976 confined again to PH.*Place:* **PH, Zakarpatska obl.**, (until 1980 — Dnipropetrovska SPH)*Release:* —*Health:* fractured spine, duodenal ulcer, impaired liver function, heart disease*Family:* wife — Olena Tymofiyivna (b. July 10, 1942), daughter — Maryanna (b. Dec. 30, 1977), mother — Marharyta, sister*Address:* wife's and daughter's — **295212, Zakarpatska obl., Irshavskiy r-n, sel. Dovhe, vul. 1-ho Travnnya, 9.** Mother's & sister's — **295340, Zakarpatska obl., m. Svalyava, vul. Chapayeva, 8.**

6-44

TYKHY

-363-

b. Jan. 31, 1927

H

Oleksiy Ivanovych*Prof.:* teacher*Arr.:* Feb. 4, 1977*Art.:* 62, sec. 2, 222 CC UkSSR (taking part in work of UHG, writing *samizdat* articles about Ukrainian national problems)*Trial:* June 23-July 1, 1977 in Druzhkivka, Donetska obl. (judge — E.M. ZINCHENKO, procurator — P.S. ARZHANOV, defense — KORETSKY)*Sent.:* 10 yrs. special regime + 5 yrs. exile. Previous conviction: 1957-1964, Art. 58-10*Place:* **Perm, 36-1***Release:* Jan. 1992*Health:* tuberculosis, stomach ulcer, possibility of cancer, stenocardia, atherosclerosis, anemia, liver ailment*Family:* wife — Olha Oleksiyivna, mother — Maria Kindrativna, two sons.*Address:* mother's — **343262, Donetska obl., Kostyantynivskiy r-n, s. Oleksiyev** — Druzhkivka, khutir Izhevka; wife's — **109457, Moscow, ul. Okskaya, 46, kv. 60. Tel.: 371 03 70;** son Volodymyr's — **252028, Kiev-28, prosp. Nauky, 120. Tel.: 63 81 52**

6-45

-364-

TYSHCHENKO

b. 1941

Vitaly I.

Prof.:

Arr.: 1975

Art.: 62, 64 CC UkSSR (organizing underground printing shop, printing Ukrainian *samizdat*)

Trial:

Sent.:

Place: political camp

Release:

Health:

Family:

Address: Kharkivska obl.

6-46

-365-

R

TKACHENKO

b. Jan. 20, 1942

Semen Fedorovich

Prof.:

Arr.: beginning of 1981

Art.: 187-1, 187-3, 222 CC UkSSR (CEF-P)

Trial: Co-defendants: L. LYTVYENKO, P. PAVLYUK, A. TATARENKO, I. SHABURA

Sent.: 5 yrs. ordinary regime + 5 yrs. exile

Place: camp for common criminals

Release: beginning of 1991

Health:

Family: mother — Anastasia Fedorivna, father — Fedir Fedorovich, brother — Mykola, sister — Nadia, wife — Tetyana Stepanivna

Address: 320903, Dnipropetrovska obl., sel. Taromske, vul. Bibliotekna, 16.

6-47

-366-

U

TOVKACH

b. 1920, s. Borovychi, Volynska obl.

Ivan P.

Prof.:

Arr.: c. 1972

Art.: 64 CC RSFSR (OUN-UPA)

Trial: Co-defendant: T. DEMYANCHUK

Sent.: 12 yrs. strict regime

Place: political camp

Release: c. 1984

Health:

Family:

Address: Novosibirskaya obl., g. Prokopyovsk

6-48

-367-

P

TOVSTENKO

b. 1940

Volodymyr Mykolayovych

Prof.:

Arr.: 1971

Art.: 62, 64 CC UkSSR

Trial:

Sent.: compulsory psychiatric treatment

Place: PH

Release: —

Health:

Family:

Address:

6-49

-368-

★

TOKAYUK

Hryhorly

Prof.:

Arr.:

Art.:

Trial:

Sent.:

Place:

Release:

Health:

Family: son from a broken marriage

Address: m. Kiev

6-50

-369-

R

TROFYMETS

b. 1952

Halyna Vasyllvna

Prof.:

Arr.: July 8, 1979

Art.: (Seventh Day Adventist, religious activity)

Trial:

Sent.: 2 yrs. ordinary regime

Place: 310124, m. Kharkiv-124, ust. YuZh-313/54-4-4

Release: July 8, 1981

Health: heart disease

Family:

Address: 273400, Odeska obl., m. Rozdilna, vul. Hoholya, 90

URSUL

b. 1951

Petro Vasylyovych*Prof.:**Arr.:* Jan. 16, 1981*Art.:* 138, 187-3 CC UkSSR (ECB, religious activity)*Trial:* Co-defendant: A. YUSYNCHUK*Sent.:* 2½ yrs. ordinary regime*Place:**Release:* July 16, 1983*Health:**Family:* wife — Halyna Dmytrivna, 2 children, mother*Address:* 274004, m. Chernivtsi, vul. Miliyivska, 4, kv. 1.**USTA**

b. 1931

Izzet*Prof.:**Arr.:* Feb. 3, 1979*Art.:* 188-1 CC UkSSR (opposing illegal deportation from Crimea, participating in Crimean Tatar national movement)*Trial:* Co-defendants: L. BEKIROV, Ya. BAYTULLAYEV, S. KHYRKHARA*Sent.:* 3 yrs. ordinary regime*Place:* 326244, Khersonska obl., Holoprystanskyi r-n, s. Stara Zburiyivka, ust. YuZ-17/76-19 "A"*Release:* Feb. 3, 1982*Health:**Family:* wife, two daughters*Address:* Krymska obl., Krasnohvardiyskyi r-n, s. Nekrasovo, rad-hosp "Bilshovyk"

INDEX OF NAMES

- ALTUNYAN Henrikh 6-25
ANDROPOV Yu. 6-43
ANDROSOVA O.F. 6-11
ANTONIV Olena 6-40
ANTSUPOVA Tetyana 6-24
ARNAUTOV H. 6-21
ARNAUTOVA Hanna Mykhaylivna 6-21
ARZHANOV P.S. 6-44
ASPIOTIS L.H. 6-23
- BABENKO Mykola 6-28
BAYTULLAYEV Ya. 6-52
BEKIROV L. 6-52
BERNADSKY V.I. 6-31
BEZZUBENKO S.S. 6-10
BIDNY V.A. 6-11
BILOUS M.Ya. 6-31
BLAHYKH M. 6-5
BOHAR Ivan Bilyovych 6-2
BOHAR Maria Avhustynivna 6-2
BORYSENKO V.M. 6-23
BUBLYK S.D. 6-31
BUDKO A.A. 6-5
BURDEYNY V.V. 6-2, 6-12
BUSHKOVSKY Petro 6-9
- DEMYANCHUK T. 6-47
DOROSHENKO L.H. 6-23
DUBYNESKY P.I. 6-9
DZYUBA Yuriy 6-5, 6-19
DZYUBENKO 6-10
- FADIN V.V. 6-11
FILARET Metropolitan 6-37
- HALIN Lt. 6-36
HAYNYCHENKO S. Capt. 6-20
HAVRYLKINA A.A. 6-10
HERASHCHENKO Ihor 6-18
HOLOVIN I.I. 6-11
HRADUN Yu. 6-31
HRESHCHUK Ivan Oleksandrovych 6-29
- HRIVNINA Iryna 6-5
- IVASHCHENKO Hanna Yosypivna 6-1
IVASHCHENKO Yakiv Yefremovych 6-1
- KALYNETS Ihor 6-38
KHABAROV Oleksander 6-28
KHANCHEHASHVILI Serhiy A. 6-13
KHAYLO Volodymyr Petrovych 6-28
KHORUZHENKO A.V. 6-10
KHYRKHARA S. 6-52
KHYZHNYAK N.S. 6-11
KINASH Mykola 6-9
KLYMOSHENKO Mykola Stepanovych 6-22
KLYMOSHENKO Vira Havrylivna 6-22
KOBZYSTY 6-30
KOLOMYETS Volodymyr 6-29
KORETSKY 6-44
KORYAGIN Anatoliy Ivanovych 6-5, 6-8, 6-26
KRAVCHENKO M.S. 6-10
KUVALDIN 6-36
KUZUB A.B. 6-23
KYRYCHEK 6-9
- LARIONOV 6-36
LEBZAK Ella Yakivna 6-6
LEBZAK Oleksander Viktorovych 6-6
LISOVA Vira 6-34
LISOVY Vasyl 6-34
LYTVYNENKO L. 6-41, 6-46
LVOV Arkadiy 6-8
- MAKARIY Archbishop 6-37
MAKSYMIV Oleksander 6-27
MALAKHOV Hennadiy Demydovych 6-3
MALAKHOVA Nadia Mykhaylivna 6-3
MALTSEV 6-10
MARCHENKO Valeriy 6-37

- MARKEVYCH R.A. 6-12
 MARMUS Volodymyr 6-35
 MATVIYCHUK Ivan Zotovych 6-12
 MATVIYCHUK Olena Ivanivna 6-12
 MATVIYCHUK Raissa Ivanivna 6-12
 MATVIYUK — see MATVIYCHUK
 Ivan Zotovych
 MAZUR Dmytro 6-20
 MELNYCHUK Lt. 6-10
 MISEVRA A.P. 6-5
- NAPRIYENKO Valentyn Yerofeyovych 6-36
 NAVALNY 6-5
 NIKITIN Oleksiy 6-5
 NOSKOV 6-36
 NOVIKOV 6-9, 6-36
- OCHERETYANSKY Marko 6-17
 ORLOV Viktor 6-9
 ORWELL G. 6-8
- PASHKO Mykola Pavlovych 6-3
 PASHKO Valentyna Petrivna 6-3
 PAYLOV V.V. 6-20
 PAVLYUK P. 6-41, 6-46
 PLATONOV Maj. 6-21
 POPOV V.I. 6-5
 PRONYUK Yevhen 6-33
 PRYKHODKO A.I. 6-11
 PSHONNA Maria Petrivna 6-14
- RAHOZOVSKA Tetyana 6-8
 RATUSHYNSKA Iryna 6-18
 REBRYK Bohdan 6-32
 ROMANYUK 6-9
 RUDENKO Raissa 6-16
- SANNIKOVA Olena 6-7
 SEMRYAZHKO Anatoliy 6-28
 SEREBROV Feliks 6-5
 SHABATURA Stefaniya 6-39
 SHABURA I. 6-41, 6-46
 SHEVCHENKO Oleksander 6-25
 SHEVCHENKO Vitaliy 6-26
 SHKAROVSKA Vira Panteliivna 6-23
- SHKAROVSKY Anatoliy 6-23
 SHKAROVSKY Pavlo 6-23
 SLOBOZHENYUK 6-8
 SLYEPTSOV 6-36
 SOPACH 6-10
 SPINENKO Vasyi 6-30
 STANISHEVSKY H.F. 6-31
 STASIV-KALYNETS Iryna 6-38
 STETSYUK 6-12
 SYMONYAN 6-9
 SYTNYK V.F. 6-10
- TATARENKO Anatoliy Arnoldovych 6-41
 TATARENKO Arnold Mykhaylovych 6-41, 6-46
 TATARENKO Leonid Arnoldovych 6-41
 TATARENKO Lyubov Arnoldivna 6-41
 TATARENKO Maria Fedorivna 6-41
 TATARENKO Mykola Arnoldovych 6-41
 TATARENKO Valentyn Arnoldovych 6-41
 TATARENKO Viktor Arnoldovych 6-41
 TATARENKO Volodymyr Arnoldovych 6-41
 TELYK 6-42
 TERElya Marharyta 6-43
 TERElya Maryanna Yosypivna 6-43
 TERElya Olena Tymofiiivna 6-43
 TERElya Yosyp Mykhaylovych 6-43
 TERNOVSKA Olha 6-5
 TERNOVSKY Leonard 6-5
 TKACHENKO Anastasiya Fedorivna 6-46
 TKACHENKO Fedir Fedorovych 6-46
 TKACHENKO Mykola Fedorovych 6-46
 TKACHENKO Nadia Fedorivna 6-46
 TKACHENKO Semen Fedorovych 6-41, 6-46
 TKACHENKO Tetyana Stepanivna 6-46
 TOKAYUK Hryhoriy 6-49

TOVKACH Ivan P. 6-47
TOVSTENKO Volodymyr Mykolayovych 6-48
TROFYMETS Halyna Vasylivna 6-50
TROTSYUK V. 6-12
TULYUPA Olha Yosypivna 6-9
TULYUPA V.F. 6-9
TYKHA Maria Kindrativna 6-44
TYKHA Olha Oleksiyivna 6-44
TYKHYY Oleksiy Ivanovych 6-44
TYKHYY Volodymyr 6-44
TYSHCHENKO Vitaliy 6-45

URSUL Halyna Dmytrivna 6-51
URSUL Petro Vasylyovych 6-51
USTA Izzet 6-52
UZHAKINA N.K. 6-9

VARVAK Leonid 6-31
VARVAK Liliana 6-31

VELIKANOVA Tatiana 6-16
VYSOTSKY V. 6-8

WALDHEIM Kurt 6-17

YAKOVLYEV Mykhaylo 6-4
YAKYMENKO Volodymyr 6-14
YATSYSHYN B.F. 6-31
YEVHRAFOVA L.A. 6-11
YUDYNTSEV Oleksander 6-9
YUDYNTSEV V.I. 6-9
YUSYNCHUK A. 6-51

ZABYELIN 6-30
ZAKHARCHENKO 6-8
ZAKHAROV Mykhaylo 6-9
ZARUBIN V.M. 6-30
ZINCHENKO Anatoliy 6-24
ZINCHENKO E.M. 6-44
ZINENKO A.A. Maj. 6-20

**EXTERNAL
REPRESENTATION
OF THE
UKRAINIAN
HELSINKI GROUP**

IV K/18

LIBRARY
of
Ukrainian Publications
1981

**HERALD
OF
REPRESSION
IN
UKRAINE**

7

1981

INV:
5341

**EXTERNAL REPRESENTATION OF THE UKRAINIAN
HELSINKI GROUP**

HERALD OF REPRESSION IN UKRAINE

No. 7

Edited and compiled by Nadia Svitlychna

LIBRARY
of
Ukrainian Publishers
INV:
5341

**July 1981
New York**

FROM THE EDITOR

The HERALD OF REPRESSION IN UKRAINE collects and systematizes current information about political, national and religious persecution in Ukraine.

The HERALD consists of the following sections:

- I. Chronicle of Repression
- II. News about Prisoners
- III. Index of Persecuted Persons
- IV. Miscellaneous

Information contained in all sections of the HERALD appears according to a system of numeration preceding the text, in which the first number indicates the issue of the HERALD and the second represents the order of appearance of a certain piece of information in the given issue. Facts considered relevant to the biographies appearing in the section entitled "Index of Persecuted Persons" are set in bold type.

In order to indicate earlier entries on the individuals discussed, reference is made to the last issue of the HERALD in which the given name appears. By referring to that issue and entry number (e.g.: q.v. 1981, 2-10) the reader will be able to find all previous mentions of that person.

Owing to major technical difficulties, the bibliographic sections entitled "Samizdat Archive" and "Reports in the Press about Persecuted Persons" have been temporarily suspended.

The alphabetical index at the end of the issue includes all names mentioned in all sections of this issue of the HERALD.

The publication of the HERALD depends on the free exchange of information. In order to facilitate the work of informing the public about repression in Ukraine, we ask all news agencies, newspapers, magazines and individuals to send information, as well as all correspondence relating to the HERALD, to the following address:

Nadia Svitlychna,
P.O. Box 770,
Cooper Station,
New York, N.Y. 10003
Tel.: (201) 371-6361

The HERALD appears simultaneously in English and in Ukrainian.

The English edition is a translation of the Ukrainian one. A one-year subscription costs \$20.00 (or \$30.00 for both the English and Ukrainian editions). Please send checks or money orders to:

Ukrainian Helsinki Group (1561)
P.O. Box 770,
Cooper Station,
New York, N.Y. 10003

ABBREVIATIONS AND TERMS USED IN THIS ISSUE

- arr.** — arrest
art. — article of the Criminal Code
ASSR — Autonomous Soviet Socialist Republic
CC CPSU — Central Committee of the Communist Party of the Soviet Union
CC RSFSR — Criminal Code of the Russian Soviet Federated Socialist Republic
CC UkrSSR — Criminal Code of the Ukrainian Soviet Socialist Republic
CEF-P — Christians of the Evangelical Faith — Pentecostals
ECB — Evangelical Christians and Baptists
g. — *gorod* (Russ.) = city
Kaz. SSR — Kazakhskaya Soviet Socialist Republic
kv. — *kvartira* (Russ. & Ukr.) = apartment
m. — *misto* (Ukr.) = city
obl. — *oblast* (Russ. & Ukr.) = region. An administrative territorial unit which is one of the most important sub-divisions of the Union Republics
OUN — Organization of Ukrainian Nationalists
PH — psychiatric hospital
PKT — *pomeshcheniye kamernogo tipa* (Russ.) = cell-type premises
place — address of place where sentence is being served
p/o — *pochtovoye otdeleniye* (Russ.) = postal station
pos. — *poselok* (Russ.) = settlement
prof. — profession
prov. — *provulok* (Ukr.) = lane
radhosp — (Ukr.) = state farm
r-n — *rayon* (Russ. & Ukr.) = district. An administrative territorial unit forming part of an *oblast* or a city district.
s. — *selo* (Ukr.) = village
sent. — sentence
shakhta — (Russ. & Ukr.) = mine
SPH — special psychiatric hospital
st. — *stantsiya* (Ukr.) = station
s/z — *sovkhos* (Russ.) = state farm
uchr. — *uchrezhdeniye* (Russ.) = institution
ul. — *ulitsa* (Russ.) = street
UPA — Ukrainian Insurgent Army
ust. — *ustanova* (Ukr.) = institution
vul. — *vulytsya* (Ukr.) = street
YaASSR — Yakutskaya Autonomous Soviet Socialist Republic

CHRONICLE OF REPRESSION

7-1 The Leaflet Trial in Kiev (q.v. 1981, 5-1). During the investigation, the investigator of the city procuracy V.B. TANTSYURA asked Serhiy NABOKA if he had ever thought himself to be mentally ill, whether he had ever tried to cure himself of alcoholism and such. He forced everybody except NABOKA to sign a statement that they do not wet their beds, are not mentally ill and have not sustained head injuries. He asked whether they had planned to form a free trade union and why they had baptized their children.

The defendants did not deny doing the things described in the charges brought against them. Nor did they deny their critical attitude to Soviet life. They provided many details about themselves, quite a few of which were then included by the investigating authorities in the indictment. For example, Leonid MYLYAVSKY told the investigators that he and the other defendants had read an issue of *Kontinent*. The others corroborated the fact. The defendants also testified that in the summer of 1980 they had tried to make a hectographic plate in order to print leaflets about Afghanistan for the Moscow Olympic Games, but that they had failed. The investigator pressed them to condemn their actions, promising to close the case if they complied. When this failed, he threatened to bring charges of "malicious hooliganism" against them. The witness Andriy HORYN gave detailed testimony.

The case was tried on **June 25-29, 1981** by the **Kiev City Court** under the chairmanship of **Judge V.N. MAYBOZHENKO**. The defendants were: Serhiy Vadymovych NABOKA (**b. 1955**, an editor at the "Mystetstvo" Publishing House), Leonid Izrayilovych MYLYAVSKY (**b. 1951**, a graduate of the Spanish department at the Institute of Foreign Languages and a **translator from German** at the Ukrainian Scientific Research Institute of Technical Information), Larysa Yuriyivna LOKHVVYTSKA (**b. 1954**, a graduate of the cybernetics department at Kiev State University and a **programmer** at the Computer Center of the Railroad Administration), and Inna Borysivna CHERNYAVSKA (**b. 1954**, a graduate of the department of biology at Kiev State University and an employee of the **Institute of Endocrinology** with a completed postgraduate dissertation). They were charged with violating **Art. 187-1 of the CC UkSSR**. The state prosecutor in the case was **procurator L.M. ABRAMENKO**; the public prosecutors were S.N. TKACH and L.D. HOHOLYEV (from the "Mystetstvo" Publishing House). The defense was conducted by attorneys **MAKARENKO** (representing NABOKA), **FEDORENKO** (MYLYAVSKY), **KARPENKO** (LOKHVVYTSKA) and **SA-**

FONOVA (CHERNYAVSKA). Attendance at the trial was restricted to a "specially selected public." The defendants' relatives were called as witnesses and questioned only on the next to last day of the trial. They were then permitted to attend only the reading of the court's judgment.

The leaflets case was listed as Case No. 2-62. According to the court judgment, Larysa LOKHVVYTSKA

- in the years 1975-79 compiled "a slanderous handwritten document in the form of a diary covering 68 sheets;"

- in the years 1977-79 compiled commentaries regarding what she had heard in Western radio broadcasts covering 133 sheets, entitled "Zapysky radioslukhacha" [A Radio Listener's Notes];

- at the beginning of 1980 wrote an article entitled "Obraty svo-bodu" [Choosing Freedom], in which she argued that there is no political freedom in the USSR, that human rights are violated, that dissidents are persecuted and that the state "is founded on political oppression, economic adventurism and illiteracy;"

- in 1980 "prepared for the purpose of dissemination" an article entitled "Maybutnye nashoho suspilstva. Tendentsiyi yoho rozvytku" [The Future of Our Society. Its Developmental Tendencies].

She was also accused of conducting conversations about the occupation of Czechoslovakia in 1968, condemning the entry of Soviet troops into Afghanistan, and praising Polish Solidarity (on the basis of testimony given by SHCHERBAKOV, PYLYPENKO, HOLOVAN, LEMENTARCHUK).

Serhiy NABOKA

- in 1976 wrote a poem entitled "O, day nam Bozhe" [Oh, God, Grant Us], in which he claimed that there is no freedom in the USSR;

- in 1977 "prepared for the purpose of dissemination a collection entitled 'Prozrinnya' [Enlightenment] on an undesignated typewriter, in which he attempted to convince readers in a slanderous manner of the alleged absence of democratic freedoms in the USSR, towards which end he included in the above collection a number of texts in the guise of poems of a decadent nature, linking them with the 60th anniversary of Soviet rule;"

- in 1977, "as co-author with an unidentified individual prepared for the purpose of dissemination a document of slanderous nature entitled 'Na rozdorizhzi. Psevdosotsializm' [At the Crossroads. Pseudosocialism], which contains deliberately false inventions" claiming that the mass media in the USSR do not portray Soviet life truthfully, but, instead, pour out "a deluge of apparent well-being, satisfaction and complacency;"

— at the beginning of 1980 wrote a poem entitled "Khvala tobi" [Glory to You], in which he asserted that the USSR is an empire;

— in 1980 wrote a document entitled "Vzhe chymalo nadiy" [Much Hope], in which he stated that the slogans "Liberty! Equality! Fraternity!" in the name of which the October Revolution was fought "were empty phrases then and remain so now."

Inna CHERNYAVSKA in the years 1979-81 "systematically listened to radio broadcasts hostile to the USSR."

L. MYLYAVSKY and S. NABOKA in 1978 "disseminated" the No. 8 issue of *Kontinent* (the only piece classified as criminal in it was A. SOLZHENITSYN's "Spanish Interview").

L. LOKHUYTSKA and I. CHERNYAVSKA

— in 1980 "prepared a slanderous text in verse form," in which they claimed that dissidents are persecuted in the USSR and tried "to justify the hostile activities of certain renegades among Soviet citizens;"

— in 1980 "compiled a document of slanderous nature" entitled "Khartiya" [Charter], in which they claimed that Soviet society is being militarized, dissent is suppressed, great-power chauvinism and national enmities are being fanned, and the economy has deteriorated.

NABOKA, MYLYAVSKY, LOKHUYTSKA and CHERNYAVSKA

— in July 1980 in CHERNYAVSKA's apartment wrote a leaflet urging support of the boycott of the Olympic Games, claiming that the USSR has occupied Afghanistan (in fact, the defendants were unable to realize this project and related it themselves during the pre-trial investigation);

— at the beginning of the fall of 1980 in NABOKA's apartment compiled a document entitled "Perspektyvy zapovnen" [Filled with Possibilities] (that is the title cited in the verdict; the full title is: "Perspektyvy zapovnennyya dukhovnoho vakuumu radyanskoho suspilstva" [The Possibilities of Filling the Spiritual Vacuum in Soviet Society]), in which they claim that there are no democratic freedoms in the Soviet Union, label the Soviet system as "Soviet imperialism" and compare it with a fascist regime;

— in 1980 compiled a "Manifesto", in which they claim that "power has been usurped" in the Soviet Union and that "all power of the Soviets has passed into the hands of the Communist Party," put forward "demagogic demands" for extended human rights and democratic freedoms in the USSR. "It proved impossible to establish the fate of the above document in the course of the pre-trial investigation. The second copy of the 'Manifesto', which was written by NABOKA,

was confiscated in his apartment during a search." (In fact, the search at NABOKA's yielded only his notes, "Deyaki dumky" [Some Reflections], in connection with the "Manifesto"; these notes constituted the sum total of what the investigation discovered about the "Manifesto".)

In 1981, L. LOKHVIYTSKA compiled the text of a leaflet entitled "Spivvitchyznyku" [Compatriot] and together with I. CHERNYAVSKA made copies of it in the latter's apartment for the purpose of dissemination. "The leaflet slanderously claims that Ukraine as part of the Soviet Union is not an independent, sovereign republic." (The leaflet in question contained nothing of the sort — q.v. 1981, 5-1. It was stated at the trial that there were "20" copies of the leaflet; in fact, only 2 were posted and 2 more were confiscated.)

At the outset of the trial, S. NABOKA demanded that the proceedings be conducted in the Ukrainian language. The request was denied.

The defendants pleaded not guilty.

According to the verdict, the defendants:

do not deny their part in preparing the works attributed to them, but assert that none of the documents named in the charges contain any deliberately false fabrications, which defame the Soviet state and social system.

The defendants' claim that the episodes of which they are accused contain no slanderous fabrications as such is not true; the slanderous fabrications, which defame the Soviet state and social system, contained in the works they wrote, are patently and deliberately false, insofar as they live in the Soviet Union, enjoy all the benefits, rights and freedoms of Soviet citizens, are aware of the state's peaceable policy, of the comprehensive rights of citizens, and, in spite of this, deliberately disseminated in their works false and far-fetched facts that are incompatible with reality with the intention of defaming the Soviet state and social system.

In their final statements, the defendants spoke about their intention to study the policies and economy of the country in order to be able to criticize the system on the basis of facts. In his final statement, NABOKA also said: "I did not doubt for a second that we would be convicted. And our conviction is the best argument for our case." MYLYAVSKY said in his final statement: "Normally, one is not held responsible for one's views. History will show that we were right."

Each of the defendants was sentenced to **3 years of imprisonment in ordinary-regime camps**. In addition to typewriters, the verdict lists radio receivers that were confiscated during the searches as the means used to commit the crime.

The defendants refused to appeal. When L. MYLYAVSKY's pa-

rents asked his defense counsel FEDORENKO to file an appeal, the latter refused: "I will not. I do not share the defendant's views." His conduct was worse than that of the investigator. For example, he insisted that Iryna MYLYAVSKA tell the court whether she shares her husband's views.

The **MYLYAVSKY** couple has a son, **Oleksiy**, born on **February 4, 1980**.

S. NABOKA and his wife **N. PARKHOMENKO** are the parents of a daughter, **Nadia NABOKA**, born on **August 5, 1979**.

S. NABOKA wrote short stories and poems in Ukrainian. **I. CHER-NYAVSKA** wrote short stories in Russian.

7-2 The trial of **Stanislav ZUBKO** (q.v. 1981, 5-5), who was charged with possession of weapons and narcotics, was held in **Kiev** on **July 21, 1981**. **S. ZUBKO** insisted that both the weapon and the drugs were planted in his apartment. **S. ZUBKO**'s attorney asked the court to explain the basis of its insistence that the items in the case belonged to **S. ZUBKO** and not, for example, to his mother, who lives with him. The court did not reply to the question. The procurator asked that **ZUBKO** be sentenced to 5 years of imprisonment. The court, "taking into account **S. ZUBKO**'s positive work references," sentenced him to **4 years of imprisonment in ordinary-regime camps**.

7-3 A man tried to burn himself to death on **August 2, 1980** at approximately 12:30 p.m. in Moscow's Red Square. The attempt was made by **Ivan MARYNCHENKO** (b. 1927), a driver from the city of **Yevpatoriya** in **Crimea Oblast**. Wearing a straw hat, **I. MARYNCHENKO** apparently doused himself with a flammable substance and then set fire to himself some 20-30 meters from the Lenin Mausoleum. The fire was extinguished in about 7-8 minutes. First they tried to put the flames out with blankets and then with fire extinguishers. Some distance away from the spot, the militia grabbed an unidentified grey-haired man, shoved him into a car and drove away to an unknown destination. **Patrick GRIFFIN**, a member of the Irish Olympic team, was an accidental witness to the attempted immolation. The militia knocked him to the ground and confiscated the film from his camera. They also confiscated the film from the camera of a Japanese photographer, who happened to be in Red Square at the time. Later the militia claimed that the fire had been caused by a cigarette, accidentally thrown into a garbage basket (the Red Square is always immaculately clean near the Mausoleum). Later still, the militia denied the incident altogether. However, hundreds of people witnessed it, including for-

eigners who were waiting in line to enter the Lenin Mausoleum.

I. MARYNCHENKO chose this method to protest the government's intention to evict him from his own house. After treating his burns (MARYNCHENKO's limbs were burned), the authorities transferred him to the **Serbaky Institute** and declared him **"not accountable."** During the forensic psychiatric examination, MARYNCHENKO was frequently questioned by KGB and militia officials.

7-4 Simultaneous searches were conducted on July 15, 1981 in Odessa in the homes of the following Jewish families: NEPOMNYASHCHY, KOFMAN, MESH and Henrietta Oleksandrivna LEMELMAN (the mother of Valeriy LEMELMAN).

Following is a description of the search conducted in the home of Marko NEPOMNYASHCHY. At 7:45 a.m., as M. NEPOMNYASHCHY was leaving for work, he was stopped by two strangers in civilian clothes, who showed him their identification cards and a search warrant. The order contained the phrase: "in conjunction with the case of the theft of books from citizen ALTERMAN [?]." Although M. NEPOMNYASHCHY asked the men to name the books they were looking for, they refused to do so. The searchers asked NEPOMNYASHCHY to open the door with his own key. Inside the house (still asleep) were his wife Yevheniya, his daughter Ida, an instructor of Hebrew in Odessa, and a guest named Olha. The searchers informed M. NEPOMNYASHCHY that they had asked "people from the street" to act as witnesses. But these witnesses showed no identification as is required by law. All objects that had any connection to Jewish matters were confiscated: Hebrew language textbooks, dictionaries, notebooks containing Hebrew exercises, tapes of lessons and songs, postcards with views of Israel, maps of Israel, slides, religious objects (which the searchers threw on the floor despite being told that they were sacred), books on the history and religion of the Jews, Jewish cooking recipes, Jewish calendars, letters and photographs of relatives and friends, pre-revolutionary editions of the Torah and of prayer books stamped "passed by the censor," tape recorders, extension cords for use in the tape recorders, Soviet slide projectors and even a book of poems by Ye. YEVTUSHENKO published in the Soviet Union. Despite requests to do so, no explanation was given about the connection of the confiscated materials with the case in which the search was being conducted.

The record of the search was compiled without a precise inventory. It contained such items as "clippings from Soviet newspapers," "seven sheets with various notations of Jewish content," "Jewish

cooking recipes on 52 sheets," "various notations in Hebrew," "five religious books published before the revolution," "objects used in religious rituals."

Ida NEPOMYANSHCHA was taken to the militia precinct and fined 20 rubles for "bad behavior during the search." Before that, on May 15, a number of her students were summoned by the KGB and told that they should stop meeting with her.

In their statements, **Avrelii Hryhorovych KOFMAN** (to the administrative department of the CC CPSU) and his wife **Olha Ruvymivna KOFMAN, b. 1949** (to the International Red Cross), write that the search in their apartment took place on July 15, 1981 starting at 6:30 a.m. It was conducted in conjunction with case No. 54005 in accordance with a decision signed by investigator A.V. HAVRYLOVYCH, but without a procurator's order. The search was headed by the investigator of the Rayon Department of Internal Affairs of the city of Odesa, Sr. Lt. V.I. BURYAN of the militia. The warrant referred to allegedly stolen gold and diamonds. However, the authorities confiscated all books bearing any connection to Jewish matters: Hebrew textbooks, Jewish religious literature and even a ritual candelabrum. A. KOFMAN had been subjected to various repressions even earlier, starting from 1979, when he first expressed a desire to leave with his family for Israel. Avrelii and Olha KOFMAN live with their **daughter Lyubov (b. 1973)**, who suffers from a heart ailment, at the following address: **270026, m. Odesa-26, Krasnyi prov., 26, kv. 1.**

7-5 Svitlana KYRYCHENKO (q.v. 1981, 5-20), the wife of the political prisoner Yuriy BADZIO, was questioned on July 3, 1981 by KGB Capt. DAKHNO in connection with the case of Raissa RUDENKO (q.v. 1981, 6-16). S. KYRYCHENKO had gone to Kamyanets-Podilskyi from Kiev. DAKHNO's questions centered primarily on a letter from Yu. BADZIO that had been confiscated from Raissa RUDENKO in January 1980. The investigation in the case of Raissa RUDENKO is being conducted by Major I.M. BANYEV.

7-6 The authorities are continuing to disperse Baptist religious services. According to a report from 113 Baptists from the city of Derhachi in Kharkivska Oblast, 20 members of their community have been sentenced to 10-15 day periods of imprisonment since March 15, 1981 on such trumped up charges as "attempts at the life of the militia," "malicious insubordination" and so on. The congregation met on **April 17** at house No. 11 on vul. Haharina for a prayer meeting. At the end of the service, militia chief LOBAN and deputy militia chief STRUKOV closed the door and allowed no one to leave. Then Major STRU-

KOV began forcibly dragging everyone out of the house, including women and elderly people, cursing obscenely all the while. Hauling the 70-year old A.T. SICHKAR into the street, he kicked him with his feet. LOBAN also beat up Oleksander DRIBNOKHOD so badly that there was blood all around the car and in the car.

Following a search without a warrant and the confiscation of religious literature, three of the ten persons were taken to the militia station and sentenced to short terms of imprisonment. The three were: **I.T. HONTAR, O.I. DRIBNOKHOD and S.H. HERMANYUK.**

That same day, the village council chairman and the district militia-man conducted a search without a warrant in the house of a 70-year old woman, BORONA, in the village of Bezruky. The district militia-man tore out the wires from her transistor radio and said: "You'll listen to no more broadcasts."

As reported in a letter signed by 75 Baptists from Voroshylovhrad, a squad of militiamen headed by Capt. BOYCHUK accompanied by a man in civilian clothes who refused to identify himself forcibly removed two worshippers on April 5 from a religious service held on vul. Filatova, 96. One of the men, **A.N. BALYTSKY**, who is the **father of six children**, was sentenced to **10 days of administrative arrest**. At the time, his wife was giving birth in a maternity ward.

The chief of the Artemivksy Department of Internal Affairs, Lt.-Col. SHKUTKO used one hand to pull the hair and the other to punch in the forehead an innocent man, simultaneously shouting: "We won't allow things to reach the same state as in Poland!"

On April 6, **P.V. SAZHNOV**, the **father of 4 children**, was taken straight from work and sentenced to **8 days of administrative arrest**.

On April 10, a prayer service was dispersed at 1-y Poperechnyi prov., 31. The believers were taken to the District Internal Affairs Department, but later released, with the exception of three underage sisters. The three were called obscene names and threatened with 30-40 days of imprisonment. They were harassed to spend the night with the men. Mistreating them in this way, the militia held them for nearly 23 hours.

In the village of Cherevky, Ovrutskyi r-n, Zhytomyrska obl., pensioners known to be believers were not sold any bread.

7-7 On July 7, 1981, the Moscow Helsinki Group published Document No. 172 entitled "The Arrest and Sentencing of Volodymyr KYSLYK:"

...One more citizen of the USSR has been sentenced on fabricated criminal charges.

The authorities have once again demonstrated their contemptuous attitude to the humanitarian articles of the Final Act of the Helsinki Accords, which the Soviet Union signed in 1975.

7-8 A man who calls himself "MISHCHENKO" regularly takes part in operations against Jewish-"refuseniks" in Kiev as part of the KGB contingent. Nevertheless, the procurator of the Darnytsya Rayon of the city of Kiev, V.I. KAVESHNIKOV, who sent a reply to the protest filed by 15 Kiev "refuseniks" against the arrest of S. ZUBKO (addressed to TERESHCHENKO), writes that "the KGB *aparāt* of the city of Kiev does not list an employee named MISHCHENKO." Yosyf and Fayina BERENSHTEYN have been trying to file charges against "MISHCHENKO" for over a year. He had threatened them that criminals would rape their daughter, as a result of which the girl nearly went blind for psychological reasons. In July 1981, "MISHCHENKO" met with Y. BERENSHTEYN and said to him: "You meet with foreigners and they publish articles about you. You give them information about yourself... Don't expect to leave Kiev, nor will anyone directly related to you leave."

7-9 Davyd TOKAR, a fifth-year student from the city of Chernivtsi, was expelled from the Moscow Mining Institute in June 1981. The authorities began to persecute him in mid-1980, after he unsuccessfully filed an application at the Office of Visas and Registration (OVIR) for an exit visa to Israel. In September 1980, TOKAR was taken off a plane as he was heading to attend a seminar of "private" Hebrew instructors in Crimea. For eight days he was not allowed to leave Chernivtsi. From January to April 1981, he was unable to obtain the necessary medical certificates in order to return to the institute after an academic leave. The administration of the institute tried to hamper him in every way for a long period of time; they held up his assignments for required projects and made it difficult for him to complete his laboratory assignments. On April 26, KGB officials "had a talk" with TOKAR at the institute. They threatened that they would bring charges against him for singing Jewish songs on the electric train ("fanning national enmities"). They tried to blackmail his students, urging them to stop studying Hebrew. At the beginning of May, TOKAR sent a statement to the KGB, in which he asked whether it was illegal to sing all national songs, or just Jewish ones. On May 21, six of TOKAR's friends, all students at the Moscow Institute of Transport Engineers, were summoned by the institute's party committee and interrogated by KGB officials. The students were threatened with expulsion from the institute if they did not testify that TOKAR is engaged in anti-Soviet agitation and in fomenting national enmities.

NEWS ABOUT PRISONERS

1. In Prisons and In Camps

7-10 The commandant of camp VS-389/35 (Permskaya obl., Chusovskoy r-n, st. Vsekhsvyatskaya) is CHAYKA.

7-11 There are currently 74 prisoners in Perm Camp VS-389/36.

7-12 A new investigation has been begun against Yaroslav LESIV (q.v. 1980, 11, index card 205, p. 23; 1980, 7-17), a member of the Ukrainian Helsinki Group whose term of imprisonment is due to end on November 15, 1981. The charges are not known at this time.

7-13 Oleksiy Ivanovych TYKHY (q.v. 1981, 6-44), a member of the Ukrainian Helsinki Group, was sentenced to three months of imprisonment in the PKT ("cell-type premises") on June 13-15, 1981 on charges of "violating the regime."

7-14 Danylo SHUMUK (q.v. 1981, 3-17) is working as an orderly in the strict-regime camp where he is serving his sentence (VS-389/36).

7-15 On July 6, 1981, Raissa MOROZ-SYMCHYCH (1981, 4-48; 1980, 4-8), the wife of the political prisoner Myroslav SYMCHYCH (q.v. 1981, 4-48; 1980, 4-8), submitted a statement to the Procurator General of the USSR. In it, she reports that the operations unit of Corrective Labor Administration YaYa-310/88 in Zaporizka Oblast, to which her husband has been transferred from a camp for political prisoners, has been summoning his fellow prisoners and demanding that they testify to his anti-Soviet statements. She writes:

My husband is old and ill. He can do no harm to the government and our system if only because of his physical weakness. I, therefore, appeal to you to intervene and put a stop to this trumped up case and allow my husband to regain his freedom after 30 years of imprisonment when his term is up on October 30, 1982 and live with his family.

7-16 Several documents in defense of Oleksiy MURZHENKO (q.v. 1981, 5-36) and Yuri FEDOROV, the last two participants of the

"hijacking case" of 1970 still in imprisonment, have begun circulating in *samizdat*. P. FEDOROVA and Lyubov MURZHENKO (q.v. 1981, 5-24) sent letters to U.S. President R. REAGAN (March 21, 1981), as well as to the U.S. Congress and Senator Henry JACKSON; to A. SOL-ZHENITSYN (March 21, 1981) and to E. KUZNETSOV and A. GINZBURG; to the French attorney D. JACOBI (April 20, 1981) with an annotation by E. BONNER. Fifteen Jews published a letter in defense of MURZHENKO and FEDOROV in *samizdat*. On June 1, 1981, A.D. SAKHAROV sent L.I. BREZHNEV a "Plea to Pardon Yuri FEDOROV and Oleksiy MURZHENKO."

On June 6, 1981, the Moscow Helsinki Group published Document No. 169 entitled "The Lives of Prisoners Yuri FEDOROV and Oleksiy MURZHENKO Are Threatened."

If FEDOROV's and MURZHENKO's actions had been correctly designated, they would have served the maximum penalty for their attempted crime by now. The fact that FEDOROV and MURZHENKO are still imprisoned while all the others have been released cannot be justified either on legal grounds or on the basis of just treatment... Their continued imprisonment poses a threat to their lives.

2. In Psychiatric Hospitals

7-17 Additional information about the fate of Anatoliy LUPYNIS (q.v. 1981, 1-1). At its regular meeting on June 6, 1981, the medical commission of the Orlov Special Psychiatric Hospital recommended that A.I. LYPYNIS, who has been imprisoned for more than 10 years, be transferred to an ordinary psychiatric hospital. Nonetheless, his situation has not changed since then. He remains at the Orlov SPH: 302018, g. Orel, ul. Razgradskaya, 6, uchr. 1355/1 "A", 1.

The details of the machinations in Anatoliy LUPYNIS's case are described in a *samizdat* document compiled after June 6, 1981. It includes the replies of the Cherkaska Oblast Procurator's Office and the Smila City People's Court to the complaints filed by Anatoliy LUPYNIS's father, Ivan Trokhymovych LUPYNIS.

7-18 An autobiographical work by Oleksander SHATRAVKA (q.v. 1981, 4-24) entitled "How I Greeted the 26th Congress of the CPSU" (numbering 19 pages) is circulating in *samizdat*. The author describes his "pre-Congress" compulsory hospitalization in a psychiatric hospital and the circumstances of his "Olympic" and November hospitalizations in 1980.

7-19 The fate of Ivan MARYNCHENKO who was declared "not accountable" at the Serbsky Institute after his attempt at self immolation (q.v. 1981, 7-3) is not known.

3. In Exile

7-20 As a result of the worsening of the physical condition of Zoryan POPADYUK (q.v. 1981, 4-28), he has been transferred from Magadanskaya Oblast to a new site of exile. His current address is: **464470, Kaz. SSR, Aktyubinskaya obl., Uilskiy r-n, s/z Saralzhin**. He works as a carpenter at the state farm. At the end of May, Z. POPADYUK was permitted to take 10 days leave from exile to visit his ailing mother.

7-21 Mykhaylo OSADCHY (q.v. 1981, 2-40) was visited in exile by his wife from Lviv.

7-22 Ihor KALYNETS (q.v. 1981, 6-38) completed his term of imprisonment and exile (6 + 3) and returned to Lviv to his family. It is not known, however, whether he will receive permission to live in Lviv. His wife, Iryna STASIV-KALYNETS (q.v. 1981, 6-38), who completed the same term of exile and imprisonment half a year earlier, has not yet received a residence permit.

7-23 Zinoviy KRASIVSKY (q.v. 1981, 5-23) wants to take his leave from exile in the Baltic region, where he hopes to receive medical treatment. It is not known whether he will be permitted to do so. His wife, Olena ANTONIV (q.v. 1981, 6-40), is expected to join him in July.

7-24 The chief of the Isetskiy Rayon Department of Internal Affairs Maj. V.I. SHUBIN (q.v. 1981, 5-55) and commandant KYTOV were summoned to appear at the oblast internal affairs department (in the city of Tyumen) and were reprimanded for giving permission "on their own" and without sanction from higher authorities to the political exile Volodymyr MARMUS (q.v. 1981, 6-35) to leave his place of exile on leave.

4. After Release

7-25 On July 6, 1981, Valeriy MARCHENKO (q.v. 1981, 6-37)

was summoned by the rayon department of the militia and told that he has been placed under administrative surveillance for one year. This involves the following restrictions: 1) he is not permitted to leave the city of Kiev; 2) he is not permitted to leave his apartment between 10 p.m. and 6 a.m. (house arrest); 3) he is to report at the rayon militia department every Friday at a designated time. Of course, the unofficial surveillance that he is subjected to is also continuing: his telephone conversations are monitored and he is followed.

On July 27, V. MARCHENKO submitted a statement to the chairman of the Council of Ministers of the UkSSR Oleksander LYASHKO describing his lack of success in finding employment owing to illegal obstacles and the threats he has received that charges would be brought against him on the grounds of alleged "parasitism."

7-26 Mykola MARMUS (1980, 12, index card 223, p. 28; 1980, 5-26), who has returned home from serving an 8-year term of imprisonment, has not been able to find employment.

INDEX OF PERSECUTED PERSONS

This "Index of Persecuted Persons" is continued from preceding issues of the HERALD OF REPRESSION IN UKRAINE and will appear in upcoming issues of this publication. The entries are numbered and arranged in accordance with the Ukrainian alphabet, insofar as the HERALD is prepared and simultaneously published in Ukrainian. The Ukrainian alphabet in transliteration is as follows: A, B, V, H, G, D, E, Ye, Zh, Z, Y, I, Yi, K, L, M, N, O, P, R, S, T, U, F, Kh, Ts, Ch, Sh, Shch, Yu, Ya.

Additional file cards, as well as any changes, corrections or additions to the existing texts, appear in the "Miscellaneous" sections. The additional file cards are numbered 14a, 102b, etc. in order to indicate where they would appear alphabetically had the information concerning the given person been available at the time of the publication of the given issue of the HERALD.

The following symbols are used in the file cards:

In the upper left-hand corner:

no symbol — imprisoned in a prison or camp

I — under preliminary investigation

P — imprisoned in a psychiatric hospital

E — in exile

S — under administrative surveillance

***** — free, but persecuted in some manner

In the upper right-hand corner:

H — Ukrainian Helsinki Group member

R — persecuted for religious convictions

O — Jewish activist, "refusenik"

T — member of the Crimean Tatar movement

U — member of the UPA-OUN (Ukrainian Insurgent Army/Organization of Ukrainian Nationalists)

CH — member of the camp group (Group To Promote the Implementation of Helsinki Accords in Places of Imprisonment in the USSR)

FARBYSHEVSKY**Ivan Petrovych**

Prof.:
Arr.: 1967
Art.: 56 CC UkSSR (OUN-UPA)
Trial:
Sent.: 15 yrs. strict regime
Place: **Mordovia, 3-5**
Release: 1982
Health:
Family:
Address:

FEDORENKOb. **Mar. 30, 1928, m. Chernihiv****Vasyl Petrovych**

Prof.: laborer
Arr.: Sept. 23, 1974
Art.: 56-1, 62 CC UkSSR (attempt to escape to the West through Czechoslovakia, writing a poem criticizing the regime)
Trial: Mar. 21, 1975, Uzhhorod Oblast Court
Sent.: 10 yrs. special regime (of them — 5 yrs. of prison) + 5 yrs. of exile. (Previous convictions: sentenced 11 times on criminal charges).
Place: Vladimir, Chistopol, Mordovia-1; **Perm, 36-1**
Release: Sept. 1989
Health: very ill as a result of a three-year hunger strike
Family: no family in the USSR. Sister — Emilie BOUCHER — lives in West Germany.
Address: **Coffee House, Talstr. 34; 7332, Eislingen/Fils, BR-Deutschland.**

7-29

-374-

*

U

FEDYUK

b. 1925

Vasyl

Prof.:

Arr.: June 26, 1962

Art.: 56 CC UkSSR (OUN-UPA)

Trial:

Sent.: 15 yrs. strict regime + ? exile

Place: Perm-36; since June 26, 1977 in exile

Release: **Term completed in 1980**

Health:

Family:

Address:

7-30

-375-

R

FENCHAK

b. Jan. 1, 1951

Vasyl Vasylyovych

Prof.:

Arr.: Nov. 30, 1980

Art.: 187-1 CC UkSSR (ECB, religious activity)

Trial: (Co-defendants: M. DESHKO, P. LAKOTOSH)

Sent.: 3 yrs. ordinary regime

Place: **326244, Khersonska obl., Holoprystanskyl r-n, s. Stara Zburyivka, ust. YuZ-17/7**

Release: Nov. 30, 1983

Health:

Family: mother — Olena Yuriyivna

Address: **Zakarpatska obl., Mukachivskyl r-n, s. Velyki Luchky, vul. Michurina, 14.**

7-31

-376-

*

R

FLORESKUL

Zinayida Vasylivna

Prof.:

Arr.: May 1979

Art.: 187-1 CC UkSSR (Seventh Day Adventist)

Trial:

Sent.:

Place:

Release:

Health:

Family:

Address: Odeska obl., s. Molodzhne, vul. Vynohradna, 2, kv. 17

7-32

-377-

O

FRIDMAN

b. Sept. 6, 1934

Kim Beniaminovich

Prof.: electronic engineer

Arr.: Mar. 28, 1981 in Kiev

Art.: 209 CC UkSSR (Jewish activist)

Trial:

Sent.:

Place:

Release:

Health: radiculitis, inguinal hernia, heart disease

Family: mother, wife — Henrietta, daughter — Viktoria

Address: mother's — 252140, m. Kiev-140, vul. Kosmichna, 12.

**Tel.: 53 60 96; wife's and daughter's in Israel: Eli Cohen
16/8, Kiryat Yam, Israel.**

KHAYLO

b. Feb. 3, 1955

Anatoliy Volodymyrovych*Prof.:**Arr.:* 1973*Art.:* 117 CC UKSSR (ECB)*Trial:**Sent.:* 8 yrs. reinforced regime*Place:* **169460, Komi ASSR, Pechorskiy r-n, st. Chikshino, uchr. PL-350/1***Release:* 1981*Health:**Family:* father — Volodymyr Petrovych (q.v.), mother — Maria Omelyanivna, 14 brothers and sisters*Address:* **394004, Voroshylovhradskaya obl., m. Krasnyi Luch, shakhta 22-4 bis, vul. Plivnichna, 11****KHAYLO**

b. Apr. 15, 1932

Volodymyr Petrovych*Prof.:**Arr.:* Sept. 22, 1980*Art.:* (ECB, religious activity, desire to emigrate)*Trial:**Sent.:* compulsory psychiatric treatment*Place:* **Dnipropetrovsk SPH***Release:* —*Health:**Family:* wife — Maria Omelyanivna, 15 children, of whom 9 are underage, son Anatoliy is imprisoned (q.v.)*Address:* **394004, Voroshylovhradskaya obl., m. Krasnyi Luch, shakhta 22-4 bis, vul. Plivnichna, 11**

KHARCHENKO

b. July 29, 1958

Hryhorly Mykolayovych*Prof.:**Arr.:* Aug. 13, 1978*Art.:* 243 CC UkSSR (ECB, refusing to perform military service on religious grounds)*Trial:**Sent.:* 3 yrs. ordinary regime*Place:* **Rostovskaya obl., Aksayskiy r-n, p/o Grushevskoye, uchr. 398/6 "D"***Release:* 1981*Health:**Family:* father — Mykola Musiyovych, mother — Kateryna Mykhaylivna*Address:* **Donetska obl., Dobropilskiy r-n, m. Bilytske, vul. Sverdlova, 12****KHYRKHARA**

b. 1942

Sefran*Prof.:**Arr.:* Feb. 3, 1979*Art.:* 187-1 CC UkSSR (member of Crimean-Tatar national movement, resisting illegal deportation from the Crimea)*Trial:* (Co-defendants: Ya. BAYTULLAYEV, I. USTA, L. BEKIROV)*Sent.:* 3 yrs. ordinary regime*Place:* **Zaporizka obl., m. Volnyansk, ust. YaYa-310/20-10 "A"***Release:* Feb. 3, 1982*Health:**Family:**Address:* **Krymska obl., Krasnohvardiyskiy r-n, s. Nekrasovo, rad-hosp "Bilshovyk"**

KHLIVNY

b. Nov. 19, 1921

Mykhaylo Ivanovych*Prof.:**Arr.:* Feb. 22, 1974*Art.:* 138, 209 CC UkSSR and others (CEF-P, religious activity)*Trial:**Sent.:* 5 yrs. strict regime + 5 yrs. exile. (Previous convictions: 1944-54, 1957-62 for religious activities.)*Place:* exile — **670620, YaASSR, Ust-Mayakiy r-n, pos. Ust-Maya, ul. Oktyabrskaya, 20, kv. 1***Release:* Feb. 22, 1984*Health:**Family:* wife and 8 children*Address:* **329203, Mykolayivska obl., Mykolayivskiy r-n, s. Novo-bohdanivka****KHMARA**

b. 1937

Stepan Illch*Prof.:* stomatologist*Arr.:* Mar. 31, 1980*Art.:* 62, 150 CC UkSSR (publishing the *Ukrayinskyi Visnyk* [*Ukrainian Herald*])*Trial:* Dec. 15-24, 1980, Lviv Oblast Court (judge — KRYUCHKOV-DVORETSKY, procurator — V. DOROSH, defense counsel — STEPANENKO)*Sent.:* 7 yrs. strict regime + 5 yrs. exile. (Co-defendants: V. SHEVCHENKO, O. SHEVCHENKO).*Place:* **Perm-35***Release:**Health:**Family:* wife — Tamara, son — Roman (b. 1967), daughter — Solomiya (b. 1973)*Address:* **292210, Lvivska obl., m. Chervonohrad, vul. 50-richchya SRSR, 32, kv. 17.**

7-39

-384-

KHOBTA

b. 1917-1918

Petro Makarovych

Prof.: meteorologist
Arr.: Oct. 1973
Art.: 62, sec. 1 CC UkSSR (writing critical articles for newspapers, attempting to contact A.D. SAKHAROV, transmitting a manuscript abroad)
Trial:
Sent.: 6 yrs. strict regime + 3 yrs. exile
Place: in exile
Release: Oct. 1982
Health:
Family: two sisters
Address: his — **m. Klev**; one sister's — **m. Volodymyr**, other sister's — **New York, U.S.A.**

7-40

-385-

R

KHODAKIVSKY

b. 1929

Dmytro Vasylyovych

Prof.:
Arr.: beg. of 1973
Art.: 209 CC UkSSR (CEF-P, religious activity)
Trial: Co-defendants: A. VYHOVSKY, P. ZALEVSKY, P. PRY-VE DENYUK
Sent.: 5 yrs. strict regime + 5 yrs. exile
Place: exile — **Tomskaya obl.**
Release: end of 1982
Health:
Family: wife — Veronika Arkhypivna
Address: **Zhytomyrska obl., m. Korosten, vul. Vorovskoho, 15**

7-41

-386-

P

U

KHOMYAK

b. 1924

Ivan H.

Prof.:

Arr.: 1954-1956

Art.: 58 CC RSFSR (OUN-UPA)

Trial:

Sent.: compulsory psychiatric treatment

Place: Dnipropetrovsk SPH, transferred either to SPH or PH

Release: —

Health:

Family:

Address:

7-42

-387-

R

TSERA

b. Mar. 30, 1950

Ivan Dmytrovych

Prof.:

Arr.: July 27, 1980

Art.: 187-1 CC UkSSR (ECB, religious activity)

Trial: Co-defendant: V. BEZSONOV

Sent.: 2 yrs. ordinary regime

Place: 329412, Mykolayivska obl., Snihyrlivskiy r-n, s. Tsentralne, ust. IN-316/5-5

Release: July 27, 1982

Health:

Family: wife — Hanna Mykhaylivna, 3 children

Address: 274000, m. Chernivtsi, vul. Kurska, 4, kv. 3.

INDEX OF NAMES

- ABRAMENKO L.M. 7-1
ALTERMAN 7-4
ANTONIV Olena 7-23
- BADZIO Yuriy 7-5
BALYTSKY A.N. 7-6
BANYEV I.M. Maj. 7-5
BAYTULLAYEV Ya. 7-36
BEKIROV L. 7-36
BERENSHTEYN Fayina 7-8
BERENSHTEYN Yosyp 7-8
BEZSONOV V. 7-42
BONNER E. 7-16
BORONA 7-6
BOUCHER Emilie 7-28
BOYCHUK Capt. 7-6
BREZHNEV L.I. 7-16
BURYAN V.I. Sr. Lt. 7-4
- CHAYKA 7-10
CHERNYAVSKA Inna Borysivna 7-1
- DAKHNO Capt. 7-5
DESHKO M. 7-30
DOROSH V. 7-38
DRIBNOKHOD Oleksander I. 7-6
- FARBYSHEVSKY Ivan Petrovych 7-27
FEDORENKO 7-1
FEDORENKO Vasyl Petrovych 7-28
FEDOROV Yuri 7-16
FEDOROVA P. 7-16
FEDYUK Vasyl 7-29
FENCHAK Olena Yuriyivna 7-30
FENCHAK Vasyl Vasylyovych 7-30
FLORESKUL Zinayida Vasylivna 7-31
FRIDMAN Henrietta 7-32
FRIDMAN Kim Beniaminovych 7-32
FRIDMAN Viktoria 7-32
- GINZBURG A. 7-16
GRIFFIN Patrick 7-3
- HAVRYLOVYCH A.V. 7-4
- HERMANYUK S.H. 7-6
HOHOLYEV L.D. 7-1
HOLOVAN 7-1
HONTAR I.T. 7-6
HORYN Andriy 7-1
- JACKSON Henry 7-16
JACOBI D. 7-16
- KABESHNIKOV V.I. 7-8
KALYNETS Ihor 7-22
KARPENKO 7-1
KHARCHENKO Hryhoriy Mykolayovych 7-35
KHARCHENKO Kateryna Mykhaylivna 7-35
KHARCHENKO Mykola Musiyovych 7-35
KHAYLO Anatoliy Volodymyrovych 7-33, 7-34
KHAYLO Maria Omelyanivna 7-33, 7-34
KHAYLO Volodymyr Petrovych 7-33, 7-34
KHLIVNY Mykhaylo Ivanovych 7-37
KHMARA Roman Stepanovych 7-38
KHMARA Solomiya Stepanivna 7-38
KHMARA Stepan Illich 7-38
KHMARA Tamara 7-38
KHOBTA Petro Makarovych 7-39
KHODAKIVSKA Veronika Arkhyzivna 7-40
KHODAKIVSKY Dmytro Vasylyovych 7-40
KHOMYAK Ivan H. 7-41
KHYRKHARA Sefran 7-36
KOFMAN Avrelii Hryhorovych 7-4
KOFMAN Lyubov 7-4
KOFMAN Olha Ruvymivna 7-4
KRASIVSKY Zinoviy 7-23
KRYUCHKOV-DVORETSKY 7-38
KUZNETSOV E. 7-16
KYRYCHENKO Svitlana 7-5
KYSLYK Volodymyr 7-7

KYTOV 7-24

LAKOTOSH P. 7-30

LEMELMAN Henrietta Oleksandrivna
7-4

LEMELMAN Valeriy 7-4

LEMENTARCHUK 7-1

LESIV Yaroslav 7-12

LOBAN 7-6

LOKHVYTSKA Larysa Yuriyivna 7-1

LYASHKO Oleksander 7-25

LUPYNIS Anatoliy 7-17

LUPYNIS Ivan Trokhymovych 7-17

MAKARENKO 7-1

MARCHENKO Valeriy 7-25

MARMUS Mykola 7-26

MARMUS Volodymyr 7-24

MARYNCHENKO Ivan 7-3, 7-19

MAYBOZHENKO V.N. 7-1

MESH Ya. 7-4

"MISHCHENKO" 7-8

MOROZ-SYMCHYCH Raissa 7-15

MURZHENKO Lyubov 7-16

MURZHENKO Oleksiy 7-16

MYLYAVSKY Leonid Izrayilovych 7-1

MYLYAVSKY Oleksiy Leonidovych 7-1

NABOKA Nadia Serhiyivna 7-1

NABOKA Serhiy Vadymovych 7-1

NEPOMNYASHCHA Ida 7-4

NEPOMNYASHCHA Yevheniya 7-4

NEPOMNYASHCHY Marko 7-4

OSADCHY Mykhaylo 7-21

PARKHOMENKO N. 7-1

PONOMARYOV 7-44

POPADYUK Zoryan 7-20

PRYVEDENYUK P. 7-40

PYLYPENKO 7-1

REAGAN, Ronald 7-16

RUDEKNO Raissa 7-5

SAFONOVA 7-1

SAKHAROV Andrei D. 7-16, 7-39

SAZHNOV P.V. 7-6

SHATRAVKA Oleksander 7-18

SHCHERBAKOV 7-1

SHEVCHENKO O. 7-38

SHEVCHENKO V. 7-38

SHKUTKO 7-6

SHUBIN V.I. Maj. 7-24

SHUMUK Danylo 7-14

SICHKAR A.T. 7-6

SOLZHENITSYN A. 7-1, 7-16

STASIV-KALYNETS Iryna 7-22

STEPANENKO 7-38

STRUKOV 7-6

SYMCHYCH Myroslav 7-15

TANTSUYURA V.B. 7-1

TERESHCHENKO 7-8

TKACH S.N. 7-1

TOKAR Davyd 7-8

TSERA Hanna Mykhaylivna 7-42

TSERA Ivan Dmytrovych 7-42

TYKHIV Oleksiy Ivanovych 7-13

USTA I. 7-36

VYHOVSKY A. 7-40

YEVTUSHENKO Ye. 7-4

ZALEVSKY P. 7-40

ZUBKO Stanislav 7-2, 7-8

IV K/18

**EXTERNAL
REPRESENTATION
OF THE
UKRAINIAN
HELSINKI GROUP**

**HERALD
OF
REPRESSION
IN
UKRAINE**

8

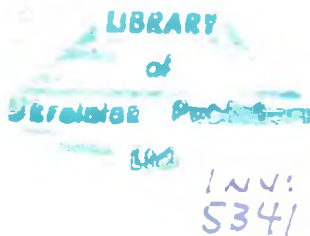
1981

**EXTERNAL REPRESENTATION OF THE UKRAINIAN
HELSINKI GROUP**

HERALD OF REPRESSION IN UKRAINE

No. 8

Compiled and edited by Nadia Svitlychna



**August 1981
New York**

FROM THE EDITOR

The HERALD OF REPRESSION IN UKRAINE collects and systematizes current information about political and religious persecution in Ukraine.

The HERALD consists of the following sections:

- I. Chronicle of Repression
- II. News about Prisoners
- III. Index of Persecuted Persons
- IV. Miscellaneous

Information contained in all sections of the HERALD appears according to a system of numeration preceding the text, in which the first number indicates the issue of the HERALD and the second represents the order of appearance of a certain piece of information in the given issue. Facts considered relevant to the biographies appearing in the section entitled "Index of Persecuted Persons" are set in bold type.

In order to indicate earlier entries on the individuals discussed, reference is made to the last issue of the HERALD in which the given name appears. By referring to that issue and entry number (e.g.: q.v. 1981, 2-10), the reader will be able to find all previous mentions of that person.

Owing to major technical difficulties, the bibliographic sections entitled "Samizdat Archive" and "Reports in the Press about Persecuted Persons" have been temporarily suspended.

The alphabetical index at the end of the issue includes all names mentioned in all sections of this issue of the HERALD.

The publication of the HERALD depends on the free exchange of information. In order to facilitate the work of informing the public about repression in Ukraine, we ask all news agencies, newspapers, magazines and individuals to send information, as well as all correspondence relating to the HERALD, to the following address:

Nadia Svitlychna,
P.O. Box 770,
Cooper Station,
New York, N.Y. 10003
Tel.: (201) 371-6361

The HERALD appears simultaneously in English and in Ukrainian.

The English edition is a translation of the Ukrainian one. A one-year subscription costs \$20.00 (or \$30.00 for both the English and Ukrainian editions). Please send checks or money orders to:

Ukrainian Helsinki Group (1561)
P.O. Box 770,
Cooper Station,
New York, N.Y. 10003

ABBREVIATIONS AND TERMS USED IN THIS ISSUE

arr. — arrest

art. — article of the Criminal Code

ASSR — Autonomous Soviet Socialist Republic

AUCTISDA — All-Union Church of True and Independent Seventh Day Adventists

CC RSFSR — Criminal Code of the Russian Soviet Federated Socialist Republic

CC UkSSR — Criminal Code of the Ukrainian Soviet Socialist Republic

CEF-P — Christians of the Evangelical Faith — Pentecostals

CPSU — Communist Party of the Soviet Union

CPWU (KPZU) — Communist Party of Western Ukraine. Dissolved in 1938.

ECB — Evangelical Christians and Baptists

g. — *gorod* (Russ.) = city

Kab. Balk. ASSR — Kabardino-Balkarskaya Autonomous Soviet Socialist Republic

Komsomol — The All-Union Lenin Communist Union of Youth or Young Communists' League.

corp. — *korpus* (Russ. & Ukr.) = building in an apartment complex

krai — (Russ.) = territory. An administrative territorial unit about the size of an *oblast*.

kv. — *kvartira* (Russ. & Ukr.) = apartment

m. — *misto* (Ukr.) = city

obl. — *oblast* (Russ. & Ukr.) = region. An administrative territorial unit which is one of the most important sub-divisions of the Union Republics

OUN — Organization of Ukrainian Nationalists

place — address of place where sentence is being served

pos. — *poselok* (Russ.) = settlement

prof. — profession

prov. — *provulok* (Ukr.) = lane

r-n — *rayon* (Russ. & Ukr.) = district. An administrative territorial unit forming part of an *oblast* or a city district.

s. — *selo* (Ukr.) = village

sel. — *selyshche* (Ukr.) = settlement

sent. — sentence

shose — (Russ. & Ukr.) = highway

st. — *stantsiya* (Ukr.) = station

Tat. ASSR — Tatarskaya Autonomous Soviet Socialist Republic
uchr. — *uchrezdenie* (Russ.) = institution
UHG — Ukrainian Helsinki Group
UPA — Ukrainian Insurgent Army
ul. — *ulitsa* (Russ.) = street
ust. — *ustanova* (Ukr.) = institution
vul. — *vulytsya* (Ukr.) = street
YaASSR — Yakutskaya Autonomous Soviet Socialist Republic

CHRONICLE OF REPRESSION

8-1 On **July 21-24, 1981**, the **Lviv Oblast Court** tried the case of **Ivan Oleksiyovych KANDYBA** (q.v. 1981, 5-23), a founding member of the Ukrainian Helsinki Group, on charges of violating **Art. 62, sec. 2 of the CC UkSSR**. The details of the trial are not known. The court sentenced KANDYBA to **10 years of imprisonment in special-regime camps and 5 years of exile**. I. KANDYBA, a lawyer, served a 15-year term of imprisonment between 1961 and 1976 for his part in organizing the "Ukrainian Workers' and Peasants' Union" together with Lev LUKYANEKO (q.v. 1981, 4-21) and others. I. KANDYBA lived under administrative surveillance from 1976 until his second arrest on March 24, 1981 (with brief intervals) in the village of Pustomyty, Lvivska Oblast.

8-2 The trial of **Yevhen ANTSUPOV** (q.v. 1981, 5-25) began on **August 12, 1981** in **Kharkiv**. He was charged with violating **Art. 62 of the CC UkSSR**. Ye. ANTSUPOV refused the services of the court-appointed defense counsel. Before the trial began, he inquired whether all the members of the court were Communist party members. When told that they were, he submitted an appeal requesting that at least one member of the tribunal be someone that is not a member of the CPSU. His request was denied.

Ye. ANTSUPOV was accused of leaving photographs in the city's telephone booths of himself, Anatoliy ZINCHENKO (q.v. 1981, 4-7) and Yuriy DZYUBA (q.v. photograph 1981, 4-4) holding a poster demanding permission to leave the USSR. In addition, he was charged with writing an open letter to the Madrid Conference, passing on materials to foreign correspondents, and so forth.

In 1974, Yevhen ANTSUPOV wrote a 35-page report outlining his predictions for the future of mankind, which he sent to the Central Committee of the CPSU, the USSR Ministry of Defense, the KGB and many academic institutions. The paper dealt with the Third World War and the means by which to avoid it. In it, ANTSUPOV reached the conclusion that a third world war was inevitable and that the USSR would be defeated. In the report, ANTSUPOV also asked to be given an opportunity to continue his study of the subject. A number of institutions failed to respond to ANTSUPOV's report altogether, while those that did, all refused his request. "People laughed to my face, they declared me insane to my face and behind my back," said Ye. ANTSUPOV at the trial. In order to establish whether or not he was sane, in 1975 ANTSUPOV consulted a leading Kharkiv psychiatrist, the director of the Institute of Neurology and Psychiatry, Professor

PUCHKOVSKA. After a thorough examination, she pronounced him completely normal. A forensic psychiatric commission corroborated this finding during the pre-trial investigation. In defending himself against a charge of undermining the Soviet system and slandering it, ANTSUPOV explained: "I talk about the Soviet Union's defeat in this war and about the grave consequences of this defeat for the country in order to warn against this danger. I am not auguring this defeat, do not wish it to occur and, therefore, am not slandering the Soviet system or hoping to undermine it. At issue is the Third World War and I am merely proposing ways in which it can be avoided." ANTSUPOV did not evade the dangerous topics that the procurator raised during the trial:

Procurator: You maliciously assert that the USSR will pay, as it were, for the occupation of Eastern Europe... [and for the oppression inside the country].

ANTSUPOV: There is no slander in this. It boils down to differences in terminology. I call it "occupation", and you call it "fulfilling amicable defense obligations towards countries of the Warsaw Pact." In reality, however, there is no difference. Are there Soviet troops in Eastern European countries? Yes, there are, and no one can deny this fact.

Procurator: What do you mean by "internal oppression"?

ANTSUPOV: The mere fact that I am here, that I am being tried for my thoughts and convictions, is an example of internal oppression.

Procurator: What about your statement that "the Reds will finish each other off"? Is that not slander?

ANTSUPOV: There is no question about it! The confrontation between the USSR and China and the danger of a military conflict between them is no secret. Both China and the Soviet Union are preparing for this war. Despite the deterioration of relations between the Soviet Union and China, no one is claiming that China is not a socialist country... So it seems that the leading socialist countries, and it was the socialist countries that I called "red", are preparing to fight one another...

Yevhen ANTSUPOV pleaded not guilty. He stated that his only crime was to wish to leave the USSR. This, he admitted, would indeed weaken Soviet rule by decreasing its defense capability by one individual. The procurator called for a penalty of 7 years of imprisonment in camps and 5 years of exile for Ye. ANTSUPOV. On **August 14, 1981** the court sentenced ANTSUPOV to **6 years of imprisonment in strict-regime camps and 5 years of exile.**

8-3 Yuriy DZYUBA (q.v. 1981, 6-19) was sentenced to **3**

months of compulsory labor for refusing to testify at the trial of Anatoliy KORYAGIN (q.v. 1981, 6-26). The charges were brought under **Art. 179 of the CC UkSSR**.

8-4 On July 17, 1981, the **People's Court of the Leninskyl Rayon of the city of Dnipropetrovsk** tried the case of the **Pentecostalists Ivan SHABURA** (q.v.), **Pavlo PAVLYUK**, **Semen TKACHENKO** (q.v. 1981, 6-46), **Leonid LYTVYNENKO** and **Arnold TATARENKO** (q.v. 1981, 6-41). All of them, with the exception of P. PAVLYUK who lived in **Dnipropetrovsk**, are residents of **sel. Taromske, Dnipropetrovska Oblast**. I. SHABURA has already served a term for his religious activities. His son, **Volodymyr SHABURA** (q.v.), is currently serving a sentence. The court sentenced **A. TATARENKO** to **3 years of imprisonment in ordinary-regime camps and 3 years of exile**; **I. SHABURA** to **5 years of imprisonment in strict-regime camps and 5 years of exile**, and **P. PAVLYUK** and **S. TKACHENKO** to **5 years of imprisonment in ordinary-regime camps and 5 years of exile each**.

8-5 **Petro URSUL** (q.v. 1981, 6-51, 2-9) and **Anatoliy YUSYPCHUK** (q.v. 1981, 2-9), both **Baptists**, were sentenced on **April 1, 1981** in the city of **Chernivtsi**. **P. URSUL** was sentenced to **2½ years of imprisonment in ordinary-regime camps** under **Art. 138, sec. 2** and **Art. 187-1 of the CC UkSSR** and **A. YUSYPCHUK** to **1 year of imprisonment in an ordinary-regime camp** under **Art. 192, sec. 2 of the CC UkSSR**.

8-6 The **Baptist Vasyl Makarovych SHESHENKO** (q.v. 1981, 5-6) was sentenced in the city of **Sumy** to **3 years of imprisonment in ordinary-regime camps**.

8-7 On August 9, 1981, the **Moscow Helsinki Group** published Document No. 178 entitled "The Trial of Anatoliy KORYAGIN" and on August 20, Document No. 180, entitled "The Arrest and Conviction of Stanislav ZUBKO."

8-8 The **Jewish activist-"refusenik" Oleksander PARYTSKY** (q.v. 1981, 2-232; 1980, 11-14) was **arrested** in **Kharkiv** on **August 28, 1981**. He was charged with violating **Art. 187-1 of the CC UkSSR**. A search of his apartment was conducted on the day of his arrest. The apartments of other **Kharkiv Jewish activists** were also searched: physicist's **Yevhen CHUDNOVSKY's**, **Yuriy TARNOPOLSKY's** and **Davyd SOLOVEYCHYK's**.

O. PARYTSKY (b. 1938) is a **candidate of technical sciences**. In the fall of 1979, he was dismissed from his job for his activities. From then on he supported himself by taking various jobs not connected with his profession. He was frequently detained and sentenced to short terms of administrative imprisonment. O. PARYTSKY is one of the directors of an unofficial university for Kharkiv "refuseniks." This university was to begin classes after summer vacations on the day of his arrest.

O. PARYTSKY's **wife Polina** and his **two daughters** live at the following address: **310091, m. Kharkiv-91, vul. Tonkopiya, 19, korp. 2, kv. 48.**

8-9 Criminal charges have been brought against two **church choir conductors** from **Volyn Oblast**: **I.I. KRAVCHUK (m. Kiverts)** and **S.M. KAVAS (m. Kovel)**. Both were made to sign statements that they would not leave the cities they live in.

8-10 Rev. AMVROSIY was expelled in March 1981 from the Pochayiv Monastery. Subsequently, criminal charges were brought against him. The investigation is being conducted by the Ternopil Procurator's Office. Searches have been conducted in connection with the case in Odessa and in Georgia, and religious literature was confiscated. Rev. AMVROSIY has gone into hiding. According to some reports, the authorities sent helicopters into one of the mountainous regions of the Caucasus to search for Rev. AMVROSIY. The operation proved unsuccessful.

Abbot AMVROSIY (Oleksander Hnatovych YURASOV) was born in 1937 in **Altayskiy Krai**. After completing his military service, he worked as a miner in the Donbas. In 1966 he entered the seminary in Zagorsk and in 1974 graduated from the Moscow Ecclesiastical Academy as a hieromonk. He heard confessions from pilgrims to the Troitse-Sergeyevska Monastery. As a result of pressure exerted by the lay authorities, he was discharged from the monastery. At the time, he was suffering from **polyarthriti**s and had to walk on crutches. In 1976, he was assigned to the Pochayiv Monastery. There he waged a struggle against a group of monks known to be henchmen of the authorities, who were undermining monastery life from within. He was frequently summoned for "talks" to the local KGB department, housed alongside the monastery. A rumor is circulating that the authorities want to close the monastery, or at least take over the Cathedral of the Assumption (*Uspenskyi Sobor*), transform it into a museum, and leave the monks

only the caves and a church, as they did at Kiev's Monastery of the Caves.

During Lent, one of the novices gave the prior some literature belonging to Rev. AMVROSIY, including religious books published in the West (for example, books by Rev. D. DUDKO) and breviaries reproduced on "ERA". The monastery authorities handed over the books to the civil authorities, who began summoning certain monks. There are reports that Archimandrite OLIMPIY was beaten during the interrogation. He died as a result of his beating during Easter Week (he was not yet 50 years old). The beatings drove the monastery's steward PYTYRYM insane.

Under pressure from the authorities, the Ukrainian Exarchate published a backdated decree assigning Rev. AMVROSIY to the Koretskyi Women's Monastery. However, the question of Rev. AMVROSIY's transfer was not resolved at a personal interview with the Ukrainian Exarch Metropolitan FILARET. Nevertheless, the authorities want to create the impression that Rev. AMVROSIY refused the position offered him.

In August 1981, the authorities, with the assistance of the archimandrite's deputy, IAKOV (PANCHUK), and the church provost PANKRATYI, expelled Abbot APELIY, the monk NESTOR (choirmaster) and Abbot PYTYRYM from the Pochayiv Monastery. Archimandrite ISAYA was expelled earlier.

8-11 On August 13, 1981, the Kiev homes of Rev. Petro ZDRYLYUK and Serhiy KONABAS (b. 1961) were searched "for the purpose of finding religious literature of anti-Soviet content" (so stated in the search warrant).

The search of KONABAS's home was conducted in his absence. The authorities confiscated many breviaries and copies of S. LAVROV's book *Yako z namy Boh* [Since God Is With Us].

The search in Rev. ZDRYLYUK's home lasted from 7:00 to 10:15 a.m. It was headed by the senior investigator of the Dniprovskiy Rayon of the city of Kiev I. ORLYUK in the presence of two witnesses — V.O. ALEKSASHYN and V.O. TYKHENKO. An investigator from the Ternopil Procurator's Office (who did not identify himself) and a militiaman were also present at the search. The search warrant was dated May 15. The confiscated items (a total of 57 titles) included: *The New Testament* (Brussels, 1967); a Bible published a hundred years ago in England; a text of the Catholic Mass published in 1976 in Rome; KIERKEGAARD's *Christian Discourses*; D. DUDKO's *Concerning Our Expectations*; *The Bible in Pictures*; *The Life of Serafym SAROVSKY*

(Paris); "Open Letter No. 9", publ. by "Vernyi svideitel"; *Dobrotolyubstvo* in 5 vols.; *The Rule of Serafym SAROVSKY* — 200 copies; FURROV's "From the Report of the Committee on Religious Affairs"; S. LAVROV's *Yako z namy Boh* [*Since God Is With Us*] — 4 copies; *The Secret Confession* — 15 copies; K. RYLEEV's one-page article; *The Home Healer* (1907); *About Suffering* — 5 copies; SVYETLOV's *The Herald of God's Kingdom*; *Prayer and Life* by Metropolitan ANTONIY; correspondence; a notebook; financial receipts.

S. KONABAS, a former reader at the Church of the Ascension (*Voznesenska*), has gone into hiding.

8-12 Natalya PARKHOMENKO (b. 1958, q.v. 1981, 7-1), the wife of the political prisoner Serhiy NABOKA (q.v. 1981, 7-1), has been **expelled** from the **university** and from the **Komsomol**. She was a 5th-year student at the department of journalism and had only to defend her diploma dissertation. University rector Mykhaylo Ulyanovych BILY said to her: "We will not allow you to become a Soviet journalist." At the beginning of August, she was summoned by the republican KGB, where a captain who refused to give his name issued her a **warning***: "Shared her husband's anti-Soviet views, took part in preparing and disseminating anti-Soviet documents, which defame the social and state system." N. PARKHOMENKO refused to sign the warning.

8-13 KGB Capt. DOLBIYEV issued a **warning** (q.v. 8-12) to **Iryna MYLYAVSKA** (q.v. 1981, 7-1). The "talk" lasted 6 hours. A meeting was held at the place where her husband, Leonid MYLYAVSKY, who is now in prison, used to work. At the meeting, a KGB official told the gathering that MYLYAVSKY took part in preparing a pornographic magazine "the content of which made men's hair stand on end, whereas he showed it to women."

Iryna MYLYAVSKA submitted a plea, asking that her husband be released on bail because the family has been left with no means of support (she does not work).

8-14 Andriy and Tetyana HORBAN and Serhiy KALYNY-

* Such warnings are issued under an unpublished decree of the Presidium of the Supreme Soviet of the USSR dated December 25, 1972, which authorizes the KGB to warn individuals that if they persist in their activity they may face criminal charges and that all materials gathered, including the warning, will be included in any future criminal actions brought against them. — *Transl.*

CHENKO, who were witnesses in the "leaflets case" (q.v. 1981, 7-1), were also issued warnings (q.v. 8-12).

8-15 The telephone of Svitlana KYRYCHENKO (q.v. 1981, 7-5) in Kiev was disconnected in July 1981.

8-16 The authorities tried to question the Russian human rights activist Malva LANDA, who is currently in exile, in connection with the case of a Ukrainian Baptist. The criminal charges which they threatened to bring against her for refusing to testify have not been preferred so far.

8-17 Four Baptists, Vyacheslav ZAYETS, Viktor LYTOVCHENKO, Viktor DRAHA and Ivan KYRYLYUK (q.v. 1980, 3-13), who were charged with "stealing state property", were defended by attorneys from the Bila Tserkva Collegium of Advocates. Two participants of that trial, attorneys Viktor ZAYATS and VOLKOV, were dismissed from the collegium on charges of "improper conduct at the trial." They had tried to justify the actions of their clients.

8-18 The *dacha* (summer cottage) belonging to Yu. KYSELYOV (q.v. 1981, 4-14), a member of the Initiative Group for the Defense of the Rights of Invalids, was leveled by bulldozers at the end of July 1981 in the settlement of Planerske (Koktebel) in the Crimea.

8-19 On July 28, 1981, the newspaper *Vechirniy Kiev* published a feuilleton entitled "Modern Parasitism" by V. DMYTRIYENKO and A. NIZHYNSKY. The piece indicates that this summer the Kiev City Court sentenced **Natalika BUSHNYAK (b. 1958)** to a camp term on charges of posting leaflets, which "defame the Soviet state and social system." She pasted up five leaflets in doorways on Kutuzov Street. It would appear from the article that during the course of "her almost 23 years" N. BUSHNYAK had already been **sentenced to 1 year's probation under Art. 214 of the CC UkSSR ("parasitism")**, and then for **"theft"**, for which she **served a term in a corrective labor colony**. While in camp, she wrote a leaflet. Upon her release, she soon ended up in a venereal disease clinic. The feuilleton, which is written in very crude terms, does not cite the article under which she was now sentenced or the length of her term. According to the authors, the cause of her "crime" was her love for Western jeans, "long-haired parasites" and modernism.

8-20 In addition to the strikes in Kiev already reported in this publication (q.v. 1981, 5-30), there are unconfirmed reports that a brigade of workers at the No. 27 Kiev Construction Assembly Administration (15 men) held a short strike in May 1981, after their wage scales had been lowered retroactively. The members of the brigade came to work, but refused to begin working. After an hour, the whole brigade was taken to militia headquarters, but a few hours later, the men were brought back to their job site and paid their wages in accordance with the original rates. The next day, the brigade leader was placed under administrative arrest for 15 days on charges of "petty hooliganism."

A notice was posted about reduced pay rates at the beginning of June 1981 at the Kiev Machine-Tool Factory. At one of the shops, one shift (some 200 men) came to work, but did not start their machinery. Next day, a commission arrived from Moscow and began calling in the workers one by one and threatening them with repressions. Unable to win their demands, the workers returned to work.

At the end of March 1981, disturbances occurred for a period of 1 to 2 days among the residents of the city of Prypyat, Kiev Oblast, because of a lack of food products in stores and unjust practices in assigning apartments. The people took to the streets. Deputies to the city council talked the people into dispersing. Next day, food products appeared on store shelves. Unconfirmed reports indicate that nearly 30 persons were arrested in the city.

REPORTS ABOUT PRISONERS

1. In Prisons and in Camps

8-21 Following is additional information about Mordovian political camp **ZhKh-385/3** (q.v. 1981, 2-19).

The new camp commandant is Capt. Mykola Viktorovych PAVLOV (previously, deputy chief of regime). The post of deputy political chief is held by Mykola Ivanovych BRYEZHNIN.

The men's political zone (ZhKh-385/3-5) does not border on the other camp zones. Instead, it is located across the road (see plan on p.16). The chief of the political zone (both men's and women's) is Capt. Serhiy HAYNYCHENKO (his official title is section chief). S. HAYNYCHENKO's wife holds the post of censor.

The KGB representative for both zones is Maj. KUTSENKO, who deals with Ukrainian political prisoners. The rest of the political prisoners are in the charge of Maj. TYURIN.

The physician providing medical care in the men's political zone is ZVYERKOVA. It is probable that she is also in charge of the medical unit in the women's zone.

The prisoners are engaged in sewing and turning mittens with a padded palm. The output quota is 98 pairs (if not turned inside out) or 75 pairs (if turned inside out) per shift. The output quota for turning the gloves inside out is 380 pairs. The quotas are difficult to fill.

In April 1981, the men's political zone held close to 90 prisoners.

Camp **ZhKh-385/3** is part of uchr. **ZhKh-385**, the so-called "Dubrovlag" complex. The administration of uchr. **ZhKh-385** is located in sel. Yavas, Zubovo-Polanskiy r-n, Mordovskaya ASSR. The chief of the "Dubrovlag" complex is Col. NOVIKOV, the chief of the KGB unit at "Dubrovlag" is Col. ROMANOV. The "Dubrovlag" procurator is HANICHEV. The chief of the section that supervises compliance with the law in the Corrective Labor Administration for the Procurator's Office of the Mordovian ASSR is FOFANOV.

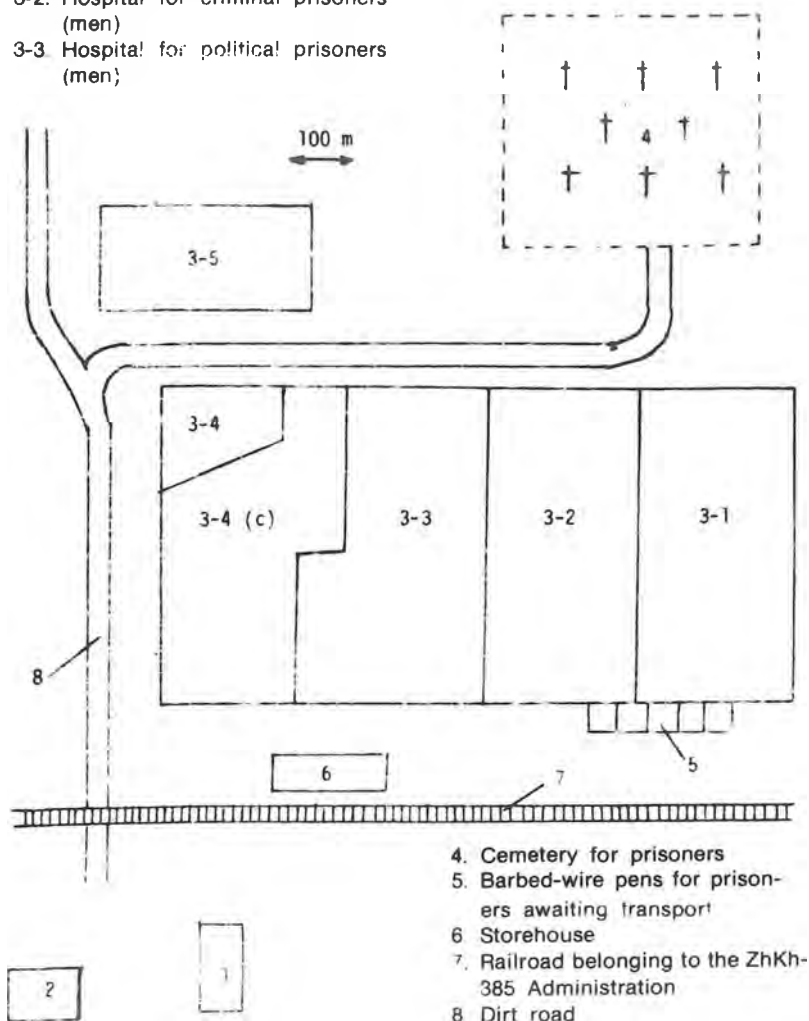
8-22 M.N. ROHOV is the chief of the department in charge of supervising investigations for the state security organs of the USSR Procuracy.

8-23 The chief of ust. YaYa-310/88 in s. Mala Tokmachka, Zaporizka obl., where political prisoner Myroslav SYMCHYCH (q.v. 1981, 7-15) is serving his sentence, is called HRYHORENKO.

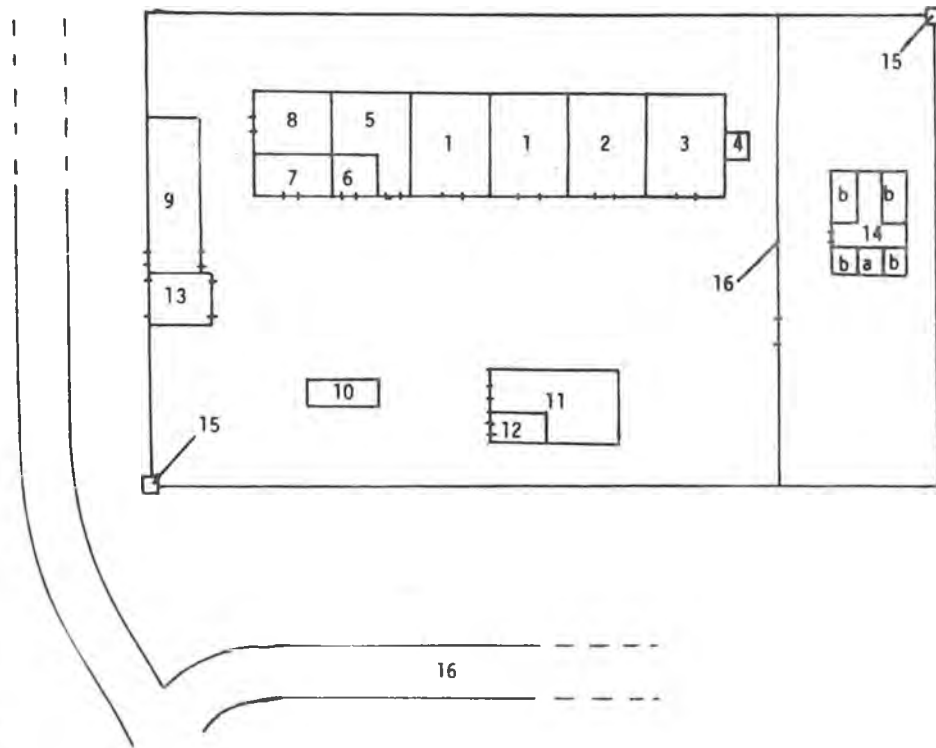
MORDOVIAN CAMP ZhKh-385/3

- 1. Camp headquarters
- 2. Hotel
- 3-1. Men's criminal zone
- 3-2. Hospital for criminal prisoners (men)
- 3-3. Hospital for political prisoners (men)

- 3-4. Women's political zone
- 3-4(c) Women's criminal zone
- 3-5. Men's political zone



MEN'S POLITICAL ZONE 3-5 OF MORDOVIAN CAMP ZhKh-385/3



1. Living quarters
2. Workshop (sewing mittens)
3. Refectory-club
4. Film projection room
5. Headquarters
6. Medical unit
7. Camp store
8. Library
9. Guardhouse, visiting rooms
10. Toilets
11. Bathhouse and boiler room
12. Barbershop
13. Entrance gate (turnstile)
14. Punishment-Isolation Cells (SHIZO)
 - a) room for officer on duty
 - b) cells
15. Watchtowers
16. Inner fence
17. Dirt road

8-24 On June 23, 1981, the political prisoners of zones 35, 36, and 37 of the Perm camp complex held a hunger strike to protest the administration's arbitrary conduct toward prisoners.

8-25 A strike was held in camp VS-389/36 on June 24, 1981 to protest the beating of political prisoner **Bohdan KLYMCHAK** by a guard. B. KLYMCHAK was compiling a Ukrainian-language dictionary. When the guards attempted to confiscate the materials for this dictionary, KLYMCHAK tried to stop them and demanded an explanation. He was bound, beaten, and his head was knocked against a wall. Shortly before this incident, KLYMCHAK had served 15 days in the Punishment-Isolation Cell (SHIZO). Upon his release, he was so weak that he was unable to stand. B. KLYMCHAK was sentenced to **3 years in Chistopol Prison.**

8-26 An epidemic of ringworm broke out in camp VS-389/36 because of unsanitary conditions. A quarantine was posted in the camp on August 13, 1981 and all visits were cancelled. On August 11, Oleksander SHEVCHENKO (q.v. 1981, 6-25) was transferred to a hospital on the territory of Camp No. 35 (some 100 km. from Camp No. 36) for treatment for ringworm. While there, he was permitted a 3-day visit with his wife on August 25. O. SHEVCHENKO submitted a statement to the Procurator General of the USSR, in which he informed him that he holds the same views as before his arrest and regards his plea for a commutation to the Chairman of the Committee of State Security (KGB) of the UkSSR as void.

On August 25 Henrikh ALTUNYAN (q.v. 1981, 6-25) was denied a visit with his elderly mother on the grounds that the camp was under quarantine.

8-27 Towards the end of Serhiy NABOKA's (q.v. 1981, 8-12) stay in Lukyanivka Prison (July-August 1981), administration personnel summoned individual prisoners and told them: "There's an anti-Soviet among you (they gave NABOKA's name and described his appearance). Beat him up as he deserves and you won't be punished for it. He's off to camp soon." NABOKA's fellow prisoners told him about this and the whole cell laughed at the jailers.

8-28 On May 24, 1981, Yuriy BADZIO (q.v. 1981, 7-5) was transferred from Mordovian camp ZhKh-385/3-5 to the KGB prison in Saransk for two months of "re-education."

8-29 Contradictory reports are coming in about the hunger strike conducted by the leader of the Ukrainian Helsinki Group Mykola RUDENKO (q.v. 1981, 5-2). Some reports claim that he continued the hunger strike from December 1980 until February 1981; others state that he remained on the hunger strike no more than a week.

8-30 Vyacheslav CHORNOVIL (q.v. 1981, 5-41), a member of the Ukrainian Helsinki Group, was permitted a visit with his son Taras on August 19-21, 1981.

2. In Psychiatric Hospitals

8-31 Following are the names of key staff members at the Dnipropetrovsk Special Psychiatric Hospital: chief physician — Mykola Ivanovych BABENKO, deputy chief of the SPH — Oleksander Ivanovych KHABAROV, deputy medical chief of the SPH — Anatoliy Hryhorovych SEMYRYAZHKO.

3. In Exile

8-32 The political exile Yevhen SVERSTYUK (q.v. 1981, 4-40; 1980, 9-32) was permitted to visit his elderly mother in Volyn Oblast during his leave from exile. Since he was not allowed to visit his family in Kiev, his wife and daughter came to see him in s. Siltse, Horikhiiv-skyi r-n, Volynska obl.

8-33 The political exile Vasyl DOLISHNY (q.v. 1980, 5-28) was not permitted to visit his family in Ukraine during his leave. He therefore went to Karaganda to visit some friends. His sister spent two weeks with him in exile in August.

8-34 Olena ANTONIV (q.v. 1981, 7-23) spent a month and a half starting from the middle of July with her husband Zinoviy KRA-SIVSKY (q.v. 1981, 7-23), a member of the Ukrainian Helsinki Group who is serving his term of exile.

INDEX OF PERSECUTED PERSONS

This "Index of Persecuted Persons" is continued from preceding issues of the HERALD OF REPRESSION IN UKRAINE and will appear in upcoming issues of this publication. The entries are numbered and arranged in accordance with the Ukrainian alphabet, insofar as the HERALD is prepared and simultaneously published in Ukrainian. The Ukrainian alphabet in transliteration is as follows: A, B, V, H, G, D, E, Ye, Zh, Z, Y, I, Yi, K, L, M, N, O, P, R, S, T, U, F, Kh, Ts, Ch, Sh, Shch, Yu, Ya.

Additional file cards, as well as any changes, corrections or additions to the existing texts, appear in the "Miscellaneous" sections. The additional file cards are numbered 14a, 102b, etc. in order to indicate where they would appear alphabetically had the information concerning the given person been available at the time of the publication of the given issue of the HERALD.

The following symbols are used in the file cards:

In the upper left-hand corner:

no-symbol — imprisoned in a prison or camp

I — under preliminary investigation

P — imprisoned in a psychiatric hospital

E — in exile

S — under administrative surveillance

***** — free, but persecuted in some manner

In the upper right-hand corner:

H — Ukrainian Helsinki Group member

R — persecuted for religious convictions

O — Jewish activist, "refusenik"

T — member of the Crimean Tatar movement

U — member of the UPA-OUN (Ukrainian Insurgent Army/Organization of Ukrainian Nationalists)

CH — member of the camp group (Group To Promote the Implementation of Helsinki Accords in Places of Imprisonment in the USSR)

8-35

-388-

CHALY

Prof.:

Arr.: end of 1980

Art.: 62 CC UkSSR (?)

Trial:

Sent.:

Place: camp for common criminals (?)

Release:

Health:

Family:

Address: s. Sosnovka, Lvivska obl.

8-36

-389-

U (?)

CHERKAVSKY

b. 1926

Volodymyr Maksymovych

Prof.:

Arr.: August 1968

Art.: 56 CC UkSSR (OUN-UPA?)

Trial:

Sent.: 10 yrs. strict regime - 5 yrs. exile

Place: Exile:

Release: 1983

Health: kidney disease

Family:

Address:

8-37

-390-

CHERNYAVSKA

b. 1954

Inna Boryslivna

Prof.: endocrinologist

Arr.: Jan. 11, 1981

Art.: 187-1 CC UkSSR (posting leaflets about "Ukrainian Political Prisoners' Day," writing articles entitled "Manifesto," "Charter" and others)

Trial: June 25-29, 1981 (Judge — V.N. MAYBOZHENKO; procurator — L.M. ABRAMENKO; defense counsel — SAFONOVA). Co-defendants: L. LOKHUYTSKA, L. MYLYAVSKY, S. NABOKA.

Sent.: 3 yrs. ordinary regime

Place: 322601, Dnipropetrovska obl., m. Dniprodzerzhynsk, ust. YaYe-308/34-10-107

Release: Jan. 11, 1984

Health:

Family:

Address: m. Klev

8-38

-391-

CHEKH

b. 1948

Mykola Pavlovych

Prof.:

Arr.: Mar. 6, 1979, m. Chuhuyiv, Kharkivska obl.

Art.: 187-1 CC UkSSR

Trial: June 25-27, 1979 in Donetsk

Sent.: 11 mos. probation plus confiscation of car

Place:

Release:

Health:

Family: wife — Nadia Mykhaylivna, 3 children

Address: Donetsk obl., m. Khartsyzk, vul. Frunze, 72

8-39

-392-

★

CHEKH

b. 1949

Oleksander Pavlovych

Prof.:

Arr.: Mar. 6, 1979, m. Chuhuyiv, Kharkivska obl.

Art.: 187-1 CC UkSSR

Trial: June 25-27, 1979 in Donetsk

Sent.: 11 mos. probation plus confiscation of car

Place:

Release:

Health:

Family: wife — Vira Mykolayivna, 3 children

Address: Donetsk obl., m. Khartsyzk, vul. Kutuzova, 65

8-40

-393-

R

CHERCHYK

b. 1941

Yevhen Terentiyovych

Prof.:

Arr.: no later than June 1981

Art.: Seventh Day Adventist (AUCTISDA)

Trial:

Sent.: 1½ yrs. ordinary regime

Place: Khmelnytska obl., Khmelnytskyi r-n, s. Raykivtsi, ust.
MKh-324/78-12-121

Release: 1982

Health:

Family:

Address: m. Vinnytsya, vul. Ryiskoho, 32

CHOBANOV

b. Apr. 28, 1944

Mamed

Prof.: driver
Arr.: Apr. 3, 1979 in s. Zhuravka, Kirovskiy r-n, Krymska obl.
Art.: 187-1 CC UkSSR (Crimean-Tatar national movement)
Trial: July 11-12, 1979 in Simferopol
Sent.: 3 yrs. strict regime. Previous conviction: 1972-73, Art. 198 CC RSFSR.
Place: **Zhytomyrska obl., m. Korosten, ust. YaYu-309/71-61**
Release: Apr. 3, 1982
Health:
Family: mother
Address: **Krymska obl., Sakskyl r-n, s. Kamenolomnya**

CHORNY

b. c. 1917

Pavlo Petrovych

Prof.: engineer (retired)
Arr.: 1979
Art.: 62, sec. 1 CC UkSSR (writing Marxist works on philosophy and sociology and mailing them to official publishing houses)
Trial:
Sent.: 6 yrs. strict regime
Place: **Perm, 36**
Release: 1985
Health: hypertonia
Family: wife and adult daughter
Address: **m. Voroshylovhrad**

CHORNOVIL
Vyacheslav Maksymovych

b. Dec. 24, 1937, s. Yerky,
 Zvenyhorodskyl r-n, Cher-
 kaska obl.

Prof.: journalist, publicist
Arr.: Jan. 12, 1972 in Lviv
Art.: 62, sec. 1 CC UkSSR (writing and disseminating *samizdat* articles about Ukrainian national and human rights issues, taking part in publishing the *Ukrainian Herald*). Arrested in exile Apr. 8, 1980 (membership in UHG) — Art. 117 (15)
Trial: Apr. 12, 1973 (Lviv Oblast Court); June 3-6, 1980 (m. Yakutsk)
Sent.: 6 yrs. strict regime + 5 yrs. exile (first sentence), 5 yrs. strict regime (second sentence)
Place: 677908, YaASSR, pos. Tabaga, uchr. YaD-40/7 "A"
Release: Aug. 1987
Health: arthritis of shoulder joint, chronic pharyngitis, hypertension, colitis, radiculitis.
Family: father — Maksym Yosypovych, mother — Kylyna Kharytonivna, sister — Valentyna, wife — VOLYTSKA Atena Vasylivna, son — Taras (b. June 1, 1964) from previous marriage
Address: parents' & sister's: 258626, Cherkaska obl. Zvenyhorodskyl r-n, s. Vilkhivets; Tel.: 92 12 12; wife's: 290014, Lviv -14, vul. Nishchynskoho, 14, kv. 6. Telephone disconnected. Son's: 290041, Lviv-41, vul. Spoklyna, 13.

CHUYKO
Bohdan Mykhaylovych

b. Oct. 10, 1919

Prof.: civil engineer
Arr.: Mar. 24, 1980
Art.: 83, sec. 2 CC UkSSR (Ukrainian national movement)
Trial:
Sent.: 6 yrs. special regime. Previous convictions: 1947-1955; 1961-1978 (OUN-UPA)
Place: 618505, Permskaya obl., Solikamskyl r-n, pos. Slim, uchr. AM-244/2
Release: Mar. 24, 1986
Health: endarteritis obliterans, amputated toes, atherosclerosis, stenocardia, arrhythmia, suffered a stroke
Family: wife — Maria Mykhaylivna TURYANSKA, daughter — Iryna (b. May 3, 1962)
Address: g. Michurinsk, ul. Klyevskaya, 10, kv. 6.

CHUPREY

b. July 1, 1948

Roman V.

Prof. student
Arr. Mar. 17, 1973
Art.: 62, sec. 1 CC UkSSR
Trial: Aug. 1973
Sent.: 4 yrs. strict regime
Place:
Release: Mar. 17, 1977
Health:
Family: mother — Ahapiya
Address: Ivano-Frankivska obl., Kolomyyskyl r-n, s. Pechenizhyn

U

CHUCHMAN**Pavlo Zakharovych**

Prof.:
Arr.: 1969
Art.: 56 CC UkSSR (OUN-UPA)
Trial: Co-defendant: Stepan CHUCHMAN (q.v.)
Sent: 15 yrs. strict regime. Previous conviction: imprisoned from 1947 on the same charges.
Place: political camp
Release: 1984
Health:
Family:
Address: Lvivska obl.

CHUCHMAN**Stepan Ivanovich**

Prof.:
Arr.: 1969
Art.: 56 CC UkSSR (OUN—UPA)
Trial: Co-defendant: Pavlo CHUCHMAN (q.v.)
Sent.: 15 yrs. strict regime. Previous conviction: imprisoned from 1947 on the same charges.
Place: political camp
Release: 1984
Health:
Family:
Address: Lvivska obl., s. Buska

SHABANOV

Prof.:
Arr.: Mar. 27, 1979
Art.:
Trial:
Sent.: 3 yrs. strict regime
Place: 264810, Volynska obl., st. Manevychi, ust. OV-302/42-54
Release: Mar. 27, 1982.
Health:
Family: wife — Zera, 5 children, the youngest born in 1979
Address: Krymska obl., m. Bilohorsk, vul. Prodolna, 13

SHABATURA
Stefaniya Mykhaylivna

b. Nov. 5, 1938, s. Ivannye
 Zolote, Ternopil'ska obl.

Prof.: artist, tapestry designer
Arr.: Jan. 12, 1972 in Lviv
Art.: 62, sec. 1 CC UkSSR
Trial: July 1972, Lviv Oblast Court
Sent.: 5 yrs. strict regime + 3 yrs. exile
Place: Mordovia, 3-4; exile: Kurganskaya obl., s. Makushino
Release: Dec. 2, 1979
Health: vegetative-vascular dystonia, stomach ailment
Family: mother — Anna Mykhaylivna
Address: 290017, Lviv-17, vul. Kutuzova, 116, kv. 2

SHABURA
Volodymyr Ivanovych

b. Jan. 16, 1961

Prof.:
Arr.: end of 1979
Art.: 72 CC UkSSR (CEF-P, refusal to perform military service on religious grounds)
Trial:
Sent.: 3 yrs. ordinary regime
Place: camp for common criminals
Release: end of 1982
Health:
Family: father — Ivan Abramovych (q.v.), mother — Olha Petrivna, 4 brothers and sisters
Address: mother's & other children's: 320903, Dnipropetrovska obl., sel. Taromske, vul. Zaliznychna, 64

SHABURA

b. 1918

Ivan Abramovich*Prof.:**Arr.:* beginning of 1981*Art.:* 187-1, 187-3, 209 CC UkSSR (CEF-P)*Trial:* Co-defendants: L. LYTVYNENKO, P. PAVLYUK, A. TATARENKO (q.v.), S. TKACHENKO (q.v.)*Sent.:* 5 yrs. strict regime + 5 yrs. exile. Served an earlier term for religious activities.*Place:* camp for common criminals*Release:* beginning of 1991*Health:**Family:* wife — Olha Petrivna, 5 children, including sons Vasyl (b. 1957), Volodymyr (b. 1961), Yuriy (b. 1963), Viktor (b. 1969).*Address:* wife's and children's: **320903, Dnipropetrovska obl., sel. Taromske, vul. Zaliznychna, 64.** Son Volodymyr is imprisoned (q.v.).**SHEVCHENKO**

b. 1934

Vitaliy Nykyforovich*Prof.:* journalist*Arr.:* Apr. 14, 1980*Art.:* 62, sec. 1 CC UkSSR (writting "The Policy toward Czechoslovakia as Seen through the Eyes of a Ukrainian," disseminating *samizdat*, oral statements)*Trial:* Dec. 15-24, 1980, Lviv Oblast Court (judge — KRYUCHKOV-DVORETSKY, procurator — V. DOROSH, defense attorney — BRUSENTOV). Co-defendants: O. SHEVCHENKO, S. KHMARA*Sent.:* 7 yrs. strict regime + 4 yrs. exile*Place:* **Perm-37***Release:* Apr. 1991*Health:**Family:* wife — Maria Mykhaylivna, daughter — Oksana (b. 1967), sons — Myroslav (b. 1969) and Oleksander (b. 1971)*Address:* **m. Kiev.**

SHEVCHENKO

b. 1940

Oleksander Yevhenovych

Prof.: journalist
Arr.: Mar. 31, 1980
Art.: 62, sec. 1 CC UkSSR (collecting materials for *samizdat* journal *Ukrainian Herald*, oral statements)
Trial: Dec. 15-24, 1980, Lviv Oblast Court (judge — KRYUCHKOV-DVORETSKY, procurator — V. DOROSH, defense attorney — M.M. LIPKUS). Co-defendants: V. SHEVCHENKO, S. KHMARA
Sent.: 5 yrs. strict regime + 3 yrs. exile
Place: **Perm-36**
Release: Mar. 1988
Health: stomach and heart ailments
Family: wife — Lidiya, daughters — Mechyslava (b. 1976) and Yaroslava (b. 1973)
Address: **252154, Kiev-154, vul. Entuziastiv, 25/2, kv. 145**

★

U

SHEKMAN

b. 1928

Oleksiy

Prof.:
Arr.: 1955, Ivano-Frankivska obl.
Art.: 56 CC UkSSR (OUN-UPA)
Trial:
Sent.: 25 yrs. strict regime
Place:
Release: 1980
Health:
Family:
Address: **Ivano-Frankivska obl.**

SHESHENKO

b. 1924

Vasyl Makarovych*Prof.:**Arr.:* Jan. 11, 1981*Art.:* 187-1 CC UkSSR (ECB)*Trial:**Sent.:* 3 yrs. ordinary regime. Convicted twice before for religious activities (10 yrs. and 3 yrs.)*Place:* camp for common criminals*Release:* Jan. 11, 1984*Health:**Family:* wife — Kateryna Trokhymivna*Address:* **244023, m. Sumy, vul. Borova, 46****SHYNKARUK**

b. 1931

Trokhym Yukhymovych*Prof.:**Arr.:* end of 1971*Art.:**Trial:**Sent.:* 12 yrs. special regime. Previous conviction: 1949-1971 on political charges.*Place:* Mordovia, 1-6, **Perm, 36-1***Release:* end of 1983*Health:* tuberculosis*Family:**Address:*

R

SHKAROVSKY

b. Oct. 15, 1955

Anatolliy Serhliyovych*Prof.:**Arr.:* Aug. 24, 1980*Art.:* 138, sec. 2 CC UkSSR (ECB)*Trial:* Co-defendant: Pavlo SHKAROVSKY (q.v.)*Sent.:* 3 yrs. ordinary regime*Place:* camp for common criminals*Release:* Aug. 24, 1983*Health:**Family:* mother — Vira Panteliyivna, brother — Pavlo (q.v.)*Address:* mother's: **314021, m. Poltava, Kyylvske shose, 54, kv. 193.** Brother is imprisoned.

R

SHKAROVSKY

b. Sept. 7, 1953

Pavlo Serhliyovych*Prof.:**Arr.:* Aug. 24, 1980*Art.:* 138, sec. 2 CC UkSSR (ECB)*Trial:* Co-defendant: Anatoliy SHKAROVSKY (q.v.)*Sent.:* 2½ yrs. ordinary regime*Place:* camp for common criminals*Release:* Feb. 24, 1983*Health:**Family:* wife — Tetyana Ivanivna, 2 children, mother — Vira Panteliyivna, brother — Anatoliy*Address:* wife's and children's: **314032, m. Poltava, prov. Deputatskiy, 35;** mother's: **314021, m. Poltava, Kyylvske shose, 54, kv. 193.** Brother is imprisoned.

8-59

-412-

*

SHKOLNYK

b. 1936

Isaak

Prof.: locksmith
Arr.: Jul. 5, 1972, in Vinnytsya
Art.: 56 CC UkSSR
Trial:
Sent.: 7 yrs. strict regime
Place: Perm-37
Release: Jul. 5, 1979
Health:
Family:
Address:

8-60

-413-

*

R

SHOVHAN

b. 1922

Terentiy Fedorovich

Prof.:
Arr.: Feb. 17, 1971
Art.: 138, 209 CC UkSSR (ECB)
Trial:
Sent.: 4 yrs. ordinary regime + 5 yrs. exile
Place: Exile: s. Targis Gorka, Chunskiy r-n, Irkutskaya obl.
Release: Feb. 1980
Health:
Family: wife — Tetyana Petrivna, 7 family members
Address: m. Odesa-50, Bilyayivskiy r-n, Usatovo, vul. Vodopyanova, 10.

SHOVKOVY**Ivan Vasylyovych**

b. Jul. 7, 1950, s. Pechenizhyn, Kolomyyskyi r-n, Ivano-Frankivska obl.

Prof.: engineer
Arr.: Mar. 1973
Art.: 62, sec. 1 CC UkSSR
Trial:
Sent.: 5 yrs. strict regime
Place: Perm-35
Release: 1978
Health:

Family: father — Vasyl*Address:* Ivano-Frankivska obl., Kolomyyskyi r-n, s. Pechenizhyn**R****SHOKHA**

b. 1909

Petro Maksymovych

Prof.:
Arr.: Mar. 24, 1973
Art.: 138, 209 CC UkSSR (ECB)
Trial:
Sent.: 5 yrs. strict regime + 5 yrs. exile
Place: in exile
Release: Feb. 1983
Health:

Family: wife — Kateryna Stepanivna*Address:* Krymska obl., m. Saky, vul. Budivelnna, 8, kv. 17

U, CH

SHUMUK**Danylo Lavrentiyovych****b. Jan. 30, 1914, s. Boremche,
Volynska obl.**

Prof.: laborer
Arr.: Jan. 12, 1972 in Kiev
Art.: 62, sec. 2 CC UkSSR (writing his memoirs)
Trial: July 5-7, 1972, Kiev Oblast Court
Sent.: 10 yrs. special regime + 5 yrs. exile. Previous convictions: 1933-1939 — Polish prison for membership in CPWU (KPZU), 1945-1956 (OUN-UPA), 1957-1967 (Art. 58-10).
Place: **Perm-36**
Release: Jan. 12, 1987
Health: enlargement of veins, stomach ailment
Family: wife — Olena Yukhymivna YANOVSKA, daughter — Vira KOLACH, son
Address: wife's: **252034, Kiev-34, p/s 525. Tel.: 25 81 45.** Daughter's: **Kyyivska obl., Bohuslavskiy r-n, s. Rozkopantsi;** son's — **Donetska obl.**

CH

SHUKHEVYCH-BEREZINSKY**b. Mar. 28, 1934****Yuriy Romanovych**

Prof.: electrician
Arr.: Mar. 1972 in Nalchik, Kab. Balk. ASSR
Art.: 70, sec. 2 CC RSFSR (writing his memoirs)
Trial: Sept. 1972, in Nalchik
Sent.: 10 yrs. special regime (prison) + 5 yrs. exile. Previous convictions: 1948-1956, 1956-1958, 1958-1968, Art. 58
Place: **422950, TatASSR, g. Chistopol, uchr. UE-148/st-4.**
Release: Mar. 1987
Health: stomach ulcer, heart disease, hemorrhoids, blindness
Family: wife — Valentyna Mykolayivna TROTSENKO, son Roman (b. 1970) and daughter Iryna (b. 1971), mother — Natalya Romanivna BEREZINSKA
Address: wife's and children's: **400026, g. Volgograd-26, ul. Fadeyeva, 6, kv. 30.** Mother's — **290005, Lviv-5, vul. Marchenka, 1, kv. 101.**

INDEX OF NAMES

- ABRAMENKO L.M. 8-37
 ALEKSASHYN V.O. 8-11
 ALTUNYAN Henrikh 8-26
 AMVROSIY Rev. (see YURASOV O.H.) 8-10
 ANTONIV Olena 8-34
 ANTONIY Metropolitan 8-11
 ANTSUPOV Yevhen 8-2
 APELIY Abbot 8-10

 BABENKO Mykola Ivanovych 8-31
 BADZIO Yuriy 8-28
 BEREZINSKA Natalya 8-64
 BILY Mykhaylo Ulyanovych 8-12
 BRUSENTOV 8-52
 BRYEZHN Mykola 8-21
 BUSHNYAK Natalka 8-19

 CHALY 8-35
 CHEKH Mykola Pavlovych 8-38
 CHEKH Nadiya Mykhaylivna 8-38
 CHEKH Oleksander Pavlovych 8-39
 CHEKH Vira Mykolayivna 8-39
 CHERCHYK Yevhen Terentiyovych 8-40
 CHERKAVSKY Volodymyr Maksymovych 8-36
 CHERNYAVSKA Inna Borysivna 8-37
 CHOBANOV Mamed 8-41
 CHORNOVIL Kylyna Kharytonivna 8-43
 CHORNOVIL Maksym Yosypovych 8-43
 CHORNOVIL Taras Vyacheslavovych 8-30, 8-43
 CHORNOVIL Valentyna Maksymivna 8-43
 CHORNOVIL Vyacheslav Maksymovych 8-30, 8-43
 CHORNY Pavlo Petrovych 8-42
 CHUCHMAN Pavlo Zakharovych 8-46, 8-47
 CHUCHMAN Stepan Ivanovych 8-46, 8-47

 CHUDNOVSKY Yevhen 8-8
 CHUPREY Ahapiya 8-45
 CHUPREY Roman V. 8-45
 CHUYKO Bohdan Mykhaylovych 8-44
 CHUYKO Iryna Bohdanivna 8-44

 DMYTRIYENKO V. 8-19
 DOLBIYEV 8-13
 DOLISHNY Vasyl 8-33
 DOROSH V. 8-52, 8-53
 DRAHA Viktor 8-17
 DUDKO D. Rev. 8-10, 8-11
 DZYUBA Yuriy 8-2, 8-3

 FILARET Metropolitan 8-10
 FOFANOV 8-21
 FUROV 8-11

 HANICHEV 8-21
 HAYNYCHENKO Serhiy Capt. 8-21
 HORBAN Andriy 8-14
 HORBAN Tetyana 8-14
 HRYHORENKO 8-23

 IAKOV (see PANCHUK) 8-10
 ISAYA Archimandrite 8-10

 KALYNYCHENKO Serhiy 8-14
 KANDYBA Ivan Oleksiyovych 8-1
 KAVAS S.M. 8-9
 KHABAROV Oleksander Ivanovych 8-31
 KHMARA Stepan 8-52, 8-53
 KIERKEGAARD 8-11
 KLYMCHAK Bohdan 8-25
 KOLACH Vira Danylivna 8-63
 KONABAS Serhiy 8-11
 KORYAGIN Anatoliy 8-3, 8-7
 KRASIVSKY Zinovy 8-34
 KRAVCHUK I.I. 8-9
 KRYUCHKOV-DVORETSKY 8-52, 8-53
 KUTSENKO Maj. 8-21
 KYRYCHENKO Svitlana 8-15

KYRYLYUK Ivan 8-17
 KYSELYOV Yu. 8-18

 LANDA Malva 8-16
 LAVROV S. 8-11
 LIPKUS M.M. 8-53
 LOKHUYTSKA L. 8-37
 LUKYANENKO Lev 8-1
 LYTOVCHENKO Viktor 8-17
 LYTVYNNENKO Leonid 8-4, 8-51

 MAYBOZHENKO V.N. 8-37
 MYLYAVSKA Iryna 8-13
 MYLYAVSKY Leonid 8-13, 8-37

 NABOKA Serhiy, 8-12, 8-27, 8-37
 NESTOR 8-10
 NIZHYNsky I. 8-19
 NOVIKOV Col. 8-21

 OLIMPIY Archimandrite 8-10
 ORLYUK I. 8-11

 PANCHUK (IAKOV) 8-10
 PANKRATYIY 8-10
 PARKHOMENKO Natalya 8-12
 PARYTSKA Polina 8-8
 PARYTSKY Oleksander 8-8
 PAVLOV Mykola Viktorovych 8-21
 PAVLYUK Pavlo 8-4, 8-51
 PUCHKOVSKA Prof. 8-2
 PYTYRYM Abbot 8-10

 ROHOV N.N. 8-22
 ROMANOV Col. 8-21
 RUDENKO Mykola 8-29
 RYLEEV K. 8-11

 SAFONOVA 8-37
 SAROVSKY Serafym 8-11
 SEMYRYAZHKO Anatoliy Hryhorovych 8-31
 SHABANOV 8-48
 SHABANOVA Zera 8-48
 SHABATURA Anna Mykhaylivna 8-49
 SHABATURA Stefaniya Mykhaylivna 8-49

 SHABURA Ivan Abramovych 8-4, 8-50, 8-51
 SHABURA Olha Petrivna 8-50, 8-51
 SHABURA Vasyl Ivanovych 8-51
 SHABURA Viktor Ivanovych 8-51
 SHABURA Volodymyr Ivanovych 8-4, 8-50, 8-51
 SHABURA Yuriy Ivanovych 8-51
 SHEKMAN Oleksiy 8-54
 SHESHENKO Kateryna Trokhymivna 8-55
 SHESHENKO Vasyl Makarovych 8-6, 8-55
 SHEVCHENKO Lidiya 8-53
 SHEVCHENKO Maria Mykhaylivna 8-52
 SHEVCHENKO Mechyslava Oleksandrivna 8-53
 SHEVCHENKO Myroslav Vitaliyovych 8-52
 SHEVCHENKO Oksana Vitaliyivna 8-52
 SHEVCHENKO Oleksander Vitaliyovych 8-52
 SHEVCHENKO Oleksander Yevhenovych 8-26, 8-52, 8-53
 SHEVCHENKO Vitaliy Nykyforovych 8-52, 8-53
 SHEVCHENKO Yaroslava Oleksandrivna 8-53
 SHKAROVSKA Tetyana Ivanivna 8-58
 SHKAROVSKA Vira Panteliyivna 8-57, 8-58
 SHKAROVSKY Anatoliy Serhiyovych 8-57, 8-58
 SHKAROVSKY Pavlo Serhiyovych 8-57, 8-58
 SHKOLNYK Isaak 8-59
 SHOKHA Kateryna Stepanivna 8-62
 SHOKHA Petro Maksymovych 8-62
 SHOVHAN Terentiy Fedorovych 8-60
 SHOVHAN Tetyana Petrivna 8-60
 SHOVKOVY Ivan Vasylyovych 8-61
 SHOVKOVY Vasyl 8-61
 SHUKHEVYCH-BEREZINSKA Iryna Yuriyivna 8-64
 SHUKHEVYCH-BEREZINSKY Roman

Yuriyovych 8-64
SHUKHEVYCH-BEREZINSKY Yuriy
Romanovych 8-64
SHUMUK Danylo Lavrentiyovych 8-
63
SHYNKARUK Trokhym Yukhymo-
vych 8-56
SOLOVEYCHYK Davyd 8-8
SVERSTYUK Yevhen 8-32
SVYETLOV 8-11
SYMCHYCH Myroslav 8-23

TARNOPOLSKY Yuriy 8-8
TATARENKO Arnold 8-4, 8-51
TKACHENKO Semen 8-4, 8-51
TROTSENKO Valentyna Mykolayivna
8-64
TURYANSKA Maria Mykhaylivna 8-44
TYKHENKO V.O. 8-11

TYURIN Maj. 8-21

URSUL Petro 8-5

VOLKOV 8-17

VOLYTSKA Atena Vasylivna 8-43

YANOVSKA Olena Yukhymivna 8-63

YURASOV Oleksander Hnatovych
(Rev. AMVROSIY) 8-10

YUSYPCHUK Anatoliy 8-5

ZAYATS Viktor 8-17

ZAYETS Vyacheslav 8-17

ZDRYLYUK Petro Rev. 8-11

ZINCHENKO Anatoliy 8-2

ZUBKO Stanislav 8-7

ZVYERKOVA 8-21

IV 14/18

**EXTERNAL
REPRESENTATION
OF THE
UKRAINIAN
HELSINKI GROUP**

**HERALD
OF
REPRESSION
IN
UKRAINE**

9

1981

INV:
5341

**EXTERNAL REPRESENTATION OF THE UKRAINIAN
HELSINKI GROUP**

HERALD OF REPRESSION IN UKRAINE

No. 9

Compiled and edited by Nadia Svitlychna

INV:
5341
Ukrainian Problems
136

**September 1981
New York**

FROM THE EDITOR

The HERALD OF REPRESSION IN UKRAINE collects and systematizes current information about political and religious persecution in Ukraine.

The HERALD consists of the following sections:

- I. Chronicle of Repression
- II. News about Prisoners
- III. Index of Persecuted Persons
- IV. Miscellaneous

Information contained in all sections of the HERALD appears according to a system of numeration preceding the text, in which the first number indicates the issue of the HERALD and the second represents the order of appearance of a certain piece of information in the given issue. Facts considered relevant to the biographies appearing in the section entitled "Index of Persecuted Persons" are set in bold type.

In order to indicate earlier entries on the individuals discussed, reference is made to the last issue of the HERALD in which the given name appears. By referring to that issue and entry number (e.g.: q.v. 1981, 7-22), the reader will be able to find all previous mentions of that person.

In this issue we conclude the list of prisoners and otherwise persecuted individuals appearing in the section entitled "Index of Persecuted Persons." Any additions or changes to this list will be published as they occur in upcoming issues of the HERALD.

The publication of the HERALD depends on the free exchange of information. In order to facilitate the work of informing the public about repression in Ukraine, we ask all news agencies, newspapers, magazines and individuals to send information, as well as all correspondence relating to the HERALD, to the following address:

Nadia Svitlychna,
P.O. Box 770,
Cooper Station,
New York, N.Y. 10003
Tel.: (201) 371-6361

The HERALD appears simultaneously in English and in Ukrainian.

The English edition is a translation of the Ukrainian one. A one-year subscription costs \$20.00 (or \$30.00 for both the English and Ukrainian editions). Please send checks or money orders to:

Ukrainian Helsinki Group (1561)
P.O. Box 770,
Cooper Station,
New York, N.Y. 10003

ABBREVIATIONS AND TERMS USED IN THIS ISSUE

arr. — arrest

art. — article of the Criminal Code

AUCTISDA — All-Union Church of True and Independent Seventh Day Adventists

Autonomous Oblast — Autonomous Region. An administrative territorial unit designed for one of the lesser nationalities of the USSR which are not numerous enough to have an Autonomous Republic.

CC CPSU — Central Committee of the Communist Party of the Soviet Union

CC RSFSR — Criminal Code of the Russian Soviet Federated Socialist Republic

CC UkSSR — Criminal Code of the Ukrainian Soviet Socialist Republic

CEF-P — Christians of the Evangelical Faith — Pentecostalists

ECB — Evangelical Christians and Baptists

g. — *gorod* (Russ.) = city

kv. — *kvartyra* (Russ. & Ukr.) = apartment

m. — *misto* (Ukr.) = city

obl. — *oblast* (Russ. & Ukr.) = region. An administrative territorial unit which is one of the most important sub-divisions of the Union Republics

OUN — Organization of Ukrainian Nationalists

PH — psychiatric hospital

place — address of place where sentence is being served

prof. — profession

p/v — *poshtovyi viddil* (Ukr.) = postal station

r-n — *rayon* (Russ. & Ukr.) = district. An administrative territorial unit forming part of an *oblast* or a city district.

s. — *selo* (Ukr.) = village

sent. — sentence

SPH — special psychiatric hospital

uchr. — *uchrezdenie* (Russ.) = institution

ul. — *ulitsa* (Russ.) = street

UPA — Ukrainian Insurgent Army

ust. — *ustanova* (Ukr.) = institution

vul. — *vulytsya* (Ukr.) = street

CHRONICLE OF REPRESSION

9-1 Pavlo Oleskiyovych AKHTYOROV (b. 1930), a Pentecostalist, religious writer and member of the "Right To Emigrate from the USSR Committee", was arrested on June 23, 1981. In February 1981, the authorities searched AKHTYOROV's apartment and confiscated three sacks of religious literature, consisting, for the most part, of his own works. Pavlo AKHTYOROV's wife, Raissa Oleksiyivna, lives with the couple's five children at the following address: 343212, Donetska obl., m. Slovyansk, vul. Krymska, 17. Their son Pylyp was arrested in the summer of 1980 and is serving a 2½-year term of imprisonment on charges of refusing to perform his military service because of his desire to emigrate (Art. 72 of the CC UkSSR).

9-2 The investigation in the case against Oleksander PARYTSKY (q.v. 1981, 8-8) is being conducted by the investigator of the Kharkiv Oblast Procurator's Office STOROZHENKO. The charges against O. PARYTSKY include a collective letter from Jewish-"refuseniks" from Kharkiv (1980) and several postcards showing views of Israel, which were confiscated from PARYTSKY during a search. The postcards allegedly bear anti-Soviet inscriptions. Investigator STOROZHENKO stated that because O. PARYTSKY had at one time sustained a head injury, he would be sent before a forensic psychiatric commission.

It has been learned that before his arrest, O. PARYTSKY was stripped of his degree of candidate of technical sciences by a resolution of the Higher Certifying Commission.

9-3 The trial of Raissa Panasivna RUDENKO (q.v. 1981, 7-5) was held on September 11, 1981 in Kiev. She was charged with violating Art. 62, sec. 1 of the CC UkSSR and accused of disseminating *samizdat* and transmitting to the West uncensored letters from her husband, the founder and leader of the Ukrainian Helsinki Group Mykola RUDENKO (q.v. 1981, 8-29), and from his friends, especially his fellow prisoner at the Mordovian camp ZhKh-385/3-5 Yuriy BADZIO (q.v. 1981, 8-28). Raissa RUDENKO was sentenced to 5 years of imprisonment in strict-regime camps and 5 years of exile.

9-4 Ivan MATVIYCHUK (q.v. 1981, 6-12), a Baptist, was sentenced on August 5, 1981 in the city of Zdolbuniv, Rivenska Oblast, to 3 years of imprisonment in ordinary-regime camps.

9-5 Two Baptists, Hennadiy MALAKHOV and Mykola PASHKO (q.v. 1981, 6-3), were tried in the city of Melitopol, Zaporizka Oblast. The court's verdict is not known.

9-6 Mykhaylo YAKOVLYEV (q.v. 1981, 6-4), a writer (his literary pseudonym is LIYATOV), was arrested in Odessa. He is one of the contributors to the Moscow *samizdat* journal *Poiski* [Search]. Issue No. 3 of this journal contained his play, "Any Mendoza." After the trial of M. GRIM, criminal charges were brought against M. YAKOVLYEV under Art. 181 of the CC RSFSR ("false testimony"). Fearing arrest, M. YAKOVLYEV left his home. He is divorced. His parents live in Odessa. It is possible that he is also being charged with violating Art. 190-1 of the CC RSFSR or Art. 209 of the CC RSFSR ("parasitism").

9-7 On September 1, 1981, the Jewish "refuseniks" Marko OCHERETYANSKY, his wife Olha and their 12-year old son Oleksander of Kiev (q.v. 1981, 6-17) began a hunger strike to protest the authorities' refusal to grant them exit visas.

9-8 On September 27, 1981, a group of Jews was detained at the railroad station in Kiev. They were on their way to lay a wreath in Babyi Yar to commemorate the anniversary of mass executions of Jews on the site during the German occupation. Two of those detained were residents of Kiev, two were from Leningrad and one was from Moscow. Four were sentenced to 15 days of administrative arrest on charges of hooliganism, and the fate of the fifth is not known. Among those sentenced were Kiev "refuseniks" Svitlana YEFANOVA and Volodymyr TERESHCHENKO (q.v. 1981, 3-8).

9-9 On September 10, 1981, Svitlana KYRYCHENKO (q.v. 1981, 8-15) was issued a warning * that she could be charged with "parasitism." S. KYRYCHENKO is unable to find work even as an unskilled worker because she has a higher education. On the other hand, she cannot obtain employment in her profession, because she is regarded as "unreliable."

* Such warnings are issued under an unpublished decree of the Presidium of the Supreme Soviet of the USSR dated December 25, 1972, which authorizes the KGB to warn individuals that if they persist in their activity they may face criminal charges and that all materials gathered, including the warning, will be included in any future criminal actions brought against them. — *Transl.*

9-10 At the beginning of August 1981, KGB Maj. AVILOV and Lt.-Col. SHABLYA came to the home of Kiev "refusenik" Ihor HERASHCHENKO (q.v. 1981, 6-18) and took the latter to the Republican KGB headquarters to see Maj.-Gen. POSKRYOBYSHCHEV. POSKRYOBYSHCHEV told HERASHCHENKO that the reason for the talk was not HERASHCHENKO's and his wife's wish to emigrate (this is a matter for the Office of Visas and Registration [OVIR]), but the fact that their case is becoming the subject of talk in the West. He said: "We are not concerned with your emigration, but with your political reliability." POSKRYOBYSHCHEV said that HERASHCHENKO's actions fall under Art. 62 and Art. 56 (treason) of the CC UkSSR and read him a denunciation alleging that HERASHCHENKO had passed on the plans for building Soviet submarines and the poems of his wife, Iryna RATUSHYNSKA (q.v. 1981, 6-18), containing anti-Soviet propaganda, to the West through some woman. At the end of the talk, POSKRYOBYSHCHEV asked HERASHCHENKO to sign a document stating that he had been issued a warning (q.v. footnote to 9-9), but HERASHCHENKO refused. The next day Iryna RATUSHYNSKA was asked to sign a similar warning and she too refused.

Ihor HERASHCHENKO's father, Oleh Arkadiyovych HERASHCHENKO (b. Aug. 12, 1925) is a specialist in thermal physics and a corresponding member of the UkSSR Academy of Sciences since 1976.

9-11 The republican newspaper *Radyanska Ukrayina* [Soviet Ukraine] published an article entitled "A Repulsive Lot" attacking the Jewish activist-"refusenik" Lev ELBERT (q.v. 1981, 5-29) from Kiev. A meeting was held at the institute where L. ELBERT is employed, and demands were voiced that he be dismissed from his job.

9-12 Rayon party committee instructors in Kiev are delivering lectures before the party organizations of city enterprises and institutes that constitute a kind of commentary to the CC CPSU's letter about the country's food supply.

The lecturers are stressing that the difficulties will be overcome if there is no panic and that all available measures will be applied to prevent any signs of panic. They are saying that salesclerks who sell more than the allowed quota of goods to any one buyer will be put on show trials. In addition, "criminal sanctions, up to and including imprisonment, will be adopted against anyone found hoarding supplies of food (!) in his home." Internal trade networks will be formed at large enterprises. For example, the "Arsenal" Factory already has its own food store. A rationing system may be introduced in the case of

some food products. It is possible that wages will be raised to offset increases in prices, but only for certain categories of citizens, in particular, blue-collar workers.

9-13 The employees of the Motorcycle Factory in Kiev (on vul. Simyi Khokhlovkyh, 8) held a strike (1-2 days) at the end of August 1981. The strike was provoked by the fact that the administration had abolished premiums for overfulfilled plan quotas and had not issued bonuses. The strikers refused to talk with the management until they were shown a written and signed order for the restoration of the original pay scales (including premiums and bonuses). Once this demand was met, the strikers went back to work. The Kiev Motorcycle Factory is one of the largest enterprises of its kind in the entire Soviet Union. It has received numerous awards.

9-14 In September 1981, residents of Kiev began receiving leaflets in the mail signed by municipal public organizations (as a rule, by the Councils of Public Stations for the Maintenance of Law and Order attached to the rayon [district] militia departments), which urge them to become anonymous informers. The text of the leaflet reads as follows (a photocopy of the original is on p. 10):

DEAR COMRADE!

The public stations for the maintenance of law and order and the organs of internal affairs make a great effort to ensure model public order in our district. In attaining this goal, much will depend on the timely reaction to each infringement of the law and taking legal action against transgressors. This requires the broad support and participation of the entire population. The sooner a crime or infringement of the law become known, the sooner will measures be taken.

We ask you to inform us, without giving your name, of all incidents known to you of violations of public order and of the rules of socialist society, about people who conduct an antisocial style of life, who do not work, who abuse alcoholic beverages, about bad marriages and adolescents who have dropped out of school, by telephoning the Council of the Public Station for the Maintenance of Law and Order of the "ZHADANOVSKY" Microrayon from 19:00 to 23:00 hours at 27-41-01, and at other times of the day, by telephoning the department of internal affairs of the Zaliznychnyi Rayon at 76-70-21 or 77-31-00.

Council of the Public Station for the Maintenance of Law and Order of the "ZHADANOVSKY" Microrayon.

УВАЖАЕМЫЙ ТОВАРИЩ!

Общественные пункты охраны порядка и органы внутренних дел много усилий прилагают к наведению в нашем районе образцового общественного порядка. Достижению этой цели во многом будет способствовать своевременное реагирование на каждое правонарушение и привлечение виновных к ответственности. В этом необходима широкая поддержка и участие всего населения. Чем быстрее станет известно о правонарушении или преступлении, тем быстрее будут приняты меры.

О всех известных Вам нарушениях общественного порядка и правил социалистического общежития, о лицах, ведущих антиобщественный образ жизни, не работающих, злоупотребляющих спиртными напитками, неблагополучных семьях, подростках, бросающих учебу, просим, не называя своей фамилии, сообщать в Совет общественного пункта охраны порядка микрорайона «ЖАДАНОВСКИЙ» с 19.00 до 23.00 час. по тел. 27-41-01, в другое время суток — в отдел внутренних дел Залесиничного района по тел. 76-70-21, 77-31-00.

Совет общественного пункта охраны порядка
микрорайона «ЖАДАНОВСКИЙ»

Ф.-п. л. IIIIICП Госстроя УССР. Зак. 1194--6000, 81 г.

In some cases the leaflet was signed "The Residents of the ... Rayon" (for example, in the Moskovskiy Rayon, it read "The Residents of the Moskovskiy Rayon").

Many Kiev residents have received and are still receiving these leaflets, which are typeset by a printer, in the mail. This is the first instance in the post-Stalinist era of a broad (mass) appeal from the Soviet authorities to the citizenry to engage in anonymous informing.

9-15 Following are some telephone numbers in Moscow: Procurator General of the USSR A.M. REKUNKOV: 229 77 22. Deputy Procurator General of the USSR V.V. NAYDYONOV: 229 97 44. Procurator of the RSFSR B.V. KRAVTSOV: 295 18 79. Deputy Procurator of the RSFSR A.S. POBYEZHIMOV: 221 45 51. Chairman of the USSR Supreme Court L.M. SMYRNOV: 290 42 20. First Deputy Chairman of the USSR Supreme Court S.I. GUSEV: 290 24 88.

NEWS ABOUT PRISONERS

1. In Camps and In Prisons

9-16 CONDITIONS IN THE CAMP FOR INVALIDS. Reports have come in about conditions in a camp for invalid prisoners in **s. Makorty, Sofiyivskiy r-n, Dnipropetrovska obl. (ust. YaYe-308/45)**. The majority of the camp inmates are Group-II invalids. The exception is the 10th detail, in which Group-I invalids are concentrated (those that are paralyzed, blind, or have impaired function of pelvic organs). Practically all prisoners are compelled to work, and the production norms for the invalids are impossible to fulfill. Prisoners are frequently beaten. A review commission found that administration employees deliberately knock out the prisoners' gold teeth and keep them for themselves. However, no legal action was taken following this report. The beatings are most frequently administered as punishment for filing complaints or attempting to make public the conditions in the camp. Thus 15 men died as a result of beatings in 1976-1977. They included Ivan Yakovych SOLOTUN (serving a 12-year term), Naum Lvovych SHMALTS (8 years), Ludwig Adamovych HRYAZHETSKY (13 years), Ivan Tudorovych KATRYCHESKU (10 years), Borys Abramovych KHONTER (6 years), Petro LANDYK (7 years), Pavlo ONY-SHCHUK (3 years), Valeriy KABANTSOV (blind), DANYLNYKOV (4 years) and Slava MATVIYENKO. The official cause of death listed for the last three was "killed during an attempt to escape."

The names of some camp officials are known: deputy chief of camp regime is Maj. HODYNNYK, operational staffers are Lt. KHIV-RENKO and Capt. YANYEV, detail chief is Lt. YATSENKO, and medical unit chief is Valentyna Abdulivna SHYRYAYEVA.

Reports indicate that in addition to the strict-regime camp for invalids in the village of Makorty there are three other camps for invalids: a reinforced-regime camp in Donetsk Oblast, a special-regime camp in s. Yelenivka, Voroshylovhradskaya obl., and a camp for prisoners suffering from tuberculosis in Khersonskaya Oblast.

9-17 The daily diet under the so-called "Norm 9b", which is fed to prisoners confined to "cell-type premises" (PKT), consists of the following:

Rye bread — 450 g.	Fat or Vegetable Oil — 6 g.
Wheatmeal flour — 10 g.	Potatoes 250 g.
Groats — 50 g.	Cabbage — 200 g.
Fish — 60 g.	Tomato paste — 5 g.

Total number of calories — 1400; content of protein — 38 grams. In reality, this norm is usually lower, because some of the food is stolen and the cooking pots are not completely filled.

9-18 The reason for Mykhaylo SLOBODYAN's (q.v. 1981, 5-69) transfer to Chistopol Prison was his refusal to perform compulsory labor. SLOBODYAN's prison term — **3 years** — began on **August 17, 1980**.

9-19 Volodymyr KYSLYK (q.v. 1981, 7-7) was on his way "under convoy" to a camp in **m. Donetsk-66, ust. UYe-312**, when he fell ill with dysentery. He is recuperating at the medical unit in Dnipropetrovsk Prison.

9-20 In September 1981, Oleksander SHEVCHENKO (q.v. 1981, 8-52; 7-38) submitted a plea to the administration of camp VS-389/36, where he is serving his sentence, to provide medical care for his fellow prisoner Viktor NEKIPELOV. V. NEKIPELOV screamed with pain for three days. His kidney disease had grown more acute.

9-21 Larysa LOKHVIYTSKA (q.v. 1981, 7-1) is serving her term of imprisonment in the Corrective Labor Administration of the **city of Kharkiv**. Inna CHERNYAVSKA (q.v. 1981, 8-37; 7-1) is imprisoned in **Odessa**.

9-22 Serhiy NABOKA (q.v. 1981, 8-27), works in the galvanic shop of a plant that manufactures transformers in a camp located at the following address: **Khmelnyska obl., s. Raykivtsi, ust. MKh-324/78-12-121**.

9-23 A prison **uprising** occurred at the beginning of September 1981 in the camp where Leonid MYLYAVSKY (q.v. 1981, 7-1) is serving his sentence: **Khersonska obl., Holoprystanskyi r-n, s. Stara Zburiivka, ust. YuZ-17/7-11-40**. The uprising was provoked by beatings by camp authorities and poor diet. Prisoners in the residential zone set fire to the library, the censor's office and the food storehouse. They threw rocks at the guards in the watchtowers and killed one of them. The uprising spread to the production zone of the camp, but at that point troops arrived and put down the riot. The leaders of the uprising and several of its active participants were taken to Kherson to face an investigation and trial.

In this camp, L. MYLYAVSKY is engaged in weaving nets.

9-24 On September 10, 1981, the political prisoner Oleksiy MURZHENKO (q.v. 1981, 7-16) was allowed a visit with his wife Lyubov and his two daughters (the younger daughter, Viktoria, is 3 months old). O. MURZHENKO is in poor health.

9-25 The brochure *Samizdat. Stimmen aus dem "anderen Russland"* [*Samizdat. Voices from the "Other Russia"*], No. 15, 1981, which is published by the Swiss publishing house "Kuratorium Geistige Freiheit", includes the *samizdat* materials of Vasyl STUS (q.v. 1981, 5-86, 5-37), Danylo SHUMUK (q.v. 1981, 8-63, 7-14), Yevhen HRYTSYAK and others translated into German.

In the September issue of *Biographia Samizdata*, this same publisher included the biographies of such imprisoned Soviet dissidents as Vasyl STUS, Viktoras PETKUS (q.v. 1981, 2-22), Mykola RUDENKO (q.v. 1981, 8-29), Lev LUKYANENKO (q.v. 1981, 8-1), Mart NIKLUS and Rev. Gleb YAKUNIN.

2. In Psychiatric Hospitals

9-26 Following are the names and addresses of some staff members of psychiatric hospitals in which Ukrainian political prisoners are being held:

Chief of the 3rd Section of the Dnipropetrovsk Special Psychiatric Hospital Nelli Mykhaylivna BUTKEVYCH: m. Dnipropetrovsk, vul. Py-sarzhevskoho, 8, kv. 29.

Deputy Chief Physician of the Cherkasy Oblast Psychiatric Hospital Petro Hryhorovych DEREVYANENKO: Cherkaska obl., m. Smila, vul. Pavlova, 18.

Chief of the women's section of the Kazan Special Psychiatric Hospital (Hanna MYKHAYLENKO — q.v. 1981, 1-15, is being held there) Alisa Oleksiyivna ANDRYEYEVA: g. Kazan, ul. 8 Marta, 9, kv. 39.

3. In Exile

9-27 In August 1981, the political exile Ivan SVITLYCHNY (q.v. 1981, 4-41; 1980, 9-34) was undergoing treatment for kidney stones in a hospital in the city of Mayma, Gorno-Altayskaya Autonomous Oblast. On **August 20**, while he was still on medical leave from work, he suffered a stroke involving a critical hemorrhage into the left hemi-

sphere of the brain. Even though the chances for his survival were considered very poor, a physician from the nearest local hospital performed surgery despite the lack of adequate facilities and managed to save his life. The stroke has left I. SVITLYCHNY **paralyzed on the right side** and with impaired speech. His condition is critical. With him in the hospital is his wife Leonida Pavlivna and his mother Melaniya Illivna, who was summoned by telegram from Voroshylovhrad Oblast.

9-28 The political exile Vasyi DOLISHNIY (q.v. 1981, 8-33) was informed that his **term of exile ends** on **November 30, 1981.**

INDEX OF PERSECUTED PERSONS

This "Index of Persecuted Persons" is continued from preceding issues of the HERALD OF REPRESSION IN UKRAINE. The entries are numbered and arranged in accordance with the Ukrainian alphabet, insofar as the HERALD is prepared and simultaneously published in Ukrainian. The Ukrainian alphabet in transliteration is as follows: A, B, V, H, G, D, E, Ye, Zh, Z, Y, I, Yi, K, L, M, N, O, P, R, S, T, U, F, Kh, Ts, Ch, Sh, Shch, Yu, Ya.

Additional file cards, as well as any changes, corrections or additions to the existing texts, appear in the "Miscellaneous" sections. The additional file cards are numbered 14a, 102b, etc. in order to indicate where they would appear alphabetically had the information concerning the given person been available at the time of the publication of the given issue of the HERALD.

The following symbols are used in the file cards:

In the upper left-hand corner:

no-symbol — imprisoned in a prison or camp

I — under preliminary investigation

P —imprisoned in a psychiatric hospital

E — in exile

S — under administrative surveillance

***** — free, but persecuted in some manner

In the upper right-hand corner:

H — Ukrainian Helsinki Group member

R — persecuted for religious convictions

O — ~~Jewish~~ activist, "refusenik"

T — member of the Crimean Tatar movement

U — member of the UPA-OUN (Ukrainian Insurgent Army/Organization of Ukrainian Nationalists)

CH — member of the camp group (Group To Promote the Implementation of Helsinki Accords in Places of Imprisonment in the USSR)

YUDYNTSEVA

b. Oct. 20, 1938, g. Gorki

Halyna Ivanivna*Prof.:**Arr.:* Jan. 19, 1980 in s. Stari Kodaky, Dnipropetrovska obl.*Art.:* 138, sec. 2, 148, sec. 2 and 187-1 CC UkSSR (ECB, typist for the underground publisher "Khrystianin" [The Christian])*Trial:* Co-defendants: T. BYSTROVA, S. BUBLYK, L. KOSACHEVYCH*Sent.:* 3 yrs. ordinary regime*Place:* **623538, Sverdlovskaya obl., g. Kamyshlov, uchr. UShch-349/9***Release:* Jan. 19, 1983*Health:**Family:* father — Ivan Yakovych, mother — Anastasiya Dmytrivna, brother — Volodymyr*Address:* **603058, g. Gorky, ul. Suzdalskaya, 64a****YURKIV**

b. 1941

Mykhaylo Maksymovych*Prof.:* lumberjack*Arr.:* Dec. 23, 1977*Art.:* 86-1 CC UkSSR (presbyter of CEF-P community in s. Rokosove, religious activity, desire to emigrate)*Trial:**Sent.:* 13 yrs. strict regime*Place:* **Donetska obl., m. Makiyivka-1, ust. YuYe-312/32***Release:* Dec. 23, 1990*Health:**Family:* wife — Malvina Mykhaylivna, 3 children*Address:* **295601, Zakarpatska obl., Khustskiyi r-n, s. Rokosove, vul. Haharina, 26.**

YUSYPCHUK

b. 1956

Anatoliy Opanasovych*Prof.:**Arr.:* Dec. 8, 1980*Art.:* 196-1 CC UkSSR (ECB, religious activity)*Trial:* Co-defendant: P. URSUL*Sent.:* 1 yr. ordinary regime*Place:**Release:* Dec. 8, 1981*Health:**Family:* wife — Olha I., son (b. 1980)*Address:* **Chernivetska obl., Khotynskiy r-n, s. Stavchany****YAKOVLYEV**

b. 1948

Mykhaylo (literary pseudonym LIYATOV)*Prof.:* writer*Arr.:* May 29, 1981 in Odessa*Art.:* 181-1 CC RSFSR (?) — writing *samizdat* works, especially those published in the journal *Poiski**Trial:**Sent.:* 1 yr. ordinary regime*Place:**Release:* May 29, 1982*Health:**Family:* former wife in Moscow, parents in Odessa*Address:* **m. Odessa**

9-33

-422-

P

YAKUBENKO

b. 1944

Mykola Ivanovych

Prof.: worker

Arr.: 1971 in the city of Kerch

Art.: (forming unofficial group of workers, organizing a strike, writing the "Program of the Working Class")

Trial: Co-defendant: V. CHAMOVSKYKH

Sent.: compulsory psychiatric treatment

Place: **PH: 334655, Krymska obl., m. Kerch, p/v Zavitne, s. Kostyrino**

Release: —

Health:

Family:

Address: **Krymska obl., m. Kerch**

9-34

-423-

YANENKO

b. 1953

Viktor Ivanovych

Prof.: electrician

Arr.: June 13, 1980

Art.: 175 CC RSFSR (member of emigration movement)

Trial:

Sent.: 2 yrs. ordinary regime

Place: camp for common criminals

Release: June 13, 1982

Health:

Family: wife, child (b. 1980)

Address: **m. Kiev**

YARMOLOVYCH

b. 1941

Kylyna Arsenivna*Prof.:**Arr.:* beginning of 1981*Art.:* (AUCTISDA, religious activity)*Trial:**Sent.:* 1½ yrs. ordinary regime*Place:* **m. Kharkiv-124, ust. YuZh-313/54***Release:* end of 1982*Health:**Family:**Address:* **Khmelnyska obl., Starosynavskiy r-n, s. Ilyatky****YAROSLAVSKY [?]****Fedir Ivanovych***Prof.:**Arr.:**Art.:* 187-1 CC UkSSR*Trial:**Sent.:* strict regime*Place:* **Dnipropetrovska obl., Sofiyivskiy r-n, s. Makorty, ust. YaYe-308/45***Release:**Health:* invalid: blind, very ill*Family:**Address:*

YATSENIY

b. 1928

Karpo

Prof.: incomplete shipbuilding education
Arr.: 1975, Rivenska obl.
Art.: 56 CC UkSSR (OUN-UPA)
Trial: Co-defendant: S. MIRACH
Sent.: 10 yrs. strict regime
Place: Perm (?)
Release: 1985
Health:
 Family:
 Address: **Rivenska obl.**

P**YATSENKO**

b. 1940

Vyacheslav Antonovych

Prof.:
Arr.: May 8, 1975, m. Mykolayiv
Art.: 187-1 CC UkSSR
Trial:
Sent.: compulsory psychiatric treatment
Place: **Dnipropetrovska SPH**
Release: —
Health:
 Family:
 Address:

MISCELLANEOUS

Please correct the following errors in previous issues of the HERALD:

9-39 HERALD No. 6, 1980, index card 105, p. 28 (DZYUBA, Yuriy Volodymyrovych): the place of birth is incorrect. It should read: **Poltavska obl., Kremenchutskyi r-n, s. Potoky.**

9-40 HERALD No. 11, 1980, index card 205, p. 23 (LESIV Yaroslav Vasylyovych): the date of birth is incorrect. It should read: **b. Jan. 3, 1943, Ivano-Frankivska obl., Dolynskyi r-n, s. Luzhky.**

INDEX OF NAMES

- AKHTYOROV Pavlo Oleksiyovych 9-1
 AKHTYOROV Pylyp Pavlovych 9-1
 AKHTYOROV Raissa Oleksiyivna 9-1
 ANDRYEYeva Alisa Oleksiyivna 9-26
 AVILOV Maj. 9-10
- BADZIO Yuriy 9-3
 BUBLYK S. 9-29
 BUTKEVYCH Nelli Mykhaylivna 9-26
 BYSTROVA T. 9-29
- CHAMOVSKYKH V. 9-33
 CHERNYAVSKA Inna 9-21
- DANYLNYKOV 9-16
 DEREVYANENKO Petro Hryhorovych 9-26
 DOLISHNY Vasyl 9-28
 DZYUBA Yuriy Volodymyrovych 9-39
- ELBERT Lev 9-11
- GRIM M. 9-6
 GUSEV S.I. 9-15
- HERASHCHENKO Ihor 9-10
 HERASHCHENKO Oleh Arkadiyovych 9-10
 HODYNNYK Maj. 9-16
 HRYAZHETSKY Ludwig Adamovych 9-16
 HRYTSYAK Yevhen 9-25
 KABANTSOV Valeriy 9-16
 KATRYCHESKU Ivan Tudorovych 9-16
 KHIVRENKO Lt. 9-16
 KHONTER Borys Abramovych 9-16
 KOSACHEVYCH L. 9-29
 KRAVTSOV B.V. 9-15
 KYRYCHENKO Svitlana 9-9
 KYSLYK Volodymyr 9-19
- LANDYK Petro 9-16
- LESIV Yaroslav Vasylyovych 9-40
 LIYATOV — see YAKOVLYEV Mykhaylo
 LOKHVIYTSKA Larysa 9-21
 LUKYANENKO Lev 9-25
- MALAKHOV Hennadiy 9-5
 MATVIYCHUK Ivan 9-4
 MATVIYENKO Slava 9-16
 MIRACH S. 9-37
 MURZHENKO Lyubov 9-24
 MURZHENKO Oleksiy 9-24
 MURZHENKO Viktoriya Oleksiyivna 9-24
 MYKHAYLENKO Hanna 9-26
 MYLYAVSKY Leonid 9-23
- NABOKA Serhiy 9-22
 NAYDYONOV V.V. 9-15
 NEKIPELOV Viktor 9-20
 NIKLUS Mart 9-25
- OCHERETYANSKA Olha 9-7
 OCHERETYANSKY Marko 9-7
 OCHERETYANSKY Oleksander Markovych 9-7
 ONYSHCHUK Pavlo 9-16
- PARYTSKY Oleksander 9-2
 PASHKO Mykola 9-5
 PETKUS Viktoras 9-25
 POBYEZHIMOV A.S. 9-15
 POSKRYOBYSHEV Maj.-Gen. 9-10
- RATUSHYNSKA Iryna 9-10
 REKUNKOV A.M. 9-15
 RUDENKO Mykola 9-3, 9-25
 RUDENKO Raissa Panasivna 9-3
- SHABLYA Lt.-Col. 9-10
 SHEVCHENKO Oleksander 9-20
 SHMALTS Naum Lvovych 9-16
 SHUMUK Danylo 9-25

SHYRYAYEVA Valentyna Abdulivna
9-16

SLOBODYAN Mykhaylo 9-18

SMYRNOV L.M. 9-15

SOLOTUN Ivan Yakovych 9-16

STOROZHENKO 9-2

STUS Vasyi 9-25

SVITLYCHNA Leonida Pavlivna 9-27

SVITLYCHNA Melaniya Illivna 9-27

SVITLYCHNY Ivan Oleksiyovych 9-27

TERESHCHENKO Volodymyr 9-8

URSUL P. 9-31

YAKOVLYEV Mykhaylo (lit. pseudo-
nym LIYATOV) 9-6, 9-32

YAKUBENKO Mykola Ivanovych 9-33

YAKUNIN Gleb 9-25

YANENKO Viktor Ivanovych 9-34

YANYEV Capt. 9-16

YARMOLOVYCH Kylyna Arsenivna 9-
35

YAROSLAVSKY (?) Fedir Ivanovych
9-36

YATSENIY Karpo 9-37

YATSENKO Lt. 9-16

YATSENKO Vyacheslav Antonovych
9-38

YEFANOVA Svitlana 9-8

YUDYNTSEV Ivan Yakovych 9-29

YUDYNTSEV Volodymyr Ivanovych
9-29

YUDYNTSEVA Anastasiya Dmytrivna
9-29

YUDYNTSEVA Halyna Ivanivna 9-29

YURKIV Malvina Mykhaylivna 9-30

YURKIV Mykhaylo Maksymovych 9-
30

YUSYPCHUK Anatoliy Opanasovych
9-31

YUSYPCHUK OIha I. 9-31